This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

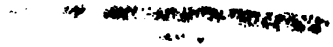
THE LIBRARY
THE UNIVERSITY
OF TEXAS AT AUSTIN

PRESENTED BY
W. S. Adkins
Collection
G497.036
P415C
cop. 2

[redacted]

G497.036 P415C LAC COP.2

[redacted]



CALL NO.

G497.036
P415c
cop.2

TO BIND PREP.

DATE 2-8-71

NEW BINDING [x]
REBINDING [ ]
REGULAR [x]
RUSH [ ]
LACED-ON [ ]
BUCKRAM [x]
SPECIAL PAM. [ ]

AUTHOR AND TITLE

Pérez
Coordinación alfabética de la voces del idioma maya.

CATALOGUER ee

RETURN BOOK TO la

CARE IN TRIM: FOLD. MATTER [ ]
STUB FOR: T.-P. AND I. [ ]
LACKING NOS. [ ]
SPECIAL BOOKPLATE gift of [x]
W. S. Adkins Collection.

CATALOGUE DEPT. BINDING INST.

COORDINACIÓN ALFABÉTICA
DE LAS VOCES
DEL IDIOMA MAYA.

COORDINACION ALFABETICA

DE LAS VOCES

DEL IDIOMA MAYA

QUE SE HALLAN EN EL ARTE Y OBRAS

DEL PADRE

Fr. Pedro Beltran

DE SANTA ROSA,

con las equivalencias castellanas

QUE EN LAS MISMAS SE HALLAN,

COMPUESTA POR

J. P. PEREZ.

MÉRIDA DE YUCATÁN.
IMPRENTA DE LA ERMITA.

1898.

LIBRARY
UNIVERSITY OF TEXAS
AUSTIN, TEXAS

ADVERTENCIAS DEL IMPRESOR.

Esta primera edicion del Diccionario maya ha sido hecha á expensas del Sr. Lic. D. Ignacio Peon: á él, como editor, deberá la Literatura y principalmente la Iglesia yucateca este libro esencial para el conocimiento y cultivo del idioma dominante de la Península.

El original es digno de reverencia; por esto se ha impreso tal cual lo formularon sus beneméritos Autores; sólo se ha dado á la puntuacion el estilo moderno, pero sin cambiar, en lo mas leve, la forma ni la significacion de las palabras.

A la vista de un volumen tan modesto ocurren, desde luego, las presunciones siguientes:

1ª Que deberá ser un Diccionario muy deficiente.

2ª Que el idioma debe ser muy pobre.

3ª Que debe ser insuficiente para expresar el inmenso y variado caudal de conocimientos de la ilustracion moderna.

Es en efecto deficiente, pero no tanto como puede creerse atendida la concision con que está formado: contiene un número de palabras superior al que se usa en el trato comun con la clase indígena. Faltan ciertamente la mayor parte de los compuestos y derivados, pero las personas que posean la gramática del idioma pueden facilmente formarlos y completar el Diccionario.

La deficiencia del Diccionario no arguye la pobreza del idioma: el Diccionario no es otra cosa que el catálogo de las voces usuales de la época en que fue compuesto, es un conjunto estacionario: mientras que el idioma abanza con la inteligencia y la ilustracion, pues á proporcion que se

multiplican los objetos conocídos se muitiplican las ideas y lamultiplicacion de las ideas exige la multiplicacion de las palabras y estas se inventan, se componen y se derivan conforme á las leyes invariables del sistema gramatical.

Por consiguiente, el maya, hoy mismo, podia ponerse al nivel de los idiomas científicos. Su arte gramatical tiene una semejanza sorprendente con el arte gramatical ingles; y si el idioma británico es digno de las ciencias, con ventaja lo seria el maya.

Las lenguas modernas que actualmente difunden, por todo el mundo, la ilustracion no son otra cosa que derivaciones del latín y del griego con pocas palabras de idiomas indígenas extinguidos. No tienen afluencia propia sino que todas la reciben de sus fuentes originales: por esto, hasta hoy, no aciertan á formar una palabra técnica si no la derivan del griego.

El maya, por el contrario, posée una fecundidad genuina, y ademas de esto, tiene el mismo derecho de apoderarse del tecnicismo griego y latino y asi aventajarse á los idiomas derivados. Y una vez puesto al nivel de las ciencias su diccionario podia ser compuesto tan rico y tan ilustrado como cualquier otro.

No faltan en la Península, literatos americanistas que pudieran poner manos á la obra.

Entre tanto, veneremos y usemos con cariño el precioso, aunque modesto, Diccionario que nos ha legado la diligente laboriosidad del benemérito D. Juan Pio Perez

PROLOGO.

ORABA el año de 1835 en el pueblo de Ticul y sobrándome mucho tiempo por no tener negocios que lo ocupasen todo, me faltaba un entretenimiento que me hiciese soportable aquel vacío; para proporcionármelo me dediqué á la adquisición de manuscritos en el idioma maya que me pudiesen dar alguna idea de los usos, costumbres y particularidades de los indios en los tiempos antiguos. Mas se me ponderaba, como hasta ahora se acostumbra, la dificultad de comprenderlos por la gran diferencia que se decía haber entre el idioma antiguo y el que se habla en nuestros tiempos; bajo de este concepto y para minorar la dificultad, tambien comencé á solicitar un diccionario que me facilitase la inteligencia apetecida, mas no solo no lo hallé, pero ni aun catálogos sueltos de voces que se suelen encontrar para usos particulares, y únicamente se me daba la noticia de un diccionario que se había desaparecido en la distribución de la librería del Convento grande de los frailes franciscanos de esta ciudad cuando su secularización y que había pasado al poder del Sr. Dr. D. Juan Mª Herrera y Ascaro provisor en aquella época del Obispado y que por su muerte debía hallarse en el de su albacea el Sr. Dr. D. José Mª Meneses con quien no tenía entonces relaciones algunas.

En este conflicto y para no dar mas pasos infructuosos me propuse, en el delirio que me causaba la entusiasta dedicación á que me había entregado, formar un diccionario que aunque por de pronto saliese diminuto, con paciencia y constancia podria regularizarse, sirviéndome entretanto de auxilio para mi objeto; pero para esto me hallaba sin ninguna colección de voces ni aun de las más usuales, como ya tengo dicho y solamente tenía como único elemento el arte del idioma que escribió el P. Fr, Pedro Beltran de Santa Rosa y sin retardo ni vacilar un punto comencé á estractar desde la primera página las voces mayas que en el se hallaban, trasladándolas en confuso en cuadernos formados para cada letra y concluido esto ordenar las voces de cada cuaderno por rigoroso alfabeto, volbiéndolos á copiar con las equivalencias castellanas que el autor les dá, como se está viendo en el prontuario que sigue. Si en esto tuve ó no trabajo, calcúlelo el que no quiera ponerse á ordenar, extractar y fijar las voces de unas páginas de dicho arte, cuanto mas de las que incluyen todas sus obras,

Es verdad que la formación de esta colección de voces me costó un ímprobo trabajo, mas en desquite, adquirí la facilidad de ordenar en alfabeto, cualquier catálogo confuso de voces, la que me valió mucho para extractar y formar la ordenación de las voces mayas que se hallan en el diccionario castellano maya que después de la formación de este se halló en el archivo de libros bautismales del pueblo de Ticul y me proporcionó su Párroco mi amigo Fray. Estanislao Carrillo y se halla al principio de este libro ó tomo y que por equivocación del encuadernador se colocó en él debiendo ser la continuación de este.

Formadas ya estas dos copiosas colecciones me propuse refundirlas en un solo diccionario como lo verifiqué en un libro separado, agregando en forma de suplemento las deducciones rigorosamente gramaticales de las voces ya puestas y las que se emplean en el uso comun segun lo que conozco del idioma que aunque no sea mucho pero al fin es alguna cosa.

LIBRARY
UNIVERSITY OF TEXAS
AUSTIN, TEXAS

Coordinación Alfabética

DE LAS VOCES

DEL IDIOMA MAYA.

A

A. *pronombre posesivo de la 2a persona.* A kab: tu mano.

Aacan: acanil. *Gemido. rugido.*

Aba. *Terminacion de la segunda persona de singular de los verbos reflecsivos.* Machaba. *Agárrate*: machabaex: *agarraos.*
Abla: asi que; pues que: ahora bién.

Ac: *tortuga. Javali.*

Ac: *particula que añadida á un numero sirve para contar, barcas, canoas, casas, solares, villas, vasos, altares, cuebas, hoyos, pilas, pueblos milpas: montes.*

Acan. *Tio, hermano de madre.*

Acantah. *Emparentar con otro. por casamiento de la tia hermana del padre.*

Acat. *Tintero.*

Accabtah. *Asentar de prisa, todo vaso abierto como tinas &.*

Ach. *Apretar lo que se ata.*

Achak. *Sobrino ó sobrina hijos de hermana, llámalos asi el tio.*

Ache. *Interjeccion de dolor. Hola.*

Actal. *Asentarse, enchaircarse, emposarse cualquier liquido. safarse, resbalarse, contenerse algun liquido.*

Actan. *Enfrente.*

Actunchen: *piscina.*

Ah: *particula que antepuesta á cualquier nombre lo vuelve del sexo masculino y sepronuncia sin la á, y*

cómo si sonare una j.

A=hac=chapat. *Serpiente fabulosa de 7. cabczas* Ah =chapat. *Ciento pies.*

Ahal. *Despertar.*

Ahan: *vease* Anhan: *particula de reconvencion: asi es: no lo dije?*

Ahau. *Rey.*

Ahau. *Mineral para contar veintenas en los calendarios de los indios. pero su curso era de trece.*

Ahaubil keban; *Pecado mortal.*

Ahaucan. *Vibora de cascabel.*

Ahau cutz: *Pabo real.*

Ahuana. *Palacio real.*

Ah baas. *Vease* h=baas.

Ahcax. *Vease* h. cax.

Ah=chab: *Vease.* h chab.

Ah. chapat: *vease* Hchapat.

Ah. cho: *vease* Hcho.

Ah chuyba. *Vease.* h. chuyba.

Ah chuncaan. *Vease* h. Chuncaan.

Ah cunal. *Vease.* hacunal.

Ah cumyah. *Vease.* Hcumyah.

Ahcuxan: *vease.* Hcuxan.

Ahcuxtal. *Vease.* hcuxtal: *sirviente.*

Ah=ez. *Encantador. vease* h=ez.

Ah hail. *Acuático: vease* H hail.

Ah hun ocol ku. *Vease.* h hum=ocolku.

Ah ioat. *Sabio.*

Ah kanxoc. *Vease* Hkanxoc.

Ah kuil numya. *Vease.* Hkuil numya.

Ah Lohil: *Redentor.*

Ah mektan pixanil. *Vease* Hmektan.

Ah meyha. *Trabajador.*

Ah miatz. *Sabio.*

Ah pixnal yumtzil. *Sacerdote. Padre espiritual.*

Ah panzebchi *vease* Hpyan &.

Ah opolom. *Mercader: tratante.*

Ahtacba. *Entremetido.*

Ahtan. *Enfrente.*

Ahthau. *Hablador.*

Ahtel. *Gallo.*

Ahtehelez. *Vease* Hthelez.

Ahtialnal. *Dueño.*

Ahtzeniil. *Sustento.*

Ahtzoy. *Rico, atesorador.*

Ah tzuc uinic. *Lacivo. Lujurioso.*

Ahtzum. *Vease.* Htzum.

Ah=ual. *Enemigo.*

Ah uanchac. *Vease.* Huanchac.

Ah=noh.

Ahzacach than. *Hablador, pendenciero, rencilloso.*

A

Ahzah. *Despertar á otro.*

Ahzibic.

Ahzihzahul. *Creador.*

Ahzipil. *Pecador, culpable.*

Ah ɔac yah. *Médico.*

Ahɔib *Escritor. Escribano. Escribirse.*

Ahɔipit. *Dedo anular.*

Ahɔuuncay. *Mero, pez.*

Ain. *Lagarto, cocodrilo.*

Ak. *Bejuco.*

Ak. *Lengua.*

Akab. *Noche.*

Akab=maax. *Mico de noche, duende.*

Akacnac. *Cosa humeda.*

Akabil. *Muy de noche.*

Akbilhal. *Anocheser.*

Akzah. *Mearlo, humedecer.*

Akzah. *Meados, orin.*

Al. *Hijo ó hija de madre conocida: Sobrina hija de hermano: llámaba asi la tia.*

Al. *Cosa pesada, pesado, pesada.*

Alabal. *Ser dicho: pva. de* Aalah.

Alab=olal. *Esperanza.*

Alab=olbil. *Esperanza, confianza.*

Alab=oltah: *confiar, esperar con confianza.*

Alah. *Decir, mandar. pva.* Alaal.

Alak. *Aves ó animales criados en casa ó domésticos.*

A

Alaktah. *Criar animales ó aves.*

Alakbil. *Aves ó animales criados.*

Alam. *Hijuelo de animal.*

Alam Uacax. *Becerro.*

Alan. *Debajo.* Yalan.

Alan. *Hijo ó hija de leche.*

Alaheal. *Parir.*

Alancil. *Parto.*

Alan=uol: Alan in uol: *confio, presente de* Alab=ol.

Alanzah. *Partear.*

Alanzah. *Partera. Comadrona.*

Albaihal. *Concebir la mujer.*

Albil. *hijos ó hijas de madre desconosida.*

Alcab. *Crer.*

Alcab. *Ccarrera.*

Alcabil; *á prisa, de carrera.*

Alcabanzah. *Hacer correr, apresurar.*

Alcabtah. *Apresurar: correr espacio determinado.*

Alche. *Muñeco de madera.*

Alcunah=ol, *Confiar, te ner confianza.*

Alil. *el peso ó pesadez de algo.*

Alilan. *Ahijado; hijo adoptivo de madre.*

Alintah. *Parirle: prohijar á alguno.*

Alkaktah. *Ablandar con fuego:*

A

Al—lic yol. *Confianza.*

Almah. *Decir, mandar, ordenar.*

Almah=auat. *Bando.*

Almahthan. *Preceptuar, mandar, ordenar: su pretérito,* Almahthantah.

Almahthan. Alamahthanil: *Ley, mandato, orden, precepto, mandamiento.*

Almehen. *Noble.*

Almahencun. *Enoblecer.*

Alnoki *Muñeco de trapo.*

Amal. *Adverbio. Cada, cada vez que; siempre que; cuando; todas las veces que.*

Amtun: *Era de huerta.*

Anamaycun. *Cuadrar, escuadrar.*

Anhan. *partícula de reconvencion: no lo dije? asi es;* Antah. *Ayudar*

Ap. *Quebrar lo duro.*

Atan. *Esposa, mujer propia.*

Atanben. *Varon casadero.*

Atancal. *Casarse el varon.*

Atancil. *Casamiento del varon.*

Atahzah. *Casar al varon.*

Atantah. *Casar al varon.*

Au. *Pronombre de la2a persona.*

A

Auat. Auatnahi. *Gritar. dar voces.*

Ai: *Pretérito perfecto.* Ahuté, *imperativo:*

Auat. Auatil. *Gritos, ladridos &.*

Auat. *Partícula para contar millas ó cuartos de leguas.*

Auatbil: *á gritos, á voces fuertes.*

Auatmo. *Dolor de costado, tabardillo.*

Auat pay: auat payah: *v. a. Invocar, llamar á avoces.*

Autabil. *Adverbio, á voces, á gritos.*

Autah: *v. a. Gritar á otro.*

Ax. Axil. *Berruga.*

Ayacnac. *Estar gordo y lucido.*

Ayi kal. *Rico.*

Ayikalhal. *Enriquecerse.*

Azab. *Mas: prtícula de comparacion.*

Azab. *Casi, algun tanto. un poco mas ó menos: todabia; aun.*

Azben: *mas, partícula de comparacion.*

Azmen. *Lo mismo que* Azben.

B

Ba. *Topo, tuza.*

Ba. *Terminacion de los verbos reflecsivos, antepuesta al pronombre* in, a, u, *segun la persona.*

Baabcaltah. *Esgarrar, limpiar el pecho para aclarar la voz.*

Baac. *Adverbio: sea asi; aunque; en fin que; tambien se decia* Xen baac. *por el niño.*

Baac=hal. *asimilarse.*

Baalam ik. *ventocidad.*

Baalab. *Hacienda, menajes.*

Baalche. *Bestia, animal.*

Balcheil keban. *Pecado de bestialidad.*

Baalankil. *Gula.*

Baalnakil mehen. *Feto humano que no ha nacido.*

Baal=ualo? *que sera eso?*

Baat. *Hacha de cortar.*

Baax? *que cosa? como? en que?*

Bab: babah. *v. a. Vaciar.*

Bab: babtah; babte *v. a. Nadar, remar.*

Bab. *Cangrejo: sus remos ó brasos.*

Babahun? *Adv. en cuanto? á cuanto?*

Babahunux. *vease.* babahun,

Babtah. *v. a. Nadar, remar, bogar.*

Bac: Bacel: *Hueso.*

Bacabyah: *v. a. Representar farsa.*

Bacacix. *adv. aunque; para mas que, dado caso, dado que.*

Bacechi: *partícula prohibitiva: no lo hagas, basta, no mas.*

Bach. *Chachalaca, ave.*

Bach. *Peje espada.*

Bac=ha: *Garza blanca.*

Baci: *Basta, no mas; no lo hagas,*

Bacil bul: *Dados de jugar.*

Bacin? *Como? cuando? como es? &.*

Bacina. *interj. Ojala no, ojala nunca: mejor fuera, seria, ó fuese, ó hubiera sido,*

Bacina. *interrog. basta,*

ya? por ventura?

Bacitacó: *Dejemos eso: basta ya. basta de eso: era mas usado* Bacitac.

Bacix; baac loc. *No obstante. sin embargo. aunque sea asi.*

Baclam. *Macabi, un pez.*

Bah: bahah, bake: *v. a. Clavar escoplear.*

Bahchetah: *v. a. Estacas, clavar estacas.*

Bahun? bahunx? ahuxb? *Cuanto, en cuanto tiempo, cantidad, precio y espacio?*

Bahunac. *Cuanto, en cuanto fue.?*

Bahux u caah? *de que tamaño?*

Baihal: *continuarse.*

Baitah. *v. a. Halagar con la mano: consolar: allanar blandamente con la mano, pasando la sobre algun miembro.*

Baix: ó bayx: *ademas de seto, asimismo, asi como.*

Bak: bakel. *Carne.*

Bak: bakah: bake. *v. a. Arrollar al rededor de algo, viga, hilo. &.*

Bak. *Cuatrocientos: asi como el presente se cuenta de mil en mil, asi los indios por 400 en 400.*

Bakach: bakachil: *todos, totalmente.*

Bakcab: *al rededor, en rededor.*

Bakchic: *arrollado, enrrollado.*

Baklic. *al rededor, á la redonda, alos alrededores, en contorno.*

Bakliz: *muchos, infinitos infinitamte, muy grande.*

Bakman. *v. a. Comprar en partida.*

Baknobzah. *v. a. Untar en contorno, al rededor.*

Bakté. *Juntos juntamente.*

Baktehal: *v. n. Congregarse.*

Bakxoc. *Cuenta general. suma total.*

Bakxoc: bakxocah. v. a. *Sumar.*

Bal: balah: *v. a. Esconder resguardar tras de algo: torcer hebras.*

Bal. *Cuñado hermano de la mujer.*

Bal: *particula para contar ramales de hilo ó vueltas de el tras de algo.*

Bal? *que cosa? como? en qne? que con que?* bal u-kaba? *Como se llama?*

Bala ó bla. *Acaso pues que, acaso, pues: asi que;* Bala talech *con que ya veniste.*

Balab. *Alacena.*

Balab=yibak. *Farol.*

Balab kin: *quitasol.*

Bala=caah. *Cuidado! Ten cuidado.*

Balach: *partícula para contar rayas hechas ó medidas de compas y regla.*

Balak: *particula para contar ruedas de bejucos ó cosas que se enroscan.*

Balakte. *Polea, carrillo.*

Balam: *Tigre.*

Balamchan. *Especie de lagarto.*

Balam ɔiptah *v. .a Escribir por cifras ó abreviaturas.*

Balbacin? *que es eso?*

Balbutil. *Ahitera.*

Balchahal. *v. n. Desparecerse.*

Balecho. *Como estas puesto. ó se han puesto.* Balech ti uinicil azinil &. *Que hombre ó diablo eres tú!*

Baliktah: *v. a. Resguardar del viento.*

Balintah. *v. a. Contener en si algo.*

Balintah: *v. a. Hacerse cuñado de otro.*

Bali uatahmen *vease* Baltumen.

Balkahal. *v. n. Rodarse.*

Balkalac: *cosa que rueda. rodadiza.*

Balkin. *Quitasol.* Balnail *familia.*

Baltahoklal. Baltaklal? *Por qué causa?*

Baltuba. *Que importa? im porta poco: que hay con eso? aunque asi sea.*

Baltumen? *por qué razon?*

Bal ualo? *y qué sera eso?*

Balubi? Balubelal? *para que sirve? de que sirve?*

Baluchum? *que motivo causa ó principio hay para eso?*

Bal u ail: Bal uilal: *vease.* Balubi.

Balx? *que cosa ?como? en que?*

Balyaal? *para que? por que causa ó razon?*

Balyaalech. Baxyalech: *si por cierto, estas fresco, no lo creas.*

Balɔam, Balɔamil: *Colegio, representacion teatral: Comedia.*

Ban banah: banc. *v. a. Derribar cosas como paredes. &. desparramar granos. monedas.*

Ban. *partícula para contar montones terminando el numeral.*

Banab. *manadas cortas de animales.*

Banacnac; *cosa amontonada*: Banlac: *su plural ó cosas amontonadas.*

Banal *a. v. desmoronarse derrumbarse.*

Banalchochil. *Hernia.*

Banancal. *v. n. Amomtonarse.*

Banban. *Mucho, demasiadamente.*

Banban cimil. *Peste.*

Banbanhaɔ. *Aqzotar mucho*

Banchalac. *Cosa que se va cayendo.*

Banchtin; *Arrollar cosas menudas.*

Bancun *v. a. Amontonar.*

Bantal; banlahi *v. n. Amontonarse.*

Banzah *v. a. Derribar edifi ios, deramar granos, monedas.*

Baomal. *Tomar á alguno por principal: hermano que nacio primeró*

Bat. *Granizo.*

Batanba. *Uuno á otro entre ellos mismos.* tu batambaob.

Bateel. *Pleito: guerra,*

Batebtah. *v. a. Pelear, guerrear.*

Batzil. *Solo. mismo, Se une con los pronombres Tin, ta, tu: como* Tin batzil *por mi solo, para mi mismo.*

Banche. *Horma de zapatero.*

Bax, baxah *v. a. Golpear: mazcar.*

Bax. ó Baax. *lo mismo que ba* ó Baal, *y tiene todas sus composiciones, mas en uso.*

Baxal baxtah. *v. n. Jugar divertirse, chancear. bromear. traveciar.*

Baxan? *¿que es eso? porque? como es eso? pues para que? que hay?*

Box=oklal. *Por que causa rozon. &.*

Baxten? *Por que, por qne? causa? razon. &.*

Baxtumen Baxtumenel. *Lo mismo que* baltumen baltumenel.

Baxyaal. *Se varia con* ten, tech. *Bajo la siguificacion de qué me importa &.* Baxyalech: *si por cierto, &.*

Baxyalma? *Como no? por qve no?*

Bay: baytah. *vease* baitah.

Bay. *Si: asi: asi como; segun que.: conforme: del mismo modo.*

Bayama: *vease* Baxyalma.

Baybe. *Asi es; bien está. en hora buena: sirve para conceder.*

Bayel. *Miembro ó parte del cuerpo.*

Bayhal: *ser asi ó semejante. Su pretérito* bayhi y bayac. *imperativo.*

Bayla. *Asi, de este modo.*

Baylac. *Como esto: tal como esto. semejante á esto su plural.* Baitacloe.

Bayli Byalie: Baylili Bay-

Be

lilie. *Continua ó generalmente siempre; asi se está ó estaba.*

Bayliti. *Asi lo tiene de costumbre.*

Baylo. *Basta, asi es.*

Bay=taco. *De ese tamaño.*

Bay tailo. *Asi como quiera: asi se está, asi lo quisiera.*

Bayua? bayuabe? *Es por ventura asi?*

Bay=ualo. *Asi será.*

Bayx. *Asi mismo: ademas de esto.*

Bay xabe? *Asi es? es posible? eso pasa? asi sucede?*

Bay xan. *Si, es cierto, lo mismo que: asi tambien.*

Bay yet kin. *Segun, segun que, segun como.*

Bay yet pizan, loe. *Semejante á eso, como eso.*

Be. *Camino, paso ó senda.*

Bebezah: *v. a. Guiar, abrir ó hacer camino en donde pase algo.*

Bec *!Ay esclamacion de dolor.*

Bech. *Codornis.*

Bechcal: bechcaltah. *v. a. Llamar con la cabesa inclinada.*

Bechkab: tah. *v. a. Llamar con la mano.*

Bekech hal. *Adelgasarse.*

Bekechcun *v. a. Adelgasar.*

Bi

Bekik. *Vena de sangre.*

Bel. Belil. *Ocupacion, oficio.*

Bel Belil. *Camino, obras de virtud.*

Belancil. *Ministerio, cargo, empleo.*

Belha. *Caño, canal de agua.*

Bentah: v. a. *Gastar con tiento.*

Betam: *Vara de medir.*

Beybe. *Asi es, bien está, enhorá buena.*

Beyiben. *Asi es; asi pues: para conceder.*

Beyxan. *Vease* bayxan.

Bibikin. *De cuando en cuando: de aqui á poco tiempo.*

Bibilah. *Llevar redondo: revolcar con repeticion, ensuciar demasiado.*

Bibithah: *Oprimir tocando con la punta de los dedos repetidas veces.*

Bibiz: tah: v. a. *Jurgar haciendo cosquillas la naris.*

Bibiz: v. a. *Ensanchar la boca o algun agujero.*

Bic: *Como: y cuando se trata de precios, á como.*

Bic: *Cuidado: palabra conque se recomienda hacer ó no algo.*

Bicbacin? *Como es eso?*

Bich. *Saramagullon, ave marítima*

Bic=haa: *v. a. Acepillar*

Bici. *No mas. No lo ha-*

gas.

Bici? *Y pues? que hay? que tenemos?*

Bici *Mira lo que haces: como.*

Biciche. *Oh, hola. oyes, como va eso.*

Bicihocan. *Ea pues.*

Biciix? *Como será? cuando susederá?*

Bicio? *Como irá ó va eso?*

Bicitacó? *Como seriá ó estaria eso?*

Biciualo? *Como será, estará eso?*

Bicx. *Vease* Bix: Bicxan. *vease.* Bixan.

Bicxiuil. *Vease.* Bixualo.

Bikin. Bakinbakin. *Cuando es ó será eso. Cuntо ha: se usa para tiempo venidero.*

Bikini. *Cuando: para tiempo pasado.*

Bikinie. *Palabra enfática. Cuando!*

Bikinx. *Vease* bikin.

Bikix? *Cuando? Cuando!*

Bikyahoib. *Escarabujear papel.*

Bil. *Perro sin pelo.*

Bil biltah. v. a. *Torcer con los dedos. Bastillar.*

Bilim. *Huella, rastro.*

Blimbilin. *A menudo, muchas veces.*

Bilin. *En conposicion: todos, todo, del todo.*

Bin. *Perticula de futuro: pospuesta es dubitativa.* La bin; *asi dicen, diz que dicen.*

Bin; binil. *Con, in, a, u, hade, hasde, hede.* bin in ohelté; *hede saberlo*; bin a ohelté. *Has de saber. &.*

Bin. *Indicativo de* Binel. Bin in cah.

Binaci. *Quizá, acaso: vease* Hixbinaci.

Binan. *Ido: adj. pas. de* Binel.

Binbé. *Bien está eso; está bien:*

Binbin. *Diz que dicen que ast será.*

Binel. *v. n. Irse*

Binzah. *v. a. Llevar: vease* Bizah.

Bith. *Apretar con el indice y pulgar.*

Bitun. *Suelo.*

Bitun kom. *Algibe.*

Bix.? *Como?* Bixan? *de que manera? pues que hay?*

Bixi? *Como? como ez eso? de que modo?*

Bixiualo? bixualo? *Como sera?*

Bizah. *v. a. Llevar.*

Bio: bioah: *v. a. Labrar madera, adelgazarlo. Apretar la garganta.*

Bio pol. *Labrar adelgazan-*

la madera.

Bla. *Pues, V.* Bala.

Bobox. *Cadera.*

Bocan. *Divieso, postema, tumor, incordio.* Bocankak. *Idem.*

Bocbezah. *v. a. Hacer oler, dar olor.*

Boh, bohah, ó Bohtah. *v. a. Dar golpes ó golpear sobre lo hueco.*

Boh-iɔin. *Voz con que el hermano mayor llama á su tercer hermano.*

Bohol, bohlah, bohle. *Escrudiñar, revolver buscando.*

Bohyah. *v. a. Dar golpes que suenen hueco.*

Boholtah. *v. a. Buscar revolviendo.*

Bok, Bokah. *Batir cera, huevos, &.*

Bokob xuthen. *Batidor de chocolate.*

Bolon. *Nueve.*

Bolon kintzil. *Novenario.*

Bon, bonah. *v. a. Teñir, curtir cueros.*

Bool, boolil. *Paga, jornal.*

Bool, bolnah. *v. n. Pagar.*

Booy. *Sombra, quitasol.*

Booybezah. *Amparar, proteger.*

Boot, botah. *Pagar, premiar.*

Boxelchi. *Labio.*

Boxit. *Rabadilla.*

Buc, chan. *Ola, onda.*

Buch. *Polilla de ropa.*

Bucliznok. *manto de mujer, sábana.*

Buh, buhah. *v. a. Hender, rajar.*

Buk, bukah. *v. a. Batir, mesclar, remover la tierra, ararla.*

Bucxoc. bucxocil. *Suma ó cuenta general.*

Bukxoc, bukxocah. *v. a. Contar, sumar.*

Bukyen. *Casadero, casadera.*

Bul. *Juego de suertes.*

Bul, bulah. *v. a. Jugar naipes, dados, &.*

Bulkab, tah. *Zabullir con presteza.*

Bulcon. *La mollera.*

Buleb. *Jarro.*

Bulkin. *Todo el dia, de sol á sol.*

Bulubzel. *Jarro pintado.*

Buluc. *Once.*

Bulucluch. *Ballena.*

Buhil. *Zabullirse, sumergirse, anegarse.*

Buth, ah. *v. a. Embutir, enchir.*

Buthub, *Embudo.*

Buul. *Frijol.*

Buy. *Nube en los ojos, cataratas.*

Buyukhal. *v. n. Entontecerse.*

Buz. *Corcoba, joroba.*

Buɔ. *Humo.*

C

Ca

Ca. *Y.*

Cá. *Cuando, que.*

Ca. *Particula condicional: si.*

Ca. *En los escritos antiguos: nos, nosotros, nuestro, nuestros: se escribe ahora como se pronuncia sin la.* a

Ca. *En composicion sinifica hacerse segunda vez.* Ca. *Dos.*

Caac. cacah *v. a. Deshojar arboles, arrancar pelos, arrancar de rais matas, ojas, arboles, &.*

Cacic. *Prima hermana.*

Caaiɔin. *Primo menor de edad que el que llama.*

Caan, caanil. *Cielo.*

Caanlumil. *El paraizo.*

Caat, caatil. *Apaste, lebrillo.*

Caazucun. *Primo hermano mayor en edad que el que llama.*

Cab, cabil. *Miel, ponsoña de algun insecto.*

Caba. *Pronombre reflecsivo de la 2a persona para conjugar los verbos.*

Cabak. *Numeral: ochocientos, dos* bak.

Cabal. *Abajo, bajo.*

Cabalhal. *v. n. Abajarse rebajarse.*

Cabchibal. *Generacion por ascendencia.*

Cabcoh. *Una especie de lobo.*

Cabin. *Que, cuando:* cabintacech: *que tu vengas:* Cabin ulceche: *cuando llegues.*

Cacab. *Aldea.*

Cacah. *Verbo defectivo que solo tiene esta voz de presente y se junta con los pronombres personales* in, a, u, *como,* in cacah yetel: *allá me lo halla con él.*

Cacahmat. *A pares, de dos en dos.*

Cacato. *Despues, de aquí á un rato.*

Cacat-uale. *Despues, de aqui á un rato.*

Ca

Cach. *Solamente.*

Cach. *Quebrar cosas largas, como palos, huesos.* Cachah, *pretérito.*

Cah. *Verbo ausiliar con que se conjuga el presente de indicativo de los verbos neutros, y significa estarse haciendo ó verificando la significasion del verbo.*

Cah. *Verbo defectivo, hacer: se junta con los pronombres* in, a, u. Bax á cah? *que haces?* lay in cah: *eso hago.*

Cahal, cahalahil. *v. n. Morar, habitar, vivir en alguna parte.*

Cahal. *Pueblo, poblacion.*

Cahcun, tah. *v. a. Poblar, hacer morar.*

Cahi baace. Cahina. *Interjecciones: oh si fuese eso asi! plegue á Dios que asi sea! ojala.!*

Cahalan-ich. *Cara á cara.*

Caholob. *Renovar, retocar pintura.*

Caina. *Ojala! si asi fuera!*

Caito. *Despues.*

Caix. *Aunque sea:* Caix tancoch.

Caix. *Y, conjuncion conpulativa.*

Caixbaac. *En hora buena, aunque sea asi.*

Caixbahun. *Por mas que.*

Ca

Caix ucil. *Y aunque.*

Caixtun. *Aunque.*

Cal, calil. *Garganta.*

Calab. *Infinitamente, muchas veces.*

Calab. *Numeral. Ciento sesenta mil.*

Calam. *Muy, mucho.* coom, calam chuhuc calamchoch. *Muy dulce, muy salado.*

Calamcat. *Tinaja.*

Calamzah. *Pedirlo por pleito.*

Calcuy. *Garganta del pie.*

Calhal, calhi. *Emborracharse.*

Calic, calicil. *Mientras, entre tanto.*

Calkab. *Muñeca de la mano.*

Calpach-keban. *Pecado de adulterio.*

Caluac, caluactah. *v. a. Dar voces, apresurar al que trabaja.*

Camaac. *Que no, para que no.* Alti camaac utalel, *dile que no venga.*

Camaach, camachil. *Quijada.*

Cambal, cambalnahi. *v. n. Aprender.*

Cambezah. *v. a. Enseñar.*

Can, canah. *v. a. Aprender.*

Can cantah. *v. a. Parlar,*

BOUND JUN 1

decir. relatar, tratar negocios, referir.

Can, canil. *Culebra, sierpe, cuatro.*

Can. *En composicion significa fuertemente.*

Canal. *Arriba, usado* Caanal.

Canal, cani. *v. n. Cansarse, fatigvrse.*

Canalcun. *v. a. Llevar, ensalzar, poner en alto.*

Canan, canantah. *v. a. Cuidar, guardar.*

Cancan-eo. *v. a. Remediar, contrahacer.*

Canchapahal. *Gota coral.*

Canhel. *Dragon, serpiente.*

Canhep. *v. a. Atar apretando fuertemente.*

Cankax. *Atar faertemente.*

Canlil. *La parte de ariba, altura.*

Canmek. *v. a. Abrasar apretando.*

Cannohol. *Gota en los piez.*

Canpach. *Dolor de espaldas.*

Canpectzil. *Murmuracion.*

Canzah. *v. a. Canzasr á otro.*

Canziyan. *Historiar, contar historias.*

Canzucun. *Primo tercero.*

Ca-oc. *Llave del pie.*

Cap, capah. *v. a. Meter en agujero.*

Capehal. *v. n. Duplicarse, hacerse dos,*

Capul. *Dos veces.*

Caput. *En composicion es: otra vez.*

Caputzihzah. *Hacer, renacer.*

Cataci. *Y. conjucion, para numeral.*

Caten. *Segunda vez, otra vez.*

Cato. *Despues, de aqui á un rato.*

Catun. *Entonces, y entonces?*

Catzuc. *La segunda vez, en segundo lugar.*

Caua. *Y, pues, con que.*

Cauil, caule. *Denota hacerse la cosa de mala gana: habre de hacerlo: habra de ser, asi será.*

Cauil bacacbe. *Dado que; sea asi; aunque sea eso asi, en hora baena.*

Cautzac. *Para que pueda: para que:* cautzac ubinel: *paraque, vaya, es lo mismo que.*

Cauchac.

Cax. *Aungue sea: aunque.*

Caxan, caxantah. *v. a.*

Caxtah. *Buscar.*

Cay, Cayil. *Pes, pescado.*

Caybaac, Caybacac. *En hora buena, mas que asi sea.*

Ca

Cayeol. *Dudar.*

Cayeolal. *Tibieza de ánimo.*

Caymaac. *Mas que no sea, mas que nunca sea, plegue á Dios que no sea.*

Cayna, Cainabaaclo. *V.* Cahina.

Cayomal. *v. a. Pezcar, coger peces.*

Caytobe, caito. *Despues.*

Caytum, Caixtun. *Aunque, mas que.*

Cayuile. *V.* Cauil.

Cayuil baacbe. *Dado que sea asi, aunque sea asi.*

Cayxan, Caxan. *sea asi: sea en hora buena.*

Cayxiuil. *Aunque asi fuera.*

Cazut. *2a vez:* Catzol. *Segundo.*

Caoackin yaax ceel. *Cuartana.*

Ceb, cebil. *Eructo, regüeldo.*

Ceel, ceelil. *Frio.*

Ceelhal. *v. n. Tener frio.*

Cecet, Cecetac. *Juntamente, igualmente.*

Cecetac. *Estar iguales.*

Cech *Tu que eres: segunda persona de* Cen.

Cech. *Dices.* Cechti: *le dices ó dirás.*

Cechtah. *v. a. Ofrecer con instancia.*

Ce

Ceh: cehil. *Venado*

Celembal. *Hombro.*

Cen? Cenx? *que es de ello? lo que? cual.*

Cen, cenil. cenanil. *Ornamento, atavío.*

Cen. *v. Decir.* centi, *le dije* cechti: *le dices.*

Cen, *v. Ser.* Ten cen. *Yo que soy &.*

Cenbezah. *v. a. Adornar, ataviar.*

Cencenbac. *Ciernicalo, merejon.*

Cenintah. *V.* Cambezah.

Cenpahal. *v. n. Adornarce.*

Cet. *adv. Juntamente, igualmente, juntos, iguales.*

Cetbezah. *v. a. Igaalar emparejar.*

Cet-bezah. *V. Concordar; templar instrumento, igualar, completar.*

Cethal. *v. n. Igualarse.*

Cetkay. *v. a. Cantar á coros.*

Cex. *Donde está.* Cexob. *donde estan.*

Cex. *Auque sea.*

Cexti. *Aunque sea alli.*

Cexti, Cextiob. *Le dirás, les &.*

Cexma. *Partícula de comparacion.*

Cexma *Aunque no.* Cex ma a bizic.

Ci. *En composicion, des-*

pues que: ahci cab, cimci in naa: *Despues qne amaneció &.*

Ci. *Vino, sabroso, henequen.*

Ciac. *Dijo:* Ciacob: *Dijeron, digan.*

Cib. *Vela, cera.*

Cibah. *Suceder, acaecer, querer.*

Cibezah. *v. a. Embriagar á otro.*

Cic. *Hermana mayor.*

Cici. *En composicion: muy bien, despacio, á satisfaccion.*

Cicilancal, cicilnahi. *Temblar. v. n.*

Cilancil. *Temblor.*

Cicilnac. *Temblorosa, cosa que tiembla. su plural es*, Cillac.

Cici-ol. *v. Holgarse divertirse, regosijarse.*

Cicioltah: *v. a. Alegrar, regocijar.*

Cicithan. *Bendecir, halagar con palabras, alabar, saludar, bendicion, &.*

Cicio-hal. *Ensuciarse mucho la ropa.*

Cicioci. *Sucia, sucio en estremo.*

Cihil. *Decir.* Citen. *precente* Citi. *le dijo.*

Cií. *Gustoso, sabroso: unido á los pronombres* tin, ta, tu,

y cal, sirve para demostrar alegria del mal ajeno.

Citincal, ci tin koch. *Me alegro.*

Ciihal. *Lo sabroso, gustoso, adquirir sabor.*

Cil: Cilba. *Pulso, temblor.* Cilbail:

Cilich. *Santo, santa.*

Cimen. *Muerto, cadaver, difunto.*

Cimen-chuc. *Carbon apagado.*

Cimil. *v. n. Morirse.* Cimil. *Muerte.*

Cinbezah. *v. a. Herir, lastimar.*

Cinpahal. *v. n. Lastimarse.*

Cinpahanil. *Descoyuntarse.*

Cinil. *Herida reciente.*

Cimzah. *v. a. Matar.* Cimzah; *matanza.*

Cintanil. *Herida reciente.*

Cioci. *Conviene á saber.*

Ciotzil, ciotzilil. *Alegre, alegria.*

Cipil. *v. n. Resbalar.*

Citac. *Luego que, al punto, al momento.*

Citac. *De* cihil. *Decir*: citac, *Dijo.*

Citam. *Puerco montes.*

Citam. *Gota coral: mal caduco.*

Citam. citanil. *Mas allá*

distante de aqui: Tüx citam? *donde, en que lugur?*

Citat. *Luego en que, cuanto.*

citac, *id.*

Citim, citimcab. *Horno, fragua.*

Ciz, Cizil. *Pedo.*

Cizin. *Demonio, diablo.*

Cizneb. *Tronera, claravolla.*

Ciznebna. *Ventana.*

Cioya. *Ensusiar ropa.*

Co: coil. *Diente.*

Cobol. *Calidad. condicion, estimacion, linaje ó ser de algo.*

Coc. coc-hal. *Ensordecerse.*

Coc. *Sordo, mesquino.*

Coc. *Asma.*

Cocay. *Luciérnaga, gusano de luz.*

Cochich. *Pico de ave.*

Cocil. *Sordera, mesquindad.*

Cocin. *v. n. Alborotar, agraviar,*

Cocobe. *Desatino.*

Cocolche. *Jaula de pájaros.*

Cocoo. *Rueda, rosca.*

Coczen. *Asma.*

Coczioil. *Avaricia.*

Coh. *Leoncillo.*

Coh, cohah. *v. a. Batir, golpear con mazo.*

Cohcinah. *Apreciar, elevar el precio.*

Cohcinaan. *Preciosa.*

Cohhaa. *Lobo marino.*

Cohob. *Pison.* batan.

Coil, *Locura, travesura.*

Coilbil-al. *Hijo bastardo de madre.*

Coilbilmehen. *Hijo bastardo de varon.*

Col-colah. *v. a. Milpar.*

Col-colah. *v. a. Hular, tirar de algo.*

Col, colil. *Milpa, monte rosado.*

Colel. *Señora, ama*

Comhal. *v. n. Acortarse.*

Con, conah. *v. a. Vender.*

Con, conex. *Vamos.*

Coohhal. *v. n. Encarecerse, subir el precio, ser de precio subido.*

Coohal. *v. n. Enloquecer.*

Coot. *Aguila.*

Coothan. *Desvarío, delirio.*

Cootz, cotzah. *v. a. Despedazar hilos, telas, desplumar.*

Cotzol. *v. n. Cortarse la soga.*

Cop, copah. *v. n. Doblegar.*

Coptal, coplahi. *v. n. Enroscarse.*

Cot, cotil. *Albarrada.*

Cotonchic. *Pisote, animal.*

Cotz. *Partícula para nu-*

merar quiébras de hilo, varas ó porciones pegeñas de tiempo. Cotz. *V.* Cootz.

Conoh. *Araña grande y negra.*

Cox. *Una especie de faisan.*

Cox, Coxeex. *Vamos.*

Coyol, Coyolié. *Prenda.*

Chichil. *Dureza, fuerza vigor.*

Coz. *Gabilan, especie de ave de rapiña.*

Cozom. *Una especie de gorrion.*

Coɔ, Coɔah. *v. a. Arrollar, enroscar.*

Coɔ. *Particula para numerar rollos ruedas &.* hun coɔ ak.

Cu. *pronombre de la 3a persona.* Cubinel: *va aquel:* cu yelel: *arde.*

Cuc. *Codo, medida de un codo.*

Cuceb. *Antdilla.*

Cuch. *Particula para numerar cargas.*

Cuch, cuchah. *v. a. gobernar, cargar, llevar á las espaldas, hacerse cargo.*

Cuchi. *Antíguamente, en un tiempo, en otro tiempo.*

Cuchteel. *Territorio de alguna provincia* :Cuchteelob: *comprovincianos.*

Cuchthan. *Llevar embajada.*

Cucul. *Ola, onda de agua.*

Cuculpach. *v. a. Retroceder de espaldas, ir hácia atras, al reves, al contrario.*

Cuculpiil. *v. a. Bordar.*

Cucut, cucutil. *Cuerpo.*

Cucutilan. *Sustituto.*

Cul. *Caliz.*

Cul. *Para contar pies, matas, ó troncos de arboles ó cañas, pellas de masa.*

Culcal. *Serviz.*

Culpach. *De espaldas.*

Cultal, culhi, culac. *Sentarse.*

Culub. *Colmo.*

Cum. *Olla.*

Cumaltakin. *Patena.*

Cum ahau. *Demonio.*

Cumcab. *a. a. Asentar alguna vasija en el suelo, contener ó sofrenar con fuerza, dejarse caer la bestia.*

Cumcab. *Bajo, serca de la superficie de la tierra.*

Cumtan. *Sentarse sobre algo cogerle debajo.*

Cun. *v. a. Conjurar, hechizar culebras, encantar.*

Cuncin. *Refrenar.*

Cunel. *En valde, en vano, por demas, es lástima.*

Cunul. *Encantado.*

Cunulba. *Dolor de todo el cuerpo.*

Cunx? *Interrogacion, y,*

Cu

pero pues.

Cunxca. *Seria bueno.*

Cup-ik. *Comprimir, detener el aliento.*

Cupulik. *Comprimírse el aliento, sofocarse, calmarse el aire.*

Cutal. *V.* Cultal.

Cutz. *Pavo montéz.*

Cutza. *ó* Cutzha. *Pato.*

Cuuc. *Ardilla.*

Cuuch oam. *Estraao.*

Cuum. *Y, lo mismo que* Cux.

Cux, cuxca. *Seria bueno,*

Cu

y sí.

Cux-olal. *Racionalidad.*

Cuxtac. *Vivo.* Cuxtac *jesus y viva S.*

Cutal, Cuxlahi. *v. n. Vivir.*

Cuxtal. *Vida.*

Cuy. *Tobillo.*

Cuyche. *Picota, horca.*

Cuyub. *Coraza.*

Cuyub mazcab. *Cova de maya.*

Cuzam. *Golondrina.*

Cuztah. *Envarnizar con color.*

CH

Cha

Chaa, chaah. *v. a. Aflojar, soltar.*

Chaach, chaachah. *v. a. Mascar.*

Chaam. *Muela.*

Chaan. *No, suplicando ó prohibiendo.*

Chaan, chaantah. *v. a. Mirar, ver, divertirse viendo.*

Chaanben. *Admirable.*

Chac, Chacah. *Coser con agua.*

Chac. *En composicion significa mucho, muy bien,*

Cha

muy mucho, todo.

Chacauil. *Calentura.*

Chacay. *Langosta del mar.*

Chacbacel. *Maslo.*

Chacbolay. *Leon ó leopardo.*

Chac-ekel. *Tigre.*

Chacet. *Cosa infinita, sin cuenta, aumentada, empeorada.*

Chacet-kal. *Aumentarse el ataque.*

Chacetcun. *Agravar, empeorar, multiplicarse.*

Chaeh, chaehah. *v. a. Aga-*

Cha

frar, empuñar con fuerza, desgreñar el camino.

Chach. *Para numerar puñados, manojos de yerbas, cabellos que caben en la mano.*

Chachab. *Cedazo.*

Chachac, Chachacil. *Encarnado.*

Chachanbel. *Poco á poco, despacio, con tiento.*

Chac-hauay. *Lepra de granos encarnados.*

Chachtah. *v. a. Colar, cernir.*

Chac-ik, Chac-ikal. *Temporal, huracan.*

Chacmolomche kak. *Mal de S. Anton.*

Chacnich. *Mal de encías.*

Chacthalen. *Encarnado, rojo.*

Chacthathal. *Enrojecerse, estar encarnado.*

Chacxachetah. *Escudiñar, buscar de raiz, inquirir.*

Chacoioib. *Cardenal, ave.*

Chahal. *v. n. Despearse, dar dentera.*

Chahal. *Cosquillas.*

Chahal. *Contrahecho, liciado.*

Cahal kab. *Gafo.*

Chahco. *Dentera.*

Chala. *v. n. Enjuagar.*

Chalhal. *v. n. Aclararse, asentarse un licor turbio.*

Chalhezah. *v. a. Aclarar lo turbio, precipitar el sedimento.*

Che

Chamal. *Cigarro.*

Chaña, tah. *v. a. Reñir, afrentarse en su propia casa.*

Chanbel, bèlil. *Poco á poco, despacio.*

Chapat. *Ciento pies, insecto.*

Chaybezah. *Acresentar, aumentar.*

Chaybezah, *Revidar, añadir.*

Chaybezahil. *Rebite.*

Chaypahal, *v. n. Añadirse.*

Che. *Madero, palo, árbol.*

Cheb. *Pluma tajada para escribir.*

Cheche. *Crudo, sin madurar.*

Chee ! *admiracion. Oh ! válgame Dios.*

Cheechbac. *Sardina.*

Cheeh, tah. *v. a. Reirse de algo, de otro.*

Cheel. *Arco iris.*

Chelpul, tah. *Arrojar con ímpetu.*

Chem. *Barco, nave, canoa, buque.*

Chemche. *Batea, artesa.*

Chemul, nahi. *v. n. Navegar.*

Chen. *Solamente.*

Chenbel. *Solamente, envano, sin fruto.*

Bax u chembel. *Para que sirve?*

Chep. *Cortar con azuela.*

Chetal, chelahi, chelac. *V.* **Chital.**

Chetum. *En composicion significa hacerse las cosas repentinamente.*

Chetun cimil. *Muerte repentina.*

Chi, *Boca, orilla.*

Chibal. *Dolor, dolor escociendo.*

Chibil. *Lo mismo que* **chibal**

Chic. *Pisote, un animal asi llamado.*

Chic, chictah, *v. a. Enjuagar, bazucar.*

Chicbezah, *v. a. Herrar, señalar, marcar.*

Chich. *Abuela de parte de madre.*

Chich. *Duro, fuerte.*

Çhich: *en composicion significa hacerse las cosas fuertemente.*

Chic–ha *v. a. Enjuagar.*

Chichanil, *Pequeñez, niñez.*

Chich–chantah, *Auxilio eficaz.*

Chichil. *Dureza, fuerza, vigor.*

Chichina. *De casa en casa.*

Chichip: *antepuesta á los verbos indica el descontento con que se obra.*

Chichipkay. *Cantar de mala gana ó cantar mal.*

Chich–olal. *Fortaleza.*

Chichthan, *v. a. hablar alto, recio, con altivez ó soberbia.*

Chicoc. *Escuchar con atencion.*

Chictahal, *v. n. Parecer, hallar buscando.*

Chicul. *Señal.*

Chicultah. *v. a. Señalar, tomar ó poner divisas.*

Chihzah–ol. *Emendarse.*

Chii. *Morder, comer carne, picar los insectos.*

Çhiil. *Manati, pez.*

Chikintan. *Hacia al poniente.*

Chilan. *Cosa hechada ó acostada.*

Chilantac. *Su plural.*

Chilcab. *v. a. Hechar ó tender algo con ímpetu en el suelo.*

Chim. *Alforja, bolsa, costal, talego.*

Chim. *Buche ó papo de ave*

Chim–ix. *Bejiga de orines.*

Chinab. *Geme.*

Çhincabal. *Postrado, con el cuerpo inclinado.*

Chincunahba. *Humillarse, postrarse.*

Chinpul, Chinpultah. *Postrar.*

Cho

Chinpulba. *v. s. Postrarse, inclinarce con rapidez.*

Chintal. *Inclinarse, humillarse.*

Chital, chilahi. *v. n Acostarse.*

Chiuoh. *Araña negra y grande.*

Chocay. Macabi. *Pez.*

Choch. *Tripa.* Choch. *Desatar.*

Chochocou. *Un poco caliente.*

Chochkeban. *Confesarse.*

Chochpahal. *v. n. Desatarse.*

Choco, Chocou. *Caliente.*

Chocuil. *Calentura.*

Choh. *v. n. Chorrear, correr ó manar algun líquido.*

Chol. *Aflojar, desatar.*

Chol. *Talon.*

Chom. *Burlar, chancear.*

Choo. *Limpiar, desollar.*

Choobnok. *Paño de limpiar.*

Chooch. *v. a. Desatar.*

Choocom. *Baratijas, trastos.*

Chookab. *Paño de manos.*

Chool-ax. *Ampolla.*

Chopay. *Llevar ó traer por el cabestro.*

Chopitah. *v. a. Tirar ó quitar con fuerza.*

Chu. *Calabaso.*

Chuc, C hucil. *Carbon.*

Chu

Chuc, chuctah. *v. a. Tisnar.*

Chuc, Chucah. *v. a. Prender, cojer.*

Chuch. *Peson.*

Chuch. *Herrar.*

Chuchkax. *Atar juntas muchas cosas.*

Chuchum. *Tumor, diviesos*

Chuc-oltah. *Alcanzar.*

Chucpahal. *v. n. Completarse, acabalarse, venir bien una cosa en otra.*

Chucua. *Chocolate.*

Chuculché. *V.* Chacben.

Chuc-oio. *v. a. Vencer ó confundir á otro en disputa.*

Chuenche. *Tabla.*

Chuh, chuhah. *v. a. Quemar, cauterisar.*

Chuhcal. *Acedía, agrios del estomago.*

Chuk. *v. a. Mojar en salsa.*

Chukubche. *Mesa pequeña.*

Chuleb. *Comendador ave.*

Chulubchen. *Algibe.*

Chulubha. *Agua de lluvia.*

Chumuc kab. *Dedo de en medio.*

Chun. *Principio, tronco, origen.*

Chunbezah. *v. a. Dar principio, ocasionar, empezar, comenzar.*

Chuncó. *Encía.*

Chunintah. *v. a. Dar prin-*

Chu

cipio.

Chunlic. *Lo que tiene principio.*

Chunluch. *v. a. Brindar, convidar á otro.*

Chunluchil. *Brindis.*

Chunpahal. *Principiar, v. n. comenzar.*

Chunzah. *v. a. Principiar, comenzar.*

Chup, pah. *v. a. Henchir, llenar.*

Chuyil. *Hinchazon.*

Chupul. *v. n. Hincharse.*

Chuuc. *v. a. Cojer, prender, alcanzar al caminante.*

Chuy. *v. a. Coser.*

Chuyba. *Casarse el viudo, ó viuda.*

Chuybancal. *Casarse 2a vez.*

Cha. Chaah. *v. a. Tomar.*

Chab. *Criar, sacar de la nada.*

Chabail ɔac. *Jarabe preparativo.*

Chac, chacah. *v. a. Cortar á golpes.*

Chac. *Cama.*

Chacben, tah. *v. a. Rozar, talar monte.*

Chacche. *Cama, andamio.*

Chacpach. *Espinazo.*

Chactah. *v. a. Limpiar caminos quitando estorbos, deshacer alguna enramada, deemochar árboles.*

Chah, chahah. *v. a. Gotear.*

Ch

Chahal. *v. n. Gotear.*

Chahuc. *Dulce. v. a. en.*

Chahuc-hal, *v. n. Endulzarse.*

Chakoch. *Fair, salir por otro.*

Chalat, Chalathel. *Costilla.*

Chalbail. *Preparacion.*

Chalmal. *v. n. Irse derritiendo.*

Chanab. *Grillo, un insecto.*

Chaol. *Tomar de memoria. tomar parecer.*

Chaolbil. *Prevencion.*

Chapahal. *Dolencia.*

Chapahal. *Enfermar.*

Chapmal. *Hacerse pegajoso.*

Chapiz. *Tomar medida.*

Chathan. *Obedecer, tomar consejo.*

Chatoh. *v. n. Vengarse.*

Chatohbail. *Venganza.*

Chebel. *Ladearse: trastornarse.*

Chech. *Lepra de cabeza.*

Cheen, cheenil. *Pozo.*

Cheental. *Escuchar, callar, guardar silencio.*

Cheenzah. *Hacer cesar.*

Cheh. *v. a. Ripiar pared.*

Chehel. *v. n. Gastarse, gotearse.*

Chehzah. *v. a. Gastar, destruir.*

Che

Chelekat. *Tratamiento de cortesia, como Su Sria. Ilma. Su Santidad.*

Chelekatil, uinic. *Hombre respetable.*

Chem. *Lagaña.*

Chen. *V.* Cheen.

Cheneb, tah. *Acechar.*

Chenthan kaknabil. *Onda.*

Chetel. *v. n. Torcerse.*

Cheuel. *Ladearse.*

Cheutal. *Irse ladeando para caerse.*

Chibal. *Linaje, desendencia, generacion por linea recta de padre.*

Chibal. *Casta, linaje, genealogia por linea recta.*

Chic. *Pulga*

Chic. *Numeral para contar heridas de flechas, de alfileres ó armas arrojadizas.*

Chichul. *Grajo, ave.*

Chich. *Ave, pájaro.*

Chich. *Gota convulsiva ó coral.*

Chich. *Escojer, recojer granos uno á uno.*

Chuhil. *v. n. Crecer.*

Chiibcay. *Robalo.*

Chiic. *Clavar incando, prender con alfileres.*

Chil. *Traje.*

Chin, chinah. *Apedrear, tirar.*

Cho, choil. *Raton, rata.*

Chob. *Plato.*

Chi

Choch. *Salado.*

Choch-hal: *v. n. Hacer salado.*

Chochlem. *Cigarra.*

Chom, *Zopilote, ave.*

Chopat. *Coroza.*

Chop. *Tuerto.*

Chophal. *Cegar, entortarse.*

Chopzah. *Entortar, cegar á otro.*

Chot. *Torcer.*

Chot. *Para contar cosas torcidas, como hilos, madejas &.*

Chotnak. *Torzon de tripas.*

Chotol. *Lo que esta torcido.*

Chotolmazcab. *Cadenas.*

Choy. *Cubo de sacar agua.*

Chuc. *Aguaitar, atisbar, acechar, espiar.*

Chuchlem. *Cigarra.*

Chuchuhuc. *Dulce, simple.*

Chuchuy. *Muy despacio.*

Chuhuc. *Dulce.*

Chul. *v. a. Mojar, humedecer.*

Chulul. *v. n. Mojorse.*

Chupal. *Muchacha, joven.*

Chupul. *Hembra en irracionales.*

Chupul-al. *Hija.*

Chuplal. *Plurar de* chupal.

Chut. *Ventosa, vaso de boca estrecha.*

Chuy. *Racimo, tambien sirve para contar sartas y o-*

Chu

trás cosas que cuelgan.

Chuy. *v. a. Alzar, suspender, llevar en peso.*

Chuyebcimen. *Andas.*

Chuy-ek. *Lámpara.*

Chuytun. *Sondear.*

Chuyub. *Pendiente, colgado.*

Chu

Chuyubpiz. Balanza, libra.

Chúyul. *Colgado, pendiente.*

Chúyul. *Racimo.*

Chuyulpiz. *Fiel de la balanza.*

Chuyzaz. *Lámpara.*

E

Éb. *Escala, escalera.*

Ebche. *Escalera de madera.*

Ebézah. *v. a. Afilar.* Ebzah.

Ebtun. *Escala de piedra.*

Ecbe. *Clavo de madera.*

Ech. *Pronombre de la segunda persona.*

Echel. *Irse cayendo un edificio.*

Ecpes kak. *Viruelas confluentes.*

Eek. *Cosa negra.*

Eek-nok. *Luto.*

Eel. *Huevo, se usa con y:* yel cax.

Ehe, Ehen, Enhen. *Partícula concesiva, esta bien.*

Ek. *Incordio, tumor grande.*

Ek. *Estrella, lucero.*

Ekbizenhal. *Obscurecerse.*

Ekboch. *Manto negro de muger.*

Ekbon. *Tinta negra.*

Ekbox. *Negro.*

Ekelek. *Juego de la pelota.*

Ekhal. *v. n. Ennegrecerse.*

Ekmay. *Ciego.*

Ekmaicun. *Cegar á otro.*

Ekmaihal. *Cegar.*

Ekmayil. *Ceguera.*

Eknacat. *El anochecer, entredos luces,* eknacat ca kuchen, *llegué al anochecer.*

Ekxux. *Gato montez pintado.*

Elel. *Desollarse.*

Elel. *v. n. Arder, quemarse,*

Elzah. *a. a. Quemar, hacer arder.*

Em. *Partícula numeral que sirve para preguntar ó responder los partos que se han*

tenido. U can em yalen in na, *soy el cuarto hijo de mi madre.*

Emel. *v. n. Bajarse.*

Emzah. *v. a. Bajar.*

En. *Pronombre de la primera persona.*

Ena. *Partícula que antepuesta á la segunda oracion relativa, significa; antes bien:* Ma *á* haoic á mehen, ena bin a yacante.-*Mas antes,-antes si.*

Ena. *Con, ser, ó siendo.*

Ena. *Ya quisiera, ó quisieras.*

Enhen. *V.* Ehe. *Bien está.*

Ep. *Opilacion, dolor de vazo.*

Epahal, *Afilarse, ser afilado.*

Et. *Partícula que en composicion denota semejanza ó compañia.*

Etailcan. *Hacerse amigo de otro.*

Etbah. *Clavar uno con otro.*

Etcan. *Comunicar ó parlarlo con otro.*

Etel. *Con. Admite y: como* yetel.

Etel-et. *De mano en mano.*

Ethaz ó Etzah. *Supuesto que, cabal, capaz, juntamente, á tiempo.*

Ethaz-cun. *Hacer que una cosa sea ó venga junta con otras, igualarlo, llenarlo, henchirlo.*

Ethazhal. *Venir cabal ó justamente la cosa.*

Ethun. *En compañía, cerca, junto, cabal.*

Et-kab. *Hacer á medias algo.*

Etkam. *Merecer.*

Etkay. *Cantar á coros.*

Etkikel. *Consanguineo.*

Etkikelil. *Consanguinidad.*

Etkin. *Semejante, igual peso, &.*

Etkinhal. *Compararse con otro.*

Etkinzah. *Comparar, tasar.*

Et-naá. *Comadre de mujer á mujer.*

Etpiz. *Comparar, cotejar.*

Etpizan. *Es como, es igual semejante.*

Etpizanhal. *Asimilarse.*

Etun, Etum. *V.* Etel.

Catunkay. *cantar con otro.*

Etyum. *Compadre, tratamiento de varon, á varon.*

Etzah. *v. a. Mostrar, descubrir.*

Et-zah. *Mientras, entretanto.*

Ex. *Clazon.*

Ex. *Vosotros, plural de*

E

Ech.

Ez. *Encantador, encantado.*

Ez, ezah. *v. a. Falsear firma ó escritura.*

Ezah. *Lo mismo que* Etzah.

Ezyah. *Echizar, encantar. ser jugador de manos, mágico.*

Ezbil-takin. *Moneda falsa.*

Eɔ. *Gesto, visage.* Tan u yeɔ.

Eɔ. *v. a. Fijar, afirmar, asentar.*

Eɔ. *v. a. Hacer gestos remedar.*

Eɔcab, tah. *Asentar prontamente.*

Eɔcun. *Asentar.*

Eɔel. *Estar firme ó de firme.*

Eɔtal. *v. n. Asentarse, fijarse.*

Há, haah. *v a. Almohazar, fregar.*

Há. *v. a. Amolar, afilar, blanquear ó limpiar algun metal: Lavar con agua.*

Ha. *Agua.*

Haal, halaah. *v. a. Desenterrar, sacar de la caldera lo que se cuece.*

Haan. *Suegro, el padre de la muger.*

Han. *Yerno.*

Haancab. *Novio.*

Ha

Hab, habah. *v. a. Apartar la leña del fuego.*

Häb, habil. *Año.* haab, haabil.

Habla. *De manera: V.* Abla.

Habliz. *Anual, cada añero.*

Hacal. *v. a. Resbalar.*

Hach. *Muy, tan.*

Hach-al. *Hijo legítimo por madre.*

Hachcun. *Enrarecer, hacer ralo algo.*

Hachmehen. *Hijo legítimo de padre.*

Hachna. *Madre legítima.*

Hach-nah. *Dignísimo.*

Hachun-hach. *Las sienes.*

Hach yum. *Padre legítimo ó verdadero.*

Hah, hahil. *Verdad.*

Hahay. *A cuantos, de cuantos, en cuantos.*

Hahcun-oltah. *Proponer.*

Hahhal. *Hacer verdadera alguna cosa.*

Hahibe. *Es cierto, es cierto que, como quiera que, lo cierto es que.*

Hahil, Tu hahil. *Veras.* Tu hahil yol: *con todas veras de su ánimo.*

Hahxabe? *Sera verdad ó cierto?*

Hak. *Gloton.*

Hakbah. *Gárgara, gargarismo.*

Hakol. *v. n. Espantar.*

Hakpahal. *Ahogarse.*

Hal, halab. *A la orilla, á la falda ó raiz de caminos, cerros, montes &. menos de la ropa.*

Halab, Halaboac. *Purga.*

Halab-choch. *Jeringa.*

Halach. *Muy, verdadero, verdaderamente.*

Halach-uinic. *Gobernador.*

Halche, tah. *v. a. Razar la fanega ó cualquier medida.*

Halche, halcheil. *Rasadero.*

Haleb, *Liebre bastarda.*

Halili. *No mas, solamente, cesó esto, se acabó.*

Halmah. *v. a. Mandar, gobernar, manifestar.*

Hanal, hani. *v. n. Comer.*

Hanal, hanlil. *Comida.*

Hanil-cunil. *Limpieza.*

Hantzah. *Dar de comer en la boca, hacer comer.*

Hap, ah. *v. a. Sorber, atraer con la boca el sedimento de las bebidas.*

Hat, hatah. *v. a. Romper.*

Hat. *Partícula para numerar piezas de ropa ó rajas de palo.*

Hat, hatal. *Tira, raja.*

Hatkinil. *Hora..*

Hatz, hatzah. *Partir, dividir, repartir.*

Hatzapahal. *v. n. Dividirse.*

Hau. *Partícula para contar cosas partidas por mitad; cóncabas como jícaras leques &. tambien para planas de escrituras, tapadas de frutos y cuartos de animales descuartizados.*

Haual. *v. n. Cesar, fenecer.*

Hauzah. *v. a. Revocar, hacer que cese ó finalize algo.*

Hax, haxah. *Torcer hilos, batir chocolate.*

Haxkab. *v. a. Apartar de la memoria ó pensamiento, olvidar.*

Haxbil-bul. *Juego de dados.*

Haxhol. *Taladrar, horadar rodando el instrumento entre las manos.*

Hay, hayah. *v. a. Tender desplegando.*

Hayab. *Bostezar.*

Hayab. *Bostezo.*

Haycab, tah. *Destruir, azolar.*

Hayhal. *v. n. Aplanarse, adelgazarse algo plano.*

Hayhop. *Desnatar.*

Haykab. *Tender. allanar.*

Hayli. *V.* Halili.

Hb-Hc.

Haymuc. *Cuantas veces.*
Hayté, hayten. *Cuantas veces.*
Haytenac. *Cuantas veces.*
Haɔ, haɔah. *v. a. Azotar.*
Haɔba. *v. r. Azotarse.*
Haɔchac. *Rayo.*
Haɔeb. *Disciplina.*
Haɔ-ik. *Pasmo, perlecia.*
Haɔ kab, tah. *Derribar con el canto de la mano.*
Haɔtaan, tah. *Enjalvegar con cal, lechar.*
Hbaalnak. *Gloton.*
Hbaaɔ. *Mono saraguato.*
Hcambezah. *Maestro.*
Hcax. *Gallina.*
Hcĥab. *Tejon.*
Hcĥo. *Alcahuete.*
Hcĥom. *Zopilote.*
Hchuyba. *Casado por segunda vez.*
Hcĥuy. *Milano.*
Hchuncan. *Patriarca.*
Hchuynok. *Sastre.*
Hcolcay. *Sargo, pez.*
Hcunal. *Mago.*
Hcuxan. *Viviente.*
Hcuxtal. *Viviente sensible.*
He, heil. *Huevo.*
He. *El que, la que, lo que.*
He. *Ve qui, he aqui.*
Hè, hebal, hebel. *Particulas de numeracion para contar piezas de manta ó* pati *y tambien provincias ó partes del mundo.*

He

Hebahun. *Todo cuanto, todo lo que.*
Hebal. *Lo que, aquello que.*
Hebe. *Admiracion, no lo oyes, allá está.*
Hebelxec. *Carrosa.*
Hebic. *Como.*
Hebix. *Asi como.*
Heb-olal. *Inconstancia.*
H-ec. *Cierta espesie de abispa-*
Hecen. *Lo que.*
Hech. *Para contar horas, planas de escritura, sartas de cascabeles.*
Hecĥ. *Anudar, hacer erigir.*
Hechahal. *Abrirse.*
Hecĥeb ex. *Cintura de varon.*
Hechcab. *Abrir de par en par, descubrir, manifestar.*
Hectal. *Recostarse, repantigarse.*
Hee, ah. *v. a. Abrir.*
Heem. *Liendre.*
Heeh. *Ingle.*
Hehah. *Basta que, con tal que, como sea, hasta que.*
Hehelacito. *V.* Helacito.
Hehelan. *Diferente.*
Hehi. *Condicional subjuntiva.* Hehi ca yanac in hanle, in nah inpoloc-hal. *Si tubiera que comer engordaria.*
Hek, heklay. *Relativa, el cual, la cual, lo cual, combie-*

ne á saber, esto es.

Hek. *Para contar gajos ó ramos.*

Hekalab, Hekalabil. *Llave.*

Hekebxec. *Silla de montar.*

Hel, helah. *v. a. Mudar, mudar la ropa.*

Hel, helil. *Cambio, lo que se pone en lugar de otro. V.* Hel huun. *Respuesta ó contesto de carta ó papel.*

Hela. *Aqui está.*

Helacito. *Ahora poco, ahorita, en este instante, poco ha.*

Helbezah. *v. a. Diferenciar, mudar, trocar alguna cosa.*

Helbezah-ich. *Transfigurarlo.*

Helbezah-ol. *Mudar de parecer.*

Hele. *Ahora, hoy, despues de un rato.*

Heleben, *Cosa de hoy, del dia presente.*

Helcitac, heletac. *Ahora. V.* Hele.

Helel, heli. *v. n. Descanzar.*

Helela, helelac. *Ahora de aqui á un rato, de aqui un poco.*

Heleto, heletoy. *V.* Heleta.

Heletune. *Ahora pues.*

Helo. *Alli esta. avedlo alli.*

Helzah. *Descanzar, descargar,*

Hemac. *El que, V.* Himac

Hen, henah. *v. a. Abrir, desmoronar, atravesar soga en el camino.*

Henel. *v. n. Henderse, deshacerse ó derramarse lo amontonado.*

Hep, ah. *v. a. Apretar con soga, ceñir, apretar.*

Hep-nak. *Cincha.*

He-tac. *Aqui, alli.*

He-chac. *Cortar hendiendo á golpes.*

Hetel. *Henderce, abrirse la madera.*

Hetel. *Mitigarse.*

Hetkup. *Cortar hendiendo sin golpe.*

Het-ua. *V.* Hetun.

Hetun. *Pero, empero, mas, condicion.*

Hetunbe. *Por eso, como que si.*

Hetz. *Soliviar la carga.*

Heu, heuah, heue. *v. a. Desasir lo asido.*

Heua. *Por ventura, con que.*

Heuac. *Pero si, empero si, mas.*

Heuel. *Abrirse la soga.*

Hex. *Y, tambien, conjuncoin.*

Hexabe. *Asi es? que eso*

pasa?

H-ez. *Encontador.*

Heɔ, heɔah. *v. a. Fijar, afirmar. asentar y apoyar con firmeza.*

Heɔeb-oc. *Estribo de montar.*

Hhail. *Acuático.*

Hhun ocol ku. *Monje.*

Hi. *Lo mismo que* Hé, *el que.*

Hiabon. *Liza, pes.*

Hibaac. *Quisá, acaso.*

Hibahun. *Cuanto: partícula indefinida: sin interrogacion.*

Hibal. *Lo que, aquello que.*

Hibic. *Como, de que, en que manera: no es iterrogante.*

Hibicie. *No sé como será.*

Hibikin. *Cuando, eso no tiene cuando, sin interrogar.*

Hibikine. *Rara vez:* hetbikine.

Hicen. *El que: se usa* hecen.

Hich. *v. a. V.* Hiich.

Hich. *Anudar lo atado, atar.*

Hichcal. *Ahorcar.*

Hichmoc. *Atar anudando.*

Hichnah. *Concebir la mujer.*

Hichnahil. *Concepcion.*

Hihiɔcheeh. *v. a. Finar de risa.*

Hii, hiah. *v. a. Refregar.*

H-ii. *Una especie de gavilan.*

Hiibaac, hiibaacbe. *V.* Hibaac.

Hiibe. *Quisá, á acaso.*

Hiich, tah. *Desojar ramos, quitar toda la fruta del arbol.*

Hiikab, tah. *Solicitar, dar prisa, estregar con la mano.*

Hiitab, hiitaba, hiitub, hiituba. *Donde, en ó por donde.*

Hiixcay. *Lija ó lebisa de cuero áspero.*

Hik hika *Por que no, no sea que, paraque no: no es interrogante.*

H-iktan. *Poeta.*

Hil, tah. *Sacar tirando de los palos, arrastrar tras sí.*

Hilpiz. *Vara de medir.*

Himac *El que, la que, aquel ó aquella que, qualquiera que.*

Hitbikine. *Rara vez, no siempre: es partícula para responder.*

Hi tumbe. *Por eso. como que si.*

Hixbinaci. *Quizá, por ventura, acaso: no es interrogante.*

Hiɔ, hiɔil. *Parasismo.*

Hiɔ, tah. *Desenvainar, safar hilos.*

H-iɔat. *Letrado.*

Hiɔicnaɋ. *Demasiado, á montones, hasta no poder mas, me dan impulsos de: &.*

Hkanχoɋ. *Especie de tiburon.*

Hkatmat. *Mendigo, por diosero.*

Hkatmatan. *Mendigo.*

Hkek. *Mojarra.*

Hkuil numya. *Mitra.*

Hlu. *Vagre, especie de pescado.*

Hma iɔat kin. *Religioso lego.*

Hma pet zuz. *Lego sin corona.*

Hmektan pixaniɬ. *Cura párroco*

Hmen nok. *Sastre.*

Hmiatz. *Letrado.*

Hob, hobah. *v. a. Desbaratar.*

Hobnel. *Entrañas.*

Hoch, ah. *v. a. Cosechar, cojer mazorcas de la caña.*

Hoch. *v. a. Copiar lo escrito, retratar, raspar, limpiar V.* Hooch.

Hochbezah. *v. a. Retratar pintar, trasuntar.*

Hochba. *Transfigurarse.*

Hochhaban. *Guiar, dar ejemplo.*

Hochhal. *v. n. Evacuar-se.*

Hochol. *Ir colgando.*

Hok, ah. *Atar lasando.*

Hokenhok. *Cadena.*

Hokob, tah. *Engarabatar, enhorquetar.*

Hokobche. *Horqueta de madera.*

Hokol. *Anudar.* hokpahal.

Hokol *Salirse: se pronuncia,* hookol.

Hokzah. *Sacar fuera, descubrir, manifestar.*

Hol, holah. *Horadar, taladrar.*

Hol, holil. *Agujero, puerta.*

Holbezah. *Añadir á lo que se trueca, añadir, acabar.*

Holbuɔ. *Chimenea.*

Holca. *Pilita.*

Holhe. *Ayer.*

Holhun. *Quince.*

Holhunkal. *Tres cientos.*

Holmek. *Abrazar con violencia.*

Holni. *Ventana de la nariz.*

Holok. *Gloton.*

Holxicin. *Agujero de la oreja.*

Hom, ah. *Desplomar lo abobedado, derribar edificios, cerros.*

Homchahal. *Hundirse.*

Homkahal. *Hundirse.*

Homlah. *Apresurar, dar prisa.*

Homoch. *Aprisa, sin tardanza.*

Homol *Aprisa, sin tardanza.*

Homol, hom. *Aprisa, sin &.*

Homtanil. *Vientre.*

Hooc. *Aarrancar lo arraigado.*

Hooch. *Vaso. v. a. Raspar.*

Hool. *Cabeza.*

Hoop. *Comenzar, empezar.*

Hoopol. *v. n. Comenzar.*

Hootz. *Herrar.*

Hooɔ, ah. *Sacar con los dedos cosas blandas.*

Hopob. *Cuchara.*

Hopobkak. *Fuelle.*

Hopzah. *v. a. Soplar.*

Hopzah. *v. a. Comenzar, instruir.*

Hotem. *Suela del zapato.*

Hoy, hoyah. *Derramar licor espeso.*

Hoya, tah. *v. a. Regar.*

Hoybezah. *Matizar, estrenar.*

Hoycab. *v. a. Derramar licor ladeando apresuradamente, el vaso.*

Hoɔ, hoɔah. *v. a. Safar.*

Hpach. *Higuano con cresta.*

Hpakbal. *Albañil.*

Hpat. *Tollo, pez parecido al cazon.*

Hpanzebchi. *Monge.*

Hpolom. *Mercader.*

Hpulyah. *Hechicero.*

Htacba. *Entrometido.*

Hthaü. *Pavo pollon.*

Hthan. *Hablador.*

Hthel. *Gallo.*

Hthelez. *Gallo pollon.*

Hthoh, tunich. *Cantero.*

Htzo. *Gallo ó pavo de la tierra.*

Htzoy. *Rico.*

Htzun. *Pavo que tiene el mechon de cerda sobre el buche.*

H-nanchac. *Gigante.*

Hub. *En composicion sinifica confusamente, sin orden.*

Hub-alcab. *Correr sin orden.*

Hub-auat. *Gritos confusos.*

Hubcan. *Conversar confusamente.*

Hubkay. *Canto de muchas voces.*

Hubnak. *Cámaras.*

Hubnak, puch. *Cámaras de humor.*

Hub-than. *Chizme, zizaña.*

Hupzah. *Alborotar, derribar, desbaratar.*

Huch, ah. *v. a. Moler.*

Hucmiz. *Barrer sin levantar polvo.*

Huh. *Higuano.*

Huhcay. *Peje higuano.*

Hukman. *Comprar por junto todo.*

Hul, hulah. *v. a. Flechar.*

Hul. *Estrangurnia.*

H-ula, H-ulatah. *Hospedar.*

Hulben. *Remendar las sementeras, surcir velas.*

Hulem. *Letrina.*

Hul-ol. *Apetecer, desear.*

Hulte, hulte mazcab. *Lanza.*

Hulubte. *Lanza.*

Hulyah. *Estregar con la mano.*

Hum. *Ruido.*

Hun. *Uno.*

Hunab. *Enterameute, es compositiva.*

Hunac. *Muchas veces, cada rato, á menudo, siempre.*

Hunac. *En composicion significa, mucho, infinitamente.*

Hunae-ha *Estrangurria, mal de orina.*

Hun-alau. *Sesenta y cuatro cuentos.*

Hunalte. *Poco á poco, con silencio.*

Hunanhil. *El paraiso terrenal.*

Hunbakte. *Juntamente, todos juntos.*

Huncachzut. *En un momento ó punto.*

Huncalab. *Ciento sesenta mil.*

Huncet. *Juntamente, igualmente, á la par, igual, parejo.*

Hunhablat. *Inumerable, infinitamente.*

Hunhol. *Derechamente.*

Hunhunten. *Cada vez, de una en una vez.*

Hunhuntzuc. *Aparte cada cosa.*

Hunkub, *Solo.*

Hunkukbalam. *Grifo.*

Hunkul. *Para siempre, de hecho, de asiento, de propósito, deveras.*

Hunkul. *Verdadero.*

Hunkulcuxtal. *Vida eterna, bienaventuranza.*

Hunkuli. *De camino, de una sola vez: actualmente es* hunpuli, *del todo.*

Hunkulma. *De ninguna manera ó modo.*

Hunkul, numya. *Pena eterna.*

Hunkultah. *Verificarse, afirmarse.*

Hunlem, hunlemac. *Una vez, de una vez, sin asegundar, sin segundo.*

Hun muoubich. *En un instante, en un abrir y cerrar de ojos*

Hun num. *En el punto, muy presto.*

Hun numili. *V. el anterior.*

Hunpakte. *Juntamente, reunidos, juntos todos.* Hunbec-

kin. *gota.*

Hunpatac. *Al primer golpe.*

Hunpel. *Uno, primero, uno solo.*

Huntab. *Numeral qve significa, una veintena de aves.*

Huntacal, huntacali. *Todos, totalmente.*

Huntaɔ. *Derecho, en derechura, derechamente.*

Huntaɔkay. *Canto llano.*

Huntenac. *Una ocacion ó vez; cierta ocacion, de una vez, de una sola vez.*

Huntenili. *Una sola vez.*

Hun tohbeil. *Linea recta ó derecha.*

Huntzotz ceh. *Un millon.*

Huntzolcin. *Poner en un solo orden ó hilera.*

Hun-uoh. *Letra vocal.*

Hunhecheceh *Unicornio*

Hunyuk. *General, universalmente.*

Hunzut. *Luego luego, un rato.*

Hunzutac. *En un momento.*

Hup, ah. *v. a. Meter una cosa en otra, como en vaina.*

Hupeb. *Vaina.*

Hupkab. *Guante.*

Hupmacil-zaz. *Caja de anteojos.*

Hupne. *Grupera.*

Hupub-oc. *Bota, polaina, media.*

Huthul. *Estrecharse.*

Hútul. *Derrumbarse.*

Hútul. *Derrumbado.*

Huun. *Papel.*

Huuncay. *Mero, un pez.*

Huyub. *Boca fruncida.*

Huɔ, huɔah. *Allegar, asercar.*

Huuxul. *Liza, pez.*

Hɔelem. *Lloron.*

Hzakamcobol. *Hermafrodita.*

Hzipil. *Pecador.*

Hɔipit. *Dedo anular.*

I

Î. *Nieto ó nieta de la abuela por el padre.*

Ibe, Iben. *Terminacion que suele usarse para dar mayor fuerza á la afirmacion ó negacion.* Beyibe, maiben.

Ibin, Ibinil. *Pares ó secundinas.*

Ich. *Ojo, cara, gemelo, mellizo.*

Ich, Ichil. *Dentro, entre.*

Ichac. *Uña.*

Icham, Ichamil. *Marido, esposo.*

Ichamtah. *Casar á la muger.*

Ichamben. *Mosa casadera.*

Ichamcal. *Casarse la muger.*

Ichamtzah. *Casar á la muger.*

Ichcah. *Plebe.*

Ichcil. *Baño.*

Ichcil, Ichcinahí. *v. n. Bañarse.*

I

Ichil. *Dentro, á dentro, entre.*

Ichim. *Palabra de afecto que junta á los nombres de padre &. dice querido.*

Ichin, tah. *Tomar baños de alguna cosa,*

Ichiñtzah. *Bañar á otro.*

Ichna. *Dentro de casa.*

Ichpucsikal. *Estómago.*

Icim. *Lechuza.*

Icnal. *En casa de, en compañia, con.*

Ik. *Viento.*

Ika. *Partícula que junta con la* ymá *sirve para afirmar ó negar con mas fuerza.-Hola, si.*

Ikal. *Espíritu, viento.* Ahikal, *espíritu.* Ikal tepalob, *espíritus soberanos.*

Ikcab. *Sacerdote.*

Ikel. *Vicho, polilla.*

Ikelcab. *Abeja.*

Ikilik-olal. *Inquietud.*

Iktanlae. *Poesía.*

Iktili. *Fábula.* Iktilithan,

fábula.

Ila. *Toma.*

Ilah. *Ver.* Ilabil, Ilbil, *su pasiva.*

Ili. *Pospuesta esta partícula á los nombres, denota costumbre, uso, pero con los numerables significa vez.*

Ilib. *Nuera por el padre y madre del marido.*

Ilicit. *Síncopa de* Ilic i to.

Ilibceh. *Cierta especie de hormigas.*

Ilibtzil. *Novia.*

Ilil. *Cosa vedada, ilícita, viciosa.*

Ililbeil. *Vicio.*

Ilmah. *Ménstruo, menstruacion.*

Im. *Teta, ubre, se une con el pronombre* u, y, *como en* Uim, yim.

In. *pronombre de la primera persona.* Mi.

Iná. *Toma, estendiendo la mano.*

Ina. *Ojalá y quisiera, si hubiera.*

In uicnal. *Conmigo.*

Ip. *Hénchir, llenar de licor, rebosar.*

Ip. *Migaja.*

It, Itil. *Culo, asiento de algun líquido.*

Itzamcab-ain. *Ballena.*

Itzat-hal. *Hacerse hábil ó sabio.*

Itzatil. *Industria, habilidad, ingenio.*

I-uil, I-uile. *Quizá, por ventura, dubitativa.*

Ix. *Orin. Meado.* Uix.

Ix. *Copulativa y se pospone, pues antepuesta indica que el nombre es del género femenino.*

Ix-al. *Parida.*

Ixbaan. *Lagarto del mar. V.* Xbaan.

Ixbau. *Cangrejo. V.* Bau.

Ixbebech. *Una especie de lagartija.*

Ixcit. *Tía hermana de Padre.*

Ixcuyba. *Casada segunda vez.*

Ixhaan. *La suegra del marido.*

Ixim. *Maiz.*

Ixkakat-na-tzucil. *Ramera.*

Ixkokoltah. *Ropa sucia. Ave.* Ixkoktá.

Ixkulimcan. *Hemorragia de sangre por las narices.*

Ixlokbayen. *Doncella casadera.*

Ixma, Ixmama. *Sin.* Ixmaaci, *quizá no, por ventura no.*

Ixmachun. *Eterno, sin principio, sin fundamento.*

Ixmaxihul-nok. *Ropa lim.*

Ix

pia.

Ixmaxul. *Perpetuo, sin fin.*

Ixmayam. *Siempre, continuamente.*

Ixmaɔuɔil. *Crueldad.*

Ixmehen. *Hija de Padre señalando cual. Sobrina hija de hermano.*

Ixmehenilan. *Ahijada de varon.*

Ixmehentzil. *Hija de Padre sin designarlo.*

Ixmemech. *Lagartija.*

Ixmumuz. *Almorranas.*

Ixnabaṭun. *Oro bajo, oropel, laton.*

Ixtun. *Yeso.*

Ix

Ixtzayomancil. *Ramera.*

Ixzipil. *Pecadora.*

Ixyalchamil. *Una espcie de ruiseñor.*

Iz. *Riñon, camote.*

Izcab. *Corbina trimielga.*

Izkab. *Flema salada.*

Iɔin. *Hermano ó hermana menor.*

Iɔinbil. *Tener en lugar de hermano menor.*

Iɔinil. *Hermandad de menores.*

Iɔinzucunil. *Hermandad de mayores.*

Iɔolal. *Desabrimiento, fastidio.*

K

Ka

Kaabezah. *Colmar, hacer sobrar.*

Kaab-ic. *Hacer guiso de chile.*

Kaacnac. *Cosa superabundante.*

Ka

Kaahal. *v. n. Acordarse.*

Kaan. *Mecate. Medida de doce brazas ó veinte y cuatro varas.*

Kaanan. *Abundante.*

Kaancal. *Sobrar ó super-*

abundar.

Kaap. *Trabar, apretar estrechando.*

Kaatpahal. *Atravesarse.*

Kaaxil. *Regir el Vientre.*

Kaay, tah. *Amonestar, publicar, pregonar, divulgar.*

Kab. *Mano, brazo, caldo.*

Kaba. *Nombre.*

Kabak. *Almorranas.*

Kabatah. *v. a. Tomar nombre.*

Kabchi. *Baba.*

Kabet. *Necesaria, precisamente.*

Kab-ich. *Lágrima.*

Kabic, kabictah. *V.* Kaabic.

Kab-im. *Leche.*

Kabkak. *Bracero.*

Kablan-oclan. *Ser el todo de alguno.*

Kabliztok. *Diamante.*

Kah, kahah. *Quebrar ramos.*

Kah. *Hiel.*

Kahab-ya. *Apenas, de cuando en cuando.*

Kahal. *v. n. Quebrar cosas largas.*

Kahhal. *Amargarse.*

Kahal-ik *Acordarse.*

Kahlay. *Memoria.*

Kahol, tah. *v. a. Marcar, conocer de vista.*

Kaholal. *Conocimiento.*

Kaholbil. *Reconocible, cosa que se debe conocer.*

Kahzah. *Acordarlo.*

Kak, kakil. *Fuego, viruelas.*

Kak, kaktah. *v. a. Asar.*

Kakalna. *Casa pública, meson.*

Kakamche, tah. *Asar en parrilla.*

Kakatancal. *Vagar azotando calles.*

Kakatnac. *Vagabundo.* Katlac, *su plural.*

Kak-ek. *Incordio, tumor.*

Kaklac. *Plural de* Kakatnac.

Kaktamay, kaktamay-ek. *Carbunclo, animal fabuloso.*

Kal, kalah. *v. a. Cerrar, abrochar, trabar, abotonar.*

Kal. *Veinte,* hunkal *20,* cakal 40.

Kalab. *Hebilla.*

Kal-akzah. *Mal de orina.*

Kaleb. *Candado.*

Kalpach. *Abogar, defender.*

Kal-tuchtal. *Estrenimiento.*

Kal-uix. *Mal de orina.*

Kam, kamah. *v. a. Recibir.*

Kamach. *En composicion significa aumentar, arreciar.*

Kamalkam. *De mano en mano.*

Kamas. *Hormigas que forman en el arbol un panal de tierra.*

Kambul. *Faizan.*

Kamchi. *v. Desayunarse.*

Kamchiil. *Desayuno.*

Kamchuy. *Almohadilla de labor.*

Kamcuch. *Enjalma.*

Kamhal. *Arreciar.*

Kamhool. *Almohada.*

Kamkoch. *Salir fiador.*

Kam-oltah. *Recibir con voluntad.*

Kamte. *Ayudar.*

Kamyah. *Contagio.*

Kanach. *Antepuesta á los verbos denota estar á punto.*

Kanalcan. *Serpiente.*

Kanam. *Necesario.*

Kanbolay. *Gato montéz pintado.*

Kanchikin. *Ictericia, bilis.*

Kancoh. *Leon de esta provincia.*

Kanit. *Cojin.*

Kantaan. *Pámpano ó palometa.*

Kantakin. *Oro.*

Kantixal. *Joya del pecho.*

Kati. *Querer, solo tien el presente* kati, bax in kati,

que cuidado se me da.

Kat, katah. *v. a. Preguntar.*

Katancal. *Pedir contra alguno.*

Katancil. *Peticion.*

Katbil. *Pedido.*

Katchi, tah. *Pedir.*

Katchu. *Botija.*

Katun. *Para siempre.*

Katun. *Guerra, guerrero, soldado.*

Katun, katuntah. *Guerrear.*

Kau, kauiz. *Grajo ó sanate.*

Kax, kaxah. *v. a. Atar, ligar.*

Kax, kaxal. *Manojo, atado.*

Kax, kaxil. *Monte.*

Kaxkab. *Derrepente, á deshora.*

Kaxthan. *Maravillosa, admirable, asombrosa, escandalosamente.*

Kax nak. *Ceñidor.*

Kax, zah. *v. a. Hacer llover.*

Kaz, *Lo malo, feo, cosa fea.*

Kaz. *Division de las partes de una cosa, como tabiques &.*

Kaz, kaztah. *v. a. Impedir, dividir con tabique, es torvar, acotar.*

Kaz. *En composicion dis-*

Ke.

minuye la significacion del vocablo siguiente: como kaztakan, *medio maduro.*

Kazab. *Detencion de orina.*

Kazal. *Aposento, celda.*

Kazal. *Lo mas feo.*

Kasay. *Purgaciones, enfermedad.*

Kazhal. *Maledrse, hechárse á perder.*

Kazmen. *Abusar, usar mal*

Kaspahal *Malearse, perderse.*

Kay, kayil. *Canto.*

Kay, kayah. *v. a. Cantar, gorgear.*

Keb. *Abrir con los dedos suavemente.*

Keban. *Pecado.*

Kebanchahal. *v. n. Pecar.*

Keban-olal. *Escrúpulo de conciencia.*

Kech, kechah. *v. a. Ladear, torcer.*

Keechel. *v. n. Ladearse, torcerse.*

Keken. *Cerdo, cochino, puerco.*

Kel, kelah. *Tostar en sarten.*

Kele-ich T*urvio, visco.*

Keluc, keluctah. *v. a. Sudar.*

Keluc. *Sudor.*

Keuel, keulil. *Cuero, pellejo*

Kex, kexah. *v. a. Trocar,*

Ki.

feriar, conutar.

Kexolal. *Discordia.*

Kexpahal. *v. n. Trocarse, cambiarse.*

Kexul. *Hijo sucesor.*

Keyah. *Regañar, reprénder.*

Keyah. *Regaño, reprencion*

Kik, kikel. *Sangre.*

Kikchoch. *Evacuacion de sangre.*

Kikhal. *Convertirse en sangre.*

Kikitan. *Esparcir granos, derramarlos.*

Kikliz. *Especie de gavilancillo.*

Kiknac. *Disenteria de sangre.*

Kikni-och. *Flujo de sangre por las narices.*

Kikta. *Disenteria de sangre.*

Kil, kilah. *Lastimar lo llagado.*

Kilkab, kilkabtah. *v. a. Sudar.*

Kilcab, kilcabil. *Sudor, bochorno.*

Kin, kinil. *Sol, día, tiempo*

Kinam. *Dolor lento, latir con dolor, peso.*

Kinamkal. *Doler escociendo.*

Kinancal. *Hacerse la cosa á su tiempo.*

Kinanhal. *Reinar.*

Kinbezah. *v. a. Asolear.*

Kinchil. *Un millon.*

Kinhal. *Calentarse, entiviarse.*

Kinicnac. *Cosa hecha en su tiempo.*

Kinkatun. *El siglo yucateco.*

Kinlac. *Plural de* kimicnac.

Kintun-yabil. *Verano.*

Kintzil. *Hora del día.*

Kintzili. *De cuando en cuando.*

Kintah. *v. a. Calentar moderadamente.*

Kinyah, kinyatah. *v. a. Sortear, apostar, adivinar, pronosticar.*

Kitzmoc. *Cascabel.*

Kiuic. *Plaza, feria, mercado.*

Kixbezah. *Espinar, poner espinos.*

Kixpach-och. *Erizo, sorro espin.*

Ko. *Papo de ave ó animal.*

Koben. *Cocina.*

Koch, ah. *v. a. Embestir el animal astudo.*

Kochbezah. *Culparlo, obligarlo.*

Kochil. *Culpa.*

Koh. *Sustituto.*

Kohanil. *Dolencia, enfermedad.*

Kohban. *Sustituto.*

Kohbezah. *Enmascarar, disfrazar.*

Kokob. *Máscara.*

Kok. *Lobanillo, papera, granos grandes.*

Kokche. *Matraca.*

Kokob. *Víbora.*

Kokolche. *Matraca.*

Kokouhal. *Cojear.*

Kol, kolah. *Desollar, lastimar levemente.*

Kolchahal. *Desollarse, lastimarse.*

Kom, komil. *Valle.*

Komlum. *Valle, holla.*

Koolol. *v. n. Desollarse, lastimarse.*

Koopol. *v. n. Sumirse, hundirse.*

Koopzah. *Sumir, hundirlo.*

Kopob. *Hoya grande.*

Kop-uah. *Rosca de pan.*

Kouhal. *Ponerse cojo.*

Koxhal. *Ariscarse.*

Koy. *Semen varonil.*

Koy, koyah. *Escarbar con el dedo ó instrumento pequeño.*

Koz, kozah. *Trasquilar, cortar el pelo.*

Ku. *Dios.*

Kub, kubah. *Entregar. depositar.*

Kuben, tah. *Encomendar, depositar, encargar, cometer algun negocio.*

Kubilah. *Traicion, entrego.*

Kubul. *Encajarse una cosa en otra.*

Kubulté. *Depósito, encomienda.*

Kubzah. *Encajar bien una cosa en otra, asentarla.*

Kubzah-ol. *Amansar, aficionar.*

Kuch, kuchah. *v. a. Hilar.*

Kuch, kuchil. *Hilo de algodon.*

Kuchul. *Llegar á alguna parte.*

Kuchzah. *Allegar, concluir, llegar.*

Kukum, kukmel. *Pluma.*

Kulim. *Una especie de chinche.*

Kulimpic. *Chinche.*

Kulxec. *Santa Sede.*

Kuna *Iglesia.*

Kup, kupah. *v. a. Cortar sin golpe.*

Kupeb. *Tijera.* Kupub: id.

Kutubte. *Almirez.*

Kutz. *Tabaco.*

Kuu. *Nido.*

Kuul, tah. *Adorar, tener por Dios.*

Kuul-ol. *Adorar de corazon.*

Kuunhal. *Ablandarse.*

Kuuncin. *Ablandar.*

Kuunzah. *Ablandar, amansar.*

Kuux, kuxah. *Roer, morder ó mascar con ruido cosa dura, pacer rozando.*

Kuxhal. *Enojarse, incomodarse.*

Kuxil. *Enojo.*

Kuxnakil. *Dolor de barriga.*

Kux-olal *Aborrecimiento.*

Kuxpolil. *Dolor de cabeza.*

Kuxukil. *Dolor lento.*

Kuy, kuyah. *Ladear hacia otra parte.*

Kuyencan. *Tratar, conversar místicamente ó cosas santas.*

Kuyencun. *Consagrar la hostia.*

L

La

La. *Sí.*

Laac, laacix. *Sea, ora sea.*

Laach. *Rascar, rásguñar.*

Lac-hal. *Ser tal, ser este ó aquel, llegar á ser.*

Laac-hi tu lah. *Hasta que, en tiempo pasado.*

Laaci. *Aunque sea, es fácil, eso puede ser.*

Laacibé. *Sea asi, hágase como pides.*

Laacx, laacxa. *Siquiera, á lo menos, ojalá, ó si puede ser.*

Laabal. *Envejecerse las cosas inanimadas.*

Labzah. *Gastarlo, anticuarlo.*

Lac, lacah. *v. a. Despegar, arrancar.*

Lacach. *Todos. V.* Lah.

Lacal. *Despegarse.*

Lácal. *Despegado.*

Lacam. *Bandera, papada del toro, del gallo &. las volteretas de los volatines.*

La

Lacam. *En composicion significa grande, enorme.*

Lacamche. *Madero grande.*

Lacam-ek. *Divieso enorme.*

Lacamtum. *Piedra enorme.*

Lachak. *Hollar, aplastar hollando.*

Lacil. *Donde, de donde, por donde.*

Lacil. *Ayer mañana á estas horas, de aqui á, en que, con que.*

Lactó, lactoy. *Despues, de aqui á un poco.*

Lactun, tah. *Aplastar con piedra.*

Lactun. *Luego, á veces.*

Lah, Lahah. *v. a. Abofemtear, dar palmadas.*

Lah. *En composicion significa todos, del todo, hasta lo último.*

Lahal. *Fenecer, acabarse.*

La

Lahal. *En compsicion posterior con los verbos significa todos, muchos.*

Lahcet. *Juntamente, igualmente.*

Lahcet-hal. *Igualarse, conformarse.*

Lahitulah. *Hasta, hasta que, para tiempo pasado.*

Lahulah. *Despues que, hasta que, cuando se acabe.*

Lahun. *Diez.* Lahunkal *200*, lahun yoxkal, *cincuenta.*

Lahzatal. *Remision general, indulgencia plenaria.*

Lail. *Sustancia.*

Lak. *Compañero.*

Lakilancil. *Compañía.*

Lal, lalah. *v. a. Vaciar el grano.*

Lala. *Semejante, parece que.*

Lalactoy. *De aqui un poco.*

Lam, lamah. *Sumir, hundir, confundir.*

Lamal. *Hundirse, sumirse.*

Laobi. *Estos, aquellos, estas, aquellas.*

Lap, lapah. *Encajar, meter.*

Labila. *Estos, estas cosas, aquellos.*

Lapcab, tah. *Encajar con ímpetu.*

Lap, ah. *Tomar con el puño ó garra.*

La

Lath, thah. *Gobernar, sostener.*

Lath. *Numeral para contar cosas llanas como platos de comida.*

Lathabkin. *Hora del día.*

Lathpach, tah. *Ayudar, favorecer, consentir ayudando ó guardando las espaldas.*

Latpizib. *Romana para pesar.*

Latnabe. *Ese es, no otro.*

Lato. *Despues.*

Latulah. *Hasta que, cuando se acabe.*

Lauac. *Ó, cualquiera de dos cosas, aunque.*

Lauacbic, lauacbici. *Como quiera que, de cualquiera manera.*

Lauacbikin. *En algun tiempo.*

Lauactab citan. *Donde quiera.*

Lauil, Laiuil. *Esto debe ser.*

Laulah. *V.* Latulah.

Laxabe. *Es eso acaso.*

Lay. *Este, esto, aquel, aquello, es lo cual.*

Laylo. *Aquel.*

Layma. *Apenas.*

Laynabe. *V.* Latnabe.

Laytahmen, Laytah-oklal. *Por lo cual, por tanto, con este título.*

Le, leah. *v. a. Lasar, en-*

gañar.

Lec. *Frente, calabazo.*

Lecél. *Volver algun achaque ó pasion.*

Lactan. *Camisa.*

Leczah. *Irritar, provocar, incitar.*

Leê. *Hoja.*

Lexicin. *Oreja.*

Lekich, tah. *Guiñar el ojo, mirar al soslayo con enojo ó burla.*

Lel. *Semen.*

Lelemnac-hal. *Hacerse reluciente.*

Lem. *En composicion, muy, mucho, como* Lempap, *muy picante.*

Lem. *Vez, ocacion, sirve para numerar.*

Lembá, lembanahi. *Resplandecer, relampaguear.*

Lembá. *Relámpago.* Lembail.

Lep, ah. *v. a. Descortezar con las uñas.*

Lep-ol. *Enojar un poco.*

Lepolal. *Ira.*

Leth, thah. *Ganar al juego.*

Letz. *Encojer para entrar en lo angosto.*

Leum. *Una especie de araña.*

Leo, leoah. *Lamer.*

Leokak. *Llama del fuego.*

Lic. *Por ventura.* Lic á hantic bak.

Lic. *Si suelo, para afirmar lo que suele hacerse.* Lic na u hanal kohane; *suele comer el enfermo.* Lic. *Suele.*

Licil. *En que, por donde.*

Licĥ. *Trabar con espino: metafóricamente, hurtar.*

Lichib. *Garabato.*

Liclili. *De ordinario, asi es siempre.*

Lictun. *Luego, á veces.*

Lictumbe. *Eso si sucede, asi sucede.*

Likíl. *Levantarse.*

Líkil. *Levantado.*

Likul. *Significa procedencia que alguna cosa tiene de otra, y en este concepto es orden que procede de otro, como* Likulchi. *Orden, mandato.*

Likul. *De donde.* Tubx likulech.

Likul. *Con toda voluntad o esfuerzo, v. g.* lom likul á uol. *Hiere con todo esfuerzo.*

Likumbil. *Lo que de otro procede ó viene de otra parte. Desde.*

Lil, lilah. *Sacudir.*

Lila, lilatah. *v. a. Asperjar, rociar.*

Lilbil. *Sacudido.*

Lip. *Asir sutilmente con la punta de los dedos.*

Litz. *Cojer, echar licor en vaso poco á poco, distribuirlo entre muchos del mis*

mo modo.

Lob. *Malo.*

Lobhal. *Malearse, enruinarse.*

Lobil o Lobol. *Lo malo, la maldad.*

Loch. *Arquearlo, entortarlo, sostenerlo con las manos, tener en brazos.*

Loch. *Cojer con el cuenco de la mano.*

Lochpahal. *Doblarse.*

Loh, lohah. *Redimir, rescatar, libertar, desquitar lo perdido.*

Lohil. *Redencion.*

Lolobthan. *Injuriar, maldecir.*

Loloptal. *Retorcerse, encojerse, arrugarse.*

Lolotz. *Espeso, glutinoso.*

Lom, lomah. *Herir de punta.*

Lomilom. *Alancear.*

Lomlomah. *Herir repetidas veces.*

Looc. *Herbir á borbollones.*

Loochol. *Encorbarse, arquearse.*

Loompix. *Reverenciar, doblar la rodilla.*

Loob. *Aquellos. De* lay, *plurar.*

Loop, loopah. *Sacar de un licor asentado, ó sacar con vaso.*

Lop. *Doblar, encorbar.*

Lopchahal. *Doblarse en arco.*

Lot, lotah. *Abarcar entre las manos y el seno, juntar dos cosas.*

Lot. *Para contar pares.*

Loth. *Encoger, arrugar, abollar.*

Lothceh. *Calambre.*

Lot-hal. *Pegarse dos cosas.*

Lotpic. *Fustan ó enagua sin labor.*

Lotz. *Cuajar, espesar lo líquido.*

Lon. *Arrodillarse, doblar la pierna.*

Lox, loxah. *v. a. Golpear con el puño cerrado.*

Lukche. *Rollizo, viga delgada.*

Lubúl. *Caerse.*

Lúbul. *Caido.*

Lubzah. *v. a. Derribar, tumbar.*

Luch. *Jícara.*

Luch. *Sacar con cuchara.*

Lucheb, luchub. *Cuchara.*

Luch zel. *Jícara pintada.*

Luk, lukil. *Lodo.*

Luk, lukah. *Tragar, engullir sin mascar.*

Lukul. *Librarse, salvarse, apartarse, quitarse.*

Lukzah. *Apartar, quitar, librar.*

Lul. *Semen de mujer.*

Lukul. *Ser tragado.*

Lutz. *Pescar con anzuelo.*

Luum. *Tierra.*

M

Mâ. *No antepeusta es negativa y puesta al final de los pretéritos perfectos ratifica su significado.* Ma in uoheli, in uohelma.

Má. *En composicion equivale á* in *castellano ó sin.* Maxocben, *inconmensurable, sin número.*

Maaci. *Puede ser ó suceder que no.*

Maah. *Seca de la llaga.*

Maaz. *Grillo.*

Maatan. *No: esta negativa no es prohibitiva.*

Maax. *Mono mico.*

Mab, mabtah. *Menospreciar.*

Mabacun. *Reducir ó volver nada alguna cosa.*

Mabahun. *Mucho, infinito, innumerable, nunca, imposible.*

Mabal. *Nada, cosa ninguna.*

Mabal bin pacab. (*Frase*) *no hay conque pagarse.* Mabal cu kin. *Nada hay, nada existe, no hay novedad.*

Mabalcun. *Aniquilar, tener en poco. menospreciar.*

Mabalhal. *Aniquilarse, anonadarse.*

Mabal yetpizan, mabal yetkin. *Sin igual.*

Mabay. *Asi no, no es asi.*

Maben. *Caja, cofre, escritorio.*

Mabeo. *Eso no.* Mabeyo.

Mabcaan. *Paladar.*

Mabacun. *Negar, disimular, revocar lo mandado.*

Mabici. *Sin novedad, ni bien, ni mal.*

Mabikin. *Nunca, jamas.*

Mabtzil. *Abominable.*

Mac. *Quien.* Macx.

Mac, macah. *Cerrar puerta, tapar bocas de basos ó cosas semejantes.*

Mac. *Estadal de doce varas.*

Mac. *Persona.* Macech *quien eres, con la negativa* mâ

ó mix, *es nadie.*

Macboy. *Hacer sombra, ayudar, faborecer.*

Macchahal. *Cerrarse v. pasivo.*

Macet-hali. *Desigualarse.*

Mach, machah. *Agarrar.*

Mach. *Calmar, pasmar, enfermar.*

Machal. *Pasmarse, helarse.*

Machkabil. *Casamiento.*

Machmezah. *Remachar.*

Machpal. *Ahijado ó ahijada.*

Macil. *Parentesco.*

Mackab. *Premiar, halardonar.*

Mactah. *Cuyo, cuya, de quien.*

Mactan, mactanil. *Tela de corazon.*

Mactzil. *Milagro, milagrosamente.*

Macul, tah. *Cohechar, sobornar.*

Macx. *Quien.* Macxob. *Quienes.*

Mah. *Ingle, seca de llaga.*

Mahal. *No ser, cesar, dejar de ser.*

Mahan, tah. *Tomar prestado, alquilar.*

Mahan-al. *Entenado de madre.*

Mahancenhal. *Manifestarse, aclararse.*

Mahan mehen. *Entenado del varon.*

Mahan-nâ. *Madrasta.*

Mahan-yum. *Padrasto.*

Mahan culanil. *Los accidentes de la eucaristía. Es término teológico.*

Maili. *Antes que.*

Maina. *Aun no.* Maina talaci, *con ser que no ha venido.*

Maitab, maitaba. *En ninguna parte.*

Mai-uil, mai-uilbe. *Para responder, quizá no, no debe ser asi eso.*

Maix. *Ni, disyuntiva.*

Mak, makah. *Comer cosas blandas que no se masquen.*

Mak. *Tiña, caspa.*

Makan, tah. *Mandar la manipulacion. (ó hacerla) de las cosas sin esplicarlas.*

Makolal. *Pereza, flojera.*

Mal. *Vez, se une á los numerales.*

Mala. *Acaso, por ventura,* mala mananti, *esta lleno de eso, abunda de eso, acaso le falta?.*

Mam. *Abuelo por parte de madre.*

Mam *Nieto por parte de la hija.*

Mamac, tah. *Empatar ó saltear con falsedad nna cuenta.*

Mamac. *Nadie, ninguno*

Mamacboy. *Favor.*

Mamih. *Parentesco de afinidad.*

Mamílah, mamilthan. *V.* Mamih.

Maminah, mamintah. *Contraer parentesco por casamiento.*

Man, manah. *Comprar, mercar.*

Man. *Compra.*

Manab. *Duende, vision.*

Manabtah. *Ver fantasmas.*

Manabyenhal. *Afearse, hacerse feo ó espantable.*

Man-akab. *Toda la noche.*

Man-akabac. *V.* Man-akab.

Manan. *No hay, no tiene, participio de* Mananhal.

Manbal. *V.* Mabal.

Manchaktah. *Traspasar.*

Manchí. *Denunciar, hacer saber á otro, delatar.*

Manel. *Pasar, sanar la llaga.*

Manicben. *Siempre, por siempre.*

Mankahal. *Pararse de presto.*

Mankezah. *Pasar de presto.*

Mankin. *Cotidianamente, todo el día.*

Mankinac. *Todo el día, todos los días.*

Mankinal. *Festividad, día festivo.*

Mankinhal. *Durar, perseverar.*

Manzah. *Pasar á otra parte.*

Mapizben. *Incomensurable.*

Mat, matah. *Impetrar, alcanzar, recibir favor ó limosna.*

Matab. *En, á, de ninguna parte.*

Matabma. *En todas partes, en donde quiera que.*

Matac, *Aun nó. V.* Mato.

Matan. *No: esta negativa no es prohibitiva.*

Matán. *Limosna, regalo.*

Matankinam. *Retraerse á algun lugar fuerte.*

Matla. *Menos, ni, no.*

Mató. *Aun no, para tiempo pasado.*

Matub, matuba, matubx. *En, á, de ninguna parte.*

Matubina. *En todas partes, en donde quiera que.*

Matukin. *Temprano.*

Matumbe. *Para responder, eso no, no es asi.*

Matzab. *Pestaña.*

Mau. *Pita.*

Maua. *Por ventura no.*

Mauil. *V.* Mai-uil.

Mau teel. *No es necesario ó menester.*

Max, ah. *Majar, magullar, machucar.*

Maxa. *No es verdad que.*

Maxa baybe? *No es así?*

Maxan. *Presto, breve, sin tardanza.*

Maxin. *Por ventura no: es de duda.*

Maxtun-tah. *Majar con piedra.*

Maxulben. *Infinito, interminable.*

May. *Pesuña, casco de caballo.*

Mayac, mayacche. *Mesa.*

Mayactun. *Mesa de piedra.*

Ma-ybe. *Claro es que no es asi.*

Maili. *Antes que.*

Maz. *Grillo. V.* maaz.

Mazab, mas. *Es para comparar.*

Mazcab. *Hierro, carcel, prision.*

Mazcabcum. *Paila, caldera.*

Maseual. *Indio.*

Mazhal. *Luirse la roga.*

Mas. *Salvado del maiz.*

Maɔeɔ. *Muchos.* Ma ɔeɔob, *son muchos.* Ma ɔeɔon, *somos muchos.* Ma ɔeɔex, *sois muchos.*

Mech. *Impedido de la mano.*

Meet. *Rodaja, círculo de bejucos.*

Mex. *Barba, los pelos de ella.*

Mehen. *Hijo, sobrino, hijo de hermano ó hermana.*

Mehen, tah. *Engendrar, prohijar el varon.*

Mehenbil. *Hijo sin denotar de quien.*

Mehenbooy. *Hijo de padres desconocidos.*

Mehenilan. *Hijo adoptivo.*

Mehentzilan. *Hijo adoptivo de varon.*

Mek, mekah. *Abrazar.*

Mek kax. *Atar brazadas, hacer manojos.*

Mektan, tah. *Gobernar, regir pueblo, tener cargo.*

Men, menel. *Por, con, preposicion de ablativo, se une con* tin, ta, tu.

Mentah. *Hacer.*

Menyah, tah. *Trabajar, servir.*

Metelitun, meti, metitun, *Cuanto mas, cuanto menos. para comparar.*

Metnal. *El Infierno.*

Metnalikak. *Mal de San Anton.*

Miatz. *Sabio, docto.*

Miatzil. *Sabiduría, ciencia.*

Mim. *Abuela de parte de padre.*

Miz, miztah. *Barrer, limpiar caminos.*

Miz, miztun. *Gato.*

Mizib. *Escoba.*

Mo. *Lobanillo como lunar grande.*

Ma

Moc, mocah. *Atar, anudar,*

Moc. *Gata del mar.*

Mocbac. *Coyuntura.*

Moch. *Tullido, impedido.*

Moch. *Tullir, mancar, encojer.*

Moch. *En vez de la mano, pata de ave.*

Mochhal. *Mancarse, tullirse.*

Mohton. *Cejas*

Moh. *Bracero.* Mohob, *bracero.*

Mol, molah. *Recojer, plegar costura.*

Mol. *Para contar cosas juntas ó reunidas.*

Molay ik. *Huracan.*

Molcab, molcabil. *Reunido, junto.*

Molcon. *Vender todo junto.*

Molman. *Camprar al monton.*

Mom. *Azucar.*

Momcab. *Azucar de miel.*

Momhal. *Cuajarse, azucararse la miel.*

Moo. *Guacamallo.*

Mool. *Garra ó mano de animal.*

Mothtal. *Agasparse, acorrucarse.*

Motz, ah. *Encoger nervio, cuero, hilo.*

Motz. *Raiz.*

Motzcah. *Encoger con pron-*

Mu

titud.

Mu. *Cuñado, tratamiento con respeto al varon con la hembra ó de la hembra al varon.*

Muc, mucah. *Enterrar, encubrir.*

Muc. *Pospuesto á un numeral significa el tanto y el duplo.*

Much. *Unido á un numerol sirve para contar montones ó reuniones pequeñas de toda clase.*

Much. *Zapo.*

Muchmal. *Marchitarse.*

Much xac. *Jaula de pájaros.*

Mucuc. *Alforja, talego, bolsa, surron.*

Mucul, muclac, muclic. *Callar.*

Muculbil. *En secreto.*

Muculmuc. *A escondidas, en secreto, secretamente.*

Mucul than. *Hablar en secreto.*

Mucut, muctah. *Esperar, aguardar.*

Mucuy. *Tórtola.*

Muhul, tah. *Dar dote, presentes ó arras á la novia.*

Muhul. *Arras, dote.*

Muk, tah. *Sufrir, padecer, permitir, disimular, tolerar.*

Muk. *Fuerza, vigor.*

Mukah. *Sufrimiento.*

Mu

Mukan. *Fuerte.*

Mnkay. *Gusano de la grana.*

Muki, muci. *No sea que, porque no.*

Mukyah, tah. *Sufrir mucho, permitir, disimular.*

Muk-olal. *Sufrimiento.*

Mul. *En composicion significa mancomunidad, todos á un tiempo.*

Mulcan. *Tratar ó conferir entre todos algun negocio.*

Mulchuy. *Alzar entre todos.*

Mulhanal. *Comer juntos.*

Mulmeyah. *Trabajar entre todos.*

Mulul. multah. *Amontonarse muchos sobre algo rodeándole.*

Mumuchhal. *Encresparse, enrisarse el cabello.*

Mumuy hanal. *Rumiar.*

Munhal. *Ablandarse, suavizarse.*

Mun-ol. *Tierna voluntad.*

Mun-olil. *Terneza.*

Mutunzah. *Infamar.*

Mux, ah. *Majar, moler cosas áridas.*

Muxbaczah. *Cautivar á todos.*

Muxcimzah. *Matarlos á todos.*

Muxubté. *Almiréz.*

Muz, ah. *Cercenar, tusar al pelo.*

Muz-ik. *Huelgo.*

Muy. *Conejo.*

Muyal. *Nueve.*

Muɔ. *Arrugar, marchitar las flores, cerrar los ojos.*

Muɔul. *Marchitarse la flor.*

N

Na

Na, nail. *Casa.*

Na. *Aun.* Haɔi na Juan ena yohel u xoc, *azotaron aun á Juan, sabiendo su leccion.*

Na

Nâa. *Madre, nombrando de quien.*

Naabil. *Madre sin nombre de quien.*

Naacal. *Subir.*

Naach-naachil. *Lejos.*

Naachim. *Madre querida.*

Naaczah. *Subir á otro.*

Nacsabal, *su pasiva, ser subido ó alzado.*

Naah. *Harto, satisfecho de comida.*

Naail. *Madre sin denotar de quien.*

Naakab. *Dedo pulgar.*

Naala. *Maternizar, parecerse á su madre.*

Naalah. *Tratamiento que da el compadre á su comadre.*

Naalal. *Pariente de parte de madre.*

Naauili. *Ordinaria ó habitualmente, de ordinario, de costumbre.*

Naat, naatil. *Entendimiento.*

Naat, naatah. *Entender comprender, adivinar, conocer.*

Naazen. *Flema del pecho.*

Nab. *Palmo ó cuarta de vara.*

Nabal. *Untarse, ungirse.*

Nabaz nabaz. *Poco, muy poco.*

Nabil. *V.* Naabil.

Nabzah. *Untar, ungir, embarnizar, tisnar sin culpar á otro.*

Nabzah. *Unto, untura, uncion.*

Nabzahil. *Untura, uncion.*

Nac. *Corona, trono.*

Nac. *Novedad, defecto.* Bax á nac? *que novedad tienes?* Bax u nac? *que defecto tiene?*

Nac. *Para contar cosas armadas.*

Nac, nacah. *Enfadarse, causar hastío.*

Nacat. *Para contar hombres recostados.*

Nacal-ol. *Fastidiarse, enfadarse, empalagarse causarse tedio, hastío.*

Nacbezah. *Coronar, entronizar.*

Nach. *Lejos, distante.*

Nach, nachah. *Asir con los dientes.*

Nach. *Asurado, refrito.*

Nachbacil. *Tísico, tisis.*

Nachhal. *Alejarse, diferirse.*

Nachhal. *Acortarse, estrecharse.*

Nachil uinic. *Estrangero.*

Nachkax. *Atar á soga corta, apretar lo atado.*

Nackinhal. *Dilatarse el tiempo.*

Nacma. *Impersonal, me fastidia.*

Nac-ol. *Enfadarse, empalagarse, cansarse de algo, dar en rostro.*

Nacomal. *Capitan general.*

Nactal. *Arrimarse.*

Nactan. *Encontrar, atropellar.*

Naczah. *V.* Naaczah.

Nah. *Merecer, conseguir.*

Nah. *Necesario, preciso.*

Nahal. *Merecer, ganar por su trabajo, gozar el fruto de él.*

Nahal. *Pegarse algo v. g. á la ropa.*

Nahal belil. *Obra meritoria.*

Nahalil. *Fruto, premio, gracia.*

Nahanzah. *Hartar á otro.*

Nahbenbelilob. *Merecimientos.*

Nahchi. *Beso.*

Nahel. *Por demas, en valde, en vano, escusado, es lástima.*

Nahhal. *Hartarse, satisfacerse.*

Nahzah. *Ganar, asertar el tiro, allegarlo ó tocar con otra cosa.*

Nailah. *Madrina ó la que está en lugar de madre.*

Nailan. *Patrona, madrina.*

Naintah. *Tomar por madre.*

Nak, nakah. *Acercar, allegar, arrimar, apegar, estribar pared.*

Nak, nakil. *Vientre, barriga.*

Nakal. *Apegarse, acabar del todo.*

Nakmankam. Á *rais v. g.* nakamnakam á kozic in palil.

Naklic. *Al cabo, cerca, á la falda, á raiz, junto, arrimado.*

Naknal. *Reptil que anda.*

Nakzah. *Allegar, acercar.*

Nal. *Helote, la mazorca y mata del maiz.*

Nalpach. *Lomo de las espaldas.*

Nanach. *Unpoco lejos, ó distante.*

Nanacili. *Ordinaria, habitualmente, de costumbre, lo ordinario.*

Nana-ol. *Considerar, contemplar, arbitrar.*

Nanaɔ. *Un poco cerca.*

Nap, ah. *Asir con los dientes, sorber lo espeso.*

Naphal. *Acostumbrarse.*

Nap, ah. *Apretar entre dos cosas, juntar y cerrar una puerta.*

Mapul. *Luego, incontinenti, despues de haber llegado.*

Napulcimil. *Morir luego.*

Napzah. *Acostumbrar á otro.*

Nath, ah. *Apretar, estrechar.*

Nathab. *Tennza.*

Nathhal. *Estrecharse, apretarse.*

Ne

Natzhalil. *Estreñimiento.*
Naxche. *Tizon.*
Nay. *Vision entre suño.*
Nayal. *Ladearse, olvidarse.*
Naycan, naycanhauay. *Lepra.*
Naichim. *V.* Naachim.
Nay-ol. *Divertire, distraer á los niños.*
Nay-ol. *Descuidar, ser negligente.*
Nayzah. *Olvidar, descuidar.*
Naɔ, ah. *Acercar, allegar.*
Naɔal. *Acercarse.*
Naɔlic. *Cerca.*
Naɔlil. *Lo cercano, la cercania.*
Ne, neil. *Rabo, cola.*
Nebac. *Rabadilla.*
Nech, *Bastimento ó matalotage para caminar.*
Neez, ah. *Roer la corteza ó raer el pelo del cuero con los dientes.*
Neen. *Espejo, cristal.*
Nenethkux. *Carcomer, mordiscar, roer como raton.*
Nenil-ich. *Niña del ojo.*
Nen-ol. *Contemplar, considerar.*
Nen-olal. *Consideracion.*
Nentah. *Espejear.*
Nentaba. *Espejarse.*
Nenuz. *Margarita.*
Neth. *Roer, trasquilar á panderetes.*

Ni

Netz. *Ruin, cobarde.*
Netzil. *Ruindad, boberia, lo ruin,, vil inutil ó tonto.*
Netzhal. *Envilecerse, hacerse ruin.*
Ni. *Nariz, hocico.*
Níb, nibtah. *Agradecer, dar gracias.*
Neb-ol. *Desear con afecto, tener devocion.*
Nib-olal. *Devocion.*
Nib-olbil. *Con devocion.*
Nibpixanil. *Agradecimiento.*
Nibpixantah. *Agradecer, dar gracias.*
Nic. *Flor.*
Nicben. *Finible.*
Nich. *Dentadura, encias y dientes.*
Nich. *Comer á bocados, carcomer.*
Nichcoil. *Etico.*
Nicil. *Acabarse, detenerse, cesar.*
Nicte. *Flor.*
Niczah. *Hacer cesar, detener, agotar, dejar de hacer.*
Nik, nikah. *Menear, blandear.*
Nikil. *Menearse, blandearse.*
Nepchi. *Gustar, probar en pequeña porcion.*
Nix. *Ladear, trastornar, derribar una cosa asentada, derramar.*

No

Nixcab. *Ladear, poner cuesta abajo con prisa.*

Nixil. *Ladearse, trastornarse.*

Noc, nocah. *Trastornar, verter licor.*

Nocac. *Casa de piedra.*

Noccin, tah. *Poner boca abajo.*

Noch. *Barba, el asiento del pelo.*

Nocol. *Caer boca abajo.*

Nocoycaan. *Nublado.*

Nocoycabhal. *Nublarse.*

Noh. *La mano derecha.*

Noh. *Grande*, Nohil. *lo grande.*

Noh-ahmektan. *Prelado.*

Nohcin, tah. *Enhrandecer, apreciar, estimar en mucho.*

Nohchunthan. *Prelado.*

Nohhal. *Hacerse grande.*

Nohil. *Lo mas grande.*

Nohmehen. *Hijo primogénito.*

Nohmetelitun. *Cuanto mas.*

Mohoch. *Grande.*

Nohol. *Vena, lo grande.*

Nohol-al. *Primogénito de madre.*

Noholmehen. *Primogénito de padre.*

Nohxibhal. *Envejecer el varon.*

Nohyahil. *Peste.*

Nohyahaucaan. *Patriarca.*

Nu

Nohyum. *Tío político de parte de padre.*

Noh utzil. *Gran vondad.*

Nok, nokol. *Gusano.*

Nok, nokil. *Ropa, lienzo, vestido.*

Nol, nolah. *Roer en la boca.*

Nolmail. *Obstinacion.*

Nolmal. *Embotarse, mellarse.*

Nom. *Perdiz.*

Nonohbail. *Soberbia.*

Nook. *Ronquido.*

Noth. *Roer, descortezar con los dientes.*

Noox. *Cuña.*

Noxbezah. *v. a. Acuñar, estríbar.*

Nubchi. *Anunciar lo futuro.*

Nuc. *Grandes, plural de* noh.

Nuc be. *Responder, contestar.*

Nucbezah. *Declarar, ajustar, interpretar, pronunciar bien, explicar.*

Nucbil. *Respondido.*

Nuccin. *Hacer de mayor tamaño.*

Nuchcan, tah. *Confederar, aliar, concertor entre si.*

Nuch lumcan. *Disputar, concertar entre muchos.*

Nucil. *Los grandes.*

Nucpahal. *Declararse algo.*

Nucpahal. *Ordenarse algo.*

Nuctah. *Entender, percibir.*

Nuc-thaŋ. *Responder.*

Nucul. *Los instrumentos ó lo necesario para hacer algo.*

Nulul. *Coludrise.*

Nuluɔ, nuluɔté. *Tonta, atontadamente.*

Num. *Vez, terminacion para numerar cardinales.*

Num. *En composicion significa mucho, demasiado, en gran manera.*

Numcoycab. *Casto, continente.*

Numcoycabteil. *Casta, continentemente.*

Numil. *Pureza, tambien es terminacion para números ordinales.* Yax hun numil. *Primer instante.*

Numilya. *Miserable, trabajosamente.*

Numkin. *Todo el día, cotidianamente, siempre, de continuo.*

Num mut kuil. *Miserable, infeliz, desdichadamente, desdicha.*

Num-olal. *Con todas las veras.*

Numulkuil. *V.* Numutkuil.

Numtun. *Especialmente.*

Numya. *Pasion, trabajos, miseria.*

Numya, numyail. *V.* Numilya.

Num. *Balbuciente.*

Nunil tancaz. *Pasmo, enfermedad.*

Nup. *Enemigo, contrario.*

Nnpin, tah. *Contrariar.*

Nuplumchi. *Boca con boca.*

Nuplum-ich. *Cara á cara.*

Nup. *Cerrar, encontrar, resistir.*

Nupluch. *Ventosa.*

Nupul. *Cerrarse ó juntarse.*

Nupzah. *Cerrar puertas, ajustar dos cosas, acabar alguna obra.*

Nut-hal. *Estrecharse.*

Nuuc. *Modo, manera, declaracion, significacion, significado de las cosas.*

Nuucul. *Lo mismo que* nuuc.

Nuɔ. *Encender fuego, reunir los palos medios apagados para hacer llama.*

Nuɔul. *Concluirse alguna cosa.*

O

O. *Pospuesta á la afirmativa ó negatíva, afirma ó niega con más fuerza.*

Ob. *Pronombre de la tercera persona de plurar y terminacion del mismo.*

Oc, ocah. *v. a. Tomar puñado.*

Oc. *Puñado, lo que contiene la cavidad de la mano, sirve para contarlos.*

Oc. *El pie y la pierna.*

Ocbalkin. *Al ponerse el sol, á puestas del sol, al anochecer.*

Ocbezah. *Poner pie ó cabo á los instrumentos ó herramientas.*

Ocebhal. *Concebir la mujer.*

Och. *Zorro del paiz.*

Ochcan. *Una especie de culebra.*

Ochcay. *Zorro marino*

Ocnakin. *De noche.*

Ocob-x-al. *Concebir la mujer.*

Ocol, oci. *Entrar.*

Ocol, ocolnahi. *Robar, hurtar.*

Ocol, ti. *Convertirse.*

Ocolal. *Creer.*

Ocom. *Horcon, columna de madera.*

Ocomtun. *Pila, columna.*

Ocomkak. *Fuego de San Anton incurable.*

Octantzimin. *Caballo ligero.*

Ocoyha. *Gotera.*

Oczah. *Meter, sembrar grano.*

Ohel, oheltah. *Saber.*

Okin. *Esta noche.*

Okinal *A la tarde.*

Okinal-uil. *Cena.*

Oklal. *Por, por causa, con los pronombres* in,á, ú, *significa por mi, por ti, por causa de aquel.*

Oklenhal. *Oscurecerse.*

Oknal. *A la tarde. V.* Okinal.

Oknal-uil. *Merienda, cena.*

Okné, okni. *A noche V.* Okoné.

Okol, oktah. *v. a. Llorar.*

Okol. *Llanto, lloro.*

Okol, uokol, yokol. *Encima, sobre,*

Ok-olal ti Dios. *Contricion, oracion.*

Okolbilmazcab, okolmascab. *Doble de campanas para algun muerto.*

Okol-ich, tah *Suplicar, rogar.*

Okol-oltzil, okolnil. *Triste, trabajosa y lastimosamente.*

Okolpucsikal. *Acto de contricion: angustias,* okolpucsicob.

Okomnok. *Luto.*

Okomkay. *Canto triste.*

Okem-ol. *Estar triste, tener dolor, pena ó tristeza.*

Okom-olal. *Tristeza, melancolía.*

Okom-oltzil. *Triste, trabajosamente.*

Okone. *Anoche, ayer tarde.*

Okop. *Hoya grande.*

Okot, okotah. *Bailar.*

Okot, okotil. *Baile.*

Okotba. *Rogar, interceder, tener á alguno por patron ó abogado.*

Okotba. *Intercesion.*

Okzah mazcab. *Tocar las campanas á muerto.*

Ol, olac. *Casi, á punto, á pique, por poco, poco faltó.*

Olah. *Querer, tener por bien.*

Olba, olbay. *Casi, casi.*

Olbaac. *Ser casi como otro.*

Olhal. *Ponerse á pique.*

Oli. *Casi, á punto, á pique.*

Olil. *Atencion.*

Olmal. *Cuajarse.*

Olom. *Sangre.*

Olom, olomil. *Linaje por consanguinidad.*

Olomkik. *Sangre cuajada.*

Olomteil. *Linaje por consanguinidad.*

Oltah. *Querer.*

Oltal. *Estarse como se pone.*

Omon. *Extrangero.*

Omancal. *Hervir.*

Omzah. *Hacer hervir.*

On. *Pronombre de la primera persona de plurar, se pospone al verbo.*

Onel. *Pariente señalando de quien.*

Onel, oneltah. *Emparentar.*

Onelbil. *Pariente sin señalar de quien.*

Onelbil-keban. *Incesto.*

Onelil. *Parentezco.*

Ont-haab. ont-haabac. *Muchos años ha.*

Ontekincun, ontcincun. *Hacer duradera.*

Ontekin. *Mucho tiempo ó días ha.*

Onkinac, ontkin. *V.* Ontekin.

Onten. *Muchas veces.*

Ontkinal. *V.* Ontekin.

Ontkinhal. *Añejarse, pasarse tiempo.*

Ooch. *Sustento.*

Op, ah. *Cascar, quebrar, abollar cosas huecas.*

Op. *Tostado.*

Ophal. *Tostarse, biscocharse.*

Opintah. *Tostar, biscochar.*

Otchahal. *Caer las lágrimas ó algun edificio por si.*

Ott, othel. *Pellejo humano.*

Otoch. *Casa señalando de quien.*

Otz. *Encojer lo flojo, aliviar la carga.*

Otzman. *Comprar á menos precio.*

Oxkokoltzec. *Fantasma, esqueleto juntado.*

Oxnumutku. *Infeliz.*

Oxnumul ti yail. *Miseria, trabajo.*

Oxom, tah. *Desgranar.*

Oxon, tah. *Vahear.*

Oycen. *Cuenta conmigo, cuidado, hola, hoyes, mira que.*

Oyol. *Desfallecer, acobardarse, desmayar, rendirse.*

Oyomal. *Timidez, cobardía.*

Okom- olal. *Rendimiento.*

Oyzah. *Acobardar, rendir. amedrentar, desmayar.*

Oz. *Antojadizo.*

Ozil. *Antojo, deseo vehemente.*

Ozilté. *Antojadisamente, con gran deseo.*

Oɔ, ah. *Arrugar.*

Oɔel. *Nata.*

Oɔol. *Arrugarse.*

P

Pa

Pâa. *Castillo, cerca, muralla, trinchera, estanque, alberca.*

Paá, pah. *Quebrar, desbaratar.*

Paac, pactah. *desyerbar, escarbar, limpiar caminos.*

Paac. *Sirve para numerar mantas ó paties de á cuatro piezas.*

Paak. *Aguardar, esperar.*

Paakal. *Caerse como plasta.*

Paakhal. *Espantarse, asombrarse, abobarse.*

Paal. *Quebrado, hablando de cascos.*

Paamuk. *Vencer á otro, contender, luchar.*

Paatah. *Aguardar, esperar.*

Paaz, tah. *Escarbar, cavar con las manos.*

Pac, pacah. *Plegar, retribuir, recompensar, doblar ropas.*

Pacat, pactah. *Mirar, ver.*

Pacat. *Vista, alumbrar el sol*

Pa

Paccun. *Hechar de pechos, empollar, hechar las aves sobre los huevos.*

Paccab. *Pegar, poner, echar contra la superficie de algo.*

Pach, pachil. *Espaldas revez.*

Pach. *Adjetivo de numeracion para contar animales desde nueve hasta diesinueve, pues en llegando á veinte se dice* huntab.

Pachal. *La postrera vez, despues.*

Pachal. *Caer de golpe, tenderse.*

Pachalcun. *Posponer.*

Pachalhal. *Ponerse detras.*

Pachbezah. *Añadir, aumentar.*

Pachca. *Cogote, nuca, cerviz.*

Pachcab. *Derribar, abarrajar.*

Pachcah. *Plebe.*

Pach, chibal. *Generacion,*

descenedncia.

Pac-hel. *Cambio.*

Pach-ich *Párpado.*

Pachin. *Olvidar; poner á las espaldas.*

Pach xau. *Empeine del pie.*

Paclam. *En composicion hace alternativa la significacion de los verbos.*

Paclamhaɔ. *Azotarse uno á otro.*

Paclamkay. *Cantar á coros.*

Paclam-olal. *Consentimiento mutuo.*

Paclampac. *Retribuir, recompensar.*

Pactal. *Estar de pechos sobre algo.*

Pahci. *Vinagre.*

Pah, hal. *Acedarse, avinagrarse.*

Pahma-ebil. *Puente.*

Paima. *Obligado.* U paima mazeual; *estar obligado el indio.*

Pak, pakal. *Sembrar, poblar, pegar con engrudo, hacer pared.*

Pak, pakil. *Pared de mampostería.*

Paka. *Provecho.*

Pakach, tah. *Tortear, empandillar.*

Pakach mab. *En vano, en valde, por demas.*

Pakal. *Huerta.*

Pakalcuc. *Remendar.*

Pakalnicteil. *Jardin.*

Pakbac. *Soldar huesos.*

Pakbal. *Albañil,*

Pachin. *Abarrajar, estrellarse contra el suelo.*

Pak keban. *Fornicacion.*

Pakmab. *V.* Pakachmab.

Pakpach. *Levantar falso testimonio.*

Pakté. *Juntamente, todo reunido ó junto.*

Paktehal. *Mesclarse, incorporarse.*

Pakte-olal. *Consentimiento unánime.*

Paktuntabil. *Reunido.*

Paktuntah. *Reunir, juntar.*

Pakzah. *De improviso, á deshora, derrepente, sin pensar.*

Pakzahcimil. *Muerte repentina.*

Pal. *Muchacho,* palal, *muchachos.*

Palhal. *Hacerse niño, remosar.*

Palibil. *Criado.*

Palil, tah. *Tener por criado.*

Palil. *Criado, juventud.*

Pan. *Bandera, estandarte.*

Pan, panab. *Cabar, escarbar.*

Panabté. *Barreta para ca-*

bar.

Panahal. *Mutiplirarse.*

Papaklah. *Abofetear, dar de bofetadas.*

Papal ik. *Veleta.*

Pat, patah. *v. a. Inventar, fingir, motejar, declarar, formar ollas.*

Patcan. *Declarar por extenso, relatar, interpretar.*

Patcunahthan. *Declaracion.*

Patcuntah. *Hacer.*

Pat-hal. *Efectuarse, remediarse, declararse alguna cosa.*

Pax, ah. *Tocar instrumento músico.*

Paxal. *Quebrarse, despoblarse.*

Paxulum. *Bacalao.*

Pay. *Para contar cosas largas como vigas, canoas, telas &*

Pay. *Zorrillo hediondo.*

Pay, paitah. *Tirar, halar,*

Pay, payah. *Llamar, pedir fiado.*

Payalchi, tah. *Orar, rezar.*

Payalchi, payalchil. *Rezo, oracion.*

Payalté. *Convidar.*

Payalteil. *Convite.*

Payan. *Primeramente, delante, antes.*

Payanbe, paybe. *Primero, antes.*

Paybel. *Inducir, tentar,*

dirijir.

Paybehal. *Ser el primero, ir delante.*

Paybenzil. *Primero.*

Paybethan. *Prólogo.*

Paymal. *Es preciso ó primero.*

Paymanzah. *Pasar á la larga una cosa sobre otra, pasar con rapidez.*

Paynum. *Muy, mejor, sobre, mas, es partícula de comparacion.*

Paynumhal. *Sobrepujar.*

Payomche. *Escaño, banco de madera.*

Paytah. *Tirar de algo por medio de sogas de abajo para arriba*

Paytenbon. *Saya con labores y colores.*

Paɔ, paɔtah. *Sobar.*

Pebèzah. *Saludar á otro.*

Pec, pecnahi. *Moverse.*

Pec. *Para contar cosas llanas ó circulares.*

Pecbezah. *Menear, tocar campanas.*

Pecchac. *Trueno.*

Pech, pechah. *Aplastar, aprensar.*

Pech. *Garrapata.*

Pechech. *Huso para hilar.*

Pec-ol. *Recelar, recatar, sospechar, dudar.*

Pec-olal. *Duda.*

Pec-uah. *Tortilla, pan.*

Pe

Peet. *Andas de santo.*

Peet, peeté. *Círculo.*

Peetil. *Redondez.*

Peezbail. *Vanidad, hipocresía.*

Pek. *Vaso, perro.*

Pekcatché. *Batea, arteza.*

Pekcat mazcab. *Bacia de metal.*

Pekchentun. *Estanque, alberca, piscina.*

Pemchuc. *Pan, alludo, allulla.*

Pemzah. *Agitar á otro.*

Pempemche. *Liĥera.*

Pempemhal. *Agitarse, soplarse.*

Pet. *Para contar milpas, huertas, dehesas señalándolas por el lugar que ocupan.*

Petel. *Conjunto, totalidad.*

Peten, petnil ó petenil. *Isla.*

Pet-hal. *Redondearse, hacerse redondo.*

Pet-zus. *Corona de eclesiastía.*

Peul, peultah. *Saludar.*

Peulil. *Salutacion.*

Peɔ. *Para contar capítulos, oraciones y cantos.*

Peɔ, peɔah. *Apretar con la palma de la mano, oprimir con una cosa plana.*

Peɔil. *Trampa,* peɔilcho, *ratonera.*

Peɔtantah. *Oprimir con el frente de algana cosa pesada que cae sobre el oprimido.*

Pi

Pib, tah. *Asar ú ornear bajo de tierra*

Pic, picil. *Eneguas, fustan.*

Pic. *Chinche voladora.*

Pic. *Mil.*

Picbon. *Enegua tintada ó de listas.*

Pich, pichah. *Vaciar licor de cántaro, sacar espina del cuerpo, castrar miel.*

Piĉh. *Tordos cantores.*

Piĉh. *Presas ó pedasos pequeños de carne, trozos de ella.*

Piĉhum. *Una especie de tordos.*

Pic-huun. *Libro, cuaderno manuscrito.*

Ṗicil. *Multitud.*

Picit, pictah. *Aventar, soplar con abanico.*

Picit, picitil. *Avanico, aventador.*

Picliz. *Muchos, sin número, v. g.* picliz pixanob cu lubul ti metnal, yoklal tzucyahil, *muchas almas se van al infierno por la lujuria.*

Pictanil. *Muchedumbre.*

Picsaac, picsacab. *Innumerables, en gran número.*

Piilbil, nok. *Colcha.*

Piil, pitah. *Limpiar suciedad.*

Pik. *En composicion sig-*

nifica de raiz, del todo, demasiado.

Pikhooh. *Arrancar de raiz.*

Pikhoɔtah. *Safar con ímpetu.*

Pim. *Grosor de las cosas llanas.*

Pit, pitah. *Safarse la ropa de encima, desmudarse.*

Pitibni. *Paño de narices.*

Pitkahal. *Deslizarse, escabuirse.*

Pitz. *Jugar á la pelota.*

Pix, pixah. *Tapar, cubrir.*

Pix. *Rodilla, vaina, cobertura.*

Pixan. *Alma.*

Pixnal, yumtzil. *Padre espiritual de almas.*

Piz. *En composicion significa solamente.* Piz hanal á belex, *solamente pensais en comer.*

Piz. *Para contar años, meses, días. reales, pesos,* hunpiz.

Pizilcah. *Plebe.*

Piɔ, piɔah. *Desmotar, cardar lana ó algodon.*

Poc. *Lavar, fregado.*

Pok. *Para contar animales, aves.*

Pok. *Pelota.*

Pokyah. *Juego de la pelota.*

Pol, polah. *Esculpir, labrar madera.*

Pol. *Cabeza, el cabello de ella.*

Pol im. *Pezon de la teta.*

Poloc. *Grueso, gordo.*

Pom, pomil. *Sebo.*

Pooc, ah. *Calentar en las brazas.*

Poocḥ, ah. *Despreciar, ofender, desacatar.*

Poop. *Estera, petate, tapete.*

Pot, ah. *Agujerar, taladrar, barrenar.*

Pot-hol. *Horadar traspasando.*

Potmaḥzah. *Atravesar ó pasar de parte á parte, tras pasar.*

Pox. *Escamas, pescado.*

Poxche. *Batea, arteza.*

Poɔ, poɔah. *Esprimir materia ó sangre, safar la atadura ó lo ceñido.*

Puc, pucah. *Desbaratar cosas terrosas ó arenosas.*

Puchḥ, ah. *Deshacer, despachurado.*

Pucsikal. *Corazon.*

Puhuy. *Cierta ave nocturna.*

Puk, ah. *Desleir, fundir.*

Pukhal. *Enturbiarse, podrirse los huebos.*

Puksah. *Desleir, fundir, enturbiar, derretir.*

Pul, pulah. *Arrojar, desechar.*

Pul. *Para contar azotes.*

Pulah. *Hechar, botar.*

Pulcab. *Desamparar.*

Pum. *Envarnisar, untar con colores.*

Put, putah. *Acarrear, llevar á cuestas.*

Putaa. *Flujo de vientre sin sentir.*

Puuch. *Lomo del espinazo.*

Puucul. *Deshacerse, desmoronarse.*

Puuh, ah. *Llevar en las faldas.*

Puz, puztah. *Limpiar, sacudir el polvo.*

Puz hulche. *Tabla.*

Puoah. *Auyentar, hacer huir.*

Puoul. *Huirse, escaparse.*

Pa. *Abrirse la tierra, madera. &.*

Pa. *Piojo de gallina.*

Pachahal. *Abrirse.*

Pachi. *Prometer, profesar, hacer voto.*

Pachi. *Promesa, voto.*

Pal. *Desgranar, descascarar, abrir cartas ó manos, destorcer lutos.*

Pan. *Publicar solemnemente, contar miserias.*

Panchau than. *Chisme.*

Pat, tah. *Dejar, desamparar.*

Pachiil. *Rezo, oracion,* bolon kin tzil pachiil, *novena.*

Pax, paxah. *Tomar prestado, fiado.*

Paytok. *Segar las matas pequeñas para limpiar.*

Pec, peeah. *Tener asco, abominar.*

Pee, peeah. *Abrir con los dedos.*

Peel, ah. *Rayar, reglar, trazar, mondar sacando la pepita ó grano.*

Peez, ah. *Sajar, desollar, despellejar.*

Peh, ah. *Despedasar palillos, mellar el filo de algo cortante.*

Pel. pelah. *V.* Peel.

Pel. *Solamente, únicamente.*

Pel. *Para contar generalmente.*

Pel-al *Hijo único de madre.*

Pelech. *Justa y cabalmente, sin falta ni sobra.*

Pelech hal. *Ajustarse, acabalarse, completarse.*

Pelechhun, pelhun. *Solo, sin compañia.*

Pelel. *Única,* Tu pelel, *únicamente.*

Pelech, pelech. *Muy ajustadamente.*

Pentac. *Cautivar, esclavisar.*

Peptan. *Paletilla del estómago.*

Petayen. *Fea, disforme, suciamente*

Petayenhal. *Afearse, ensuciarse, ser ó hacerse abominable.*

Pic *Para contar hileras de cosas una sobre otra, capítulos, artículos.*

Pic, picah. *Despedasar cosas quebrajosas, cortar con las uñas los cogollos y flores de las plantas.*

Picbacel. *Artejos.*

Pil, ah. *Abrir los ojos, estar sobre aviso.*

Piliz. *Papirote.*

Pilizkak. *Centella, chispa.*

Pit, tah. *Saltar por encima.*

Pit. *Migaja, porcion pequeña.*

Pitlim. *A porfia, sobre apuesta.*

Pitlimpit. *A porfia &.*

Pitlimthan. *Porfiar, altercar.*

Pix-ich *Vela, vigilia*

Piz, ah. *Medir, pesar, comparar, cotejar.*

Piz. *Peso, medida, sirve para contar medidas ó pesos.*

Pizba. *Guerra, contienda.*

Pizba. *Contender, pelear.*

Pizben. *Comparable, medible.*

Pizil. *Regular ó reglar una cosa con otra, medir ó pesar.*

Pizlin. *A porfia.*

Poc. *Sombrero.*

Pocbezah. *Poner a otro sombrero.*

Pocbilkix. *Corona de espinas.*

Poccin tah. *Tomar por sombrero.*

Poch. *Racimos de frutas.*

Pococh. *Muy grueso, grande.*

Poh, ah. *Agoviar, rendir con el peso, torcerlo.*

Pohol *Agobiarse, encorvarse.*

Pol ix. *Vegiga.*

Polhezah. *Aumentar, multiplicar la hacienda.*

Polom. *Mercader.*

Poo. *Hernia.*

Pooah. *Lavar ropa, cabeza.*

Pool. *Ampolla.*

Polac-hal. *Ampollarse.*

Polem-olal. *Melancolía.*

Poolhal. *Esponjarse, aumentarse, multiplicarse.*

Popoxcan. *Especie de hormiga.*

Puc. *Mejilla, carrillo, cachete.*

Puc. *Buchada, trago.*

Puc, pucah. *Tomar una buchada.*

Puch, ah. *Desgranar apaleando, aporrear.*

Puc-ha. *Enjaguar la boca.*

Puc-it. *Nalga.*

Puh. *Aventar, echar, alborotar.*

Puh. *Batida de cazadores.*

Pu.

Pucha, tah. *Rociar con la boca.*

Puhbezah. *Amotinar, alborotar, esparcir, aventar.*

Puhul. *Alborotarse.*

Puhzah. *Provocar, alborotar.*

Pul. *Cántaro.*

Pulbail. *Aventamiento.*

Pulmezah. *Ahitar.*

Pul-oc. *Pantorrilla.*

Pulub. *Incensario.*

Pulut, tah. *Sahumar.*

Puluxtail. *Hidropesía.*

Pum. *Boquera, llagas en los ángulos del labio.*

Pu

Pum. *Visitar y consolar enfermos.*

Pun. *Arco.*

Pupulancil. *Ahitera.*

Pupulhal. *Hincharse, aventarse.*

Puuc. *Para contar plantas ó pies de arboles; mas usado,* Xec.

Puuc. *V.* Puc.

Puuzhal. *Heder de socarrina ó como ó almiscle.*

Puy, ah. *Desmenuzar.*

Puyhal. *Desmenuzarse.*

Puz. *Corcoba.*

T

Ta

Ta. *Navaja, lanceta.*

Tâa. *Escremento, estiercol.*

Taab, taabil. *Sal.*

Taabzah. *Salar.*

Taac, taacah. *Guardar, esconder.*

Taacan. *Llaga antigua incarable.*

Tachi. *Fiero, bravo, valiente.*

Ta

Taah. *Farsa, representacion.*

Taahbil. *V.* Taah.

Taaman. *Higado.*

Taan, taanil. *Ceniza.*

Taah-ú. *Lunar del cuerpo humano.*

Tab. *Veintena de aves.*

Tab. *Atar dejando parte de la soga como se atan los caba-*

llos.

Tab, taba, tabx. *En, á, por donde.*

Tabal. *Parentesco por deudo consanguineo.*

Tabanhal. *Depender de otro.*

Tabanil. *Deudo por consanguinidad.*

Tabnak, tabnakil. *Cólico.*

Tabzah. *Engañar, atar.*

Tabzah, tabzahil. *Engaño.*

Tac. *Hasta.* Tac tin pol, *hasta mi cabeza, desde.* Tac tin palil, *desde mi juventud.*

Tac, tacah. *Acuñar, meter debajo.*

Tac. *Haber, tener ó venir la gana de hacer algo.* Tac in xe.

Tacitac. *Tener gana ó deseo vehemente de hacer algo.* Tacitac in uix, *no tardo en mearme. La proximidad ó peligro inminente de suceder algo.*

Tacitac u cimil, u lubul, &.

Tacpahal. *Entremeterse.*

Tacthan. *Chisme.*

Tacun. *V.* Taacun. *Guardar.*

Tacunbaal. *Alacena.*

Tacunbil kin. *Día de guardar fiesta ó día de fiesta doble.*

Tah. *Pronombre de la 1ª persona de plural como en* tahmenel, *para nosotros.*

Tahal, tahalha. *Nadar.*

Tahlah, *pretérito.*

Tah-auat. *Gritar, hablar recio.*

Tahhaɔ, tah. *Apalear.*

Tahhal. *Sazonarse, cocerse, madurarse.*

Tahhan. *Cosido, maduro.*

Tak, takah. *Pegar con engrudo, pegar como papel, yeso, &. Provocar, alborotar, espantar.*

Tak. *Hijo que nace despues de otro.* In tak, *mi hermano siguiente.*

Takab, takeb. *Engrudo.*

Takach. *De hito en hito.*

Takachpacat. *Mirar de hito en hito con irreverencia ó desvergüenza.*

Takan, *Sazon, cosido, maduro.*

Takanhal. *Madurarse, cocerse.*

Takcimil. *Peste, contagio, mortandad.*

Takin, takinil. *Plata, dinero.*

Taklahal *Pegarse uno con otro.*

Taklic-ich. *En presencia.*

Takyah, takyahnahi. *Agonizar.*

Takyah, *La última cosa*

que se dice ó hace antes de morir.

Takyah-ik. *Agonía.*

Takyah-nabal. *Estremauncion.*

Takyah-oknal uil. *La última cena.*

Takyahthan. *Testamento.*

Tal, talah. *Palpar, tocar, urtar, dar golpes, tomar, usar tocándolo.*

Talahal. *Venirse, muchos.*

Talancun. *Dificultar, venerar, hacer algo dificultoso.*

Talanhal. *Hacerse honesta, decente, dificultosa, solemnemente sutil, grave, misteriosa ú honestamente.*

Talel, tali. *Venir.*

Talhele, talhelela. *Hasta ahora.*

Tali. *Á sabiendas, adrede, de propósito, se junta con los pronombres* ten, tech, ti, *como* tali ten, *adrede lo hago.*

Tali-tichi. *Por mandato ú orden: se usa con los pronombres* tin, ta, tu, tali, tinchi, *por mi orden &.*

Tali ti ol. *De voluntad ó gana.* Tali tin uol. *Por mi gusto.*

Tal-lahal. *Venirse todos.*

Talzah. *Hacer venir, traer.*

Tam. *Hondo, profundo.*

Tamacazil. *Frenesí.*

Taman, tanail. *Algodon, carnero.*

Tamcaz. *Frenesi, V.* tamacazil.

Tamcazcoil. *Frenesi, locura.*

Tamculul. *Muy hondo, muy profundo.*

Tamcun, tah. *Ahondar.*

Tamen. *Por ti,* tamenel *id.*

Tamhal. *Ahondarse, profundisarce.*

Tamnel. *Higado.*

Tamtac. *Estan hondos.*

Tamuk. *Mientras, entretanto, queriendo, habiendo.*

Tan. *Hácia, se pospone á los nombres de lugar y adverbios locales como* Vaytan, *hacia aqui.*

Tan. *En medio,* tan cah, tan be tankin, *al sol,* tan, *contra;* tu tanpak, á chine, *contra la pared &.*

Tan. *En presencia, con tin, ta, tu, se usa,* tin tan, *en mi presencia, ante mi, tambien significa la parte anterior ó frente de algo,* tin tan en binel, *delante de mi va:* u tan yex, *la parte anterior de los calzones.*

Tanamilpic. *Enagua de colores.*

Tamba. *Entre si mismos, unos á otros.*

Tancab. *Fuera de casa, en lo exterior de ella, patio ó so-*

lar.

Tancabal. *El patio, la parte que los indios suelen cultivar tras de sus casas.*

Tancabil. *Afuera, fuera del techo.*

Tanchibal. *Generacion por acendensia.*

Tanchumuc. *En medio de dos extremos.*

Tanhau. *La mitad de lo entero.*

Tanhay. *Pañuelo.*

Tanhaz. *La mitad del todo.*

Tan-ich. *Anteojos.*

Tankab. *Palma de la mano.*

Tankaz. *Dejar las obras á medias v. g.* tan kaz in ɔib, *quedó mi escritura á medias, ó medio hacer.*

Tankazil. *Templadamente.*

Tanlah, tanlahtah. *Servir.*

Tan-oc. *Planta del pie.*

Tan-ol, *Servir, poner cuidado ó diligencia, negociar, procurar solicitar.*

Tanxel. *Una de dos partes, la otra parte,* tanxel u yich, *el otro ojo,* tanxel kan, *cojo de un pie,* tanxel ekmay *ciego de un ojo,*

Tantanxel, tantanxelil. *De una y otra parte, de ambas.*

Tap, tapbail. *Ornamento, atavio, adorno.*

Tatal, tataba. *De donde quiera que, en cualquiera parte, en todas partes.*

Tat-hal. *Esperarse.*

Tau. *Plomo,* tatah-auat, *gritar, dar voces ó alaridos.*

Tax. *Rasar, allanar.*

Taxche. *Rasero.*

Taxcun. *Allanar, emparejar, igualar.*

Tax hal. *Allanarse, emparejarse.*

Taz. *Para contar filas, órdenes ó senos.*

Taz. *Poner en orden, tender la cama.*

Tazbezan. *Mesclado.*

Taz che. *Tabla.*

Tuztunichil. *Empedrado.*

Taz-uay. *Tender la cama.*

Taɔ *Derecha, seguidamente, sin cesar, en compocision,* hun taɔ ɔíb, *escribir sin cesar,* hun taɔ oc, *caminar sin cesar.*

Taɔ, ah. *Enderesar, estender lo doblada ó encogido.*

Taɔman, *Traspazar, sobrepujar, pasar de largo.*

Te. *Allá, allí, por allá, por allí,* te cin ɔica, *aqui lo pongo.*

Te. *Pospuesto á los numerales sirve para contar años, cacao, meses, &.*

Tecechi, tecechitó, tecechlo. *Estate alli.*

Te.

Teceni. *Alli me estoy.*

Tech-ika, tech telo ika. *A ti digo, guárdate, apártate de alli, agud va.*

Tech-tlo ika. *Para avisar de algun peligro.*

Tecii. *Estese alli.*

Tech. *Tu, pronombre de la segunda persona.*

Teel. *Espinilla, hueso de la pierna.*

Teex. *Vosotros, plural de* tech.

Teitacla. *Muy cerca de aqui, aqui cerca.*

Tek. *El pez manati.*

Tela. *Aqui, acuya.*

Talaé. *En esto, con esto, aqui.*

Telo. *Allá, allí.*

Tem. *Satisfacer.*

Tem. *Altar, poyo, pretil.*

Tem-ix. *Vegiga.*

Ten, tenili. *Vez, para contarlas.*

Ten. *Yo, pronombre personal.*

Tenel. *Veces,* Haypel u tenel.

Tenoac. *Veneno.*

Tepal. *Suficientemente, basta eso.*

Tepal, tepalnahi. *Reinar, gobernar.*

Tepalil. *Magestad, grandeza.*

Tepalitacló. *Basta ya, basta eso pues.*

Ti

Tep, ah. *Envolver, amortajar.*

Tepche. *Infiel, hombre selvático.*

Tepel, tepi. *Rebentarse, henderse.*

Tepel. *Hernia quebradura.*

Tepliz. *Sabana.*

Tepliztzootz. *Frazada, gerga.*

Tepzah. *Reventar, las amarras.*

Tet, tetah. *Escojer, elegir.*

Tetec. *Con prontitud, ligereza.*

Ti. *Preposicion de acusativo y dativo, en, con, por, á, del lugar en que se va á ó para, se pronuncia solo la t elidiendo la i.*

Tiaci. *Estese alli.* Tiacitó. *estese alli.*

Tial. *Para,* u tial *Juan, para Juan.*

Tial, tialtah. *Apropiar, tomar para si.*

Tialnal, *Dueño* Ahtialnal.

Tiba. *En persona, por si mismo, personalmente.*

Tibaili. *Estarse en su ser, estarse asi, míralo arriba.*

Tibatzil. *Sola, particularmente.*

Tibi. *Haber riesgo de algo.*

Tibib. *id.*

Tibil. *Bueno,* Tibilac ta

uich, *te agrade.*

Tibilhal. *Hacerse virtuoso, bueno.*

Tibilbe. *Virtud.*

Tibilili. *Lo mejor.*

Tibbilil. *Buena, ajustadamente.*

Tic, ticah. *Desbaratar, deshacer lo tejido, desmoronar, desatar, desenvolver.*

Ticab. *Abajo,* Ticabal, *allí abajo.*

Ticabhal. *Abajarse.*

Tich, ah. *Levantar, mostrar en alto, dar estendiendo el brazo.*

Tich. *Lo que sobra de la cuenta ó medida, lo que sobresale entre algo.*

Tichbezah. *Añadir.*

Tichil. *Aparecerse, sobresalir, sobrar.*

Ticii. *Estese allí.*

Ticil. *Desbaratarse, deshilarse la tela.*

Ticilbul. *Juego del agedréz.*

Ticinhal. *Secarse, enjugarse.*

Ticincun. *Secar, enjugar.*

Ti-hi, tu tihloe. *En aquel tiempo.*

Ti-hic. tu kiniloe.

Ti.

Tihil. *Secarse.*

Tihunkul, tihunkulul. *Eternamente, para siempre.*

Tihuntacil, tihuntzucil. *Particularmente, aparte, en pos.*

Tihzah. *Secar.*

Tibzah. *Escatunar, engrandecer.*

Tiic-hi. *Allí se estuvo.* Tiic-hi tu kin loe, *en aquel tiempo V.* ti-hi.

Tili, tilii. *Allí mismo, de ordinario.*

Tiil. *Acierto.*

Tilic. *Siendo.*

Tilikul. *Desde allí, de donde, de allí, de allá.*

Tilizcuntah. *Santificar, venerar, en pasiva* Tilizcuntabal tilizcuntahbac.

Tima. *Sin, sin que, antes que, no siendo, con no ser.* Timato, *antes, antes que, eso que.*

Tin. *Pronombre de la 1a persona.* Tin ualah, *yo lo dije,* Tin pol, *en mi cabeza,* tin menel *por mí.*

Tipuntip. *Pulso, la arteria.*

Tipanil. *Excelencia.*

Tipil. *Asomarse, sobresalir una cosa de otra mas pequeña, exederse.*

Tipté. *Histérico.*

Tipzah. *Aumentar, añadir.*

Tit, titah. *Sacudir.*

Titii. *Dar en el blanco, acertadamente, á tiempo.*

Titnabé. *Aun alli, alli es pues.*

Titz. *Esquina.*

Tix, tixah. *Chorrear.*

Tix ulunte. *Finible, temporalmente.*

Tiyoxnumutku. *Infeliz, miserable, desdichadamente.*

Tiyutzil. *Con bien, con paz, bien á bien.*

Tiɔ. *Salpicar, resaltar tiro ó licor.*

Tiɔil. *Salpicar, saltar lo líquido.*

To. *Aun, mato, aun no.*

Toc, tocah. *Quemar, V.* Tooc.

Toc. *Librar, defender.*

Tocbil. *Cosa quemada.*

Toch. *Rebosar lo líquido.*

Toh. *Dercho, recto.*

Tohbail. *Venganza.*

Tohcab. *Confesar, decir la verdad, declarar.*

Tocinbé. *Justificar.*

Tohilbe. *Virtud:* u toh-hil be, *lo justo.*

Tohol, lah. *Echar, despedir.*

Toh-olal. *Salud.*

Toh-olalbil. *Saludable.*

Tohpultah. *Confesar, declarar.*

Toh-thool. *Linea recta.*

Tok. *Sangría.*

Tok, tokah, toké. *Sangrar.*

Tok, tokil. *Pedernal.*

Tolo, tlo. *Allá, allí.*

Toloc. *Iliguana con cresta.*

Tomol. *Hundirse, atolladero.*

Toncuy. *Calcañal talon del pie.*

Too, toah. *Envolber.*

Tobil-bak. *Empanada de carne.*

Toobil-uah. *Empanada de solo pan.*

Tomil. *Tullido.*

Toon. *Nosotros, plural de* Ten.

Tootah. *Encostalar, embenequenar.*

Toozha. *Llovisna.*

Toplomkeban *Pecado nefando.*

Top. *Adquirir, ganar por trabajar.*

Topol. *Brotar.*

Topzakahyen. *Casadero, varon.*

Tot. *Mudo.*

Totil. *Mudez.*

Tox, toxah. *Derramar, verter licor.*

Toz, tozah. *Polvorear, hechar polvos.*

Tozha. *Llovisna, V.* toozha.

Tû. *Podrido, hediondo.*

Tu. *En preposicion,* tu kaba, tu kinil.

Tu. *Su.* tu tan, *en su presensia, partícula de la terce-*

ra persona, tu bizah, *lo llevó*, tu uenel, *está durmiendo.*

Tub, tubah. *Escupir.*

Tub. *Saliba*, tub-olal, *olvido.*

Tuba. *En, á, de, por donde, es interrogante.*

Tubaili. *Así se está. sin enmienda, mudanza, perseverancia.*

Tubatzil. *Sola, particularmente.*

Tubocil. *Hediondez, mal olor.*

Tubzah. *v. a. Olvidar.*

Tubul. *v. n. Olvidarse.*

Tuc. *Monton.*

Tu cal. *Por causa*, cimil in caah tu cal uih, *me muero por causa del hambre.*

Tu camuc. *Otra vez, segunda vez.*

Tu caten. *Otra vez mas.*

Tu cetil. *Igualmente, con igualdad.*

Tuceb. *Eructo de indigestion.*

Tuch. *Hombligo, molleja.*

Tuchi, tuchitah. *Enviar.*

Tuchiica. *Entonces, cuando.*

Tuchiica. *Luego que, despues que.*

Tuchiil. *Enviado, cosa enviada.*

Tuchub. *Dedo índice.*

Tuchub, tah. *Señalar, indicar, mostrar con el dedo.*

Tucul, tuclah. *Pensar; meditar.*

Tucul. *Pensamiento.*

Tuhahil. *De verdad, deveras, con toda verdad, verdaderamente.*

Tubal. *Heder, podrirse.*

Tuil. *Hediondez, putrefaccion.*

Tukel-ich. *Globo del ojo.*

Tuknel-ich. *Globo del ojo.*

Tuk-ol. *Enfadarse, desabrirse, amohinarse.*

Tuk-olal. *Enfado.*

Tukub. *Hipo.*

Tul. *Todo, al rededor, lleno.* Tulkik, *lleno de sangre*, tul luum.

Tul. *Partícula numeral para seres racionales.*

Tul, tulnahi. *Revosar.*

Tulacal. *Todo.*

Tulancal. *Rebosar.*

Tulkutz. *Tabaco labrado.*

Tulucnac. *Lleno que está rebosando.*

Tulul. *Tomar por paga ó premio, apreciarse la cosa.*

Tulum. *Cerca, muralla, trinchera.*

Tulup. *Reciente.*

Tumen, tumenel. *Por, porque.*

Tumlacito. *Nuevamente, poco ha.*

Tumut, tnmtah, te. *v. a.*

Probar, experimentar, templarse en la comida.

Tumut, tumutil. *Dieta, templanza.*

Tumut. *Aprobacion y examen.*

Tumut-hanal. *Dieta de comer.*

Tumut-ol. *Tentacion.*

Tun. *Finalmente, ya: se pospone.*

Tun, tunil. *Piedra.*

Tun. *Pues.*

Tunculuchhú. *Buho, lechuza.*

Tuntah-ol. *Tentacion.*

Tunich, tunichil. *Piedra.*

Tnp. *Arracada, arete.*

Tup, tupah. *Apagar.*

Tutuc-chi. *Gruñir enojado, refunfuñar.*

Tuub-olal. *Olvido.*

Tuuk. *Rincon, esquina.*

Tuxchi, tuxchitah. *Enviar.*

Tuyukul. *En todas partes.*

Tuz, tuzah. *Mentir, fingir.*

Tuz. *Mentira, ficcion.*

Tuz ik. *Ahoguido, acesido.*

Tuzinil. *Todo, en todo, en todas partes, para expresar cantidad concreta,*tu zinil in uincil, *en todo mi cuerpo.*

Tuɔ. *Tender un cuerpo.*

Thaath. *Trasquilar, afeitar con tijera.*

Thab. *Calva, caspa.*

Thab, thabah. *Encender.*

Thac, thacah. *Descoser, reventar hilos con la mano.*

Thah. *Gota de licor.*

Thah, thahah. *Filtrar, gotear, escurrir gota á gota.*

Thah. *Nube del ojo.*

Thahabkak. *Eslabon.*

Thahal. *v. n. Gotear, destilar.*

Thaham. *Callo.*

Thaikux. *Roer como las hormigas..*

Thalcun. *Poner una cosa sobre otra.*

Than. *Hablar, decir.*

Thathahɔib. *Escribir con borrones*

Thathahnac. *Endurecido.*

Thathainac. *Despedasado.*

That. *Gota.*

The, theah, thee. *Tender liensos.*

Theth. *Cadera, cuadril.*

Thehebɔac. *Geringa.*

Thibah. *Visitar, pasiva,* Thibabal.

Thical. *Asomar la cabeza, acechar.*

Thil. *Para cosas puestas en orden y las divisiones que tienen las cosas.*

Thil, thilah. *Detener, trabar, estorbar.*

Thilne. *Gurupera.*

Thilib. *Hebilla.*

Thin. *Tener tirante, armar*

lazo.

Thin-ak. *Frenillo de la lengua.*

Thin-mazcab. *Freno.*

Thith, thithah. *Esparcir.*

Thiz, thizah. *Poner en fila ú orden.*

Thiz-okotba. *Letanía.*

Thoc. *Cortar ó rebentar sogas ó hilos.*

Thoch. thochah. *Picar el ave.*

Thochpahal. *Tropezar.*

Thocol. *Romperse la soga.*

Thoh. *Embutir, chorrear licor, picar.*

Thohbuleb. *Jarro de pico.*

Thoheb. *Embudo.*

Thohebchoch. *Geringa.*

Thoheboac. *Geringa.*

Thol. tholil. *Linea.*

Thol. *Para contar renglones, sanjas &*

Tholetxaxbil. *Beber las aves.*

Tholetxaxbil. *Linea corateral.*

Tholol. *Hacer tajadas como de sandía.*

Tholol. *Linea, berdugon.*

Tholtamlancot, tholtamlahob. *Linea desigual ú ondeada.*

Thonanil. *Humildad.*

Thonancal. *Humillarse*

Thoncin. *Humillar, inclinar.*

Thonocnac. *Cosa que se humilla*, thonlac, *su plural, cosas que &*

Thontal. *Humillarse, inclinarse, descaer, estar triste.*

Thontanil. *Mansedumbre.*

Thocol. *Reventarse las sogas, hilos &*

Thoth. *Polvorear, esparcir.*

Thox, thoxah. *Repartir, distribuir.*

Thoxlom. *Repartir dando á un poco.*

Thoyol. *Desmayo.*

Thub, thubah. *Sumir, hundir.*

Thubzah. *Sumir, remojar, hundir.*

Thuch kak. *Viruela blanca.*

Thuch kab. *Dedal.*

Thuhuzeen. *Tos, garraspera.*

Thul. *Conejo.*

Thul, thulah. *Seguir los pasos ó rastro.*

Thulpach. *Ir en seguimiento ó en pos.*

Thultzimin. *Macho ó mula.*

Thumenthun. *Gota á gota, salpicadamente.*

Thun. *Pujos, puntos, gotas pequeñas.*

Thuntah. *Hacer puntos en lo escrito, salpicar, pintar salpicando.*

Thunkik. *Pujos de sangre.*

Thunul. *Gota de licor.*

Tza

Thup, thupil. *El último engendrado ó mas pequeño.*

Thupil kab. *Dedo meñique.*

Thuun. *Punto.*

Thuy, ah. *Tomar con la punta de los dedos, rapiñar las aves.*

Thuy-ak. *Campanilla de la boca.*

Thupmehenil. *El último engendrado.*

Tza, tzaah. *Cobrar deuda, pedir ó demandar en juicio, pleitear, dar, poner ó tratar de pleitos y negocios.*

Tzaaltza. *Pleitear, traer pleito ante el juez.*

Tzac. *Conjurar temporales.*

Tzacal, tzaclah. *Seguir buscando, examinar.*

Tzacom. *Excomulgar, anatematizar.*

Tzah, tzahah. *Freir.*

Tzaine, tzainetah. *Rabiatar.*

Tzak. *Calafatear.*

Tzakyah, tah *Repicar campanas.*

Tzalpak, tah. *Construir bóbedas.*

Tzatz, tzatzil. *Grasa, manteca, sebo, grosura ó gordura.*

Tzatzal. *Reja*, tzatzalche, *de palo.*

Tzatzamal. *Tosca, broncamente.*

Tzatzathan. *Porfia.*

Tze

Tzatzkabil. *Aceite.*

Tzau. *Mojarra de agua dulce.*

Tzay, tzayah. *Unir, juntar, añadir, coser, mancornar, falcar canoas.*

Tzayal. *Pegarse, trabarse, acertarse el tiro.*

Tzayzah. *Pegar uno con otro, descargar el golpe, acertar lo que se tira.*

Tzee. *Quebrar el grano*, tzeah.

Tzeec, tzeectah. *Predicar, castigar.*

Tzecul. *Castigo, penitencia.*

Tzek, tzekel. *Calavera, pedregal.*

Tzel, tzelil. *Costado, lado.*

Tzel, tzelah. *Ladear.*

Tzelcan. *Especie de culebra que traga á otras.*

Tzelec. *Espinilla, hueso de la pierna.*

Tzelnak. *Ijada.*

Tzeltal. tzellahi. *Ladearse.*

Tzem. *Pecho, cosa flaca.*

Tzemcun. *Enflaquecer á otro.*

Tzemil. *Flaqueza con dolor en el pecho.*

Tkem-olal. *Pasion, melancolía.*

Tzemtzemcimil. *Consuncion.*

Tzemtzemcimil. *Morir de consuncion.*

Tzemtzemil. *Etico.*

Tzen, tzentah. *Sustentar, alimentar, mantener, criar.*

Tzep, tzepah. *Acepillar, adelgasar.*

Tzic, tziictah. *Deshilar, deshebrar lienzo ú carne.*

Tzic, tzicah. *Obedecer, honrar. venerar.*

Tzicbal. *Conversar, parlar.*

Tziclim. *Repartir entre muchos.*

Tzictzil. *Honrada, venerable y dignamente.*

Tzicul. *Veneracion, honor.*

Tzil, tzilah. *Romper papel, lienzo, dividir tiempo, caminos.*

Tzil. *Para contar piezas de ropa, hojas de papel, libros &.*

Tzilhehil. *Hernia, quebradura.*

Tzilkin. *Hora del dïa.*

Tzilyah. *Romper.*

Tzimez. *Ciento pies.*

Tzimezkak. *Mal de San Anton.*

Tzimin. *Caballo.*

Tzimin holcan. *Soldado de caballo.*

Tzitzá. *Asperjar con agua.*

Tzitzab, tzitzib. *Hisopo.*

Tzitzah. *Armadura del cuerpo.*

Tzitzil. *Cesar la lluvia.*

Tzitzilah. *Romper en muchos pedazos.*

Tzol, tzolol. *Orden,* huntzol, ca. &.

Tzok tzolah. *Poner en ordon ó fila, notar una carta, explicar.*

Tzol. *Para contar filas.*

Tzolante. *Ritual.*

Tzol hohokal. *Ciento por uno.*

Tzolthan. *Interpretar.*

Tzootz. *Cabello, pelo, bello.*

Tzotzel. *V.* tzootz.

Tzotzim. Macabi.

Tzotzom. *Palomino, pollluelo.*

Tzoy. *Tesoro.*

Tzub. *Liebre del pais.*

Tzubancil. *Amancebamiento.*

Tzubil mehen. *Hijo bastardo de padre.*

Tzubil-al. *Hijo bastardo de madre.*

Tzuc. *Pansa, horno; sirve para contar montones ó partes de un todo.*

Tzucêl. *Trapo viejo.*

Tzucil. *Lascibia, lujuria.*

Tzuc katun. *Ejército.*

Tzuctun.. *Horno de piedra.*

Tzucub. *Provincia, parcialidad.*

Tzucyahil. *Lujuria, conversacion, deshonesta.*

Tzula. *Lobo marino.*

Tzu

Tzutz, tzutzah. *Cerrarse lo agujerado.*

Tzutzucthan. *Contar, conversar cosas deshonestas, injuriar con ellas.*

Tzulchetah. *Enrejar.*

Tzuc. *Adverbio de particion y cuenta.*

U

Ua

U. *Su; pronombre posesivo de la tercera persona.* U cuxtal, *su vida.*

U. *Lo,* u zacil, *lo blanco; con los verbos es partícula de lo 3a persona:* u tales, *que lo traiga.*

U. *Abalorio, cuentas de vidrio.*

U. *Luna, mes, menstruo de mujer.*

Ua. *Disyuntiva.* O. *Condicional,* si.

Ua. *Interrogante ó admirante; es por ventura? acaso así es? y bajo de esta accepcion va pospuesta al verbo.*

Uabahun u tenel. *Cuantas veces, todas cuantas veces, todas las veces que.*

Uabal- *Algo, alguna cosa, lo que.*

Ua

Uabalkinil. *En cualquier tiempo ó día, en algun día ó tiempo, cuando, sin interrogacion.*

Uabic, uabici. *Como, como quieres, de que manera, sin interrogar.*

Uabikin. *V.* Uabalkinil.

Uac. *Seis.* Uac calab catac cakal pic. *Un millon.*

Uacal. *Salirse una cosa metida entre otra pero unida á ella.*

Uacanpiz. *Medir colmado, pesar muy colgado.*

Uacax. *Ganado vacuno.*

Uacax-hal. *Convertirse en toro.*

Uac con. *Vender en precio exesivo.*

Uach. *Desatar, desamarrar.*

Uacman. *Comprar á precio subido.*

Uacun. *Poner en pie, parar.*

Uah. *Pan.*

Uaix, *O. Pedro* uaix *Juan.*

Uaixbin. *Quizá si.*

Uaixma. *Quizá no, sinó, donde no.*

Uak, Uakah. *Hender, rajar, rebentar, estallar, dar traquido.*

Uak, uakah. *Urdir la tela.*

Uakal. *Estallar, reventarse, henderse.*

Ual, uale, ualtoe. *Despues.*

Ual. *Abanico.*

Ual. *Para contar ojas anchas.*

Uala uuɔil. *Doblez.*

Ualac-hi. *A estas horas, por este tiempo;* ualac-hi hun habe; *ahora un año, hará un año.*

Ualaci, ualci, ualcili. *A estas horas;* ualci holhe; *á estas horas ayer.*

Ualak. *Volver.*

Ualak. *Vuelta, retorno.*

Ualakthan. *Respuesa.*

Ualkahal. *Volcarse, volverse del lugar.*

Ualkezah. *Volverse del otro lado, devolver.*

Ualtoé. *Despues.*

Uamac. *Cualquiera.*

Uamacalmac. *Cualquiera de los dos.*

Uaonche. *Picota.*

Uat, uatah. *Quebrar cosas largas.*

Uatab, uatub, uatuba, uatubx. *A donde, por donde, en alguna parte; no es interrogativa.*

Uatabcitan. *Hacia donde, hacia cualquier parte, en cualquier parte.*

Uatun. *Pero si.*

Uatux. *En caulquiera parte.*

Uaxac. *Ocho,* Uaxac lahun, *diezyocho.*

Uaxac tu kal. *Veinte y ocho.*

Uay, Uaye. *Aca, aqui.*

Uay. *Cama, aposento, celda.*

Uay. *Cosa corrosiva.*

Uay. uayah. *Deshoyar, llagar, emponsoñar con cosas corrosivas.*

Uayak. *Sueño.*

Uayak, uayaktah. *Soñar.*

Uayao. *Lo que pasa de presto.*

Uaybe. *Jornada.*

Uaytané. *Aca, hácia, aqui.*

Uazkahal. *Volverse del camino, regresar.*

Uazut. *Improviso, subita, repentinamente.*

Uazut cimil. *Muerte repentina.*

Uzut-hal. *Hacerse derrepen-*

te.

Uaɔ, uaɔah. *Doblar cañas.*

Uaɔ. *Para contar viajes de carretos de ida y vuelta.*

Uaɔ. *Rincon.*

Uba. *Pronombre reflecsivo de la 3a persona de singular:* Ubaob, *plural.*

Ubac. *Encuentro del pecho.*

Ubelbuɔ. *Chiminea.*

Uchac. *Poder: solo tiene presente:* Uchac in binel, *puedo irme.*

Uchbenhal. *Anticuarse.*

Uchci *Lo mismo que,* Uchic, uchci; en: uchic, yocol: *en que se convirtió.*

Uchebal. *Paraque, para:* uchebal ix xan, *y tambien paraque,* uchebalitun, *pero paraque.*

Uchebal. *Se hara, sucedera esto.*

Uchi. *Antiguamente, mucho tiempo ha.*

Uchic. *El haberte,* Uchic in pochcech, *el haberte ofendido.*

Uchic. *De* Uchul.

Uchmal. *En otro tiempo, en tiempo venidero.*

Uchuc. *Lo mismo que,* Uchac: uchuc tumen u zinil, *el omnipotente, el todo poderoso.*

Uchul, uchi, uchuc. *Suceder, acaecer, acontecer, ó hacer algo.* Ma u yana bal, uchic in talel uaye, *No por otra cosa sucede venir aqui.*

Uchɔum. *Mucho tiempo ha.*

Uch. *Apachurrar, apretar, doblar.*

Ucum. *Paloma.*

Uec, uecah. *Derramar, esparcir.*

Uecel. *Derramarse, esparcirse.*

Ueech. *Sarna.*

Uek, uekah. *Salpicar, resaltar.*

Uekel. *Resaltar lo que cae espeso.*

Uel, uelah. *Aserrar, luir.*

Uenac. *Dominguejo.*

Uenel. *Dormir, descuidarse.*

Uenel. *Sueño.*

Uensah. *Adormecer, descuidar.*

Ueth, uthah. *Vedar, porhibir.*

Uetmalhal. *Participante.*

Ueyancil. *Amancebamiento.*

Ueybil-al. *Hijo bastardo de madre.*

Ueybil-mehen. *Hijo bastardo de padre.*

Uez *Especie de sarna.*

Uii. *Comer, comer pan.*

Uii. *La raiz bulbosa de las yerbas.*

Uich. *Simbrar, refurtir la*

soga.

Uiih, uiihil. *Hambre.*

Uiihhal. *Tener hambre.*

Uiil. *Comer pan, comer.*

Uiilebche. *Mesa de comer.*

Uiilebnok. *Manteles.*

Uiilbezah. *Convidar á comer.*

Uil. *Partícula que cuando se pone es indicante de duda,* Ti uil yan ti yotoche, *alli debe estar en su casa.*

Uinic. *Hombre.*

Uinic-hal. *Hacerse hombre.*

Uinicil. *Humanidad.*

Uinicilil. *Cuerpo.*

Uith. *Cintura, pampanilla.*

Uitz, uitzil. *Montaña, monte.*

Uix, uixah. *Mear, orinar.*

Uiz, uizah. *Cortar á la redonda.*

Uiz. *Cintura, carril.*

Uitɔ, uiɔah. *Rociar, salpicar.*

Uiɔá. *Rociar con los dedos, salpicar.*

Uk. *Piojo.*

Ukah, ukahil. *Sed.*

Ukahhal. *Tener sed, estar sediento.*

Ukul, uklil, ukulil. *Bebida.*

Ukul, uki. *v. n. Beberse.*

Uukum. *Rio.*

Ul. *Tragadero.*

Ula. *Huesped, visita.*

Ulatah. *v. a. Hospedar, dar posada.*

Uliah. *Estregar con licor.*

Ulmal. *Ensuciarse la ropa.*

Ulmezah. *Sasonar la comida.*

Ul-olal. *Apetito.*

Ululci. *Sucio.*

Ulumha *Pabo marino.*

Umac. *Dominguejo, maniquí.*

Umehenbooy. *Hijo de padres desconocidos.*

Umolay. *Religion.*

Unab. *Enteramente.*

Unoyna. *Sala.*

Unucli, *Ordinaria, comun, naturalmente.*

Uo. *Rana, pitahalla.*

Uol. *En composicion con los verbos significa todo junto*

Uol. *Para contar cosas redondas.*

Uolman. *Comprar todo junto.*

Uolol. *Redondes, pellas.* &. Tuolol in pucsikal, *con todo conato mio.*

Uooh, uohtah. *Escribir.*

Uooh, uohil. *Letras.*

Up. *Quebrar, abollar V.* Opah.

Utan. *Partícula para construir las oraciones de siendo y habiendo.*

Utazkak. Yesca.

Ut

Utial. *Para, paraque.*
Utz. *Bueno.*
Utzcin. *Camponer, hacer buena alguna cosa.*
Utzul. *Lo bueno.*
Utzulthan. *Acariciar, aconsejar, atraer con buenas palabras.*
Uuɔ, uuɔah. *Doblar, remachar.*

Ut

Uuɔ, uuɔil. *Doblez, pliegue.*
Ux, uxah. *Cojer, bajar frutas del arbol ó matas.*
Uy. uyah. *Oir.*
Uyah. *Oido.*
Uzam. *Sarpullido.*
Usamkak. *Sarampion.*
Uɔben, uɔbentah. *Oler.*
Uɔub. *Oler.*

X

Xa

Xa? *Pospuesta es, por ventura*: Techxabe.
Xaan. *Guano.*
Xaankik. *Flujo de sangre.*
Xab. xabal. *Generacion por descendencia.*
Xac, xacil. *Cesta, cesto.*
Xacatnal. *Reptil.*
Xacamche. *Banco, escaño.*
Xache, xachetah. *Buscar, procurar, diligenciar, buscar con diligencia.*
Xachcun. *Apartar una cosa de otra.*
Xaccin. *Poner de cuatro pies.*

Xa

Xacin? *Por ventura, de verdad, deveras, asi es*: *se pospone*, Bayxacin, *deveras que es asi.*
Xacnal. *Cuadrúpedo.*
Xactal. *Ponerse de cuatro pies.*
Xakab. *Pasar sobre otro.*
Xakbezah. *Mezclar, revolver.*
Xakpahal. *Mesclarse, revolverse.*
Xakzah. *Mezclar, revolver.*
X-al. *Parida.*
Xalche, xalchetah. *Peinar.*

Xamach. *Comal, tiesto de barro.*

Xan. *Pospuesta, tambien,* cimxan.

Xan. *Despacio.*

Xanab. *Zapato, alpargate.*

Xancun. *Retardar, detener.*

Xanhal. *Tardarse.*

Xanum, xanumtah. *Enviar embajada, mensaje ó anuncio.*

Xanumthanil. *Embajada.*

Xanxan. *Muy despacio, poco á poco, tardamente.*

Xau. *Empeine de pie, pie de ave.*

Xaualkab. *Buscar á tiento con la mano como entre yerbas.*

Xax, xaxil. *Lado.*

Xaxakuntah. *Enredar, revolver, desordenar, descomponer.*

Xaxbe. *Dar lado al que pasa.*

Xayakchi. *Boquera.*

Xayche. *Horqueta de palo.*

Xay-uay ik. *Huracan.*

Xban. *Lagarto del mar.*

Xbebech. *Lagartija.*

Xcanɔulop. *Especie de loro.*

Xcax. *Gallina.*

Xchayil. *Especie de culebra.*

Xchinchinbacal. *Especie de gilguero.*

Xchochoc che. *Especie de canario.*

Xchupal. xchupulpal. *Muchacha.*

Xcit. *Tio hermano de madre.*

Xculxec. *Taburete.*

Xcuyba. *Casada segunda vez.*

Xé, xeah. *v. a. Vomitar.*

Xe, xeil. *Vómito.*

Xebel ɔac. *Vomitivo.*

Xec. *Silla para sentarse.*

Xeec. *Para contar pies de arboles.*

Xecheb pic, *Cintura de mujer.*

Xechcun. *Patentizar.*

Xechtal, xechlahi. *Patentizarse.*

Xek. *Hacer mescla, mesclar, revolver.*

Xekik. *Vómito de sangre.*

Xelche. *Peine.*

Xel chuy piz. *Onza de libra.*

Xelem. *Partir dando á cada uno un poco.*

Xelomal. *Mendrugo de pan.*

Xelpiz. *Onza, peso.*

Xeluah. *Mendrugo.*

Xen. *Anda, vete,* Xenex, *váyanse.*

Xep. *Pellizcar, partir con las uñas.*

Xep. *Pellizco.*

Xeth. *Romper, despedazar.*

Xex. *Semen,* Xexbail, *po-*

lucion.

Xexcay. *Camaron.*

Xexethah. *Romper en muchos pedazos.*

Xexehtel. *Pedazos menudos.*

Xexhoy. *Polucion.*

Xhomxan. *Oropéndola, ave.*

Xhumpeokin. *Escorpion.*

Xib-al. *Hijo varon: llama la madre.*

Xibhal. *Esterilizarse, volverse varon.*

Xibil. *Esparcirse, lo liquido ó aceitoso, cundir, temblar de miedo, espantarse, erizarse los cabellos.*

Xibilpal. *Macho entre irracionales.*

Xibilpal. *Muchacho.*

Xic, xicah. *Desmoronar, deshacer.*

Xic. *Ir*, bin xic. *se hade ir*, Xic, *vaya*, xic, caxic, *que se vaya*, xicen, xicech xicoon, xicex, xicob, *presente de indicativo*, xici ina xici *no se ha ido*, xic, iccex hanal uenel, *vamos comiendo, bebiendo.*

Xicixic. *Sin orden, metodo, modo ó manera.*

Xicin. *Oreja, oido.*

Xicinche. *Hongo que nace en los palos.*

Xicul. *Chamarrilla.*

Xihul. *Mancha.*

Xihul, xihultah. *Manchar.*

Xihulkin, *Manchar, tachar.*

Xiicil. *Deshacerse, esponjarse.*

Xiitil. *Abrirse, bortar las flores, multiplicarse la hacienda ó los delitos.*

Xik. *Ala de ave, sobaco.*

Xiknal. *Volátil, alado.*

Xil, xilah. *Encrespar, erizar.*

Ximté. *Derrame que se hace á muchos por contribucion ó multa.*

Xin. *Pospuesta es interrogante, por ventura?*

Ximbal. *Andar, pasearse.*

Ximbantzah. *Hacer andar ó pasear.*

Xipal. *Muchacho.*

Xit, xitah. *Abrir, brotar la flor, acrecentar, aumentar.*

Xith *Ensanchar lo plegado ó encogido.*

Xithbayel. *Cuantidad.*

Xithil. *Estender lo encogido, desplegarse, aumentarse desarrugarse.*

Xitil. *Abrirse, brotar la flor.*

Xixichcil. *Ahitera.*

Xiu. *Yerba.*

Xkakatnatzucil. *Ramera.*

Xkanoulop. *Una especie de loro.*

Xkokoltah. *Ropa sucia, ave*, Xkokta.

Xk

Xkukilcan. *Serpiente.*

Xkukxooch. *Jurel, pez.*

Xkulimcan. *Flujo de sangre.*

Xkuluch. *Cucaracha.*

Xlokbayen. *Doncella casadera.*

Xma. *Sin: se usa en composicion.*

Xmachun. *Eterno, sin principio, sin fundamento, sin origen.*

Xmama. *Sin: es compositiva.*

Xma-uohelil. *Ignorancia.*

Xmaxihulnok. *Ropa limpia.*

Xmaxul. *Perpetuo, sin fin.*

Xmayam. *Siempre, continuamente.*

Xmaɔuɔil. *Crueldad.*

Xmemech. *Lagartija.*

Xmulix. *Crespa, morisca.*

Xmumuz. *Almorrana.*

Xnabatun. *Oro bajo, oropel, laton.*

Xnaɔul. *Especie de cucaracha.*

Xinichim. *Piojo pequeño.*

Xob, xobtah. *Silbar, pitar.*

Xoc, xocah. *Contar, leer, obedecer.*

Xoc. *Cintura de varon.*

Xocben. *Numerable, legible.*

Xocol. *Cuenta general.*

Xo

Xokchetah. *Apuntalar.*

Xoklich. *Espolear.*

Xoklich. *Espuela, acicate.*

Xol, xolah. *Hincar, fijar.*

Xolche. *Estaca.*

Xolcin, tah. *Poner de rodillas, afirmar una cosa sobre otra.*

Xolob. *Clabo.*

Xoltal. *Ponerse de rodillas.*

Xolté. *Báculo.*

Xooth, xoothah. *Pellizcar.*

Xot, xotah. *Cortar sin golpe.*

Xotcabthan. *Decir la pura verdad, concluir la razon ó plática, finalizacion.*

Xoteb. *Cuchillo.*

Xotem. *Cabo de sigarro.*

Xotemal. *Generacion por descendencia.*

Xoth. *Pellizcar, cortar separando.*

Xotkabthan. *V.* Xotkabthan.

Xotkin. *Juzgar, sentenciar el juez, terminar, señalar plaso ó dia.*

Xotlub. *Jornada,* Xotmuk *id.*

Xot-ol. *Deliberar, resolber proponer.*

Xot- olal. *Delibracion, resolucion.*

Xot-olt. *Resolverse.*

Xot tumutil. *Aprecio.*

Xoth tumtah. *Proponer.*

Xp

Xox, xoxtah. *Contar miserias.*

Xoxothol. *Pedazos.*

Xoy. *Visitar, andar al rededor.*

Xoybe. *Rodear camino, torcer.*

Xoypachtah. *Rodear.*

Xpeteltun. *Especie de vivora.*

Xpicune. *Lagartija que deja la cola.*

Xtuth. *Loro, cotorra.*

Xtuhuyul. *Comegen.*

Xtoyil. *Una especie de araña.*

Xtulub. *Lagartija blanca y boba.*

Xtun. *Yeso.*

Xtlex. *Pava de la tierra.*

Tzayomancil. *Ramera.*

Xuc, xucah. *Clavar algo de punta.*

Xuch, xuchah. *Sorber, tomar sorbos.*

Xuch. *Algibe.*

Xul, Xulah. *Arrazar. acabar.*

Xulab. *Hormiga que ataca las colmenas.*

Xulic. *Á lo mas, al fin, hasta no mas, hasta no poder mas,* Xulicil *id.*

Xu

Xulictun. *Finalmente. V.* Xulic.

Xul-ikal. *Agonia.*

Xulitun. *Pues ya se acabó, ya dió fin.*

Xulmazcab. *Barreta de cabar.*

Xulub. *Cuerno, hasta.*

Xuluctun. *V.* Xulicitun.

Xulul. *Acabarse, fenecer.*

Xulunte. *Finible, temporal, limitadamente, y con la negativa* ma, *significa lo contrario.*

Xumpat ó Xupat. *v. a. Dejar, desamparar, abandonar.*

Xupul. *Gastarse, acabarse, consumirse.*

Xupzah. *v. a. Gastar, acabar &.*

Xuuk. *Rincon.*

Xux, xuxil. *Abispa.*

Xuxbi. *Mecha de algodon.*

Xuxcab. *Cisterna seca.*

Xuxub. *Silbar.*

Xuxulci. *Hasta que no quepa mas, ó no pueda mas, hasta mas no poder.*

Xyalchamil. *Especie de ruiseñor.*

Xzil-uoh. *Lagartija pintada.*

Y

Ya

Ya, yail. *Dolor, mal, llaga.*

Ya. *Amor*, in yaech, *te amo*, ua a yaex, *si lo amais ó es amado de vosotros?*

Ya. *Doler: es mas bien*, Yahal.

Yâ. *Zapote.*

Yaab. *Mucho, bastante.*

Yaabcun. *Aumentar, acrecentar.*

Yaabhal. *Aumentarse, acrecentarse.*

Yaábkan. *Hamaca.*

Yâah. *Llaga peligrosa, veneno.*

Yâal, yalil. *Humor, agua ó jugo que tienen algunas plantas.*

Yaal ich. *Lágrima*, yalil-ich, *humor de los ojos, lágrimas.*

Yabacna. *Hollin.*

Yabcunahxoc. *Multiplicar numeros.*

Yablil. *Es posible! admiracion.*

Ya

Yacalil. *Garrotillo, mal de garganta.*

Yach. *Amasar, estrujar, estregar.*

Yach ha. *Cañal ó caño de agua.*

Yacum, tah. *Amar, estimar, apreciar, guardar sin desperdicio.*

Yacunah. *Amor, afecto, aprencion.*

Yacunahben, *Amable.*

Yahal. *Doler, llagarse.*

Yahaucun. *Engrandecer.*

Yahauzah. *Fiel ejecutor.*

Yahbezah. *Llagar, contagiar, inficionar.*

Yaichacil. *Panarizo.*

Yail. *Dolor, llaga, agonia.*

Yailié. *Siempre es con trabajo, con dificultad.*

Yak. *Lengua.*

Yaknak. *Cincha de caballo.*

Yal. *Forro, capas ó cosas*

que van sobrepuestas á otras.

Yal. *Para contar forros ó capas.*

Yal, yalah. *Derretir, fundir.*

Yalahal. *Sobrar, restar.*

Yalan. *Debajo.*

Yalayal. *Hojuela de masa estendida.*

Yalbezah. *Forrar, añadir lo que falta.*

Yalkab. *Dedos de la mano.*

Yalpek. *Bazo, pajarilla.*

Yaltah. *Probar, gustar probando.*

Yam. *Entre, en medio de alguna obra, entre medio y medio.*

Yam. *En composicion significa primero que otro:* yam hanen tech, *come tu primero.*

Yama. *Querido, amado.*

Yamalyam. *Intermedios.*

Yambezah. *Deferenciar una cosa de otra, mudar; dejar espacio entre cosa y cosa.*

Yamnaat, tah. *Presuponerlo.*

Yamuyam. *De cuando en cuando.*

Yan: *presente de* yanhal. *Hay, tiene.*

Yanal. *Otro, otra;* yanatux, *otra parte,*

Yanhal. *Haber, tener, existir.*

Yanil. *Estado;* bay in yanil á yanil; *como estoy así estás, como tu estado es el mío.*

Yanhezah. *Hacer, existir.*

Yanyan. *Mucho, estar en fatiga ó trabajo supremo.*

Ya-ol. *Tener dolor ó pesar.*

Yaom. *ó* yoom. *Preñada.*

Yap. *Componerse el rostro la mujer.*

Yapkab. *Afeitarse, componerse el rostro.*

Yap. *Desmenuzar entre las manos, estregar lavando ropa.*

Yatzil. *Misericordia, caridad.*

Yax *ó* yaax. *Verde.*

Yaaxceel. *Tercianas.*

Yax, yaxil. *Primero.*

Yax-acán. *Cardenal, contusion.*

Yax-al. *Primogénito ó primogénita de la mujer.*

Yax-atancal. *Casarse la primera vez el varon.*

Yaxbay. *Tollo, pez.*

Yaxcumen. *Cardenal, contusion.*

Yaxhal. *Ponerse verde, reverdecer.*

Yax ichamcal. *Casarce la muger en primeras nupcias.*

Yaxiltun. *Perla.*

Yaxmehentzil. *Primogénito del varon, mayorazgo.*

Yax tzuc. *En primer lugar.*

Yaya *En composicion significa áspera, recia, cruel, y*

rigorosamente.

Yayapaklah. *Recia y cruel bofetada.*

Yaya tzeec. *Castigo áspero.*

Yayab. *Algun tanto, no mucho, y en composicion es aumentativa.*

Yayatulul. *Penitencia.*

Yazab *Mas, mejor, sale de* Azab.

Yozayomal. *Mal de madre.*

Yazoyemal. *Significa lo mismo.*

Yaɔ, yaɔah. *Esprimir.*

Yaɔab-im. *Ordeñar.*

Ye. *Filo.*

Ye. *Amagar, mostrar,* Ye ah, pretérito.

Yeb, yebil. *Sereno, neblina.*

Yebecna. *Hollin.*

Yeche, yechetah. *Amagar con palo.*

Yek, yekil. *Graza que sobrenada.*

Yelmal. *Esencia.*

Yem. *Liendre, huevo del piojo.*

Yena. *Madrina,*

Yey, yeyah. *Escoger, entresacar.*

Yeybil. *Escogido.*

Yeye. *Amagar, simular, hacer que se hace sin hacer nada.*

Yetel. *Y, con, en compañia, en union.*

Yetun. *Síncopa de* yetel *á* yum.

Yeyum. *Padrino.*

Yeɔ, yeɔah. *Esprimir V.* yaɔ.

Yeɔeb. *Copa de vino.*

Yib, yibah. *Derretir, fundir.*

Yibak. *Candela, vela.*

Yibakcib. *Vela de cera.*

Yibaktzatz. *Vela de cebo.*

Yihhal. *Sazonar fruta, semilla ó madera.*

Yoc-haa. *Gotera.*

Yok, yokol. *Sobre, encima.*

Yokcabil, *Sobre la tierra, en este mundo, mundano, de este mundo.*

Yoklal. *Porque, por que causa.*

Yolpiz. *Fiel de la balanza.*

Yom. *Espuma, hervor.*

Yom, ó yoom. *Preñada, embarazada.*

Yoomhal. *Quedar preñada.*

Yopat. *Mitra.*

Yub. *Pabellon.*

Yuc, yucil. *Cabra.*

Yucceh. *Cabra montés, venado chico.*

Yuctah. *Menear á menudo el vaso para enfriar el líquido.*

Yuil, ó i-uil. *V.* i-uil, i uile.

Yuil, *De usted, mes, abalorio &.*

Yuil. *Quizá, partícula dubitativa.*

Yu.

Yuk. *Universal, todo, es partícula de composicion.*

Yuk, kahzah. *Recordar, todo, examinarlo generalmente.*

Yucnacomal. *Capitán general.*

Yucul. *Todo, v. g.* yucul balcah o, *todo el mundo.*

Yul, yultah. *Bruñir, alizar.*

Yulpol. *Alizar, acepillar madera*

Yum, yumtah. *Mecer, columpiar.*

Yum. *Padre, señor, dueño, amo.*

Yumbil. *Respetar como á padre, en la doctrina es el padre eterno.*

Yumcab. *Padre universal.*

Yu

Yumichin. *Padre querido.*

Yumil. *Dueño.*

Yumilan, yumilantah. *Tener por patron ó padrino, fiar.*

Yumilan. *Patron, padrino.*

Yumkak. *Fuelle del herrero.*

Yumla. *Parecerse ó figurarse, ser padre.*

Yumlah. *Tratamiento entre compadres.*

Yumlal. *Pariente por el padre.*

Yumlah. *Padrino ó el que está en lugar de padre.*

Yumulkabil. *Físico.*

Yuntun. *Honda para tirar.*

Yutumax. *Duende.*

Yutzil, yutzul. *Lo mejor.*

Yuyum *Ave parecida á la Oropéndola.*

Z

Za.

Za. *Atole.*

Zaat. *Visco.*

Zaatz, zah. *Perdonar,* zaazah.

Zabac. *Tisne, tinta negra,*

Za

pólvora.

Zabacnoc. *Luto, ropa negra.*

Zabin. *Comadreja del pais.*

Zac. *Blanco, blanca.*

Za

Zacach. *Mucho; es compositiva.*

Zacach. *Adverbio:* zazacah, *su reduplicativo, significan, cada vez.* Zacach in hasle ya tin uol.

Zacach cheeh. *Reir mucho.*

Zacachthan. *Hablar mucho, reñir.*

Zacach-uenel. *Dormir mucho.*

Zácal. *Hormiga que forma vereda.*

Zac-al. *Hijastro de la esposa.*

Zacan. *Masa.*

Zacanzacan. *Muy blanco.*

Zacboc. *Garra blanca.*

Zacbolay. *Gato montez pintado.*

Zaccay. *Polilla de papel.*

Zacchamay bac. *Esqueleto humano.*

Zac chauaybac. *Esqueleto.*

Zacchech. *Sonreir, burlar.*

Zacchic. *Calandria.*

Zaccimil. *Desmayo, privacion.*

Zaccun, zaccuntah. *Blanquear.*

Zac-hauay. *Lepra blanca.*

Zackeban. *Escrúpulo de conciencia.*

Zackekel-ich. *Ojos empañados ó quebrados por la agonía.*

Zah

Zackeluc. *Síncope, enfermedad.*

Zacmap. *Blanco del ojo.*

Zacmehen. *Entenado del varon.*

Zac-nâ *Madrasta.*

Zac-ol. *Bofes, pulmones.*

Zacpacal. *Paloma torcaz.*

Zactau. *Estaño.*

Zacyum. *Padrasto.*

Zah, zahtah. *Temer, recatar, escarmentar.*

Zahacil, ó zahcil. *Miedo.*

Zaham. *Cañon de pluma.*

Zahlem. *Miedoso, temeroso.*

Zahlem-olah. *Temer mucho.*

Zahluum. *Temeroso, miedoso.*

Zahluum olal. *Temor, miedo.*

Zak, zakhi. *Tener comezon.*

Zak. *Langosta.*

Zakach. *Activo, diligente.*

Zakche. *Horca.*

Zakil. *Comezon, prurito.*

Zakol. *Activo, diligente.*

Zal. *Empeine.*

Zal. *Ligero, liviano, no pesado.*

Zalcun. *Aligerar lo pesado, menospreciar, tener en poco.*

Zalkeban. *Pecado veñal.*

Zamal. *El día de mañana.*

Zamalzam. *Entre dos luces.*

Zame. *Endenantes, poco ha, no hace rato, poco des-*

pues.

Zamzamal. *Cada día, todos los días, cotidianamente.*

Zamzame. *Rato ha:*

Zamhool. *Oso colmenero.*

Zamkahal. *Emplearse,*

Zap. *Braza, medida de dos varas.*

Zapat. *Desabridamente, sin gusto, en valde, sin efecto.*

Zapat-uah. *Solamente;* zapat-uah, *solamente pan.*

Zapat-hanal. *Comer una sola cosa.*

Zap, zapah. *Agotar.*

Zapzah. *Agotar.*

Zatal-ol. *Desmayo, aturdimiento.*

Zatzah. *Destruir, consumir, gas.ar, hechar á perder algo.*

Zauin, tah. *Engarabatar.*

Zauinal. *Envidiar.*

Zauinal. *Fnvidia.*

Zay, zayah. *Ajustar, empalmar.*

Zay. *Hormiga qne deshoja árboles.*

Zayab. *Fuente, manantial.*

Zaya omcan. *Frío que acomete á las paridas.*

Zayel. *Hollejo de pan.*

Zayomal. *Matriz, madre donde se concibe.*

Zayzah. *Desconcertar, dislocar huesos.*

Zaz. *Claro, claridad, cristal.*

Zazal. *Liviano, lijero.*

Zazalbil. *Poco pesado, liviano.*

Zazalthantah. *Menospreciar.*

Zazac. *Blanco;* zazacil, *blancura.*

Zazap. *En valde, sin provecho, desabridamente. V.* Zapat.

Zazchu. *Frasquito de cristal.*

Zazcil. *Lo blanco, blancura.*

Zaz-ich. *Anteojos.*

Zazil, zazilil. *Claridad.*

Zazkalen. *Entre claro.*

Zazuhuyil. *Desfloracion, estupro.*

Zaɔ, zaɔah. *Alargar, estirar lo encogido, alargar.*

Zaɔal. *Estirarse, dar de si.*

Ze. *Maltratar con golpes y azotes.*

Zeb, zebal. *Presto, de presto.*

Zebanzeban. *Muy á prisa ó presto.*

Zebchi, tah. *Manifestar en secreto, hacer voto ó promesa.*

Zebchiil. *Voto, promesa.*

Zebcun. *Apresurar, darse prisa.*

Zebech, zebel. *De presto; es compositiva.*

Zeen, zeentah. *Tocer.*

Zeen, zeenil. *Toz.*

Zeencoc. *Asma.*

Zeez. *Limpiar ó roer la carne pegada al hueso, desbastar.*

Zel. *Pintado.*

Zelcat. *Apaste pintado.*

Zelpop. *Petate pintado.*

Zenpech. *Mucho. muy mucho, muy grande;* zenpech cii hanal, *comida muy sabrosa.*

Zenpech-ahau. *Rey muy poderoso ó grande.*

Zez. *Tartamudo, balbuciente.*

Zezba. *Acesar, andar acesando.*

Zezeb, zezebal. *Muy á prisa.*

Zezeban. *Muy á prisa.*

Zezebthan. *Hablar muy á prisa.*

Zezthan. *Tartamudo, balbuciente.*

Zii, ziil. *Leña,*

Zib, tah. *Hacer manar el manantial.*

Zib, zibiz. *Carcoma, quereza.*

Zibcay. *Bufeo, tonina.*

Zibnel. *Espinazo.*

Zihil. *v. n. Nacer.*

Zihnal, zihul, zihunbil. *Nacimiento, natural, nativo de algun lugar.*

Zihnal. *Original, de nacimiento.*

Zihunlail. *Natural, ser ó existencia.*

Zihzah. *Criar de la nada, hacer nacer, inventar, forjar.*

Zi, ziah. *Darlo, presentarlo.*

Ziil. *Dar, regalar ó prestar, ofrecer.*

Ziil. *Limosna, regalo.*

Ziilkab. *Prometer, dedicar. ofrecer, conceder gracias ó favores.*

Ziip. *Roncha, hinchado.*

Ziiz. *Entumido, entumecimiento.*

Ziiz-oc. *Clueca.*

Zik, zikah. *Espulgar, entreteger labores en las ropas, recoger grano por grano.*

Zik, zikel. *Tripa de la calabaza.*

Zil, zilah. *Arremangar.*

Zilbil. *Ofrecido, donado.*

Zilkab. *Conceder, permitir, ofrecer.*

Zim. *Moco, catarro, romadizo.*

Zim, zimtah. *Moquear, sonarse las narices.*

Zin, zinah. *Tesar, tener tirante.*

Zinaan. *Alacran.*

Zinan. *Estirado, tendido; p. p. de* zin.

Zincabal. *Extendido.*

Zinchetah. *Extender con varas.*

Zi

Zinic. *Hormiga.*

Zinil. *Extencion;* tu zinil, *en todos.*

Zipil. *Ofender, pecar, fatlar.*

Zipil. *Pecado, delito, ofenza.*

Zipil. *Pecador.* V. Hzipil.

Zipit. ziptah. *Soltar, dejar de la mano.*

Zipit-ol. *Conceder, dar licencia.*

Zipit-olal. *Licencia, permiso.*

Zipcal. *Garrotillo, esquinencia.*

Zipzah. *Errar, ofender.*

Ziyan. *Día de nacimiento, historia, generacion por ascendendia ó descendencia.*

Ziyan *Historiar, escribir historia.*

Ziyan. *Generacion, estirpe por donde uno desciende.*

Ziz. *Frio, fresca.*

Zizcun. *Enfriar, refrescar, aplacar.*

Zizhalil. *Resfriado.*

Zizil. *Frialdad, perlecia.*

Zizith, tah. *Andar ó ir á saltos.*

Zizithancil. *Andar á saltos.*

Zizkab. *Perlecia.*

Zizkin. *A la tarde.*

Ziz-oc. *Calambre, entumecimiento del pie.*

Ziz-olal. *Tibieza de ánimo,*

Zo

Zizipil. *Yerros continuos.*

Zioɔ, zioɔah. *Desear, codiciar.*

Zioɔax, zioɔax uinic. *Mestizo.*

Zioɔ-ek. *Mulato.*

Zob. *Bubas, lamparones.*

Zoh. *Jurel, pez.*

Zohol. *Redrojo, brusca.*

Zoom. *Torcer hilo fuertemente,*

Zook. *Tiña.*

Zool. *Cáscara, corteza, carapacho.*

Zoop. *Atestar, embutir, sumir, hundir.*

Zoopcan. *Contar sin orden.*

Zopcon. *Vender al bulto, á menos precio.*

Zotchupil. *Hidropesía.*

Zou, zouah. *Barajar el naipe, enredar hebras.*

Zouyah. *Barajar.*

Zoy, zoyche. *Gallinero, valladar.*

Zoyem. *Utero, matrís, madre.*

Zoypak. *Valladar de mampostería.*

Zoytun. *Valladar de piedra ó cantería.*

Zoɔ, zoɔil. *Murciélago.*

Zubtaal. *Amansarse.*

Zuc. *Manzo.*

Zuc-hal. *Amanzarse.*

Zucil. *Mansedumbre.*

Zucun. *Hermano mayor.*

Zu

Zuhuy. *Virgen, doncella.*
Zukin. *Ayuno, abstinencia.*
Zukintah. *Ayunár, abstenerse.*
Zul, zulah. *Empapar, remojar.*
Zulá. *Remojar en agua.*
Zulimat. *Piedra cristalina amarilla.*
Zum, zumil. *Soga, lia,*
Zup, ah. *Cercar con palos.*
Zutbezah. *Devolver, dar vuelta, rodear.*
Zutulbilxec. *Carrosa;* zutulxec, *id.*
Zutulche. *Carreta.*
Zuucabtah. *Ofrecer.*

Zu

Zuulic. *A menudo, frecuentemente, muchas veces.*
Zuz. *Raspadura, limalla.*
Zuz kaknab. *Arena.*
Zuɔnakil. *Estreñimiento.*
Zuyaa. *Fuente perene.*
Zuyem. *Capa, manto, envoltura.*
Zuz, ah. *Raspar, acepillar, rapar, luir.*
Zuzcheb. *Tajar pluma.*
Zuzuu. *A menudo, frecuentemente, muchas veces.*
Zuzutcabil. *Vãguido, mareo.*
Zuɔci. *Vinagre.*
Zuɔzah. *Agriar, Acedar.*

Ɔ

Ɔa

Ɔa, ɔah. *Poner, dar, conceder.*
Ɔaacxoc. *Multiplicar números.*
Ɔaapal. *Atollarse.*
Ɔaapal. *Conjunto de papeles, tablas, tortillas ó cosas llanas sobrepuestas.*

Ɔa

Ɔabail. *Osadía.*
Ɔabilah. *Gracia.*
Ɔac, ɔacah. *Curar, medicar.*
Ɔac, ɔacil. *Medicina, remedio.*
Ɔac. *Para contar cosas sobrepuestas ó que se suceden como, coronas, gradas de es-*

cala, milpas.

Ɔac. *Grado de parentezco, grada de escala ó mecate de milpa.*

Ɔacab. *Generacion en linea recta por parte de madre.*

Ɔacah. *Atesorar, acaudalar.*

Ɔacal. *Grada, remedio, antídoto de alguna enfermedad conocida.*

Ɔacancun. *Multiplicar, conservarse.*

Ɔacbezah. *Añadir, alargar, envidar.*

Ɔaccun. *Conservar guardando.*

Ɔac-ek. *Leoncillo blanco.*

Ɔacezah. *Atesorar, acaudalar.*

Ɔachaan. *Dar que ver.*

Ɔachech. *Dar que reir.*

Ɔacintah. *Servir algo de medicina.*

Ɔacmezah. *Humedecer.*

Ɔal, ɔalah. *Sellar, imprimir, esprimir con cosa llana ó mano abierta.*

Ɔalab. *Molde, sello.*

Ɔalbilhun. *Papel impreso.*

Ɔalpach. *Apremiar, forzar, violentar.*

Ɔam. *Par*; ɔam xanab, *par de zapatos.*

Ɔam. *Para contar hostias, tortillas, cuadernillos.*

Ɔam, ɔamah. *Remojar, sumir, atollar.*

Ɔamal. *Aplastarse, abollarse lo redondo, allanarse.*

Ɔamzuuɔ. *Curtir cuero.*

Ɔan, ɔanah. *Caer amontonandose.*

Ɔancun. *Amontonar, juntar.*

Ɔanuuc. *Dar á entender, esplicar, notificar, declarar.*

Ɔa-ol. *Prestar atencion, tener cuidado, poner ó tener aficion.*

Ɔaolal. *Tener apetito.*

Ɔaolbil. *Fervorosa.*

Ɔap, ɔapah. *Poner una cosa llana sobre otra.*

Ɔápal. *Arrugado como fuelle.*

Ɔay. *Colmillo.*

Ɔaul. *Beneficio.*

Ɔayatzil. *Limosna dada por caridad.*

Ɔyatzil. *Benefactor, misericordioso.*

Ɔaykin. *Especie de escarabajo.*

Ɔaɔ, ɔaɔah. *Chupar miel, frutu, &.*

Ɔaɔacal. *Remediar, curar.*

Ɔaɔaci. *Enpapado.*

Ɔaɔacil. *Medicina.*

Ɔaɔacilá. *Remedio, medicina.*

Ɔaɔactah. *Remediar.*

Ɔaɔcunt. *Conservar.*

Ɔeb. *Visco.*

Ɔeɔ, ɔecil. *Cimiento.*

Ɔe Ɔi

Ɔeh. *Descascarar, cascar pepitas.*

Ɔemol. *Aplacar al arado.*

Ɔená. *Tia hermana de madre.*

Ɔeɔhun. *Tio hermano de padre.*

Ɔeɔ. *Poco:* ɔeɔ tupach, *poco despues.*

Ɔeɔeɔili. *Un poco.*

Ɔeɔcun. *Achicar, minorar, apreciar en poco.*

Ɔeɔec. *Poco.*

Ɔeɔetac, ɔeɔetacil. *A cada ratto, á menudo, á cada paso, á poco, de poco en poco, á pausas.*

Ɔecili. *Un poco, un poquéto.*

Ɔeɔma. *Por poco no: poco faltó.*

Ɔeɔmaña. *Poco mas ó menos.*

Ɔib, ɔibtah. *Escribir, juntar, dibujar.*

Ɔibkahlay. *Inventariar, matricular.*

Ɔibol, ɔiboltah. *Desear.*

Ɔibolal. *Deseo, antojo, gana*

Ɔibolbentzik. *Deseable.*

Ɔic, ɔicah. *Afeitar.*

Ɔic. *Isquierda.*

Ɔic. *Para contar personas y dedos.*

Ɔiin. *Yuca.*

Ɔiin cay. *Cazon, pez.*

Ɔiiolal. *Imajinacion.*

Ɔo

Ɔil, ɔilah. *Descáscarar, despellejar, atestar, embutir, desollejar.*

Ɔipitkab. *Anillo, sortija.*

Ɔit. *Para contar candelas, cañutos y frutas largas como helotes, &.*

Ɔitaan. *Ceniza.*

Ɔitil. *Saltar deslisándose.*

Ɔiu, ɔiua-uan, *Tordo, ave.*

Ɔiɔ. *Pesuña.*

Ɔiɔ. *Vencer en disputa.*

Ɔoc, ɔocah. *Arrancar, descoyuntar.*

Ɔoc, ɔoczah. *Concluir, acabar, finalizar cumplir, obedecer.*

Ɔocbezah. *Cumplir, obedecer.*

Ɔocebal. *Al fin, al cabo, á los postres.*

Ɔocebalɨtún. *Finalmente, en conclucion.*

Ɔocobel. *Casarse.*

Ɔocóbelil. *Casamiento.*

Ɔoclukan. *Perfecta y cumplidamente.*

Ɔoclukul. *Perfeccionarse.*

Ɔocol. *Acabarse.*

Ɔoczah. *V.* Ɔoc, ɔoczah.

Ɔoczahthan. *Obedecer, cumplir, ejecutar lo que se manda.*

Ɔol, ɔolah. *Lastimar, desollarse.*

Ɔol. *Una especie de calabaza.*

Ɔolol. *Desollarse.*

Ɔo

Ɔom, ɔomzah *Remojar, humedecer.*

Ɔom, ɔomel. *Cesos.*

Ɔomol. *Mojarse.*

Ɔomzah. *V.* Ɔom, ɔomzah.

Ɔomɔom. *Dedal.*

Ɔon, ɔonah. *Tirar con escopeta ó cerbatana,*

Ɔonkoch. *Carrotillo. esquinencia.*

Ɔop, ɔopah. *Hincar palo ó estaca sin golpe, estacar.*

Ɔopche. *Estaca.*

Ɔopol. *Atollarse, sumirse entre lodo.*

Ɔoptá. *Panarizo.*

Ɔot, ɔotah. *Achocar en agujero.*

Ɔoyol. *Acobardarse, rendirse.*

Ɔoyzah. *Vencer, rendir, hacer que otro desfallezca ó desmaye.*

Ɔoyzahil. *Victoria.*

Ɔoyzahkatun. *Ganar victoria.*

Ɔoyzahthan. *Argüir.*

Ɔoɔocah. *Descoyuntar.*

Ɔuc ɔuil. *Centro.*

Ɔu

Ɔubac. *Tuétano.*

Ɔucul. *Podrirse la ropa ó papel.*

Ɔul, ɔulcab. *Farastero.*

Ɔum, ɔumah. *Resumir, deshinchar.*

Ɔumul. *Ablandarse, deshincharse.*

Ɔumzah. *Ablandar, deshinchar.*

Ɔunun. *Chupaflor, avecita.*

Ɔunuz, ɔunuztacan. *Cancer.*

Ɔuut. *Tacaño, miserable, avariento.*

Ɔuz, ɔuzah. *Chupar, besar.*

Ɔuuɔ, ɔuzah. *Cerrar los ojos.*

Ɔuyul. *Torcerse la boca, ojos &, por pasmo ó perlecía.*

Ɔuɔ. *Beso, chupada V.* Ɔuuɔ.

Ɔuɔel. *Entrañas.*

Ɔuɔuci. *Blando, suave.*

Ɔuɔucin. *Suavizar, ablandar.*

Ɔuɔucil. *Blando, suave.*

Ɔuɔutcin. *Agusar, poner puntiaguda alguna cosa.*

Ɔutok,

FIN

NOMINA

DE DIVERSAS PLANTAS EMPLEADAS POR SUS PROPIEDADES MEDICINALES EN LA CURACION DE ALGUNAS ENFERMEDADES, SEGUN VARIOS RECETARIOS DE QUE LAS HE EXTRACTADO Y DE OTRAS QUE, AUNQUE NO SON MEDICINALES, SON CONOCIDAS EN EL USO COMUN, Y CUYA DESCRIPCION BOTÁNICA HECHA POR ALGUN FACULTATIVO, PUDIERA HACER PARTE DE LA FLORA YUCATECA.

A.

Abal. *Ciruela y ciruelo, es arbol y produce de diversas especies segun género y clases con que las distingan.*

Abal-aac.

Abalcan, kuch, yalaelel. *De flores amarillas: llaman á esta acedera y es herbásea.*

Ac. *Zacate de sabana que se propaga por sierpes subterraneas, es graminea.*

Acam.

Acan ceh ó acam xiu.

Acitz. *Arbol de flor amarilla parecida á una campanilla y fruta triangular.*

Acum. *Género de copó, arbol.*

A.

Ahauche ó ahauche.

Ajoscan. *Parásita.*

Akabxiu ó bolontibi. *Enredadera de hoja gruesa y trilobada que se da en las albarradas.*

Akabyoon ó xkabyoom. *D. Diego de noche, arbusto.*

Akché.

Akxac.

Am-ak. ó am-akil ó x-am akil. *Bejuco como pasionaria.*

Amcan ó amcanxiu.

Anal ó anal xiu.

Anicáb. *Bejuco como cordel.*

Bab-ain ó bak ain.

Bacalche.

Ba.

Bacal zoo.
Bacche ó balche ceh. *Arb.*
Bacel aac. *De flores blancas y olorosas, arbol.*
Bacel uo. *Hierba.*
Bak ain ó bab ain.
Balam nicté. *Parásita.*
Balam cuuc.
Balché. *Arbol.*
Balché cehi ó bacche.
Bat aban. *Frijolillo.*
Bayal. *Zuuq.*
Beeb. *Arborecente.*
Beezcan. *Bejuco.*
Bezinicché. *Arb.*
Bichcoc.
Bilincoc.
Bob. *Arbol.*
Bobchich.
Bobtun.
Bocanché. *Arbol.*
Bohom. *Arbol.*
Boloncouoh. *Yerba.*
Bolon. *Hobon.*
Bolon hobnil kak.

Ca.

Bolonkak.
Bolon macap.
Bolonti ó akabxiu.
Box haaz.
Buhum coc.
Buhum kak.
Buul. *Bejuco,*
Buul ak.
Buul bech,
Buul ceh,
Buulché.
Buyché,
Ca xtop, xtopzicil.
Cabalchi ó xpolcutz.
Cabal chonloc.
Cabal choh.
Cabahau ó cambahau.
Cabal kopte.
Cabalchacah.
Cabal chunup ó xcul.
Cabal kumché.
Cabamuc.
Cabaput.
Cabaxana.
Cabaxaan xiu.
Caba xkintal.
Caba xoyoc.
Caba yaxche.
Caba yaxuic.
Caba zilil.
Cacau. *Arbol.*
Cacau

Ca.

Cacau ché.
Cahum.
Calpul.
Cambahau.
Can-akil, canakil ku,
Can ak ó lot-ak,
Cana ixchu ó canazihil.
Cana xaan.
Canchac ché.
Canche ó cocché.
Cantaci.
Cante ou.
Canzel ak.
Cantok cu,
Cat.
Catcauc,
Catzim.
Catzim ek.
Cep kak.
Cib ak.
Ci, yaax y zac.
Cibix.
Cibché. *Bejuco.*
Citimche ó citamché.
Ciz.
Coceh. *Zarza.*
Cocom. *Bejuco.*
Copó. *Arbol.*
Cup ceh.
Cupché.
Culul.
Cuun.
Chaac.

Cha. **Cha.** **Chi. Cho.**

Chaac kuch.
Chaam xuuc.
Chacah.
Chac anah kak.
Chac anal kak.
Chacal haaz.
Chacan ché.
Chac. *Bohom.*
Chac. *Cancel.*
Chac ché.
Chac hauay.
Chac-hom.
Chac-hom kuché.
Chac-hulubte kak.
Chac kanan.
Chac kax ó chactecoc.
Chac keuel nicte.
Chac kuxub.
Chac leum ó cheleum ak.
Chac lok.
Chac metz kak.
Chac mo ak.
Chac mo cab.
Chac mool ak.
Chac moolché.
Chac suuc.
Chac muclan kak.
Cac mul. *Amor seco.*
Cacmulah kakché.

Chac nich maax.
Chac piliz.
Chac pilizmo.
Chac popox.
Chacté.
Chacte coc.
Chac tzitz.
Chac uch.
Chac uah.
Chac xanab mueuy.
Chac xtez.
Chac xul.
Chacyá.
Chac zabacché.
Chac zabac nicte.
Chac zik.
Chac zinin ak.
Chac zizal xiu.
Chac subinché xiu.
Chac zuuc.
Chac oam.
Chac oulubtok.
Chalché.
Cham.
Chauay-ic.
Chay.
Checan.
Chechem.
Cheleem.
Chi.
Chicam.
Chicam thul.
Chicbul can.
Chicch.

Chichibé.
Chichibché.
Chichimceh.
Chich put.
Chicixmo ak.
Chicxul.
Chikintan.
Chilibtux.
Chilim kak.
Chimay.
Chintok.
Chióplé.
Chité ó nabanché.
Chit.
Chit cuuc.
Choac ak.
Chobenché.
Choh.
Choch.
Choch chakan.
Chohché ó chotché.
Chóo ó *Pochoté.*
Chu, chu.
Chu.
Chu ó xchu.
Chuch ó xchuch.
Chucne balam.
Chucum.
Chuhuc ic.
Chulceh.
Chulmay.
Chulté.
Chulul.
Chulul chacté.

E.

Bracilete.
Chuncuy. *Coroso.*
Cunup.
Cuun.
Chuyub chuhum.
Ek. *Palo de tinta.*
Ek ak ó nocob ak.
Ekbalam.
Ekhuleb.
Ekixil.
Eklemuy. *Arb.*
Ekmaax ó ekak.
Eknuuyal ak.
Ek puk ché ó ukche ó xpechukll.
Ektel.
Elom ó hom.
Emtzul.
Euzub.
Ep ché.

Ha.

Haaz.
Haaz ak.
Haaz kak.
Haaz can.
Haaz maax.
Haaz lé.
Habancun.
Habin.
Halal.
Hanau.

Hee &.

Hapoch.
Hatz maax.
Hauay.
Hauay can.
Hauay ché.
Hau xiu.
Haɔ maax.

Hb.

Hbom.
Heeh bech.
Hle macal.
Hmak ó *corcho.*
Hmax io ó putunic.
Hmax kax.
Hmiz xiu.
Hmul.

Ho.

Hobonte kak.
Hokab.
Holol.
Holom.
Holom kak.
Holté.
Hom icim. *Parásita.*
Hom toloc.
Hom yel.
Hó pocolché.
Hooyoc.
Huas.
Huhub.
Hulneb ché.
Hul oc.

Hu.

Hulub.
Hulubchac. ó uɔubcol.
Hunac.
Hunab tzootz.
Hun peɔ kin.
Hulunpeɔkin ak.
Hunpeɔkinci.
Hun peɔ kin xiu.
Huyub chac.
Huxuul.
Huzik.

Ib.

Ib. *Hay varias especies.*
Ibcan.
Ibcho.
Ibincan.
Ibin xiu ó *verbena.*
Icaban.
Icacab.
Ic can.
Ichac zoɔ.
Ichcan ó pahalcan.
Ich huh.
Ichmul ak.
Itzimté.

I Ix.

Ixchelizku.
Ixchuch ó xchuch.
Ixhatz ó lakin-

Ix.

tan.
Ixímché.
Ixhaxiku ó xkaxiku.
Ixmohoch.
Ixpahalcan ó *yérba mora.*
Ixticintanil.
Ixtimal tzuc.
Ix tulcuzam ó xtulcozom ó maluco.
Ixtuzil ak.
Ix tuzil ak.
Ixtzutz.
Ix ɔuɔ mohoch onech lum.
Iz.
Iz-ak.
Iz tuk.

Ka.

Kabancan.
Kahyuc.
Kakalché.
Kan ak.
Kanán.
Kanalzin.
Kanché.
Kanchikinché ó tatzay.
Kanchunup.
Kancoc.
Kan cocché.
Kani macal.
Kanizté.

Ka. Kik.

Kan krisché.
Kan kuch.
Kan le.
Kan lecay.
Kan molché.
Kan mucuy coc.
Kan muy uiché ó
Kan mucuy ché.
Kan puzuɔché.
Kanté.
Kanté mo.
Kanthuul, kan thuul.
Kan tun bub.
Kanzin ó kanazin.
Kanzinkin.
Kanzuuc.
Katal ox.
Kato.
Kaxabyuc.
Kazay.
Kazcat.
Keu ó xkeb.
Kik. *Ule.*
Ki kaban.
Kik ak.
Kikché.
Kinim.

Ko.

Kokob ak.
Kokobché.
Kokob xiu ó cuchillo xiu.
Kolok ó koloc.

Ku.

Kolokmaax.
Kom ó elom.
Kopté.
Koxolac.
Kuch.
Kuche ó kuxché.
Kuchche ó kuyché.
Kukchel.
Kukzuuc.
Kulche ó *cedro.*
Kulim ché.
Kulim ak.
Kulim ziɔché.
Kum.
Kum ak ó *pasas* ak.
Kumcan.
Kum ché.
Kum xtulub.
Kutz.
Kutz aban.
Kutz box.
Kutz can.
Kutz taban can.
Kuxub.
Kuxub can.
Kuxub ché.

La.

Laal.
Laal much.
Laal tzimin.
Lakin tan ó xhatz.

Lo.

Lec.
Li thib zoɔ.
Lol luch.
Lot coh.
Loth ché ó lot-ché.
Lot ak.
Luch yax luch.

Maax Mu.

Maax ak.
Maaxcal ó hunpeɔkinci.
Macal ó maaxcal.
Macal box.
Macal kuch.
Macap luum.
Macap zuun.
Mahanchun.
Max ak tup.
Matzabchicbul.
Meex nuxib.
Meex tunich.
Mizib coc.
Mizimcan.
Mom nicté.
Mool coh.
Muc ó hmuc.
Mucɔulubtok.
Muc can.
Muo ceh.
Much tunich.
Mukay.
Mukuiché.
Mul ó hmul.

Na.

Mul och.
Muɔ coc.
Nabá. *Balsamillo.*
Nabanché ó chite.
Nakaz.
Nal ó *elote.*
Nalcan.
Napché, napalché.
Neba.
Nebob.
Nechbacché.
Nech luum ó nich luum.
Nechoaican ó xɔuɔ mohoch.
Ne maax.
Nemaax ak.
Nemaax xiu.
Netab.
Nichmaax.
Nicté chom.
Nicib ché.
Nohol aban.
Nok ak.
Nonok.
Num ó numtzuzuy.

O.

Ocom.
Om ak.
Omcan xiu.
On.

Op. Pi.

Op.
Op ché.
Opol.
Opol ché.
Op tzimin.
Ox.
Oxoak.

Pa.

Paay.
Oahzacnil.
Pahoa.
Pakam.
Pak kuk kak ó zabac pox.
Pakunpak.
Panɔil.
Pay ak.
Pay ché.
Pay hul.
Pay luch.
Peet citam.
Petel tun.
Picapica.
Pich.
Pichi ó pachi.
Pichiché.
Pih.
Pixoy.
Pix ulum ó cabal yaxnic.
Polacach.
Polbox.
Pom.
Pomolché.
Pop.

Po. Pu.

Popte ik.
Pox ó zulpox.
Pac.
Pac can.
Pahal can.
Pelez kuch.
Pop molcab.
Popox.
Popox can.
Puc ak.
Pu cim.
Punab.
Puh.
Pupul ik.
Puha xiu.
Put.
Put can ó *mastuerso.*
Puul.
Puɔché.
Puɔub kik.

Ta.

Taamay.
Taabché.
Taceh akal.
Taɔi.
Tacanché.
Tah.
Takinché.
Taman. *Varias especies.*
Tamanché.
Taman chich.
Taman kak ó yala elel.

Ta. To.

Tamcaz ó tancaz.
Tamcazché.
Tancaz ich.
Tanɔunun.
Tan xtoyil.
Tatakché.
Taztab.
Tauch.
Telezku.
Telkak.
Telkuch ó telciu.
Tibikak.
Tibib ak.
Toh yub.
Tok aban.
Tokchichibé.
Tok zuuc.
Totnon tzimin.
Toonché.
Tonpaap.
Toop.
Toxob ek.

Tu.

Tuc ó xtuc.
Tu chen tun.
Tuk; coyol.
Tukub.
Tul cozom.
Tulix kik.
Tup can.
Tup kin.
Tuz ik; ó xtuz ik.

Tz.

Tuz ik ché.
Tuz ik luum.
Tuzil.
Tzacam.
Tzacam kuch.
Tzah.
Tzalam.
Tzamá.
Tzay pach.
Tzayum tzay.
Tzimin ché.
Tzitz.
Tzolom ak.
Tzootz icim.
Tzootz kab.
Tzootz kuyuch.
Tzootz. xhail.
Tzucté.

Ua.

Uaxim.
Uayabte kak.
Uayam ó uayum.
Uayum ak.
Ucan ché.
Uman.
Um can.
Ukché ó xpechukil.
Ulum xhail.
Uoo ó pitahaya.
Uzpib.
Uztée.
Uɔubcol ó hulubichac.
Uɔub pec.

Xa. **Xe. Xh** **X Xi Xka.**

Uɔub tzul.
Xaan.
Xaankuch.
Xaax.
Xaché xtabay.
X-akab kilcab.
X-akab xiu,
X-ak xak.
X-anal.
X-anal kak.
Xanab mucuy,
Xanac kuch,
Xautzicim.
Xbat aban.
Xbolon tibi,
Xbuzuth.
Xcacal bac,
Xcacaltun,
Xcabal ac.
Xcabal chun.
Xcabal hau ó x-camba hau.
Xcamuk olal.
Xcantaci.
Xcante ɔu.
Xcan zuuc.
Xcat cuuc.
X cat ic.
Xcatzcaban,
Xchac ak,
Xchac moolché.
Xchalché.
Xchac zinkin ché.
Xchankalá.
Xcheliz kú.
Xché xtulub.
Xchiabal.
Xchichibé.
Xchioplé.
Xchiuoh.
Xchoh chakan.
Ochobenché.
Xchú.

Xchuch.
Xchuch kak.
Xchuc chicil.
Xcitocil.
Xcoceh.
Xcocoh.
Xcotom.
X-ekabal.
X-ekbalam.
X-ek kixil.
X-ektel.
Xemtzul.
Xhakil xiu.
Xhalbac kak ó tulix kik.
Xhatz ó lakintan.
Xhaua ic.
Xhail.
Xhazkak.
Xholom kak.
Xholmo x-al ó x-olom-u-al.
Xholzakbil.
Xhomtoloc.
Xhoen.
Xhum lé.
Xhunpeɔcin.
Xhutul ak xiu.
Xib kik.
Xicin,
Xicin chah.
Xicin-ché ó chac xicin ché.
Xicin hmiz.
Xik maz.
Xik zoɔ.
Xiu-hulkin kak,
Xiu can.
Xkakalché.
Xkan-abal,
Xkanan.
Xkanchim,
Xkan lecay.

Xkanlol.
Xkante ɔú.
Xkanté ak.
Xkantun bub.
Xkantzix,
Xkax.
Xkaxi xkoch,
Xkaxi ku.
Xkaz cat.
Xkeu ó xkeb,
Xkintal.
Xkoch,
Xkoc lé.
Xkokob ché.
Xkokob xiu ó cuchillo xiu.
Xkuyuch ó tzotzel ak.
Xkum xtulub.
Xkuxub can.
Xlaul.
Xlot ak ó canak.
Xlotceh.
Xmacal kuch.
Xmacu holcab.
Xmhan chan kak.
Xmakulam.
Xmamac.
Xman haab.
Xmool coh.
Xmuch coc.
Xmuch kuch ó xmuch kuchil.
Xmulix.
Xmuɔ.
Xmuɔ kak.
Xmuɔ coc.
Xnabacé ó chité.
Xnecho.
Xne maax.
Xnetab.
Xnicp luum.
Xnich maax.

Xn.

Xnuc ic.
Xnu nup.
Xnpup.
Xochil.
Xokobcat.
Xoltè xnuc.
X-om-ak.
X-onob xiu.
Xoyó ó xoyoc.
Xpakum pak.
Xpah.
Xpay hul.
Xpa zak.
Xpech ukil.
Xpetel tun.
Xpeul ché.
Xpelom.
Xpelez kuch.
Xpac can.
Xpahal can ó xpaha can.
Xpah oa.
Xpixton.
Xpochil.
Xpuha xiu.
Xpuhuk.
Xtab can ó xtab canil.
Xtabentun.
Xtachac.
Xtail ó caba yaxnic.
Xta ulum.
Xtaz tab.
Xtelcox.
Xteloiu.
Xtez.
Xtuch.
Xth huy.
Xthun ché.
Xtib xiu.
Xtian tanil.
Xtimal tzuc.
Xtocnail.

Xp.

Xtok aban.
Xtoloc uyam.
Xton cen ché.
Xtuab.
Xtu ak ó xtu akil.
Xtucan ó xtucanil.
Xtuchub caan.
Xtuc.
Xtuci tunich.
Xtuhaab.
Xtul cuzam.
Xtulub uayam.
Xtukubil.
Xtunil oaican.
Xtulix kik ó hal bac kak.
Xtuzil ak.
Xtzah.
Xtzotzel ak ó kuyuc.
Xtzotz-yum ak.
Xtzutz.
Xual can.
Xuay mil.
Xucuch.
Xucul ó cabal chunup.
Xuc zatay.
X-uizil ó *amapola blauca cabezona.*
X-uoubcol ó huluchac.
Xuoub pek.
X-yat.
Xoacal bac.
Xoin can.
Xcp chaknil.
Xoulubtok.
Xcum yaaxché.
X-oum yail.
Xouo mohoch ó xnechluum.

Ya.

Xououc.
Yâ.
Yaax acam.
Yaax acam ak.
Yaax ché.
Yax ceel.
Yaax ci.
Yaax ek.
Yaax halalché.
Yaaxic.
Yaax kanan.
Yaax kiix.
Yaax koxmal.
Yaax nabté.
Yaax nic.
Yaax nauaté.
Yaax oc.
Yaax pehelché.
Yaax tuak.
Yaaxum.
Yaax ux.
Yâ bach.
Yakba ó yakba xiu.
Yala elel.
Yanten.
Yich can.
Yiich huh.
Yuy.
Yuoub pek.
Zabac abal.
Zabacché.
Zabacnicté.
Zabac pox.
Zavila ó maaxcal.

Zac.

Zac-ak.
Zacbacel can ó zacbacal can.
Zacbic.
Zac bohom.

Za.

Zaccatzim.
Zacchacah.
Zaccham.
Zacchichibe *ó* malva.
Zacchu en ak.
Zacchu en ché.
Zacci.
Zac haaz.
Zac-hauay.
Zac-hulub.
Zac-hubté.
Zac-ibin.
Zac-kintal.
Zac-kokobché.
Zac-kopté.
Zac lal.
Zac lé.
Zac lob.
Zac micim.
Zac mizib *ó* hauayché *ó altaniza.*
Zac mo ak.
Zac muclah ak.
Zac mul.
Zac muyal.
Zac nabte.
Zac nauaté.
Zac nicté.
Zac ox.
Zac pah.
Zac tah.
Zac tabcan.
Zac-xhail.
Zac uioil ché.
Zac xiu.
Zac xtab can pay.
Zac sisal xiu.

Za.

Zac oam.
Zac oulubtok.
Zac sutó.
Zah itza.
Zahum.
Zal ché.
Zac yaab.
Zayab ak.

Zi.

Zib ak.
Zicll puz.
Zibub.
Zihum.
Ziib.
Zicilté.
Zisim.
Zizim can.
Zizim kuch.
Zilil.
Zimolas kak.
Zim cutz.
Zinan ché.
Zipché.
Zit.
Zizal xiu.
Ziyan zuuc.
Ziomuc.
Zolak.
Zolcan.
Zolcay.
Zooh.
Zohbach.
Zoz cil chac.
Zubin.
Zubin ché.
Zubin thul.

Zu.

Zuluay xiu.
Zulipox.
Zul ché.
Zutup.
Zuun.
Zuzil kanab.

Oac.

Oacal bac.
Oaican.
Oaibalam.
Oayoch.
Oalbay.
Oalmuy.
Oetok *ó amapola blanca.*
Cibak.
Oin.
Oincan.
Oin tunich.
Oitil.
Oiu ché *ó* oibché.
Oioilché.
Oolchakan *ó* chach.
Oulubtok chakan.
Outó.
Ouomohá.
Ououc.
Oopchakan, oopchaknil.
Cumya.
Hxul.
Xoxouak, x-oxou ak.
X-op xiu.
Yoch op tzimin.

COORDINACION

ALFABÉTICA DE LA NUMERACION QUE SE HALLA EN EL ARTE DEL PADRE BELTRAN DE STA. ROSA.

Ba.

Bak. *Cuatrocientos, se cuentan con las unidades* hun, ca, ox, &, *uno, dos, tres &, hasta diezinueve inclusive porque en llegando á veinte se dice* hun pic, *que es ocho mil aunque el uso lo ha reducido á significar un mil.*" 400

* *Es tambien* bak *el número cuadrado de* kal, *veinte, pues los indios cuentan las veintenas del mismo modo y con las mismas unidades hasta diez y nueve y la veintena de veintenas que es el* bak. *se sigue contando hasta diez y nueve: y si se cuadra multiplicándolo por si mismo, esto es, cuatro cientos* bakes *es un* calab, *que son ciento sesenta mil*..... 160,000

Bo.

Bolon, *Nueve*..... 9

Bolon kal. *Ciento ochenta*..... 180

Bolon lahun. *Diez y nueve*..... 19

Bolon lahun hokal. *Noventa y nueve.* 99

Bolon lahun kal. *Trescientos ochenta...* 380

Bolon lahun tu can kal. *Setenta y nueve*..... 79

Bolon lahun tu kal, *Treinta y nueve.* 39

Bolon lahun tu oxkal. *Cincuenta y nueve*..... 59

Bolon lahun tu uuckal. *Ciento diez y nueve*..... 119

Bu.

Bolon tu cankal, *Sesenta y nueve*..... 69
Bolon tu hokal, *ochenta y nueve*..... 89
Bolon tu kal, *Veinte y nueve*..... 29
Bolon tu oxkal, *cuarenta y nueve*..... 49
Bolon tu uac kal, *Ciento nueve*..... 109
Bolon tu uuc kal, *Ciento venite y nueve*. 129
Buluc, *Once*..... 11
Buluc kal, *Doscientos vinte*..... 220
Buluc tu bolon kal, *Ciento setenta y uno*..... 171
Buluc tu bolon lahun kal, *Trescientos setenta y uno*..... 371
Buluc tu buluc kal, *Doscientos once*..... 211
Bnluc tu can kal, *Setenta y uno*..... 71
Buluc tu can lahun kal, *Doscientos setenta y uno*..... 271
Buluc tu hokal *Noventa y uno*..... 91
Bolnc tu holhun kal, *Doscientos noventa y uno*..... 291
Buluctu bah bak.. 391
Buluc tu kal, *Noventa y uno*..... 91
Buluc tu lahun kal *Ciento noventa y uno*..... 191
Buluc tu lahaca kal. *Doscientos treinta y uon*..... 231
Buluc tu oxkal *Cincuenta y uno*..... 51
Buluc tu oxlahun kal. *Doscientos cincuenta y uno*..... 251
Buluc tu uackal, *Ciento once*..... 111
Buluc tu uac lahun kal *Trescientos once*..... 311
Buluc tu uaxac kal, *Ciento cincuenta y uno*..... 151
Buluc tu naxac lahun kal, *Trecientos cincuenta y uno*..... 351
Buluc tu uuc kal, *Ciento treinta y uno*.. 131
Buluc tu uac lahun kal, *Trescientos trenta y uno*..... 331

Ca.

Ca, *Dos*..... 2
Ca bak, *Ocho cientos*..... 800
Cakal, *Cuarenta*... 40
Ca pic, *Dos mil*... 2000
Ca tu cankal..... 62
Ca tu hokal, *Ochen-*

Can.

ta y dos 82
Ca tu kal, *Veinte y dos*..... 22
Ca tu oxkal. *Cuarenta y dos*. 42
Ca tu uackal. *Ciento dos*..... 102
Ca tu uuckal. *Ciento veinte y dos* 122
Can. *Cuatro*..... 4
Cankal. *Ochenta*.. 80
Can lahun. *Catorce* 14
Can lahun kal. *Dos cientos ochenta*.. 280
Can lahun tu cankal. *Setenta y cuatro.* 74
Can lahun tu hokal. *Noventa y cuatro.* 94
Can lahun tu kal. *Treinta y cuatro*..... 34
Can lahun tu oxkal. *Cincuentaycuatro* 54
Can lahun tu uackal. *Ciento catorce*... 114
Can tu cankal. *Sesenta y cuatro*.... 64
Cantu hokal. *Ochenta y cuatro*..... 84
Can tu kal. *Veinte y cuatro*..... 24
Can tu oxkal. *Cuarenta y cuatro*..... 44
Can tu uackal. *Ciento cuatro*..... 104
Can tu uuckal. *Ciento veinte y cuatro*..... 124

Calab.

Calab. *Numeral para contar ciento sesenta mil*..... 160,000
Se cuentan por unidades hasta veinte, uno, dos, &, &; la multiplicacion del bak, *cuatrocientos, por si mismo, esto es, por otro* bak *ó cuatrocientos, ó un* bak *de* bakes. *La veintena de* calabes *son tres millones doscientos mil, que tambien se llama* kinchil. 3200000

Ho.

Ho. *Cinco*..... 5
Hokal. *Ciento*..... 100
Holhum. *Quince*.. 15
Holhun bolon kal. *Ciento setenta y cinco.* 175
Hol hun cakal. *Treinta y cinco*..... 35
Holhun can kal. 75
Holhun hokal. *Noventa y cinco* 95
Holhun kal. *Trescientos* 300
Holhun uac kal. *Ciento quince* 115
Holhun uaxac kal. *Ciento cincuenta y cinco* 155
Holhun uuckal.

Ho.

Ciento treinta y cinco 135
Holhun yoxkal.
Cincuenta y cinco ... 55
Holhun tu bak.
Setecientos 700
Holhun tu bolom lahun kal. *Trescientos setenta y cinco*... 375
Holtun tu buluc kal. *Dos cientos quince*..... 215
Holhun tu canlahunkal. *Dos cientos setenta y cinco* 275
Holhun tu holhun kal. *Dos cientos noventa y cinco*..... 295
Holhun tn hun bak *Tres cientos noventa y cinco*..... 395
Holhun tu lahca kal. *Dos cientos treinta y cinco* 235
Holhun tu lahun kal. *Ciento noventa y cinco* 195
Holhun tu oxlahun kal. *Dos cientos cincuenta y cinco*.... 255
Holhnn tu uac lahun kal. *Tres cientes quince* 315
Holhun tu uaxac lahunkal. *Tres cientos cincuenta y cinco.* 355
Holhun tu uuc lahunkal. *Dos cientos*

Hot.

treinta y cinco..... 235
Ho tu bak *Quinientos* 500
Ho tu bolon kal.
Ciento sesenta y cinco 165
Ho tu bolon lahun kal. *Tres cientos sesenta y cinco*..... 365
Ho tu buluc kal.
Dos cientos cinco... 205
Ho tu canlkal. *Sesenta y cinco*..... 65
Ho tn can lahun kal. *Dos cientos sesenta y cinco*..... 265
Ho tu hokal· *Ochenta y cinco* 85
Ho tu holhun kal.
Dos cientos ochenta y cinco 285
Ho tu hun bak.
Tres cientos ochenta y cinco..... 385
Ho tu kal. *Veinte y cinco* 25
Ho tu lahun kal.
Ciento ochenta y cinco 185
Ho tu lahca kal.
Dos cientos veinte y cinco 225
Ho tu oxbak. *Novecientos* 900
Ho tu oxkal. *Cuarenta y cinco*..... 45
Ho tu oxlahun kal.
Dos cientos cuarenta y cinco..... 245

Hun.

Ho tu uackal. *Ciento veinte y cinco* 125
Ho tu uac lahun kal. *Tres cientos cinco* 305
Ho tu uaxac kal. *Ciento cuarenta y cinco* 145
Ho tu uaxac lahun kal. *Tres cientos cuarenta y cimco*..... 345
Ho tu uuc kal. *Ciento veinte y cinco.* 125
Ho tu uuc lahun kal. *Tres cientos veinte y cinco*..... 325
Hun, hun pel. *Uno* 1
Hun bak. *Cuatro cientos* 400
Hun kal. *Veinte*.. 20
Hun tu bak. *Tres cientos ochenta y uno.* 381
Hun tu bolon kal. *Ciento sesenta y uno.* 161
Hun tu bolon lahun kal. *Tres cientos sesenta y uno*..... 361
Hun tu buluc kal. *Dss cientos uno*..... 201
Hun tu cankal. *Sesenta y uno*..... 61
Hun tu canlahun kal. *Dos cientos sesenta y uno* 261
Hun tu hokal. *Ochenta y uno*..... 81
Hun tn holhun kal. *Dos cientos ochenta y uno*..... 281
Hun tu kal. *Veinte y uno* 21
Hun tu lahca kal. *Dos cientos veinte y uno*..... 221
Hun tu lahun kal. *Ciento ochenta y uno.* 181
Hun tu oxkal, *Cuarenta y uno*..... 41
Hu tu oxlahun kal *Dos cientos cuarenta y uno*..... 241
Hun tu uac kal. *Ciento uno*..... 101
Hun tu uac lahun kal. *Tres cientos uno.* 301
Hun tu uaxac kal. *Ciento cuarenta y uno* 141
Hun tu uaxac lahun kal. *Tres cientos cuarenta y uno*..... 341
Hun tu uuc kal. *Ciento veinte y uno*.. 121
Hun tu uuc lahun kal. *Tres cieneos veinte y uno*..... 321

K.

Kinchil. *Millon. Véase lo qne se ha dicho en* calab y bak; *se cuenta por unidades.*
Kaal. *Veinte; se cuenta por unidades, una, dos, tres, &, ha-*

Lah.

ta diezinueve inclusive, pues en llegando á veinte se dice hun bak *ó un* bak *ó cuatro cientos* 20

Lahca. *Doce*..... 12

Lahcakal. *Dos cientos cuarenta*.... 240

Lahca tu cankal. *Setenta y dos*..... 72

Lahca tu hokal. *Noventa y dos*..... 92

Lahca tu kal. *Treinta y dos*..... 32

Lahca tu oxkal *Cincuenta y dos*..... 52

Lahca tu uac kal. *Ciento doce*..... 112

Lahun. *Diez*..... 10

Lahun bolon kal. *Ciento setenta*..... 170

Lahun bolon lahun kal. *Tres cientos setenta*..... 370

Lahun cakal. *Treinta*..... 30

Lahun cankal *Setenta*..... 70

hahun hokal. *Noventa*..... 90

Lahun hun bak. *Tres cientos noventa.* 390

Lahun kal. *Dos cientos*..... 200

Lahun oxbak. *Mil.* 1000

Lahun oxkal. *Cincuenta*..... 50

Lah.

Lahun uac kal. *Ciento diez*..... 110

Lahun uaxac kal. *Ciento cincuenta* 150

Lahun uuckal. *Ciento treinta*..... 130

Lahun tu bak. *Seiscientos* 600

Lahun tu buluc kal. *Dos cientos diez.* 210

Lahun tu canlahun kal. *Dos cientos setenta* 270

Lahun tu holhun kal. *Dos cientos noventa* 290

Lahun tu lahun kal. *Ciento noventa*.. 190

Lahun tu lahca kal. *Dos cientos treinta* 230

Lahun tu oxlahun kal. *Dos cientos cincuenta* 250

Lahun tu uac lahun kal. *Tres cientos diez*..... 310

Lahun tu uaxac lahun kal. *Tres cientos cincuenta*..... 350

Lahun tu uuclahun kal. *Tres cientos treinta* 330

Ox.

Ox. *Tres*..... 3

Oxkal. *Sesenta*.... 60

Ox.

Oxlahun. *Trece*... 13
Oxlahun kal. *Dos cientos sesenta*..... 260
Oxlahun tu cankal. *Setenta y tres*.. 73
Oxlahun tu hokal. *Noventa y tres*..... 93
Oxlahun tu kal. *Treinta y tres*..... 33
Oxlahun tu oxkal. *Cincuenta y tres*.... 53
Oxlahun tu uac kal. *Ciento trece*.... 113
Oxtu cankal. *Sesenta y tres*..... 63
Oxtu hokal. *Ochenta y tres*..... 83
Oxtu kal. *Veinte y tres* 23
Oxtu oxkal. *Cuarenta y tres* 43
Oxtu uackal. *Ciento tres*..... 103
Oxtu uaxac kal. *Ciento cuarenta y tres*..... 143
Oxtu uuckal. *Ciento veinte y tres* 123

Uac.

Uac. *Seis*..... 6
Uac kal. *Ciento veinte*..... 120
Uac lahun. *Diez y seis*..... 16
Uac lahun gal. *Tres cientos veinte*... 320
Uac lahun hokal. *Noventa y seis* 96
Uac lahun tu cankal. *Setenta y seis*.. 76
Uac lahun tu kal. *Treinta y seis*..... 36
Uac lahun tu oxkal. *Cincuenta y seis.* 56
Uac lahun tu uac kal. *Ciento diez y seis.* 116
Uac tu can kal. *Sesenta y seis*..... 66
Uac tu hokal. *Ochenta y seis*..... 86
Uac tu kal. *Veinte y seis* 26
Uac tu oxkal. *Cuarenta y seis*..... 46
Uac tu uac kal. *Ciento seis*..... 106
Uac tu uuckal. *Ciento veinte y seis*.. 126

Uax.

Uaxac. *Ocho*.... 8
Uaxac kal. *Ciento sesenta*..... 160
Uaxac lahun. *Diez y ocho*..... 18
Uaxac lahun kal. *Tres cientos sesenta*.. 360
Uaxac lahun hokal. *Noventa y ocho*. 98
Uaxac lahun tu kal. *Treinta y ocho*. 38

Uax.

Uaxac lahun tu cankal. *Setenta y ocho* 78
Uaxac lahun tu oxkal. *Cincuenta y ocho* 58
Uaxac lahun tu uac kal. *Ciento diez y ocho*..... 118
Uaxac tu cankal. *Sesenta y ocho*..... 68
Uaxac tu hokal. *Ochenta y ocho*..... 88
Uaxac tu kal. *Veinte y ocho*..... 28
Uaxac tu oxkal. *Cuarenta y ocho*.... 48
Uaxac tu uac kal. *Ciento ocho*..... 108
Uaxac tu uuckal. *Ciento veinte y ocho*. 128

Uuc.

Uuc. *Siete*..... 7
Uuc kal. *Ciento cuarenta* 140
Uuc lahun. *Diez y siete* 17
Uuc lahun hokal. *Noventa y siete*..... 97
Uuc lahun kal. *Tres cientos cuarenta.* 340
Uuc lahun tu cankal. *Setenta y siete*.. 77
Uuc lahun tu kal. *Treinta y siete*..... 37
Uuc lahun tu oxkal. *Cincuenta y siete*..... 57
Uuc lahun tu uac kal. *Ciento diez y siete*..... 117
Uuc tu cankal. *Sesenta y siete* 67
Uuc tu hokal. *Ochenta y siete* 87
Uuc tu kal. *Veinte y siete*..... 27
Uuc tu oxkal. *Cuarenta y siete*..... 47
Uuc tu uac kal. *Ciento siete*..... 107
Uuc tu uuc kal. *Ciento veinte y siete*.. 127

NOTA:

Yokal, lo mismo que *hokal:* ciento, y *yoxkal* lo mismo que *oxkal:* sesenta.

* *Alau.* Sesenta y cuatro millones. Los indios cuentan por veintenas ó *kales*, desde uno hasta veinte, exclusive *kales*, en llegando aquí dicen que hay un *bak* ó veinte veintes, esto es, cuatro cientos; contando de uno á veinte *bakes*, dicen que hay un *pic* ú ocho mil; en contando veinte *pic* ó veinte ochomiles, esto es, ciento sesenta mil, dicen que hay un *calab.* Ahora este *calab* es el producto ó el cuadrado de *bak*, ó de 400 multiplicado por 400, y el cuadrado del *pic* que es ocho mil, es el *alau* ó ciento sesenta y cuatro millones, mas habiendo el uso redusido á *pic* á significar solo mil, quedó destruida la base del *alau.**

Lo que va señalado con una estrella pertenece á mis observaciones.

COORDINACION ALFABÉTICA

DE LA COLECCION DE VOCES DE LA LENGUA MAYA, COMPUESTA POR VARIOS AUTORES,
HALLADA EN EL ARCHIVO DE LIBROS BAUTISMALES DEL PUEBLO DE TICUL EN EL AÑO DE 1836,
COPIADA EN DICHO AÑO POR JUAN PÍO PÉREZ, Y ARREGLADA EN 1847 POR EL MISMO.

«Vocabulario de la lengua maya que comienza en ro-
«mance, compuesto de varios autores de esta lengua con
«las notas siguientes.—La *t* denota que el verbo recibe *tah*
«para pretérito y *te* para futuro: la *p* que es pasivo. Dos vo-
«cales en la diccion denotan ser la sílaba larga; *ut*, *caan*. Esta
«señal ˇ denota ser el acento grave cuando está sobre la dic-
«cion, *ut tôc*, quemar: *lah* y *te* significa pretérito y futuro.

Con este epígrafe principiaba el prontuario alfabético de voces que se halló en el archivo de libros bautismales del pueblo de Ticul, y cuya copia mejor ordenada presento. Adjunto á él había un pequeño tratado que por estar muy destruido y despedazado por la polilla y en su consecuencia ilegible no podia entenderse; mas dejaba presumir haya sido de algunas nociones gramaticales que siempre precedian á esta clase de trabajos emprendidos para la mejor instruccion de los religiosos venidos en mision de España, que se dedicaban segun costumbre, al aprendizaje de la lengua para poder cumplir con las funciones de su ministerio.

Tenía la fecha de 26 de Enero de 1690 como se lee al fin de esta copia, y es cincuenta y dos años anterior á la impre-

sion del arte del P. Fr. Pedro Beltran de Sta. Rosa, única instruccion que nos queda y que casi ha desaparecido por ser muy raro el ejemplar que suele encontrarse. En esta como en la otra de que se trata, se halla igualmente una muy escasa coleccion de voces que suelen aparecer con diversas terminaciones y un mismo significado, las que quizá marcaban el giro de los varios dialectos de esta lengua, si es que habían algunos de muy relevada diferencia en los diversos distritos de esta Provincia.

La coordinacion alfabética de este prontuario hallado, jamás fue rigorosa y por lo mismo no presentaba la misma facilidad de registro que se experimenta en las que lo son, y esto provenia de que en su compilacion se siguio el sistema de colocarlas segun la raíz de que se derivan y no de su construccion alfabética. Tambien contribuyó que escrita con una ortografía discrecional dimanada ó de la falta de principios de buena escritura, ó de vicios de pronunciación y aun anticuacion de esta, como son el decir *guevo* por huevo; *güeco* por hueco; *truxan* por truhan; *zambuirse* por zabullirse y otras muchas que he conservado con rectificacion ó sin ella, segun su mayor ó menor diferencia en el uso comun, no podia estar al corriente del uso actual.

Además de estos defectos que con trabajo y en lo posible se han subsanado, tiene otros que consisten en dar á las palabras castellanas acepciones que, ni en lo antiguo ni al presente tienen, como *retosar* por apretar, y otras cuyos significados se ignoran, como zaticos &, y demas que notará el cuidadoso lector.

En cuanto á los equivalentes mayas, son tan graves sus defectos, si se cree y como es probable, que la lengua no ha padecido variacion alguna en los modos de expresar las cosas mas comunes que no pueden sufrir olvido entre gente como los naturales tan apegada á su idioma y costumbres; mas esto puede considerarse bajo de varios aspectos:

1o Que los primeros religiosos que principiaron á aprender la lengua formando colecciones de voces que los ayudase la memoria, cuando ignoraban los términos propios que debian usar para expresar algun concepto qne pretendian

explicar, por no quedarse cortos ó porque creian que la lengua guardaba en sus giros inducciones rigorosas; de los términos que les eran conocidos formaban otros que en su juicio expresasen sus pensamientos; mas resultaban de sus composiciones expresiones impropias y construcciones bárbaras que si bien eran entendidas por los indios expertos, para los demas no lo serian; porque cada lengua tiene idiotismos particulares aun para lo mas comun, que es necesario respetar: asi para expresar en esta coleccion, mujer casada, se pone *ahicham*; solecismo manifiesto porque usa de un signo masculino, *ah*, para un equivalente femenino, cuando el idioma tiene el de *atantzil* tan usado hasta el día. De *coil*, locura quisieron formar. *Ahcohol*, desatinado. *Cohol*, desatinar; asi *pecuinicil*, desposorio. *Katuinic*, esposa. *Katuinicil*, desposada. Verbos activos unidos á la terminacion recíproca conservando su caracter activo, como *coyen cunahba*, hacer locuras, que jamas ha estado en uso. Las composiciones hechas para expresar cosas que no conocian los indios tienen la misma impropiedad y por esto nunca estuvieron corrientes, como *ahaucan* por Obispo, *tus sacramento* por ordenar, &, es ademas opuesto á lo que se quiso dar á entender; porque si *tus bel*, se usa para ordenar ó mandar lo que se ha de hacer, no por eso puede hacerse extensivo á cosas que deben expresarse con términos inequívocos, por ser *tus-bel* un idiotismo que saca á la palabra *tus*, mentir de su significacion usual. Bajo este principio errado daban á los equivalentes mayas toda la latitud en acepciones de las palabras castellanas; y porque en este idioma se dice que un hijo está logrado por haber llegado á la edad viril, no debia darles margen á los formadores de vocablos, de fijar como equivalente maya del término lograrse en acepcion general el de *ilmah uinicil*, que está muy lejos de serlo.

De la confusion de terminaciones que resultababa de la falta de conocimiento del genio de la lengua, equivocaban algunos sustantivos en *ar*, terminacion de los participios pasivos para tomar sus radicales y formar con ellas verbos que no existen, como de *kohan*, enfermo formaban; *kohol*, enfermar ó parir y otros semejantes. Tambien se advierte que ya

sea por malicia de los que dictaron ó escribieron ó por la sensillés de los primeros colectores de palabras, terminaron muchas de estas con las palabras *ach tá*, que las hacen indecentes, vulgares y deshonestas por su muy obvio significado; y como en este género de obras unos á otros se copian, han pasado autorisadas hasta nosotros, sin procurarse la sustitucion de las de un uso decente y respetuoso. Mas á pesar de todo lo dicho no se deben condenar á un justo olvido todas esas nulidades porque bajo su imperio se escribieron las cortas producciones que existen en esta lengua, y solo se advierten para que no se tomen por un idioma antiguo que ha desaparecido como vulgarmente se cree, y solo se indican para evitar errores.

Tambien debemos considerar que el ímprobo trabajo emprendido por los religiosos que se dedicáron á formar estas colecciones es y será siempre digno de las mayores alabanzas por las grandísimas utilidades y beneficios que produjeron, facilitando á estos dignos sacerdotes el conocimiento de la lengua que los ponia en estado de cumplir con los deberes de ministerio, publicando con el mayor celo en que ardian las verdades evangélicas con que separando á los indígenas de sus costumbres de sangre y barbarie los constituia en estado y capacidad de civilizacion y salvacion espiritual. Ojalá que hubiesen llegado á nosotros los diccionarios voluminosos de que se sacaria este prontuario, pues con ellos se podria formar una suscinta historia de las costumbres, ritos gentílicos y artes de los antiguos indios y no lamentariamos la falta total de su historia; pues la sola explicacion de las palabras que usaban bastaria para ponernos al tanto de aquellas. Asi como de la explicacion de la palabra *ahau*, sabemos que con este nombre designaban el periodo de veinte y cuatro años que les servia como de indiccion para su cronologia: de la de *caɔac-hul*, sabemos que el adulterio se castigaba con el azaetamiento de los culpables. Veríamos igualmente la progresion lenta con que paso á paso fueron apoderandose de la lengua hasta hablarla con perfeccion y profundidad, unos hombres que la desconocian absolutamente sin poder aprenderla por principios gramaticales

á causa de que los peritos en ella no podian expresarse en la castellana. Asi es como ora apuntando voces aisladas dificiles de aplicar con propiedad en la práctica, ora tomando de la conversacion periodos para usar á su vez sin exactitud ó analizando sus partes para aplicar segun llegaban á comprenderlas, rectificando sus equivocaciones cuando las advertian, consiguieron con constancia en su faena un caudal de voces que les dio el caracter de sabios en un idioma antes desconocido, y si no hubiera sido el empeño de querer acomodar su gramática á los preceptos de la latina, única que conocian, hubieran hecho un trabajo capaz de desafiar los siglos posteriores, mas esta circunstancia les dio á sus escritos ese aire didáctico y amanerado que lo distingue del comun hasta el caso de hacer creer que no es la misma lengua, sino otra mas antigua.

Abajar algo. Cabalcunah. ‖ *Abajar la cabeza.* Thoncunah pol, cabal cu nah pol.

Abajo. Ticab, cabal.

Abalanzarse. Pulba, pichimba; ut u pulahuba, u picchintah. p.

Abarca ó zapato. Xanabkeuel.

Abarcada, una asi, Hunlot, calot, oxlot. *Abarcada.* Hunmek.

Abarcar entre las manos. Lot.

Abarrajarse algo. Cabaljal.

Abeja. Yikil cab.

Abertura. Uakal, hetel.

Abismo ú hondura. U ɔonotil, u tamlil.

Ablandar. Kunezah, kuncinah, muncinah.

Ablandarse. Kumhal, munhal.

Abogado que ruega. Ahokotba.

Abogado en pleitos. Ahkulel.

Abogar rogando. Okotba.

Abogar en pleitos. Kulelte.

Abolorio, id est, abolengo. Kililcabil, chihal.

Abominable, cosa. Petayen manabtzil.

Abominable, hacer. Petayen cunah.

Abominable, hacerse. Petayenhal.

Abominar de algo. Pec, hach pecan.

Abonar, hacer bueno. Utzcinah, tibil.

Abonar el tiempo. Lemel.

Abonar en la hacienda. Yab u baluba, aloltzil.

Aborrecedor. Kux tu lak.

Aborrecer. Pec, kuxbah.

Aborrecer ó tener odio. Kuxbah.

Aborrecible, cosa. Pectzil, pecbentzil.

Aborrecimiento. Kuxil.

Aborrido, (aburrido.) Xet-

hanyol, ut xethan-yol ti amil.

Aborrir, (*aburrir.*) Xetholal, *vel* xeth ol, *ut*, xeth ti yol tu ch̄upil, *vel*, u xetholtah u ch̄upil.

Abortar el animal. Yemel yal.

Abortino. Cimcian.

Abrasar quemando. Chuh toc.

Abrazar. Meek, p. meekbal.

Abrazar repente. Holmeek, t.

Abrazar apretando el cuerpo. Canmeek.

Abreviada, cosa ó corta. Com, coom ɔib.

Abreviar ó resumir lo que se dice ó escribe. Molcabthan, comcinahthan.

Abreviar. Comcinah.

Abreviarse el tiempo. Comhal kin.

Abrigar. Kinah, cunah.

Abrigo. Kinalil, mananil ik.

Abrir, generalmente. Hée, p. hebel.

Abrir cosas blandas. Leb.

Abrir á comer. Holchi, holcal.

Abrir bolsa. Hitchim.

Abrir camino entre gente. Hau.

Abrir camino entre árboles. Holche, t.

**Abrir como libro.* Echcab, t. ech.

Abrir animal. P̄eez, p. pezbal.

Abrir rompiendo. Hatpeztah.

Abrirse la llaga. Hepahal.

Abrirse la bolsa. Hebchahal.

Abrirse las flores. Xitil.

**Abrir camino de nuevo.* Topbke.

Abrochar. Moc, ut moc u tab á xanab, moc u tab á camisa.

Abrochar botones. Kal.

Absolver de pecados ó censuras. Choch keban.

Abstenerse de comida. Tumut-hanal: *ut*, tumte á hanal á ukul.

Abstenerse de deleites. Coycab, zukin: *ut* coycabteaba, zukinteaba.

Abstinencia de comida. Tumuthanal, kazhanal.

Abstinencia de deleites. Coycabil.

Abstinente, asi. Coyan.

Abuelo. vide aquelo. Mam zucun.

Abundancia. Kaacnacil.

Abundante, cosa. Kaacnac.

Abundar. Kaacnahil.

Aburrido. Xethanyol.

Abuso ó mala costumbre.

Lobnapahan, u kazal be, Zipanil be.

Acá, de esta parte. Uay tane.

Acabada, cosa perfecta. Ɔoclukan.

Acabado algo. Ɔocan.

Acabar alguna obra. Ɔoczah.

Acabar perfectamente. Ɔoclukzah.

Acabar lo que se gasta. Xupzah.

Acabar el camino ó poner fin á algo. Xulezah. *Acabarse alguna obra.* Ɔocol.

Acabarse perfectamente. Ɔoclukul.

Acabarse lo que se gasta. Xupul, uyul

Acabarse el camino Xulel.

Acabarse cosas que se vienen á juntar. Nupul, nuɔul.

Acaecer. Uchul, *ut* Ɔauchul.

Acarrear á cuestas. Put, *V. llevar.*

Acaso. Yxmama kinil.

Acaudillar. Auat paytah.

Acechar ó espiar. Chuc, t, cheneb.

Aceda cosa. Pah.

Acedarse. Pahhal.

Acederas, yerba medicinal. Yalaelel.

Acedía del estómago. Chuhcal, chuchunac.

Acento. Zinan.

Acentuar algo. Nachcunah zinan.

Acepilladuras. U taazuuz.

Acepillar. Zuuz.

Aceptable cosa. Kamben, chaben.

Aceptar oficio. Chabe, kambe.

Acercar. Naɔancunah.

Acercarse. Naɔal, naɔanhal, tacal.

Acertar con el tiro. Tzayal u hul.

Acertar con el parecer. Tiihal u tumut.

Achicar. Ɔeɔecunah, chanchancunah.

Acicalado. Yulhaan.

Acicalar. Hâ, yulha, t, p. habal.

Aclarado lo turbio. Chalan.

Aclarar algun negocio ó dar á entender. Patcunah.

Aclarar el tiempo. Lemel.

Aclarar lo turbio. Chalhezah.

Aclararse lo obscuro ó amanecer. Zazhal.

Aclararse el licor ó lo turbio. Chalanhal

Aclararse algun negocio. Pat-hal, nucpahal.

**Aclarar la voz ó el pecho.* Bubcaltah.

Acocear. Cocochekbil.

Acogerse á guarida. Ta-

cumba.

Acometer al enemigo. Pulba yokol.

Acompañamiento. Lakilancil.

Acompañar. Lakintah, t.

Aconsejar. Halmaxicin.

Acordar, traer á la memoria. Kahezah, kahcunah, *ut*, kahezen ta payalchi.

Acordarse. Kahalti, kahtalti.

Acortar razones. Comcinah than.

Acortar la vida. Comhal cuxtal.

Acortarse como cordel. Otzol.

Acosado lo que está lubadeaudo. Tuz ik.

Acosar siguiendo. Alcab-t, *ut* alcabte u pach.

Acostado de pechos sobre algo. Nocan.

Acostarse así. Noctal.

Acostarse á dormir. Ocol ti uenel, chelbal ti uenel.

Acostumbrado. Naanti, napahan ti, u balilo, u taachililo.

Acostumbrar otra cosa. Napahezah.

Acostumbrarse á algo. Napahalti.

Acresentarse. Yabhal, *V. multiplicar.*

Acuchillar como calzas.

Hahat kup-t.

Acuchillarse con otro. Haalamtamba.

Acuñar. Noxbezah.

Acuñado. Nooxan.

Acullá. Teló: *adverbio.*

Acusado. Tacan u hool.

Acusado ser sin culpa. Cuchthan *ut*, u cuchah than batah.

Acusador. Ah tac-hool.

Acusar y acusacion. Tachool, *ut* u tacah in hool.

Adarga ó broquel. Chimal.

Adargarse ó abroquelarse. Chimal, t-ba, *ut*, chimalteaba.

Adelantarse. Malel, paybehal, paybe benel.

Adelante (de aquí en) Te tu pache, lic u binel.

Adelgazar. Bekechcunah.

Adelgazarse. Bekech-hal.

Aderezar algo. Mentah. *Aderézate ó componte.* menteaba, tapaba.

Aderezos de mujer. U kena nil, u tapanil.

Aderezos de guerra. Yenuba, katun.

Adeudado. Yabpax, yab u pay.

Adivinar ó sospechar. Pah-t.

Adivinar por hechizos. Kintah.

Adivino así. Ahkinyah.

Administrar oficio de república. Belancil.

Administrar como sacramento. Kamtezah.

Administrar hacienda. Ahcanan balba.

Admirantis. Thu.

Adobar ó rehacer. Caputmentah.

Adoptar hijo. Pach mehen, mehenilah; *ut*, u pachah Pedro u mehente.

Adoptivo hijo. Pachbil mehen u tzen pal.

Adorar. Kultal.

Adormecer. Uenel, *V. dormir.*

Adormecer al niño. Uentezah.

Adormecerse el pie ó pierna. Ziizhal oc.

Adormecido así. Ziz oc

Adornada cosa. Cenan, cicitapanan.

Adornar, afeitar y ataviar. Cenbezah.

Adornarse ó ataviarse. Cenpahal, tap.

Adorno ó atavío. Cen.

Adrede. Kuzbali, taliti.

Advenedizo. ó forastero. Nachtah katac.

Adversar. Nupintah, nocoltah, ahualah.

Adversario. Nup ahual.

Advertir. Oa: *ut*, ma in oa in uulel.

Advertir á otro. Halma xicin.

Adular ó lisonjear. Baitahpol; *y por metáfora* bibikne.

Adulterar y adulterio. Calpach, t.

Adulterar por tener hijos. Matanpixan.

Adulterino. Ueyil-al, Ueyilmehen.

Adúltero. Ahcalpach.

Aechaduras ó granzas. U tanatil ixim, u chachil ixim.

Aecho ó seguido. Huntao.

Aechar, cernir, acribar ó colar. Chac.

Afable, de buena condicion. Utzuthan, utzupucsikal.

Afear. Lobcinah-ich.

Afearse. Lobhal uich.

Afeitador, barbero. Ahoic, ahmenoic.

Afeitar ó trasquilar. Koz.

Afeitar á navaja. Oic.

Afeitarse la mujer. Nabzah ich.

Afilar, agusar ó amolar. Haa, cicunahye.

Afilar el pedernal quitándole las mellas. Oeh.

Afirmar lo que se dice. Hahcunahthan; *cosa afirmada*, xolan, xoxolci.

Afirmarse sobre algo. Xoltal, xolba, eoba.

Afirmarse como para linchar. Xachba.

Af. Ag.

Afliccion de espíritu. Nathtzemil, chucul ik.

Afligir. Numzah ti ya, ocah ya ti.

Afligirse ó acuitarse. Otzilcunahba.

Aflojarse lo atado. Chapahal; *flojo*, chachal.

Aflojar asi. Chachalcunah.

Aflojar tirando. Chachalcunah.

Aflojar la guerra. Zizhal katun.

Aforrada cosa. Coyaal, yan u yal.

Aforrar. Cayalcunah, yalbezah.

Aforro. U yalal.

Afrenta. Pahzubtal.

Afrentado. Pahan u zubtal, tuchba.

Afrentar. Pahzubtal.

Agalla en la garganta. Pac-cal.

Agazaparse. Mothtal, *ut* mothpulteaba.

Agena cosa. Tzalbil.

Agena mujer. Atambil, atantzil.

Agi. V. Cuite.

Agonizar. Haklancil ol.

Agonizando. Haklac ol.

Agora de presente. Helcitac. *Agora poquito ha.* Helácito, hehelacito.

Agora de aqui á un poquito. Cacatoy.

Ag.

Agorear. Tamaychi, manabchitah.

Agorero. Ahmanabchi.

Agotado. Zapan.

Agotar. Zapzah.

Agotarse el licor. Zapal.

Agradecer. Nib: nibpixan, *dar gracias.*

Agradecido. Ahnibpixan, ahkahzah.

Agradecimiento. Nibpixanil, *hacimiento de gracias.*

Agravio y agraviar. Cocintah.

Agria cosa. Pah zuɔ.

Agrio (hacerse.) Pahhal, zuɔhal.

Agua. Hâ; *agua fria*, ziizha; *agua cocida*, chacbilha: *agua de la mar*, yaalil kaknab; *agua llovediza*, chulubha; *agua turbia*, Puk há; *agua bendita*, tzitzabil ha.

Aguacate. Cat.

Aguado vino. Hulabil cïi.

Aguacero. Kaxalha. *Aguacero grande*, Chacil ha, kamach ha.

Aguacero de las ciruelas. U manhal abal, u yalil abal.

Aguacero tardío. Pachalha

Aguar algo. Hulha, t, tacha, t.

Aguarse la bestia. Chayah, yahpahal.

Aguardar. Mucut-t.

Ag.

Aguela de parte de padre. Mim.

Aguela de parte de madre. Chich.

Aguelo de parte de padre. Zucun.

Aguelo de parte de madre. Mam.

Agudo de filo ó punta. Cii u ye.

Aguijon. Lomob, lomobmazcac.

Aguijon de abispa. Yach xux.

Aguijonear. Lom.

Aguja. Puɔ. *Aguja pez.* Ahcuncay.

Agujerada cosa. Holan.

Agugerado, lleno de agujeros. Hololhol.

Agujero y agujerar. Hol.

Agujero ó boca como de cenote. Cal, *ut*, cacal hol, oxcal hol; *Agujeritos pequeños como de carcoma.* Biz, bizilbiz; *agujerado asi*, bizan, holan; *agujerado como cesto*, calmancal.

Agusadera. Haab.

Agusar. Cicunah ye, hâ

Ahijado de bautismo. mehenilan, machpalil.

Ahijar animal. Kubal, ɔaal.

Ahitar á otro. Ꝑulmezah.

Ahitarse. Ꝑulmal.

Ahito. Ꝑupulci ꝑupulnak.

A-ante-h.

Ahogar en el agua. Bulezah nii.

Ahogar con la mano apretando la garganta. Yaɔcal, biɔcal; *ut* u yaɔah u cal Pedro.

Ahogar tapando los respiraderos. Mac ik.

Ahogarse en el agua. Bululni; *ut*, buli unii Pedro.

Ahogarse con comida dando en el galillo. Hakbal.

Ahogarse como el maiz con la yerba. Mucchahal.

Ahondar. Tamcunah.

Ahondarse. Tamhal.

Ahorcajar sobre algo. Lechcunah.

Ahorcajarse asi. Lechtal, hectal.

Ahorcar á otro. Hich cal; *ut*, hichi u cal.

Ahorcarse. Tabcal; *ut*, tabah u cal.

Ahorrar esclarlo. Lukzah tu ꝑen tacil.

Ahumada cosa. U cuchma buɔ panabuɔt..... *Ahumado que sabe á humo.* Uolbuɔ u boc.

Ahumarse. Cuch buɔ.

Ahuzada cosa. Bibiɔic.

Ahuzar labrando la madera. Biɔpol-t.

Ahuzar haciendo carton. Ɔot.

Ahuyentar. Ꝑuɔezah, tohol.

Airado. Lepanyol, lepan u tá.

Airar, dar causa de ira. Lepzah ol, likzah ol, ɔachun lepolal, leczah-ol.

Airarse. Lepel-ol; *ut* lepi uoltí.

Aire, espíritu, vida, viento. Ik.

Aire colado. Mantaɔ ik.

Aire que recrea. Zulucnac ik, zulucnahi ik tin nii.

Airosa cosa. Tan ik.

Ajarse ó despachurrarse la fruta. Yachal.

Ajarse como ropa ó papel. Lopmal. *Ajar.*

Ajorca. Tup, zakche. Lophal, lopyah.

Ajuar. U cenilibtzil, u mekililbtzil.

Ala de ave. Xik.

Alabanza. Tichomumal.

Alabar. Nachcunah pectzil

Alabastro. Zacyelbach.

Alada; cosa que tiene alas. Xiknal.

Aladar de cabellos. Tup tzotz.

Alarde. U kukum tok, u kukum katun.

Alarido y dar alaridos. Uatah auat.

Alargar algo. Chauac-cunah; *ut,* chauaccume *estribo, alargar el estribo.*

Alargar la mano. Tich á kab ca ɔicti.

Alargarse algo. Chauac-hal

Alargarse el tiempo. Nachhal kin.

Alba de la mañana. Yahalcab, zazhalcab.

Albañal, por donde desagua Yoc-ha, yoc luk.

Albañil. Ahmenpakbal.

Albarda. U kam u cuch tzimin.

Albedrío del hombre. Xotolal.

Albeitar. Ah ɔactzimin.

Alberca. U cuchil ha pak,

Alborotada cosa. Huban.

Alborotador. Ahhuban, ahpuhan.

Alborotar. Hubezah, puhbezah.

Alborotarse, como enjambre ó gente. Hubul, puhul.

Albricias. U maxil yutzil pectzil.

Albur, pece de la mar. Zulum.

Alcaduz, id est *cubos de sacar agua.* Choy.

Alcahuete. Ahpay-uei.

Alcahuetear. Pay uey, kub uey.

Alcaide de castillo. Ahcanan pâ.

Alcanzar al que huye. Chuc.

Alcanzar en alto. Chabilhal, uaan *ut,* ma chabil in uaan.

Aldaba. Kalab.

Aldea. Chanchan cah.

Aldeano ó plebello. Ah-pachcab, ah pizcab.

Alear. Popocxik.

Alegrar á otro. Cincunah-ol

Alegrarse. Ciilmac-ol, ciihil-ol.

Alegre. Ciilmac-ol.

Alegremente. Ti cimac-yolil

Alegria. Cici olal.

Alejar. Nachcunah.

Alejarse. Nachhal.

Alentar, tomar aliento. Chaal ik, chaol.

Alentar y resollar. Tuzik.

Alesna. Yocob.

Alferez. Nacom, ahkoch-pan.

Alfombra. Popil nok.

Alforja, costal, talega, faltriquera. Mucuc.

Algibe. Yacanha.

Algo mejor está el enfermo. Pixanpixan u uich.

Algodon. Taman; *algodon desmotado ó copo,* bii.

Alguacil. Tupil; *Alguacilazco,* tupilil.

Algun tanto. Babahun; *en algun tiempo,* ua bikin.

Alguno, algunos á algunas veces. Yani; *ut,* yani yohel; yani ma yohel xani.

Alhajas. U balba; *alhajas pobres,* labal lab.

Aliados. Kaxan u thanob, mocan u thanob.

Aliarse ó conjurarse. Kaxthan, mocthan.

Aliento. Yk; *ut,* manan ik

Alimento y alimentar. Tzen

Alimento por la comida. Yoch hanal.

Alisada cosa. Yulaan.

Alisar ó bruñir. Yultah, yulaan.

Alizarse. Oebmal.

Aliviado (estar el enfermo.) Chalan u....

Aliviar la carga. Zalcunah cuch.

Aliviarse así. Zalhal cuch

Aliviarse el trabajo ó pena. Hatzal numya. Tzapahal. emelticab numya.

Aliviarse el enfermo. Chenelcimil, lemel cimil, zalhal cimil.

Allá. Tel-ló.

Allanar. Taxcunah, haxcabtah.

Allanar como suelo. Taxcunah-huykab.

Allegada ó arrimada hácia un cabo. Molan, hun mol.

Allegada ó amontonada. Banan bancabal.

Allegar ó arrimar á algun cabo. Nakzah, huo; *ut,* nakes tu nakpak; huo naklic pak.

Allegar. Mol, hunmolcinah

Allegar ó amontonar. Ban-

cunah.

Allegar como basura. Ɔic.

Allegarse ó amontonarse. Bantal ɔancal.

Allí donde tú estas. Telá, *á* yanil *á* culic.

Almena. U pipichil hol pak.

Almenada cosa. Ꝑich hool culehcul.

Almohada ó cabezal. Kam hool.

Almohadilla de labrar. Kam chuy.

Almohaza. Haab, licil u habal tzimin.

Almohazar. Hapach tzimin; *ut* ha apach tzimin.

Almoneda. Con balba.

Almonedear, hacer almoneda. Conbalba, kaitah balba.

Almorrana. Kabac.

Almorrar. Kamchi, hatzcab uil, ma in kamchi ahic cabe.

Alon de ave. U cicil ulum.

Alpargate ó cualqier calzado. Xanaḳ: *alpargate ó zapatos hacer:* yoc xanab.

Alpargatero ó zapatero. Ah menxanab

Alquilada cosa. Mahan, mahanbil.

Alquilado dar. Ɔamahan, *ut* in ɔah tzimin u mahante.

Alquilar ó prestar. Mahant, *ut* mahante tzimin, ma-

hanta boch.

Alrededor. Naklic, *ut* naklic in col.

Alrededor andar. Zutucnac ximbal.

Alta cosa. Caanal, hach caanal.

Altar ó poyo. Tem.

Alterada cosa como pasion. Lecan.

Alterarse asi. Ꝑuhal lecel.

Alterar asi. Ꝑuhzah, leczah.

Alterarse el pulso. Cicilancil u pucsikal.

Alterado estar el pulso. Cicilnac, titipnac.

Alterarse el miembro. Likil bakel.

Alteza ó magestad. Tepal.

Alto de cuerpo. Chauac u uan.

Alto.

Alto abajo (de) Ɔa ti caual kuchuc ti kab.

Altura. Caanalil.

Alumbrar. Tich kab-t.

Alnmbrar espiritualmente. Zazcunah pixan, tichkaktah pixan.

Alzar en alto. Canalcunah.

Alzar lo caido. Likzah.

Alzar en palo como ave. Ticche-t.

Alzar la cabeza como la culebra. Ticcal.

Alzar de obra. Hauzah.

Alzar el destierro. Hauzah, tohlabal.

Ama ó señora. Colel.

Ama que cria niño. Ahoachuch.

Amable cosa. Yacunaben.

Amada cosa. Yácunan, yacunabil.

Amador ó el que ama. Ahyacunah.

Amagar. Yeye, *ut*, yeye hao yetel yeye hulte.

Amamantar, dar de mamar. Oachuuch.

Amancebado. Ah ueyancil.

Amancebarse. Ueyancil, tzubancil.

Amanecido. Ahancab, zazil.

Amanecer. Yahalcab, zazhal.

Amanzar el animal. Zuccinah.

Amanzarce así. Zuc-hal.

Amanzarce ó tomar amor con otro. Kubul-ol, kubanyol tu xiblil ma kubanyol tu lakob.

Amar. Yacunah-t; *amar cosa*, kat, *ut*, kat in chi.

Amarse unos á otros. Yacunah-tamba; *amarse á menudo*, yayacunah.

Amargar. Kaahal.

Amargura. Kail, zuoil.

Amarillear como rosal. Kantopen.

Amarillecerse ó volverse amarillo. Posha tu uich.

Amarillo color. Kan, kankan.

Amarillo en el rostro. Poz u uich.

Amasado (cal ó mezcla.) Yachbil taan.

Amasar así. Yach tah.

Amasar y hacer tortillas. Pakach-t.

Ambos. Tu cabil, tu catulil.

Amenazar ó amedrentar. Hakzah ol, zahac, *ut*, hakezyol.

Amigarse, hacerse amigo. Etaillancil: *amigarse con mujer*, ocol yicnal.

Amigo. Etail: *amigo tomar*, etailtah.

Amigos ad invicem. Ah etail tamba.

Amigos (los haz) id est. *haz los amigos.* Etailcunob tu batamba; ocezob tu batamba :*amigo de taza de vino*, ah etail hanal.

Amo ó señor. Yumil, yumilbil.

Amohinarse. Chinil ol.

Amolar, id est, *agusar.*

Amonestar y aconsejar. Halmnxicin, cuxcinah-ol

Amonestar los que se casan. Kay-t, peez-t.

Amontonar como tierra ó

A-ante-m.

granos. Huntuccinah, muchcinah.

Amontonarse así. Tuctal, muchtal.

Amontonada cosa. Huntuccinan.

Amor de Dios con que es amado. V. Yail *Dios: amor con que ama, V.* yacunah *Dios: amor de Dios* ad invicemyacunah tamba, yacunah

Amor servil. Pentacil yacunah.

Amor filial. Mehenil yacuuah.

Amor carnal. Bakil yacunah, kasil yacunah.

Amordazar. Peoche-t. yak tzimin.

Amortecerse. Zaccimil.

Amortecido. Zaac c i m e n zatanyol.

Amortajado. Tepan ti nok.

Amortajar. Tep, *ut*, tepex cimen ti nok.

Amortiguarse los colores de la imajen. Tupul u uich yo bonal.

Amortiguarse el fuego. Habal

Amotinarse el pueblo. Hubulcah.

Amparar. Boybezah, boybez in mehen, ocez yalan *á* xik, yanal *á* boy.

Ampolla en el agua. Yomha.

A-ante-n.

Ampolla en la carne. Cholax.

Ampollar las orejas. Likil u xicin, lepel u ta.

Ampollarse. Cholax hal.

Anade ó anzaron, es una ave. Cutz.

Anca de caballo. Yit tzimin.

Ancora ó pesga de piedra. Chuytun.

Ancora hechar. Chuytuntah.

Anciano ó viejo. Nohxib, nohuinic.

Ancianos. Nucte uinic, noxibcabob.

Ancianas las mas viejas. Yxnuclal cabob.

Ancha cosa. Nach u tan, bobacnac.

Anchura de algo. U tan.

Andador. Chich yoc, chich u ximbal.

Andadura. Chich ximbal.

Andamio de madera. Pepemche.

Andar. Ximbal, ximni, ximbalni.

Andar algo. Ximbaltah, *ut*, ximbaltebe.

Andar (hacer.) Ximbanzah, *ut*, ximbantez tzimin.

Andar á pie. Xincab, ximbaltive, *ut*, ximbal in binci.

Andar á caballo. Ximbal ti tzimin.

A- ante-n.

Andar al cojcoj. Tzintzinlok.

Andar en zancos. Xinibche.

Andar á gatas. Xaclancil, xaclan u ximbal.

Andar á sentadillas. Huk.

Andar de prisa. Homoch ximbal.

Andar hácia atras. Cuchpach ximbal.

Andar al rededor. Zutucnac ximbal.

Andar vagueando. Kakatancil.

Andar de dos en dos. Cacathil ximbal.

Andar á paso llano. Taɔximbal.

Andarse de casa en casa. Zutchichina.

Andas. V. chuyubche cimen, u kochobcheil cimen.

Anegado. Bulan u nii ti ha.

Anegar. Bulzah nii.

Anegarse. Bulul nii ti ha.

Angarillas para llevar gallinas. Patal, patalche.

Angosta cosa. Nath, kap, nach.

Angustiado que quiere vomitar. Tac u xe, taci tac in xe.*

Anillo. Ɔipit kab.

Anima. Pixan.

Animal. Bolche u balkax.

Animal volátil. Xiknal.

Animal reptible. Xacnal.

A-ante-n. A-ante-ñ.

Animarse á sufrir ó trabajar. Chaol, chichcunah-ol; *ut*, chichcunah á uol.

Animoso. Chich yol.

Añiquilarse. Zalcunahba.

Anoche. Okin.

Anochecer. Akabhil.

Anochecido. Akbilil.

Antaño, esto es, año pasado. Ti hab mani.

Anteojos. Zaz, ma homich.

Antes que. Tima, mail.

Antier. Cabhe.

Antigua sosa. Uchben.

Antiguo hacerse. Uchbenhal.

Antiguallas. Uchbenthan, uchbencan.

Antiguamente. Uchi maholhei.

Antiguamente, algun tanto. Uchiuchi.

Antojársele á la preñada. Ziɔbah.

Antojos así. Ziɔil.

Antorcha de varillas. Kaxbiltah

Anzuelo. Lutzub mazcab.

Añadir como pedazos de cordel. Ɔacbezah, paypactah.

Añadir de compra. Ɔa yokol, ɔa ɔeɔec.

Añadirse. Chaypahal. ɔacpahal.

Añadidura en cordel. U ɔacal.

Añal, cosa de año. Haben,

ut, hunhaben.

Añal, cosa que se hace ó viene de año en año. Habliz.

Añejo cosa. Uchben; *añejo pan de mas de un día,* chuchuluah.

Añejarse.. Uchbenhal.

Añil. Choh.

Año. Hab; *año pasado ee*; *año nuevo.* Tumul haab, helep.

Añublado el cielo. Ous.

Anublarse el cielo. Nocoy cabhal.

Apacentar. Xantezah, xacchi.

Apacible. Utz u than.

Apagar fuego. Tupul kak, tup cib.

Apagar el deseo ó el apetito. Tupol.

Apalanquear. Tacchetah.

Apalear. Hao ti che.

Apalear (que tiene.) Bobohchetah.

Aparejado. Chaanuba.

Aparejar comida. V. aborrecer ó aderezar.

Aparejad el camino del Señor. Parate viam &, mentex u bel yumil ti *Dios.*

Aparejarse. Chaalba.

Apartamiento de camino. U xaybe.

Apartar, quitar, librar. Lukzah.

Apartar ó desviar hácia á

alguna parte. Huo.

Aapartar unos de otros como se hará el día del juicio. Huotuba tamba.

Apartarse con arrogancia. Cuzba.

Apartarse del lugar ó irse. Lukul.

Apartarse con disimulo, Colba.

Apartarse de la queja ó pleito. Emcah tza.

Apartarse camino Xayancil be.

Aparte. Huntzuc.

Apedreado. Puchtunbil.

Apedrear, tirar piedras. Chin.

Apedrear lloviendo. Kaxal bat.

Apellidar. Auat paytah.

Apenas. Ychtıcil ya.

Apercibir. Paibe halmah, pecbezahol, *ut*, paybe halech tiob.

Apesgar, poner pesga. Chuytun.

Apesgar, poner piedra encima. Peotuntah.

Apetecer. V. desear. Yunol, oibol,

Apitonando. Izpin.

Aplacado el airado. Teman yol.

Aplacar. Temol, temcunah-ol, ziizcunah-ol; *aplacar de palabra,* Oemoemtantah,

Aplacarse. Temhal-ol, temel-ol, Zizhal-ol.

Apodar ó motejar. Pat, *ut*, u patahen ti peki.

Apolillarse. Kuxul tumen zibiz nok.

Aportillado. Hutul, hamal, *ut*, hutul in cot.

Aportillarse. Hutul, hamal.

Aposentar. V. ospedar. Hula, huloncil.

Aposento. Uay.

Apostar. Kintah.

Apostemarse la llaga. Zipib.

Apreciador. Ah xot-tulul.

Apreciar y aprecio. Xot tumut, xot-tohol, *nt*, xotez u tulul.

Aprender. Cambal; *aprendiéndolo estoy*, cambal in cahi.

Aprender algo. Cambaltah.

Aprender de coro. Cambal ti olchaoltah, *ut*, cambalte tu uol; *vel*, chaolte.

Aprender á curar. Cambal ɔacyah, *vel*, cambal ahɔacyah.

Aprendido pero se me ha olvidado. In canah cuchi.

Apremiar. V. forzar.

Aprendarse para casamiento. Cohyolob.

Apresurada cosa. Homlac; *ut*, homlacech ua?

Apresuradamente. Ti homol, homolil.

Apresurar al que anda. Chichcunah-oc, *ut*, chichcun *á* uoc.

Apresurarse en alguna otra cosa. Homlah, homlahtah; balca homlahucbal *á* homlahte; mabal bin *á* homlahte.

Apretada (cosa entre dos.) Kapacnac.

Apretar atando. Hep, hepkax.

Apretar con la mano. Peɔkabta.

Apretar bajo el zobaco. Nath xik.

Apretar bajo el pie. Nath octah.

Apretar como sellando. Ɔal. ɔalkab.

Apretar con la mano ó en las uñas. Chichlap-te.

Apretar entre dos cosas. Cap, capcunah, nath.

Apretarse una cosa hueca can otra y quebrarse. Napal, naptamba.

Apretarse ó ludirse una cosa con otra. Napcoh.

Aprisco de ovejas. U zoycheil tanam.

Apropiar ó tomar posecion de algo. Pache.

Apropiar alguna cosa. Tialtah.

Aprobar lo que otro dice. Cetbezah u than.

Aprovechar, venir provecho

de algo. U yanhal yal, u yanhal u pakati.

Aprovechar la correccion. Chabilhal than, *ut*, mabal chaanti.

Apuñar, dar puñada. Lox; *ut*, u loxah in uich.

Apuñarse. Loxtamba.

Apuntar al blanco. Tohtant, toh kab.

Apuntar leyendo. Xekchetah.

Apuntar canto. Chicilbezah, kay calbezah.

Aquedar lo que huye. Machol, xot-hol; *ut*, macex u hol

Aquedar á pedradas. Macchintah.

Aquejarse el enfermo. Acan.

Aquí. Uaye; *aqui estarás*, uay cechitoe; *de aqui á un año*, ualci hunpel hab; *de aqui en adelante*, te tu pach lic u binel.

Arador de sarna. Yikil zok.

Araña. Leum.

Araña negra ponzoñosa. Am.

Araña pescado. Mex.

Arañar. Lachtah.

Arbitrar como juez. Uacunabil, ahxotthan.

Arbol. Ohe; *arbol frutífero*, ahichilche; *arbol sin fruto*, tzotunche.

Arboleda ó monte de árboles. Pocche kax. *Arca de Noe*, mabenche; *el Arca del testamento*, maben u tial yumilbil

Arca ó caja. Mabenche, baazche.

Arcadas y darlas. Toh yah cal.

Arco para tirar. Chulul tipix.

Arco del cielo. Cheel.

Arco de edificio. Pum.

Arder (hacer.) Elzah; *ardiendo*, eelnac, xuchucnac.

Arderse y la llama. Elel.

Ardilla. Cuuc.

Ardid. Itzatil.

Ardor del Sol. U chacauil kin.

Ardor que dejan los azotes. Hoplacil, *ut*, hoplac in pach

Arena. Zuz.

Arenal. Tul zuz, u lumil.

Arenosa, cosa llena de arena. Uol zuuz.

Argamasa. Yachbil taan.

Argolla. U cal mazcab.

Arguir. Thanalthan.

Arma de guerra. Yenuba katun.

Armado. Yentahan uba.

Armadillo animal. Ibach.

Armadura del cuerpo. Chaucabalbac.

Armar laros á iguanas. Kalchulul; *armar lazas á pájaros*, thinle.

Armar arco ó ballesta. Zin-

chulul.

Armar arcabuz. But *y* ol ɔon.

Armarse. Yeentah ba.

Armarse aguacero. Nacal ha.

Armonia del canto. U ciyan kay.

Arte. Ɔat *y tambien arteza.*

Artículo de fe. U picil ocolal, yoczahenil ocolal.

Artificio de cuna de niño. Ixnuc.

Arrabal. Pach cah.

Arraigada la planta. Chican u motz *vel*, taban u motz.

Arrairgarse asi. Motzancil, chicilmotz.

Arrancar. Hooh, *vel*, hoohbal *pasiva.*

Arrancar de raiz. Pikhoohtah.

Arrancar una muela tirando. Tocpay-t. hocpay-t.

Arrancar cabellos ó pelar aves. Thoccac: *pasiva*, cacbal

Arrancar lo incado ó clavado. Hoopay.

Arrasar medida. Lahɔaɔcunah, lahcetcunah, taxcunah.

Arrasada cosa asi. Lahɔaɔ

Arrastrar por el suelo. Hocpay-t.

Arrratrar algo trayéndolo de aqui para alli. Bilyah.

Arrastrar la vestidura por larga. Mimiznac-hil.

Arrear la bestia. Chichcunah-oc.

Arrebañar algo. Ɔibit, ɔibtab.

Arrebatar. Toc.

Arreciar, como voz. Kamcunah.

Arregostarse. Kizil tu chi.

Arremangar como calzas. Ɔip.

Arremangarse. Zil nok.

Arremeter. Palba yokol.

Arremuda. Helumhel yamkil.

Arrendar. Eo-t.

Arrepentimiento. Yata olal

Arrepentirse de lo mal hecho. Yahal ti ol; *arrepentirse del concierto*, ualkezahthan.

Arriba Caanal.

Arribar el navío. Hocol tu chipay.

Arrimar. Naccab-t.

Arrimar hacia algun cabo. Nakzah.

Arrimarse á algo. Nactal.

Arrodillarse. Caclampixhal, xoltal ti pix *ut*, caclampixnen, xolen ta pix, ualen ta pix.

Arrojar. Pul.

Arrojar esparciendo. Uecchin-t.

Arrojar con ímpetu. Piochin-t.

Arrojar junto, como maiz. Banpul.

Arrollar como petate. Coɔ.

Arroparse ó abrigarse. Pixba.

Arrugada cosa. Oɔol, ooɔ, loloop.

Arrugado de vejez. Ooɔ u uich.

Arrugarse. Ooɔmal, ooɔhal, loopmal.

Arrullar el niño. Uentekah

Arrullar la paloma y gemir. Acan.

Asa de jarro. U xicin *jarro*

Asa de caldera. U kab.

Asaetear. Hul.

Asada cosa ó que se ha de asar. Kakbil.

Asados debajo la ceniza. Mucbil.

Asado huevo, blando. Pocbil.

Asado bajo la tierra. Pibil.

Asador. Kakab.

Asadura. U tamnel.

Asar. Kaktah.

Asar algo sobre brazas. Chelchuc-t.

Asar bajo la ceniza ó rescoldo, como camotes. Muctaantah.

Asar huevos blandos. Poc.

Asar algo bajo la tierra. Pibtah.

Asar ó tostar granos en el rescoldo. Toptaan-t.

Asco (tener de algo.) Pec.

Asco hacer. Iɔni-t.

Asqueroso. Ahpec-hanal.

Asquerosa, cosa que da asco. Pectzil.

Asentada cosa. Cuman, culcabal.

Asentados. Cucultac.

Asentado (edificio.) Heɔan.

Asentar asi. Heɔel.

Asentar colores. Ɔahobon.

Asentar el pie. Encunah-oc, *ut*, eɔan in uoc.

Asentar el paso. Eɔcunah ximbal *vel*, taxcunah.

Asentar colmenas. Pakcab.

Asentar algo ó promover á obispo. Culcinah, cumcinah.

Asentarse. Cultal.

Asentarse el ave. Culul, thuchtal.

Asentarse el licor ó aclararse. Chalhal, chalamhal.

Asentarse sobre algo. Cumcahtah.

Asentarse de cluclillas, Thuchtal.

Asentarse en cofradía. Ɔibtabal ti cofradíail.

Asentar el tiro. Tohtantah.

Asencio. Tzitzim: * *es ajenjo*, Zizim.

Aserradura. U ta uelbil che.

Aserrar. Uel.

Asi, asi como. Bay; *asi es,* baylo.

Asi será. Bay ualo; *asi fue*: bay binicí; *asi no es;* ma bay; *asi que eso pasa.* bay ca manzic, bay xabe.

Asi lo escribirás como está esto. Bay bin a ɔibtic; *asi vino, asi irá,* bay talic, bay binbal xan; *asi vino, asi se fué;* bay talic, bay binic.

Asiento. Eɔlahi.

Asiento de pueblo. Eɔlahi cah, cacab.

Asiento de principales. Top, ɔam.

Asiento del posol. U xixil zacá, u noy zacá.

Asiento del agua. U tanatil, u lumil.

Asir ó prender. Chuc, ut, in chucah.

Asir como con alfileres. Chic

Asir ó falcar canoas unas con otras. Tzayal.

Asir ó tomar con la mano. Mach.

Asir asi derrepente. Tec mach, t.

Asir como con garabato. Hokob t. lich t.

Asir con tenazas ó entre dos cosas. Nath.

Asir reciamente con los dientes. Nach.

Asir con tres dedos. Thuy.

Asir con el dedo índice y pulgar. Bith; *cosa que vá asida dependiente de otra.* Tabaltab.

Asirse como los perros. Tzayaltanba.

Asistir ó estar en algun lugar. Cultal. *ut,* ma culan ti yotoch.

Asistir á alguna obra. Uatantah, balx ca uatantic.

Asma. Tzemcoc.

Asmático. Yan tzemcoc ti.

Asolado edificio. Hayan.

Asolar así. Haycah, hay.

Asoleado la cara. Ekpozen u uich.

Aslear, tender al sol. Haykintah.

Asolear, poner algo al sol. Ɔa tankin.

Asolearse la cara. Ekpozenhal u uich.

Asolearse el maiz. Uatal kin yokol, ut ualhi kin yokol.

Asomar como el sol que sale. Tipil.

Asomar el que viene de camino. Chacanhal.

Asomarse á alguna parte ó acechar. Cheneb.

Asombradiza cosa. Hakol.

Asombrado. Hakan yol.

Asombrar. Haczah ol.

Asombrarse. Hakal-ol.

Asombrarse como entre sueños. Paakal.

Áspera, cosa trabajoea

A-ante-s. A-ante-t.

Yatzil, Numyatzil; *áspera cosa como cilicio ó* zayal; ƅzaplac; *áspera cosa al gusto como legia.* Lal.

Asta de lanza. Nabte.

Astil. Oc, ut yoc bat.

Astilla. Utzahalche; u hatalche.

Astucia. Ioatil.

Astuto. Ioat.

Asurado. Nakmal, nachmal.

Asurado como la olla que se cuese sin agua Nachmal, kakmal.

Asurarse las yerbas. Muchmal.

Atacar calzas. Moc ex, hech ex.

Atajar camino. Ximbal tu tohilbe.

Atajar aposento. Kastah.

Atajar al que huye. Macbe.

Atajo de camino. U tohil be.

Atajo para huir de las piedras. Xoybe, xaxbe.

Atalayar ó correr el campo. Picitbe, *ut* pictexbe.

Atalayar la casa. Pitimche, kuch.

Atambor y tocarlo. Pax.

Atadero. Kaxal tab.

Atadero ó cabresto. U tab u cal tzimin.

Atajar con palos y lodo. Tzutz.

A-aute-t.

Atar. Kax.

Atar cosas juntas. Etkax.

Atar con cordones delgados ó anudar. Moc.

Atar fuertemente. Chic kax t. hich kax-t; hep kax.

Atar cosas atravesadas. Katkaxtah.

Atar cosas juntas como varas. Lot kax-t.

Atar apretando con la rodilla. Peckax-t.

Atar ó enlazar. Tabzah.

Atarse asi. Tabal.

Atavio. V. adorno. Cen.

Atemorizar. Hakzah-ol; zahzah.

Atencion. Ɔaolal.

Atencion, (*poner en algo.*) Ɔaoltah-t.

Atentamente. Ti ɔaan yolil.

Atentar tocando. Tal.

Atentar ó buscar mugeres de noche. Xaxah cho-t; xaxah kab-t.

Atento (*estar.*) Chental.

Atento. Ɔaan yol, chenchen ti than.

Atenazear, asir con tenazas Nath.

Atesorar. Ɔaczah takín, ɔaczah tzoy-t.

Atestado como algodon. Ɔilan.

Atestar asi. Ɔil, canɔil tah.

Atestiguar. Tohkinah than hahcunah than.

A-ante-t.

Atizar el fuego. Tac naxche, xucnahche; *atizár lámpara;* thabkak.

Atole. Za; *atole de maiz nuevo.* Ul.

Atolar tela. Poha-t.

Atolar basija. Hoybezah.

Atolladero. Chac luk.

Atollar la bestia. Homchahal.

Atormentar y dar mala vida. Numzah ti ya, *ut* balx u chun á numzic ti ya á chuplil.

Atormentar ó padecer. Numul ti ya; *cosa que atormenta los ojos como tierra.* Hiihinac.

Atraer por halagos. Kubzahol, cichthan.

Atrancar puerta. Kalmactah.

Atravesado. Katan.

Atravesar algo. Katcunah.

Atravesar palos como para cerrar puerta. Katche-t.

Atravesar palos atando. Katkaxtah; *atravesar por el pecho.* Hem.

Atravesarse la manta ó faja por el cuello. Hemkaltah.

Atravesarse camino. Xayancilbe.

Atravesar con lanza ó cuchillo. Potlom; *atravesar los ojos.* Lekpakat.

Atravesarse algo. Katal.

A-ante-t. A-ante-u.

Atronada cosa como trompeta. Cheeh.

Atronar los oidos. Tup xikin.

Atronar asi. Tupul xicin.

Atropellar con el pecho. Nactantah.

Aturdido. Zatan yol.

Aturdirse. Zatal-ol, zat kalancil-ol.

Aullar. Auat.

Aun no se ha ido. Mato xici.

Aun está en tiempo de aprenderlo. Tan cambalitó.

Aunque. Bacix, bacacix.

Aunque no sea sino uno, traelo. Laaci hunpel ca talez.

Ausentarse, Benel lukul.

Ausente. Ma culan.

Autor de algo. U yaxchun, u hopzahbe.

Avahar. Oxou-t.

Avaricia. Cocil.

Avaro. Coczio.

Ave. Chich; *ave ó sabandija de la mar.* Yikil kaknab.

Ave de rapiña. Ah lap.

Aves de rapiña. Ah-y ah chuyunthul ek pip.

Aves agoreras. Icim puhuy, kipchoh.

Avellana con que se purga. Pih.

Aventar, hacer viento. Picit.

Averiguada cosa. Ohelan, potchahan.

A-ante-y.

Averiguar ó hacer informacion. Xachebe.

Ay, quejándose. Cuy.

Ayer. Holhe; *antier.* cabhe; *tres dias ha.* oxhe; *cuatro dias ha.* coneh; *cinco dias ha.* hobix; *seis dias ha.* Uachе: *siete dias ha*; Uucbix; *Ocho dias ha.* Uaxac-he.

Ayer de mañana. Htzcabal, holhe.

Ayer tarde. Okin holhe, okni.

Ayo de niño. Ahcanan pal.

Ayudar y ayuda. Auat-t.

Ayudar con el voto. Lath than o ut, lath in than in lathah u canpectzil.

Alludarse a llevar algo. Mulkabtah.

Ayuno y ayunar. Zukin, *ut* zukinte viernes.

Ayuno que obliga. Nohzukin-

Ayuno, que no se ha desayunado. Ma u kam u chi ma u yalte hanal manic u chnmukil akabe.

A-ante-z, A-ante-b.

Ayuntamiento ó junta. Molay.

Ayuntar ó juntar una cosa con otra. Paktecunah.

Ayuntar cosiendo. Pak te chuytah.

Ayuntar ó allegar. Mol.

Ayuntarse carnalmente. Pactehal.

Azor. Ah-ii. *Azada.* Panab.

Azorarse ó emperrarse. Chicnanacil-ol.

Azotar ó herír. Haɔ.

Azotar gravemente. Yayahaɔ.

Azotar en las nalgas. Haɔ ti puc it.

Azotar por todo el cuerpo. Babal haɔ; *azotar moderadamente.* Ɔeɔehaɔ.

Azotar poco Tzatzahaɔ.

Azote ó instrumento de herir. Haɔ haɔab.

Azul. Yayax.

B-ante-a.

Babas. U kab chii lul.

Babear. Kabankil chi, yemel u kab chi;-*baboso.* Ahkabchi.

Bacia de asofar. Cat mazcab-bakin, u.

Badajo. Yol mazcab; cuchil kaxyah.

Bailador ó dansador. Ahokot.

Bailar y el baile. Okot.

Bailes vedados. Tankinam, Oulam, pochó, oul okot, nahual, polomkay.

Baja cosa. Cabal.

Bajeza. Cabalil.

Bajo de cuerpo. Com-uaan.

Bajo de la mar. Ocozil kaknab hayilha.

Baladron. Ahzahcach than.

Balar y balido. Auat.-*se entiende de vacas.*

Balbuciente. Nun.

Baldia cosa. Ixmapach, Mamactah tiali.

Balido. Auat.

B-ante-a.

Ballesta. Thin.

Bambalearse ó temblar la tierra. Yubba.

Bambaleandose. Yucbanac.

Bandera. Pan.

Bañar. Ichnezah, ichcinzah.

Bañar para afeitar. Poc.

Bañarse. Ichcil.

Bañarse la partida. Pibbą.

Baño de parida. Pib, u pibil ahalancil; u pib ah-al.

Barajar ó eslorvar. Zouyah.

Barajar los naipes. Zozouci.

Barato: Ma coh u tulul.

Barba. Meex.

Barba inferior, esto es pendejo. Choon.

Barbacoa, id est, *cama de palos.* Chac che; *barbacoa para asar algo.* kaamche.

Barbar, echar barbas. Meexancil, hokolmeex.

Barbero. Ah-menoic.

Barbilla. Ceb.

Barbiponiente. Tzotzom, id est, *el que vá barbeando.*

Barbirrojo. Chacxicen u meex.

Barbudo. Ah meex yan u meex.

Barbudo, de grande barba. Ahmeexnal.

Barca. Chem.

Barnis. Bitun.

Barnisar ó embarrar. Pacbituntah, bituntah.

Banquero ó señor de barca, Ahchemnal.

Karranco. Komluum.

Barrena. Chotolchot mazcab.

Barrenar con hierro ó pedernal. Hoch.

Barreno. Hoch ti barrena hol.

Barrer. Miz-t.

Barrida cosa. Mizan; *barrída cosa y descumbrada.* Hampiken, hanmizen.

Barrio ó vecindad. Etchinail.

Barro. Luk.

Barro en el rostro. Chuc.

Barruntar. Pahtah.

Basta cosa como hilo, esto es, tosca. Nuc.

Bastar. Chambilhal; *bastan dos.* tepali capel.

Bastardo. Ueyil-al, ueyil mehen.

Bastecedor. Ah panech.

Bastimento. Nech.

Baston. Xolte.

Basura. U ta miz.

Batallar y la batalla. Pis limmuc, bateeltanba.

Batanar. Coh.

Batir como huevos y enturbiar. Puk.

Batir fortaleza. Ponkak tah.

Bausan. Papal ik hap.

*Baptisado *bautizado.* Ocan ha tu hool caput-zihan.

*Baptizar *bautizar.* Caput zihzah, oczah ha ti hool.

Baptizarse y baptismo. Caput zihil ocolha ti hool.

Bautisterio. Yuunil caput-zihil.

Bazo. Pek, yalpek, ep.

Bebedor. Ahbanban ukul.

Beber y bebida. Ukul.

Beber sin parar. Taocaltah.

Beberlo todo. Lah ukul tulacal.

Beber de bruces. Nocot ukul, ut nocot ukté.

Beber con la mano. Loch ukul.

Beber sobre apuesta. Chunluchtah.

Beber á tragos. Pupuc ukbil.

Bejuco. Ak.

Bellaco. Lob uinic, kasui-

B-ante-e, b-ante-i.

nic, hach loh.

Bel[illegible]iguear. Lobil u cah, kasil u cah.

Bellaqueria. Lobil, kazil.

Bendecir y bendicion. Cicithantah.

Bendecir agua y sal. Tzitztah.

Bendita asi. Tzitzabil ha.

Bendi[illegible]a cosa. Cicithanbil.

Bermeja cosa. Chachac, chacxicen.

Besar y oler. Utzbenah.

Besar llegando la boca á algo. Nahchitah.

Bestia. Balche;-*bestia fiera.* Ahchibal.

Bestial. Balcheyan.

Beso. U boxel-chi.

Bezudo. Pim u chi.

Bien ó buenamente. Tibil.

Bienes ó hacienda. Balba.

Bien estoy aqui. Utz incah uaye, utz u malkinte uaye; *bien le está el vestido.* hach u nah buctiloe; *bien te lo decia yo*; tibili ualah tech cuchic; *bien se te emplea.* U holitan techlo u oocitun tech.

Bienaventurado. Pixan bolonpixan.

Bienaventuradamente. Pixantezil.

Bienaventuranza. Bolonpixanil.

Bienaventurado. Cichcambezan.

B-ante-i, b-ante-l.

Bien[illegible]a l[illegible]do. Cuxol zil u than.

Bieninclinado. Chinan u uinicil-thonan.

Bienhechor. Ahoayatzilti, utz u cahti.

Bigote. Tzucti.

Bisahuelo. Caayum.

Bisco. Zat.

Biscochar. Opcinah-uah opcinah.

Biscocho. Opbil uah.

Bisnieto. Caamehen,

Blanca cosa. Zac zazac.

Blanco (hacerse). Zac-hal.

Blanco del ojo. Zacnapil ich.

Blanco de tirar. Chicil.

Blancura. Zacil.

Blanda cosa al tacto. Ou ouci.

Blandear como lanza. Bikyah.

Blanquear. Zaccunah.

Blanquear ropa. Zacpoc-t.

Blan[illegible]uear la pared. Haotantah.

Blanquear de lejos. Zacchuyenhal.

Blanquesino. Pooich.

Blasfemar. Tamaychitah ti ku.

Blasfemo. Ahtamaychi.

Blazonar. Zacachthan.

Bóbeda. Nocac.

Bóbeda (hacer). Pum.

Boca angosta. Chubchi.-*di-*

cese del niño que no puede mamar.

Boca. Chii.

Boca de horno. Uolchupcab.

Boca de calle. Uolbe.

Boca del estómago. Uich puczikal.

Bocado y dar bocado. Nich.

Bocado á bocado. Nichbil.

A buen bocado, buen gusto. Ci u hantal takanya.

Bocado, sacar mordiendo. Nichkux, cotzcux.

Bocaradas hechar. Paobah puotub.

Bocina. Hombac.

Bodas y el convite de ellas. Hachilinkil.

Bodegon. Licil con hanal.

Bofes. Zac-ol.

Bofetada y darla. Lahich, ut u lahah in ich.

Bafetada, dar que suene. Paclah ich t, *ut* paklahtah in ich.

Bogar. Bab-t.

Bola de palo. Uouoloche.

Bolear. Baxal ti uouolocche.

Bollada cosa. Optumbil.

Bollar. Op; *bollar con piedra.* Optum-t.

Bolsa. Chim.

Boquear como el que se muere. Hahak ik, tuz ik.

Boquear, abrir la boca como hace la culebra. Papachí

Boquirroto. Pichcalch zebchi, ma yohel mukthan.

Boquiseco. Ticin, tikin u chi.

Bordador. Ahpiilnok.

Bordadura. Pilbilnok.

Bordar, ó hacer labores como de colcha. Piil-t.-uincliz cunah.

Bordo de tinaja. U chi cat, u kax tunil u chi.

Bordo de salla. Pilbil pic.

Bordon. Xolte.

Borla. Tot.

Borrachera. Calanil.

Borracho. Calan ti vino; *borracho,* numcho, numcalan,

Borrada cosa de escritura. Choan u oibal.

Borrar asi. Choob, cimzah oib.

Borron. Thahci zabac, zipci oib.

Bostezar. Hayab.

Bota ó borsegui. Hup oc keuel.

Botada cosa como bata. Ma cii u ye. **Embotada quiso decir.*

Botar la pelota. Tahlah-t.

Botar canoa. Oalchem.

Botica. U cuchil oac.

Botija. Pul.

Boton de fuego dar. Chuhti chacan mazcab, lich kak-t.

B-ante-r.

Bracear. Pipikyah kab.

Brazada, medir. Zaptah.

Brazada y cuenta para mas. Zap.

Brazada y media. Tancoh tu ca zap.

Brazo y mano. Kab.

Bragas, braguero, y calzones. Ex.

Bramar y bramido. Acan.

Brasa. Chuc.

Brasero. U cuchil chuc.

Brava cosa. Tachitachi ach.

Braveza. Tachiil.

Bravo, hacerse. Tachiihal.

Breton de col. Kuk.

Breton hechar. Topol kuk, kukancil.

Breve cosa. Com.

Brevedad. Comil.

Brevemente. Zeb, tu zebal, hunzut.

Brincar al niño. Oktezah.

Brincarse el venado. Pultahba.

Brindar. Chunluchtah.

Brocal de pozo. U chi chen; u uol chen.

Broquel. Chimal.

Brotar los árboles. Topolkukche.

Brujo. Uaytan, outan.

Bruñir. Yultah.

Brutal. Balcheyem, tepcheyan.

Bruto. Balche.

B-ante-u.

Bubas que salen fuera. Zob.

Bubas interiores. Chiba okol, kux acil.

Buche del animal. U tzucil.

Buey del arado. Al colceh.

Buena cosa. Tibil, utz; *de buena gana.* tu tibilil ol; ti ooc lukan yolil.

Buen hombre. Utz uinicil, toh u bel; *a buen tiempo.* tu kin, tiitil.

Bufar el animal. Xob.

Bullicioso.

Bullidor. Ikil ik yol, chic u uich.

Bullir gente. Momolancil.

Bullir la criatura en el vientre. Pec; *burla, (cosa de),* baxalbil, chetzil.

Burlador. Ahbaxalthan.

Burlar ó jugar. Baxaltaht.

Buscar. Ahxache-t.

Buscar con diligencia. Chacxache-tah.

Buscar la vida ó ganar de comer. Xachecuxtal.

Buscar por rastro. Thul oc; *v. g.* thulex yoc.

Buscar asi el perro. Bobocnitah.

Buscar la vida ó hacer informacion. Xachebe, thutbe.

Buscar á tiento de noche. Xaxah kab,-t.

B-ante-u.

Buscar con los pies como entre yerbas. Xaual-oc-t.

Buscar que comprar. Xache man.

B-ante-u.

Buscar a tientas. Xache oc yail.

Caballeriza. Yotoch tzimin.

Caballerizo. Canan tzimin.

Caballete. U puzpac.

Caballo. Tzimin.

Cabecera de mesa. U hool mesa.

Cabecear de vejes. Chichichool.

Cabecear de presunción. Chichichol ti nonoh bail.

Cabecear llamando. Bechcal.

Cabellera. Mahanpol.

Cabello ó pelos. Tzootz.

Caber. Chabilhal; et-halhal. *v. g.* machabil ti uol.

Caber veinte cargas. Ethalhal hun tab ti ixim.

Caber a cada uno diez. Lalahun piz u malobi.

Cabeza. Pol, hool.

Cabeza de madero, lo mas gordo. U hool che.

Cabeza tenerla chata. Camal u pol; *cabeza, tenerla a-*

gusada como huevo. Cucut pol.

Cabeza abajo. Pacax, chun chun pol.

Cabezal ó almohada. U kan hol.

Cabezal de camisa, id est, *el cuello.* Xil.

Cabezudo. Nucuch pol.

Cabo ó fin. U hool, u xul yit.

Cabo ó punta del madero. Uniche.

Cabra. Chuplalyuc.

Cabresto. U tab u kal tzimin.

Cabrilla, venado. Yuc.

Cabrillas del cielo. Tzab.

Cabritillo de teta. Chuchul yuc.

Cabrito. Chanchanyuc.

Cacarear. Kokoancil ulum.

Cada. Amal; *á cada puerta:* amal tu uolna; *a cada paso,* mankin; *a cada uno la mitad.* tantanbuh. *de cada parte,*

tantan xel.

Caer. Lu'bul; *cosa que cae de golpe.* homchalac.

Caja ó arca. Mabenche.

Calzada de piedra. Bitun.

Calzado cualquiera. Xanab.

Calzar. Hup-oc, hup-oc nok.

Calzar calzas. Hupoctah.

Calzar zaragüellos. Exintah.

Calzar zapatos. Chok xanab,

Calzar herramienta. Pak.

Calzones. Ex,

Caldera. Cum mazcab.

Caldo. U kab cum,

Caldo de chilmol. U kolil yicil.

Calentar. Chacaucinah.

Calentar paños, asar huevos, hacer cosas asi. Poc.

Calentarse como agua. Kinhal.

Calentarse asi. Kintah,

Calentarse mucho. Chacauhal.

Calentarse al fuego. Kich.

Calentarse al sol. Kich kin.

Caliente como agua. Kimbil.

Caliente mucho. Chacau.

Calentura. Chacauil.

Calentura grande. Oamchacauil.

Calentura con frio. Yaax-

ceel.

Calero ú horno. Chuhcab.

Calidad de la persona. Cobol.

Calor. Chacauil, kilkab.

Callado. Akmucthan.

Callar. Chiltal,

Callar, hacer. Chilcunah.

Callecer. Thothochhal kab.

Callo del pie ó de la mano. Thothochci thaham.

Calmar y la calma. Leman ik.

Calmarse de calor. Calkin.

Calorosa cosa. Kilkab xuchucnac,

Calummiador. Ahchuchuc than.

Calummiar. Tacuntah than, chuc.

Calva. U, beelyuc.

Calvo. Yan u beelyucti.

Calvo, hacerse. Hopol u cah beel yucti.

Cama. Uay chacche.

Cama ó majada de animal. Bilim.

Cámara. Ta; *cámaras.* Hubtak.

Cámaras de sangre. Kikchoch.

Cámaras con alguna sangre. Kanta.

Caminante. Ah'ximbal.

Caminar á pie. Ximbaltioc xincab.

Caminar á caballo. Xim-

ɔal ti tzimin.

Camino real. Nohbe.

Camino abierto. Holanbe.

Camino estrecho. Luluthbe, ekbe.

Camino ancho. Coch babacnac.

Camino de un dia. Huntikinbe.

Caminillos de milpa, hacer. Becaltah.

Camino seguido. Yulum, yulumbe; *de camino se lo dá.* ɔati ta manel, yicnal; ɔati ta bel yicnal. *estar de camino.* Uaan tî be,-likan ti be.

Camisilla ó chamarilla. Xicul.

Campesino. Kaxil uinic, tepche.

Campo razo ó sabana. Chakan.

Canal ó reguera. U bel ha.

Canal de las espaldas. Chacpach,

Cancer. ɔunustacan.

Cancion lastimosa. Okolbil kay,

Candela. Cib, chamalkib.

Candela blanca. Zaccib.

Candela de cebo. U tzatzilcib,

Candelero. U cuchilcib.

Candelero, maestro de ellos. Ahmencib.

Candelaria. U kinil cha cib.

Cangrejo. Ixbau.

Canilla del brazo. U halabte canilbac.

Cano en la cabeza. Zazac u pol.

Canoa. Chem.

Cansado. Canan.

Cansado mucho. Num canan.

Cansancio. Cacanil.

Cansar algo. Canezah.

Cansarse, Canal.

Cantar y el canto. Kay.

Cantar.

Cántaro. Pnl.

Cantero. Ah mentunich.

Canto de aves. Yauat chich.

Cantor. Ah kay.

Caña. Halal.

Cáñamo de la tierra, id est, *sosquil.* Zozcii.

Cañon de arcabuz. U hobon ɔon.

Cañon de avecilla. Tokxik.

Cañuto de caña. U ɔacal halal.

Capar y capon. Puɔton.

Capitan. Ahchun katun.

Capitanear Paybe katunob.

Capítulo. U peɔel.

Capullo de algodon. U yoxil tanan.

Cara. Ich; *cara á cara.* haɔlam ich.

Cara cosa. Cooh.

Caracol. Hub.

Carátula. Kohob.

Carbon. Chuc.

Carbonero. Ahtocchuc.

Carcel. Kalab, mazcab.

Carcoma. Zib.

Carcomerse la madera. Ocol u zibil.

Carcomerse dientes ó frijoles. Xohhal.

Carcomido. Xooh, xohohnac.

Cardenal por golpe. Yaxpuken, ekpuken.

Cardenillo. Yayax ɔac.

Cardo santo. Ixka lol.

Carga. Cuuh; *cárgate la carga.* cuchu; *carga la carga á Pedro.* ɔa u cuch, kante u cuch.

Cargo de conciencia. U koch u pixan.

Caridad y hacerlas. ɔayatzil.

Canal. Tzuc-ach, ahcoil.

Carne. Bak; *carne natural de mi cuerpo.* in bakel.

Carnestolendas. Patbak.

Carnero. Xiblal, tanam.

Carpintear. Polche.

Carpintero. Ahmenche.

Carrera y correr. Alcab.

Carreta. Zutulche; *carretero.* Ahzutulche.

Carretilla donde se crian los niños. Halabche.

Carrillo de la cara. Puc.

Carrillo de pozo. Zutbilche.

Carta, papel ó libro. Huun.

Carta que escribe Pedro. Yuun.

Carta que le escriben. Yuunil.

Cartapacio ó volumen. U picil hun.

Cartearse. Paclamɔib; *cartel.* u than cabal ahau.

Carton hacer agusado. ɔot.

Casa. Na; *casa grande ó casa real.* ahauna; *casa de piedra.* noc-ac; *de casa en casa.* chichina, chiticilna.

Casada mujer. Achicham, yanicham.

Casado varon. Ahatan; *casados.* machan u kabob., ɔocan u belob.

Casado segunda vez. Chuyba.

Casadera. Tanichamil; *casadera que llega á la edad.* kuchan ti yabil.

Casamentero. Ahatanzah.

Casar al varon. Atanzah.

Casar á la mujer. Ichamzah.

Casarse el varon. Atancil.

Casarse la mujer. Ichmancil.

Casarse los viudos. Chuiba.

Cascabel. Tzitzmoc.

Cascabeles de la víbora. Tzab.

Cascada cosa. Buhulbach.

Cascajo. Chan, cheh.

Cascar. Buh.

Cáscara. Box.

Casco de basija. Xamachtun, xiultun.

Cascarria. ɔubcan.

Casi tanto. Aɔmen, bailo.

Casilla ó chosa. Pacel.

Casilla de una vertiente. Nacpaɔel.

Casilla de gallinas. Zoy ulum.

Casilla que hacen en la milpa. Pucna.

Caso fortuito. Nactanya zipil.

Caso recervado al Papa. Haili Papa, ɔaanil u chochbale.

Caso, hacer de algo, ó repararlo. Kul-tah.

Caspa. U taa pol, chab.

Casta ó linage. Chibal.

Castañear. Topoxkab.

Castañetas. Topoxkab.

Castaño, color. Ek kan.

Castidad. Ocolku, numocolku.

Castigar y castigo. Tzeec.

Castigos antiguos de amancebados. Caɔac-hul; *castigo, otro.* Col ich.

Castigo. Pa.

Castrado. Puɔton.

Castrar. Puɔton, *ut* puɔex u tom.

Castrar colmenas. Pichcab *v. g.* in picha in cab. *castré mis colmenas.*

Castrarlas de un lado. Tzel he-t.

Castrarlas de entreambos. Cahmatqich.

Catar y probar. Yalat yaltahte, tumul, tumtah-t.

*Captivar, *cautivar en guerra.* Baczah.

Cautivo asi. Baczah.

Captividad. Bacɔahil.

Causa, principio, origen. Chun.

Causador. Ah ɔachun.

Causar, principiarse, originarse. Chunpahal.

Causar asi. Chunbezah.

Cautela. Chumchumthan, ioat coxach.

Cavador. Ah panluum.

Cavadura, lo que se cava. U panal.

Cavar. Paan; *pasivo.* paanbil.

Cavar al rededor. Zutpan.

Cazador. Ahpuh.

Cazar como venados. Puh, Chucbac.

Cazar pájaros con lazos. Lech, chich.

Cazar en pozos. Lep chich.

Cebar, dar de comer. Hantezah.

Cebo del lazo. Yoch le.

Cebon. Macbil, puɔton, tzenbil.

Cesear y seceos. Teɔ

Cesina. Taabilbak.

Cedazo. Chachab.

Ciegar, hacerse ciego. Ekmayhil-beñel ich.

Cegar á otro. Ekmaycunah macich.

Cegar por desvanecimiento. Tupul ich.

Cegar como pozo. Tup *ut.* zup ex chen.

Cegar con tierra. Zupluum.

Ceja. Mohton.

Cejear. Mumuch-ich.

Celar, tener celos. Xocoltah pecoltah.

Celda, aposento, ó piesa de vivienda. Uay.

Celebrar fiesta. Manzah mankinal, kinbezah mankinal.

Célebre cosa. Tzictzil, tzicbentzil.

Celestial cosa. Caanil babal.

Celos entre mugeres. Zauinaltanba.

Celoso. Xoc-ol.

Cena. Okinal hanal; okinil uil.

Cenagal. Luk, tanluk.

Cenceño. Hihilic.

Cenicienta. Taanil.

Ceniza. Taan, ɔitaan.

Centella y centellar. Pilizkak.

Centro del mundo. ɔuluum,

tanyolkab.

Ceñir y ceñidor. Kaxnak, *ut* kaxanak.

Ceñir faja ó manto por la cintura. Hichintah.

Ceñir por el cuello como estola. Hemcaltah.

Cepa. Moth.

Cepillo. Zuuzub.

Cepo en que se hecha limosna. Macbilche.

Cepo para cazar. Mac.

Cera. Cib.

Cera en panes. Lacbilcib.

Cera del oido U ta xicin.

Cerero que labra cera. Ahpukcib.

Cerca. Neɔanil.

Cerca de palos. Cololche.

Cercar asi. Cololchetah.

Cercado asi. Cololchebil.

Cércana cosa. Neɔan.

Cercar los enemigos. Bakpach't, xoymactah.

Cercado de enemigos. Zutbakan u pach.

Cercenada cosa al rededor. Zuykupan; *cercenar asi.* zut kup, zut kup muz.

Cércenar. Kup.

Cercenaduras. U kupul, u zezil.

Cerco de la luna. Pepetec u.

Cerdas. Tzootz tuc.

Cernada. U ta ɔitan.

Cerrada, tener la boca. Ma-

C-ante-a.

can u chi.

Cerrada mujer. Zuitun.

Cerrada cosa. Tzutzan.

Cerradura ó llave. Kalab.

Cerrar lo que se abre y cierra. Mac; *cosa cerrada.* mácan.

Cerrar con llave. Kalti llati llave; *con tranca.* kalche.

Cerrar con palos. Tzutz.

Cerrar camino. Zupbe.

Cerrar bolsa. Macchim; *la boca.* macchi-ah-ab.

Cerrar los ojos como de sueño. Natz ich.

Cerrar los ojos. Muɔ ich; *cerrarlos reciamente.* Tahmuɔtah ich.

Cerrar y abrir los ojos. Mumuɔ ich; *tenerlos cerrados.* muɔan yich.

Cerrarse la herida. Tzutzul ya.

Cerrarse creciendo la carne. Buthul bak.

Cerrarse y abrirse puertas. Hepalancil.

Cerro ó cuesta. Puuc.

Cerro de piedra hecho á mamano. Multun, muluchtun.

Cerro como de iguana. Xil u tzelel u pach.

Cerril ó domado. Ma zuci, ma chucani.

Certificar. Tohol than-t, halcachthan.

Cervatillo. Yalam.

C-ante-e, c-ante-h.

Cerviz. Chuchcal, culcal.

Cesar. Haual, Nicil, chenel, lahancil.

Cesar de hacer algo ó ponerle fin. Hauzah, chenezah.

Cestillo. Xac; *castillo grande.* xuxac.

Cesto de boca ancha. Pokomxac, hayamxac.

Cestos, (hacer). Hithxac.

Chamuscarse. Chuhul, chul.

Chapa tener en la cara. Chacpuken u puc, -chacthatha u puc.

Chupalcar la herradura. Cocolnachil; *chapaleando (ir).* cocolnac, chapitel, u pipich, holna.

Charlatan. Ah choon than.

Chata, tener la cabeza. ɔamal u pol, papachak· *chata asi.* ɔam-t.

Chata tener la nariz como negro. Papach u nii.

Chica cosa. ɔeɔ, machanchan.

Chile aji. Ic; *chile ó aji temprano.* yax ich; *aji ó chile seco.* ticin·ic; *aji desleido ó chile deshecho.* kutbil-ic; *aji ó chile rebejido que es del monte.* Ah max.

Chillar los pájaros. Chichiancil.

Chillar el conejo. Pipiancil.

C-ante-h. c-ante-i.

Chimenea. U hol buɔ.

Chtnche de Castilla. Kulim.

Chinche de la tierra. Pic.

Chinchorro. Payabkan.

Chinilla. Chichitun.

Chismear. Canchupulchi.

Chocarrear. Choomthan, tzicbal.

Chocarrero. Onkan-ach.

Chocolate. Chacauha.

Chorrear de alto. Thoohol.

Chorrear, hacer ó henchir como calabaza. Thoh.

Chorrear agua como de melon. Choh-ha.

Chupar ó mamar. Chuuch.

Chupar como tabaco. ɔuuɔ *pasivo.* ɔuɔbal.

Chupar fuertemente. Maactah.

Cicion. Lecelbil, Puhulbil, yaaxcel.

Cicion dar. Yau puhulbil ti.

Ciego del todo. Ekmay, chep uich, binan uich; *ciego de nuve.* zacnal.

Ciego de cataratas. Zatpalacuich, buicalac.

Cielo. Caan; *cielo de cama.* Yubkan.

Cieno. Luk.

Ciénega. Ukum, akal.

Cierzo ó norte. Xaman ik.

Cierta cosa. Hach toh.

Ciertamente. Tu hahil.

C-ante-i, c-ante-l.

Ciervo. Ceh.

Cigarra. Chuchlem.

Cimentar. Eɔ cunah u chun pak-occunah.

Cimiento. U chun pak.

Cincha y cinchar. Kaxnak.

Círculo ó cosa redonda. Pet, pepetec.

Circuncision. Zuykup.

Cirguela por ciruela. Abal; *cirguela de las mejores.* zabac. abal, ixnuk-abal; *ciruelas no tales.* ix-houem abal, ixcanabal.

Cirquela pasa. Kilim.

Cirguelo. U cheel abal.

Cisco. U piliz chuhcab.

Cismático. Ah kekex thanil, ah xab olal.

Citar y citacion. Tza; *pasivo.* tzabal.

Ciudad. Noh cah.

Ciudadano. Tancah.

Clamar. Tatah auat.

Clara, cosa manifiesta. Mahanken, potchahan zazil.

Clara de huevo. U zac-heel.

Cosa clara y trasluciente. Zaz.

Clavar con golpe. Bah.

Clavarse la bestia. Okolmazcab ti yoc.

Clemenencia. Okol-ich.

Clemente ó piadoso. Ahoczah ich.

Clueca. Ziizyoc.

Cluecarse la gallina. Che-

C-ante-o.

cheankil.

Cobarde. Oyomtaach, zazah-ol.

Cobardia. Oyomtaachil.

Cobijar. Pix-tah-te.

Cobrador. Ah mol pax.

Cobrar deudas. Molpax, chapax.

Cobre. Kankan mazcab.

Cocer pan en el rescoldo. Pemchuctah; *cocer el pan en el comal.* takancunah; *cocer.* chac.

Cocer loza. Poc.

Cocer la llaga. Yahal.

Cocida cosa ó que se ha de cocer. Chacbil.

Cocido, estar mal. Matacan.

Cocina. Koben, chikoben.

Cocinar. Kobenyah, menyah hanal.

Cocos, hacer como mona. Eɔ-ah-te.

Codazo, dar. Loxcuctah.

Codicia. Ziɔil, coczioil.

Codicioso. Ziɔ, ziɔah.

Codiciar. Ziɔbah.

Codo. Cuc.

Codornis. Bech.

Coger grano á grano. Chiich.

Coger uno á uno ó rebuscar. Ziklah, menɔul.

Coger el maiz de las cañas. Hoch.

Cogerlo y desgranarlo. Ixom.

C-ante-e.

Coger frutas y cosas que se cogen con la mano. Ux.

Coger algodon. Hoc-taman.

Coger camotes y cosas que se cavan. Pan.

Coger arrancando. Hooh.

Coger flores. Thoc-nicte.

Coger algun líquido, poquito ó poquito porque no se enturbie. Litz.

Coger bejuco ó soga haciendo la rosca. Cop.

Coger arrroyando como petate. Coɔ.

Coger en enfraguante delito. Chuc.

Cogido haciendo rosca. Copan, copcabal; *su pasiva.*

Cogollecer, hechar cogollos. Kukankil; *cogollecer de humedad como el maiz.* hokol oc ixim.

Cogollo ó renuevo. Kuk.

Cogote. Pachca.

Cogechar por cohechar. Mac-chi; *ut* u macah in chi.

Cojera. Kokouancil.

Cojo. Koou.

Cojudo, Ahton, ixmapuɔton, ɔacan u ton.

Cola de animal. Ne.

Cola para pegar, y pegar con ella. Chiic.

Colar algun licor ó cernir. Chach.

Colar ó colador. Chachab.

Colcha. Piilbilnok.

Colchar, hacer colcha. Piltah.

Colear. Bibikne.

Colérico que luego se enoja. Ɔioic uinic, zeb u lepel yol, bokach, izpin.

Colgada cosa. Chuyan, chuycabal.

Colgadas, cosas pendientes. Chuchuitac.

Colgajo de algo. Chuyub.

Colgar. Chuy; chuycinah.

Colgar paños. Zinnok; *ut* zinex nok.

Collar zartal ó gargantilla. U.

Colmada cosa. Tutulnak.

Colmar. Tutulkinah.

Colmarse. Tul, tutulankil, tutulnac-hil.

Colmena. Cab; *colmena que se cria en piedra.* Zuytuncab.

Colmena vacia. Hoch, hobon.

Colmena hacer. Lomhobon.

Colmenar. U kuchil kab, yotochcab.

Colmenero. Ahcabnal.

Colmillo. Ɔaay.

Color. Hobon, yobon.

Color, dar ó teñir. Hobontah.

Colorado. Chachac.

Colorear de lejos. Chacxicen hal.

Columna poste ó horcon. Ocom.

Columna de piedra. Ocomtum.

Comadre de bautismo. Nai lan.

Comadreja. Och.

Comarca ó los alrededores. Bacancah tu pach.

Comarcano. Etcahal.

Combatir. Bateel, katuntah.

Combeleza. Et xic.

Combelezo. Et xibal.

Comedirse. Ɔabati babal.

Comedido. Ɔalbaach.

Comedor. Ahbanbanhanal, ahpentacach-hanal.

Comenzar. Hop, chunbezah.

Comenzarse. Hopol; *ut* hopi u mentabal.

Comer. Hanal, tah-te.

Comer algo. Hantantah.

Comer, hacer ó dar de comer. Hantezah xacchi.

Comer carne, pescado, ó huevos. Chibal; *su pasiva que es ser comido.* chibil.

Comer miel ó cosas blandas. Mak.

Comer cosas duras y roer. Kux.

Comer pan y tómase por cualquier comida. Uiil, *ut* in uiah uah.

Comer hacer ó servir a la mesa. Uiiltezah.

Comer de mogollon. Ho-

chob.

Comer tragando como la gallina. Luk.

Comer magullando. Cecelhach, -tah-te.

Comer enguyendo. Hak.

Comer la llaga. Bibiznachil.

Cometer algo como juez. Cayuchucil.

Comezon como de salpullido. Chilac; *cosa que da comezon.* chilac.

Como ó de que manera. Bicx, bic.

Como quiera. Lauac bici, u kin bak.

Como es eso Bicx, bacin.

Compadecerse. Okzah-ich, okzah-ol; *ut* okez a uich tu numya.

Compañero. Lak; *compañebo en el hurto.* et-ahocolil.

Compañia. Lakancil.

Comparacion ó semejanza. Etpizanthan.

Comparar ó medir una cosa con otra. Chapiz-tah, etpiz-t, -*ut*, chapiztcaba, yetel santoob.

Comparar. Piz.

Competidor. Nup.

Competir. Tzaaltza.

Componer lo desbarado. Tzol, ah, te.

Componer ó adornar. Cen.

Componerse el que está jugando. Mekba.

Comprador. Ahman; *v. g.* ahman ixmen *vel* ahmanen ti ixim.

Comprar. Man-ah-ne.

Comprar con fuerza y tirania. Cotzman, tocman-t.

Comprar lo que otro tenia comprado. Tocman-t.

Comulgar. Kam u cucutil, yumilbil.

Comun trabajo. Mulmenyah.

Comun hacienda. Multial.

Concedentis, particula; asi es. Baybe.

Conceder, bajando la cabeza. Bechcal.

Concertar huesos. Pakbac; *v. g.* inpakah u bacel.

Concertar con otro. Hunpelcunahthan yetel, cetbezahthan yetel.

Concertarse en pro. Chintahba; *v. g.* in chiintah in be yetel caxan in can yetel.

Concordar los discordes. Hunol-cunah, oczahbatamba.

Concordar las voces. Cethal cal.

Concordia y paz. Hun-olal.

Condenado. Xocan u kin.

Condenar. Xotkin, yayaxotkin.

Condicion buena ó mala. Ol-buena, utzyol mala, lobyol.

C-ante-o.

Condicion ó pacto. Ɔathantaba, yanyan tumutil.

Conejo. Thul.

Conferir algun negocio. Chalanthan.

Confesar el delito. Tohcinahthan.

Confesar al penitente. Ɔaconfesarti.

Confesarse. Chochkeban.

Confesarse el penitente. Tohpulkeban, chochkeban.

Confesion sacramental. Chochkeban.

Confiable, de quien se tiene confianza. Aloltzil, alaboltzil.

Confiadamente. Tu yabal, alabolal.

Confiado, qne confia. Alan uol, alabolal.

Confiar ó esperar, teniendo confianza. Alab-ol-t, alcunah-ol, alhal-ol. *v. g.* alcunah-á uol ti Dios, alabolte Dios.

Confianza.

Confirmar lo que otro ha hecho. Chichcunah than.

Confiscar hacienda. Lukzahbaalba.

Confusa cosa. Zouzou.

Confuso en su plática. Zozouthan ma patan u than.

Congoja ó trizteza. Okomolal.

Conjeturar. Paah-t.

C-ante-o.

Conjnnción de la luna. U paktamba uyich luum yan u.

Conjurarse ó abandonarse. Kàxthan, mocthan, muchcan, moccan.

Conmigo. Uicnal, tin pach.

Conocer y saber. Ohel.

Conocer de vista. Kahan ti ol; *v. g.* ma kahanech ti uol.

Conocida mujer de varon. Ohelan tumen xiblal,-cuxan yol ti xiblal.

Conocido, algun tanto. Kahan, kahantiol.

Conquistar. Katuntah, baczahtah.

Consagrar ó dedicar. Kuyencunah.

Consanguineo. Et kikel; *v. g.* uet kikel mi consanguineo.

Consejero. Ahalmacin.

Consejo y aconsejar. Halmaxicin.

Consejo, tomar. Chathan.

Consentidor en pecado ajeno. Ah lathpach tu keban.

Consentir ó permitir en pecado ajeno. Ilmah; *ut* tech bin ilic u zipil, lathic tu pach u zipil.

Consentir en la tentación. Yanhal-ol, *ut* yanhi uol in belte cuchi.

Consentir la sentencia.

Kamxotkin.

Conserva de naranja. Cabil naranja.

Conserva hacer. Utzcinah cabil.

Conservada, cosa entera. Ɔacan.

Conservarse algo entero. Ɔactal; *cosa va conservando.* ɔacan-ɔacan.

Concideracion y meditacion. Paktun-olal.

Considerar con mucha atencion. Paktuntah.

Considerar ó imaginar entre si. Tuntum-ol, nanaol.

Consolado. Tohyol, toh-olol, mabal u nac, mabal u ɔaic tu kolal ti, mamacthanic.

Consolar al triste de enfermo. Pum.

Consolarse. Tohhal-ol, tohcinah ol.

Consonancia de música. Cetcalil.

Constante. Chich-ol.

Constancia. Chich-olal,

Constante en su palabra. Makaz u than, ma cauaz u than.

Constantemente. Tu yabal chich-olal.

Consuegro. Hachil.

Consumirse, V. gastarse, a. cabarse.

Contagio y contagiar. Uay.

Contagiosa, enfermedad. Canbentiyaah.

Contar y numerar. Xoc; *ut* xoɔobahun.

Contar los hilos de las tela de 20 en 20. Tzic.

Contar cuentos, fábulas ó razones. Can-tah-te.

Contar nuevas ó mormurar. Canpectzil.

Contar algo por orden. Tzoltan.

Contenerse de deleites. Zukinba, coykabtaba *ut* zukinteaba ti coil, coycabteaba. abstienete.

Contentarse de alguna obra. Utzhal tu yich.

Contento. Ciyol; *V. consolado.*

Contento y muy alegre por algun suceso. Ɔunum.

Contento y alegria. Toholal, ciciolal.

Contento dar a otro. Cicunah-ol; *ut* cicunyol.

Continente. Coyan.

Continuamente. Baile u baile.

Continuarse. Baihal, hunculhal.

Continuar. Bailcunah.

Continuarse en oficio. Malkin tu bel.

Contra por el contrario. Tu nup.

Contradecir. Nupintah

than; *ut*, ma nupintic in than.

Contradiccion. Nupancil.

Contradictorio. Nup.

Contrahacer como escritura. Etpatcunah.

Contrahacer ó remedar. Eotah.

Contrahecho como escritura. Ekpataman.

Contrahecho. Chahal; *contrahecho que nació asi.* Ichnakil chah.

Contratar. Polmal.

Contratar algo trayéndolo entre manos. Baxtah.

Contrato. Mocthan, kaxthan.

Contricion. Okom olal, tumen keban, yata olal.

Contumas. Ixmatzicthan, machanbil thanti.

Convalecer. Chalba, chaal ik.

Convaleciente. Chaal ik u cah.

Convenir. Nah; *conviene que te vayas.* a nah binel, unah a binel.

Conviene que lo aprendas. A nah a cambalte; *conviene que me lo digas.* a nah a ualicten; *conviene a saber.* heklay.

Conversar. Can.

Conversacion de muchos. Canancil.

Convertido. Ualkezah maubati Dios, u pachinah u keban.

Convertirse a otros. Pay u bel u lac, ualkesuba ti Dios.

Convertirse el agua en vino. Okolti vino il haa; *convertirse asi.* Okzahba.

Convidado. Payalte.

Convidar. Payaltetah.

Convite. Payalteil, zuuanil.

Convite de bodas. Hachiilincil.

Copa de arbol. U hoolche.

Copete ó crin. Tzuc.

Copo. Bii; *copo, hacer.* toabi, pacbi.

Coraje. Chiichinacil.

Carajudo. Chiichnac-ol.

Corazon del animal. Puczikal.

Corazon por voluntad. Ol.

Corazon del palo. U ouche.

Corcho. Mak.

Corcobado y corcoba. Puz.

Corcobos dar y soliviar la carga. Puzpachtah.

Cordel ó soga. Kám, zum.

Cordel de zapatos. U tab xanab.

Cordero. Chanchan tanam.

Cordon de fraile. Kaxnak.

Cornear y cornada. Koch; *pasiva.* kochbol.

Cornezuelo que sale cada año al venado. U hekel, u xa-

ÿal.

Cornudo, que tiene cuernos. Ahxulub.

Cornudo en denuesto. Pakauen tu tzuc calpachan.

Corona. Poc-hool.

Corona de flores. Poc-hol bil nicte; *de espinas:* poc-holbil kiix.

Corond, hacer. Petkozcunah.

Corona de clérigo. Pet koz.

Coronar. Oapoc-holbil nicte.

Coronica. Tzolänbe; *v. g.* u tzolan u beel santoob, u kah lay u beel.

Coronista. Yahoibulbe.

Corral de palos. Zoyche.

Corral, hacer. Zoich-t.

Corredor, que corre mucho. Chichyalcab; *corredor de lonja.* akkulel; *corredor de campo,* ahpicitbe, ah ilma luum.

Corregida escritura. Tohcinan.

Corregido ó enmendado. Chihanyol.

Coregir y correccion. Tzeectah.

Corregir de palabra. Tzetzecthatal.

Corregir escritura. Tohcinah oib.

Correo. Xanum.

Correosa cosa como cuero. Cuuy.

Corr ecso, hacerse. Ouyhal

Correr. Alcab.

Correr tras de algo. Alcabtah.

Correr caballo. Alcabanzah tzimin.

Correr el agua. Yalcab ha.

Correr á las parejas. Chuclum alcab.

Correr ó soltar la tinta. Nahal ti luum.

Correrse. Chazubtal.

Corrido. Zublac, u chama zubtal.

Corriente. Nix.

Corromper vírgenes. Zatzah zuhuyil, yax-etuay.

Corromperse las viandas. Lobhal, tuuhal.

Corromperse en costumbres. Bulhal.

Corrompido asi. Bulan.

Corrupta. Zatan i zuhuyil, lukan u zuhuyil, ohelan tumen xiblal, cuxan yol ti xiblal.

Corta cosa. Com.

Corto de razon. Com u than.

Cortar como quiera. Xot, ah, te.

Cortar sin golpe. Kup, ah, te.

Cortar con golpe. Chac.

Cortar tirando como cordel. Thoc, xoth.

Cortar con los dientes. Xotkux-t.

C-ante-o.

Cortar tuerto y a panderetes. Neneth koz-t.

Cortesano. Almehen, almehenil.

Cortesania. Almehenil.

Corteza. Box; *corteza conque atan:* hol.

Corva. Uaɔ-oc.

Cosa. Baal.

Cosecha. Xoch.

Coser. Chuy; *coser á punto largo.* xachchuy.

Coser una cosa con otra. Pakte chuytah.

Cosida cosa. Chuyan.

Cosquillas y hacerlas. Chahal.

Cosquillosa cosa. Chahlac *ut*, chahlacen.

Costa ó gasto. Zam, cheh.

Costa del mar. U chikaknab, pay, u uol pay.

Costado ó lado. Tzel xax.

Costal. Mucuc.

Costalejo de guano. Nazá.

Costar ó valer por prscio. Tulultah.

Costear ó gastar. Zamtah.

Costilla. Chelat.

Costillejas de guano ó varillas delgadas. Chilib.

Costra ó postilla. Ɔot.

Costumbre. Nap, hanbe.

Costumbre tener. Taach, naan ti u beililo.

Costura. U chuyul.

Costurera. Ah chuy nok.

C-ante-r.

Cota. Xiculmazcab.

Coyuntura. Ɔacbac.

Coz. Cohchek; *coces dar.* cocochektah.

Crecer. Chiil; *crecer la mar.* tultulancil.

Crecer, hacer. Chiiczah.

Crecer la enfermedad. Chacet hal.

Crecida asi. Chacet, lecan.

Crecido. Chiyan.

Creencia. Ocolal.

Creer. Ocoltiol, oczah ti ol *ut*, ocez ta uol.

Crespa cosa como cabello de negro. Muchmuch.

Crespo hacerse. Mumuch yah.

Criado, niño en casa. Tzenpal.

Criado de servicio. Palbil, palil; *criado, tomar:* palil-tah.

Crianza. Tzic.

Criar de nuevo. Zihzah, chuyzah.

Criar niño en casa. Tzenpaal.

Criar aves ó animales mauzos. Alaktah.

Criar niño. Ɔachuuch.

Criatura. Zihzabil.

Criba ó harnero. Chachab.

Crin. Tzuc.

Cristiandad. Cristianoil.

Cruda carne. Checbak.

Cruel. Tachi, tachiach.

Crueldad. Tachiachil.

Cruelmente. Tixmama-oczahichil.

Crucificado. Zinan ti cruz.

Crucificar. Zinticruz, zinchetah.

Crucifico de madera. Uculcheil Jesus.

Crucifico pintado. Oalbil crucifico.

Cuadrada cosa. Canamay.

Cuadrar, hacer cuadro. Canamaycunah.

Cuajar. Lootz bezah.

Cuajarse. Lootz hal, lootz mal.

Cual. Macalmac.

Cual de pies, cual de cabeza. Itlinpol.

Cualquiera. Lauacmac tiob.

Cuando. Bikinx; *de cuando en cuando:* bibikin, bikin bikin, ichil-ichil, yanuyan, zipilzipil; *cuándo será.* hibi kine.

Cuantas veces. Hay ten, hay muc.

Cuantos. Haytulob, tu babahunob.

Cuanto tiempo. Bahun u kinil.

Cuarta parte. U cantzuc.

Cuartana. Yaxceel.

Cuarto de animal. Himtich yoc, u tichil.

Cuatro. Can; *cuatro tanto.* can mucti bailo.

Cuatrocientos. Hun bac.

Cuatromil. Lahun bak.

Cubo. Choy.

Cubrir algo y la tal cobertura. Pix.

Cubrir con tocado ó cobertor. Bochbezah; *Cubrir las casas.* Zictah.

Cubrirse ó cerrarse. Muc.

Cubrirse una cosa con otra, Mucchahal; *cubrirse el suelo de langostas.* mucchahal; *cubierta asi:* nabacnac.

Cubrir ó acubrir la lumbre: Mucnaxche, xucnaxche.

Cuchara. U kabcun.

Cucharada y sacarla. Hoop.

Cuchillada en el cuerpo. U chacal, u cinil.

Cuchillada, dar. Hetchact, hetkup-t.

Cuenta. Xocan.

Cuenta, la mas general. Pel; *v. g.* hunpel &.—**Nota*; *bajo de esta expreción se entiende que esta voz* pel *y las que siguen son expreciones con que terminan los números que sirven parr contar las cosas que se denominan por ellas mismas.*

Cuenta para años. Te haab, hunte, hunhaab &.

Cuenta para agujeros. Cal.

Cuenta para animales. Cot,

pok, hun cot, hunpok.

Cuenta para brazadas. Zap.

Cuenta para cacao. Xin.

Cuenta para cosas asentadas. Ac.

Cuenta cosas puestas en orden y seguidas. Tzol.

Cuenta para cargas. Cuch.

Cuenta para hojas, dobleces y cosas asi. Ual.

Cuenta para estados. Ualak.

Cuenta para golpes y azotes. Pul.

Cuenta para hebras y cosas largas. Oit.

Cuenta para ángeles, almas, y hombres. Tul.

Cuenta para haldadas. Puh.

Cuenta para heridas. Chic.

Cuenta para letras. Thah.

Cuenta para montones de cosas menudas. Tuc.

Cuenta para manojos. Chach.

Cuenta para medidas. Piz.

Cuenta para mandamientos. Pel chich peo.

Cuenta para naos y cosas asi. Pay.

Cuenta para pies. Oc.

Cuenta para puñados con mano cerrada. Oc.

Cuenta para puñados de algodon. Lap.

Cuenta para puñados con mano abierta. Loch.

Cuenta para piernas de manta ó pati. Tzil, heb.

Cuenta para plantas. Xec,

Cuenta para pulgadas. U ni kab.

Cuenta para ramales. Bal.

Cuenta para razones ó cosas. Tzuc.

Cuenta para tragos. Luk puc.

Cuenta para cosas que se parecen por alto. Tip.

Cuenta para cosas redondas. Pec.

Cuenta para veces. Ten; *cuantas veces.* hayten.

Cuenta y darla. Oa xocan.

Cuenca del ojo. U homol ich.

Cuerda, cordel, soga. Kaan zum.

Cuerda muger. Yan u kuxyol.

Cuerno. Xulub.

Cuero de animal. Keuel.

Cuero de culebra. Zol.

Cuero del hombre. Oth; *entre cuero y carne:* yalan oth, hunyalili.

Cuerpo. Cucut.

Cuesco de fruta ó pepita. Nek, eueso.

Cuesta. Nix; *cuesta abajo.* nixan, eman.

Cueva y madriguera de animal. Actun.

C-ante-u.

Cueva donde sacan tierra para edificio. Zahcab.

Cuidado. Tanolal.

Cuidado, tener de algo. Tanoltah.

Cuidado, poner mucho en algo. Huntanlah, iltz, hach tanoltah.

Cuidadoso. Zahol, tanol.

Culebra. Can.

Culebrear, Bibikancil, bichilancil; *culebreando ir,* bikchilac.

Culo. It, chun.

Culpa, yerro, pecado. Koch, zipil, keban.

Culpa y obligacion. Kosch.

Culpar y obligar. Kochbezah.

Culparse. Kochpahal.

Culpado y obligado. Kochan, kochpahan.

Cumbre de tierra. U hool uitz.

Cumbre ó chapitel. Pipichhool.

Cumplir la palabra. Ɔoc. zah than.

Cumplir el plazo. Kuchul u kinbool.

Cumplirse el pronóstico. kuchulthan, boholthan *ut,* kuchi u than Dios yokolob.

Cumplirse lo que falta en la

C-aute-n.

cuenta. Chucpahal.

Cumplirse asi. Chucbezah.

Cumplirse el tiempo. Nuɔul.

Cuna de niño. Mucub.

Cundir como mancha. Ukul.

Cundir asi. Ukucnac.

Cuña. Noox.

Cuñada entre mugeres. Hauan,

Cuñadas ó cuñadasgo entre hermanas casadas. Cicbal.

Cuñado entre varones. Bal,

Cuñado de muger á hombre ó de hombre a muger, por ser hermano de marido, ó marido de hermana. Muu.

Cuñados ó cuñadasgo entre hermanos casados. Zucuncabal, ɩɔincabal.

Curador de niños. Ah canan pal.

Curar. Ɔac; *pasivo.* ɔacal, ɔaacbal, ɔacyah.

Curador encargado de niños. Canan.

Curtido. Zuncinan.

Curtidor. Ah kucinah, keuel.

Curtir. Kuncinah, keuel,

Cuyo. Tahtiali; *á cuyá,* telo.

D-ante-a.

Dañada ó llagada. Yahaan.

Dañada como vianda. Lob tun, tuunac.

Dañada, cosa que hace daño. Yaah.

Dañar ó llagar. Yahpahezah.

Dañar como en hacienda. Cocintah.

Dañar ó mancar. Chahezah.

Dañarse ó llagarse. Yapahal.

Dañarse las viandas. Lobhal, tuhal.

Daño ó llaga. Yaah.

Dar y poner. Ɔa; *pasiva,* ɔabal.

Dar á entender. Ɔa ti natabal.

Dar limosna. Ziil, ɔayatzil.

Dar ocacion. Ɔachun, chun bezah.

D-ante-e.

Dar cuenta. Ɔaxocan.

Dar a venta o alquiler. Ɔamahan.

Dar de si como zapato. Zazba; *cosa que da de si o se extiende.* zaɔbanac.

Dar de mano. Picix, habtah.

Debajo. Yalan.

Deber. V. dueda, debujar. V. dibujar.

Deceno. id est *el décimo.* U lahun.

Dechado. Ɔilib.

Dechado tomar. Ɔilib-t, chaɔilib-t.

Dechado dar ó buen ejemplo. Ɔaɔilib.

Decidor de gracia. Oncan ach, ahom.

Decir gracias. Oncan, choomcan.

Decir y mandar. Halmah; *v. g.* ualahti.

Decir de repente. Pat than.

Declarada cada cosa por si. Patännucan.

Declarar asi. Hunhunpel patcunah.

Declarar por excomulgado. Panti akayil, tzitzacomil.

Declararse en algo que no se entienda. Patcunah, nucbezah.

Declinar el sol. Emelcab; *declinando ya la tarde.* emlactocab,

Decorar. Chatiol, chaoltah, cambaltiol.

De coro lo sabe. Ohelmal tiol

Dedo índice. Tuchub.

Dedo meñique. Thup.

Dedos en la mano. U mochkab.

Dedo pulgar. U na kab.

Defender ó prohibir algo. Yacuntah.

Defender á otro. Toc; *v. g.* toc a lak tu kab u nup.

Defenderse del enemigo. Tocba lohba.

Degollar. Xotcal, xoti u cal.

Dejada cosa. Pat, patbil.

Dejado, marido. Patche.

Dejar. Pat; *v. g.* patex á keban.

Dejar algo o cuidado. Pat, patbil.

Dejar ú olvidar del todo. Xupat.

Dejar la mujer ó marido. Pat-atan, pat-icham.

Dejar de hacer. Mahayuzcinic.

Delante de ti, de mi, de aquel. Tintan, tatan, tutan.

Delante, ponerse. Ahtantal.

Delante, poner algo. Ahtancunah.

Delante ir. Paybe binel.

Delegado. Uan ti juezil.

Delegar jurisdiccion. Uacunah ti juezil.

Deleitarse. Ciihi-ol, cicunah-ol.

Deleitarse en algo. Cici-oltah.

Deleite. Ciciolal.

Deleite torpe. Kazciciolal.

Deleite de la vida. U ciil, u chahucil cuxtal.

Deleitosa cosa. Ciotzil.

Deletrear. Pepel xoctah.

Deleznable. Hoholci.

Deleznar ó untar. Holmezah.

Delesnarse como cosa untada. Holma.

Delgada cosa. Becech.

Delgado hacer. Becech cunah

Delgado de cuerpo. Bekech uinicil.

Delgado como papel. Hay.

Deliberar ó considerar. Pactuntah.

D-ante-e.

Delíberar ó determinar. Xot tuntah.

Delicado. Bibikik uinicil.

Demandar y demandas en juicio. Tza.

Demasiado. Potmanan, paynum.

Demudarse de verguenza. Chacxicenhal.

Dentera. Chah; *v. g.* chah in co.

Drnunciar ó hacer saber. Halmah.

Depositar. Kubentah.

Deprecar mal sobre alguno. Nib-t, cech-t, pay.

*Deprender ó *aprender.* Cambal.

Deprender ó curar. Cambal oacyah.

Deprendido. In canah, in cambaltah.

Derecha cosa. Toh huntao.

Derrama y echarla. Molxinte, molcheh lot.

Derramada cosa. Uecan.

Derramado. Culne.

Derramar sangre á borbollones. Toxkik.

Derramar cosas liquidas. Hochcinah, nohcinah.

Derramar de golpe. Uekpultah.

Derramar agua como con jícara. Uekha.

Derramar granos. Kit uek.

Derramar esparciendo. Uec-chintah.

D-ante-e.

Derramarse ó salirse algun licor. Hoyol.

Derramarse ó espartirse gente. Uecchahal.

Derramarse.

Derretida cosa. Pukan, yalan.

Derretida.

Derretir. Pukzah; *derritiendo irse.* alacnac.

Derretirse. Pukul, yalmal.

Derribado, edificio. Huban, paan.

Derribar edificio. Pa, hub.

Derribar luchando ó por fuerza. Pach cab.

Desabrido. Zap.

Desabrido hacerse. Zaphal.

Desabrido hacer. Zapcunah.

Desafiar. Paykatun.

Desahuciar el enfermo. Xeth-ol.

Desahuciado lo tiene el medico. Xethan yol tu cuxtal.

Desagradesida. Yxmanib pixan.

Desainado. Lukan u xex.

Desaliñar. Mabal oabic yol.

Desanudar desatar. Choch.

Desarrugar. Zinzincunah.

Desasosegar con razones ó inquietar. Zonyah.

Desatacar. Choch Lukzah.

Desatar. Choch.

Desatarse. Chochpahal.

Desatinado. Ahcohol.

Desatinar. Cohol.

Desatinado de loco perene. Ahcoo.

Desayunarse. Kamchi.

Desbaratar la paja para volver a cubrir la casa. Hooz. *pasiva.* hoozbal.

Desbaratar los enemigos. Pa katun.

Desbaratarse lo compuesto. Hobol.

Desbarbado. Ah mamex manan u meex.

Desbastar madera. Hoopoltah.

Desbastar menudito. Zez; *pasivo.* zezbal.

Desbocado. Picħcalchi. *V. boquirroto.*

Desbocodo caballo. Machan chopay tu freno.

Descaecerse. Ɔoyol, okol u cah yannumyati.

Descalzar zapatos. Choch u tab xanab.

Descalzar botas. Lukzah hup oc keuel.

Descalzar calzas. Pul-ex; *v. g.* pulex a uex, lukez.

Descalabrado. Paal u hool.

Descalabrar. Pa hol *ut*, u paah in hol.

Descalabrar con palo que suene. Bohchetah.

Descalabradura. Cinil.

Descalzo. Manan u xanab, ixmaxanab.

Descampar; V. escampar.

Descansadero. Heleb.

Descansar y descanso. Helel.

Descansar hacer. Helezah.

Descargar de conciencia. Emzah u koch pixan, lukzah u koch pixan.

Descargar el golpe. Tzayezah.

Descargar á otro. Emzah cuch; *ut* emez u kuch.

Descargarse la carga. Helzah cuch; *ut* helez a cuch: ahcun a cuch, eɔcun a cuch.

Descargarse de la culpa. Emzah koch, mac koch, tzutz coch.

Descasar. Choch casadoil.

Descascarado. Pal.

Descascarar con golpe como frisoles. Pal; *descascarar como naranja:* ɔil.

Descender de alto. Emel.

Descender algo. Emzah.

Descendientes. Mehenob, camehenob.

Descervigado. Kechcal, zayalcal.

Decervigarse. Kechel cal, kech tal cal.

Desclavar. Hoɔ.

Descomulgar, por escomulgar. Pultiacayil, ti tzacomal.

Descomunion ó maldicion.

Akayil, tzacomal.

Desconcertado. Zayan.

Desconcertar las voces. Hobolcal, ɔic-hal-cal.

Desconcertarse el hueso. Zayalbac, tocchahalbac.

Desconcertarse en negocio. U mahal u ɔocol u chim, u mahal u pàt-hal u tumut ma ɔoci u chim.

Desconfiado. Xeth-ol.

Desconfianza. Xeth olal.

Desconfiar. Xethel ol.

Desconocer. Macat ùt, tin mactah á mehen.

Descorazonado. Payab.

Descortezado, sacando la corteza entera. Choan.

Descortezar así. Cho, coo.

Descortezar ó descascarar árbol. Po, op.

Descocer. Pum, cho och.

Descocida cosa. Paan.

Descoyuntar tirando. Ɔoc, ɔocpay, cotzpay.

Descubrir secréto. Hoczah, muculthan.

Descubrirse torpemente. Paɔtahba.

Descuydado. Nayol nayan-, yol.

Descuidar á otro ó asegurarlo. Nayzah-ol.

Descuidarse en algo. Naoltah.

Descuido. Nay-olal.

Desde Conkal hasta Mani.

Likul Conkal kuchul Mani, *y viceversa.*

Desde què vine aqui hasta agorá. Uulci uay kuchuc helelae laaci tulah helelae.

Desdecirse. Ualkezah than, tulpachcunah than.

Desdeñarse de algo. Cuzba.

Desdentado. Hamal u co.

Desdentarse. Hamal co, lubulco.

Desdicha ó miseria. Otzilil.

Desdichado. Otzil, nahel.

oxnumut ku.

Desdicho volver a retratarse. Ualkezahma u than.

Desear en buena parte. Huloltah.

Desear desordenadamente algo. Ziɔbah.

Desear cosas torpes. Ɔiboltah, oxkaz oltah

Deseo en buena parte. Hulol.

Deseo desordenado. Ziɔbah.

Deseoso en buena parte. Hul ol.

Deseoso. Ziɔil ziɔach.

Deseoso, torpe. Ɔibil oxkazol

Desechar. Pul, tutetil, u pecil u labil.

Desembarazado. Hanil, hochil.

Desembarazar lugar. Hanilcunah, hochcinah; *desembarañar como hilo:* pat hit.

Desembriagarse. Temhal ol *ut*, matemac yol, ma ual-

kac tuba.

Desempeñar. Lukzah coyol.

Desencarnar mucho. Hoy.

Desencarnar pared. Choch.

Desencajado. Hukul; *desencajar el hueso:* hukul.

Desencantar ó deshechizar. Chochcunyah.

Desencojerse la culebra. Ticba, chochba.

Desenconado. Ɔuɔuci.

Desenconarse la llaga. Ɔumul.

Desencuadernar. Pahuun, choch.

Desenterrar y sacar de la olla algo. Haal; *desenfado:* nayzaholal.

Desentonado. Ɔic cal.

Desentonarse el canto. Cichal-cal.

Desenvainada cosa. Hilaan.

Desenvainar. Hilpay-t, Hilhaɔab.

Desenvolver. Tic.

Desesperar. Xethel-ol.

Desfondarse. Potol.

Desgajarse. Hekel, toccha-hal.

Desgranar con la mano. Oxomtah.

Desgranar cosas de cáscara. Pal.

Desgranar con las uñas. Lep.

Desgranar con golpe. Puch.

Desgranarse cosas de cáscara. Palchahal.

Deshacer edificio. Pa, pabal.

Deshacer cosas de barro. Yachyah.

Deshacer como serrillo de piedras. Choch.

Deshacer señal con el pie. Hichektah, huychek-t.

Deshacer concierto. Ualkezahthan.

Deshacerse como la sal en el agua. Xibil.

Desheredar al hijo Lukzah u matan balba.

Desherrada. Lukan u xanab.

Desherrar. Hoɔxanab. lukzahxanab.

Deshilar, sacar hilas. Piɔ.

Deshinchado. Ɔuman, ɔuɔulɔuɔ.

Deshinchar bota. Ɔumzah, chaczah peɔ.

Deshincharse. Ɔumul. *V. desenconar.*

Deshojar. Hich.

Deshollinar. Lukzah yabacnac.

Deshonesta muger. Tzutzuc uinic, ahpoch, ahpec.

Deshonra. Ixmatzicil.

Deshonrrada. Minan u tzicil, lukan u tilizil.

Deshonrar de palabra. Pultan yokol, manzah than.

A deshora. Ixmama kin,

D-ante-e.

Desierto. Tan yolche, yalanche, yalan ak.

Desigual cosa. Coy, kep, macet.

Desigualdad. Kepil.

Desleida cosa. Pukan.

Desleido chile. Kutbil ic.

Desleir chile con una poca de agua. Kut.

Desleirse. Pukul, pukezah.

Deslenguado. V. boquirroto.

Deslindar. Ɔachicil, ɔabom.

Deslisadero. Hohɔlci, hahacci.

Deslisarse. Holmal, hacchahal.

Deslomado. Uatal u pach.

Deslomarse. Uatal pach.

Deslucido. Tupan u yich; *cosa que se esta deslisando como materia:* kabacnac.

Desmayado ó aturdido. Zatan yol, zatkalac yol.

Desmayarse ó aturdirse. Zatal-ol, zalcalancil-ol.

Desmayarse ó acobardarse. Oyol-ol, ɔoyol.

Desmayarse de hambre. Tupul u uich, tumen uih.

Desmedrado. Ꝑocɔx.

Desmedrarse. Ꝑocochhal.

Desmelenada. Xaxakci u pol.

Desmelenarse. Xacmal pol.

Desmembrar. Hahatchac, cuculchac.

D-ante-e.

Desmemoriado. Ahtutubik manaktaol.

Desmenuzar como pan. Ꝑuy-yah *ut*, pupuye.

Desmenuzar. Ꝑuyulpuy.

Desmenusar y hacer sopillas. Yap.

Desmoler la comida. Pukul hanal.

Desmolida y digerida. Pukan.

Desmontado. Homan chacbentahan.

Desmontar. Homkax-t, pakax, chacben.

Desmoronar. Ep, cepkux.

Desmorronarse ó desrrumbarse. Huutul.

Desmotado. Piɔbil bi.

Desnudarse. Lukzah nok, emzah nok; *desnudo:* ixmabuc, pulan u nok.

Desobediente. Ixmatzic than.

Desollar. Choo; *pasivo:* chobol.

Desollar cerrado. Choti xmabuh.

Desollarse por golpe. Ɔolol.

Desovar. Yelmancil cay.

Despavilar. Lukzah kuch.

Despachurar como pulga entre las uñas. Bikpaykabtah.

Despachurarse. Yach hal.

Despacio. Chanchanbel.

Despalmado. Hoochan u

may.

Despalmar, herrar. Hochmay.

Desparcir los que criñen. Toc tu batanba.

Desparcir yerbas u hojas. Thoth.

Desparcirse comunidad. Paxal.

Desparcir arrojando. Uec chintah.

Desparrancar. Xach.

Despeado. Ya yoc.

Despearse. Yahal yoc

Despechugarse. Hechtal tan.

Despedazado hilo ó cordel. Cotzolcotz.

Despedazado como paño ó papel. Xethelxeth.

Despedazar como pan. Xeth.

Despedazar en muchos pedazos. Xelyah.

Despedazar asi. In xexelah, xelan.

Despedazar como paño ó papel. Xeth yah xeth.

Despedazar hilo ó cordel. Cotz, cotzyah.

Despedir al criado. Tac ti be *ut*, u tacahen ti be.

Despedirse el que se va. Pat *ut*, pat in cah te; *despegar:* lac.

Despeluzado. Potocnac okol, zalacnac okol.

Despenza. U uay tacun, u kuchil taacan.

Despeñarse. Picchinba.

Desperezarse. Zaɔlom.

Despertar. Ahal; *despezonar:* pic.

Despicar el maiz. Pep; *pasiva:* pepbel.

Desplegar. Tic, hit.

Despoblado ó desierto. Tanyolche.

Despoblado pueblo. Tocoy cah.

Despoblarse pueblo. Licil cah.

Despoblar asi. Likzah cah.

Despojar ó robar. Cotz t, pocotz t.

Despojar de vestido. Colnok; *pasivo:* colbal.

Despojarse ó desnudarse. Lukzah nok.

Desposada. Kat uinicil, peɔuinicil.

Desposado. Kam uinicil *ut*, in kat uinicil.

Desposarse el hijo ó hija. Ɔaatan.

Desposorio. Peɔuinicil.

Despues, de aqui á un poco. Catoy, caytobe; *despues de misa:* cɒcocto misa; *despues de puesto el sol:* zanzame ocikin.

Despulgar. Chuc uk.

Despuntado. Pocholye.

Despuntarse la herramienta

D-ante-e.

Pocholye.

Desrengarse, destapar. V. al fin de D-e.

Desterrado. Toholbil, tohlan.

Desterrar. Tohol *ut*, tohle nachil.

Destierro. Tohlabil.

Destetar. Toc im, lukzah im.

Destruir. Chehzah.

Destruirse. Chehel zaatal.

Desvanecerse dando vueltas al rededor. Zutinkab.

Desvanecerse por honrra. Coohalyol.

Desvanecido. Zututcab yan tu uich, yan tu pol.

Desvanecimiento. Zututcab.

Desveriar. Cocothan.

Desvelarse. Benel uenel.

Desvergonzado. Ixmatii, manan u zubtal.

Desviar a alguna parte. Huo-huk; *V. apartado.*

Desviar ó sacudir con ímpetu. Picix kabtah.

Detener algo. Niczah.

Detener el resuello. Cup ik.

Detener hacienda, y la tal hacienda detenida. Thilbabal.

Detenerse. Nicil.

Detenerse como en carcel. Kal; *deteniendo irse:* nicen nic u binel.

D-ante-e.

Detenida que va con intervalo. Nicannican *ut*, nicannican u cimil.

Detenida tener la criatura que no puede parir. Kalan yal.

Detenido como en carcel. Kalan.

Determinacion ó sentencia. Xot tumut; *determinacion de hacer algo:* xot-olal.

Determinar ó juzgar. Xottumtah.

Determinar hacer algo. Xot ti ol, xot-ol.

Detras. Tu pach; *detras á la otra parte:* citan tu pach.

Deuda y adeudarse. Pax, *ut* in paxah tzimin.

Deuda de cosa que se debe volver en la misma especie. Pay.

Deudas que yo debo. In pax.

Deudas que me deben. Inpaxul.

Deudor. Ahpax, ahchapax.

Devanada cosa. Pixbil.

Devanar. Pixtah.

Deveras. Tu hahil.

Desrengarse. Uatal yit, uatalu puuch.

Desrengado. Uatal yit.

Destapado. Lukan u mac, xmamac.

Destapar. Lukzah-mac.

D-ante-i.

Destapar como agujero de pila. Hoomac.

Dia, sol y tiempo. Kin; *de dia:* zazil.

Dia de fiesta. Tacumbil, tzictzil.

Dia de trabajo. U kinil menyah.

El otro dia. U tal kinie; *entre dia:* malkin.

Diablo. Xibalba.

Diabólico. Xibal-bayen.

Diálogo. Thanalthan, than-chanba.

Dibujar (debujar). Ɔibuin-bail, ɔahobon.

Dicha. Pixanil; *a dicha:* pixantezil.

Dichoso. Pixau.

Diente. Co; *dientes salidos:* noth.

Diente de ajos. U co ajos.

Diestra mano. Nooh.

Diestro en algo. Nonoh noh-ach.

Dietà. Kaz hanal, tumut-hanal.

Diferir uno de otro. He-lanhal.

Diferir ó tardar. Xancu-nah.

Dificil. Talam.

Difunto. Cimen; *difuntos mios:* in cimlalob.

Digerirse la comida. Pu kul hanal.

Digno de algo. Nahti.

D-ante-i.

Digno hacerse. Nahinah.

Diligencia. Zakolal.

Diligente hacerse. Zakol-hal.

Diligente hacer. Zakolcu-nah.

Diligentemente. Tu yabal zakolal.

Diluvio. Chupcabil.

Dinero. Takin.

Dios. Ku; *Dios vivo:* cu-xul-Dios.

Dioses de palo. Polbilche.

Dioses de barro. Patbil luum.

Desciplina. Haɔab.

Discipulo. Cambezabil uinic, cambezah uinic.

Discordar. Kex-ol.

Discordar las voces. Ho-bolcal.

Discorde. Kekex *ut*, keke-xob ten.

Discordia. Kekex-olah, kekexthan.

Disension. Ocyail, kekex-thanil.

Disimular. Ilmah, tech bin ilic u keban.

Disipador. Ahzat-zahbal-ba.

Disipar hacienda. Zat-zah-balba.

Dispensar. Zipit, ɔamatan.

Disputar. Thanalthan.

Disuadir. Ca-xicintah.

Distancia de tiempo ó de

lugar. Yam.

Distancia poner. Yambezah.

Deversa cosa. Hunpay, helan.

Dividir ó partir. Thox.

Dividir algo entre muchos. Thoxlomtah; *dividir bebida como dando á cada uno un poco:* litz litzlimtah.

Dividirse los gajos, los dedos, y cosas asi. Xay.

Dividirse los ánimos. Kexel, hebel.

Division asi. Kekex-olal, heb olal.

Division en gajos, dedos &. Xay.

Divieso. Bocan.

Doblada ropa. Pacan.

Doblado de tres ramales. Oxbal.

Dobladura. Yalal,

Doblar ropa. Pac.

Doblar hilo. Ca uuɔcinah, ox uuɔcinah.

Doblar de tres ramales. Oxbalcunah.

Doblar. Polche.

Doble pena. Capaknumyah, caɔamnumyah; *cosa de muchos dobleces:* pacalpac, yalayal.

Doblegar lo duro. Ꝑoh, putz, lop.

Doblegado asi. Ꝑohan.

Doblegarse lo duro ó agoviarse. Ꝑohol.

Doblegarse cosa que se queda como espada. Uuɔ.

Doctor. Ahcambezah.

Doctrina. Cambezahthan.

Dolerse de algo. Yahal tiol.

Dolor de bubas. Chibil okol, kuxlac okol; *dolor de cuerpo:* kux okol.

Dolor. Ya, kux chibal; *dolor tengo de cabeza:* ya in pol, ya pol incah. chibal u cah in pol, kuxuc in pol.

Dolor tener de parto. Kuxuc uinicil.

Dolor de vientre. Kuxuc nak.

Domado animal. Zucnaan cuchti.

Domar animal. Zuccinah.

Dominguejo. Uenac.

Don. Ziil, zikab, ɔabilah.

Don que yo doy. In ziil; *don que recibo:* in matan.

Don divino. Kulɔabilah.

Donar y dar limosna. Ziil *ut*, in ziah takin ti.

Donar y dar y dar de presente. Zilkabtah, ɔabilah, ɔamatan.

Doncella. Zuhuy paꝑ.

Donde quiera. Tataba; *á donde quiera:* Lauac taba; *á donde:* tah, taba; *por donde quiera:* lauac taba.

Doradilla yerba. Cuxulmuɔ.

D-ante-o,.

Dorado. Naban ti takin, cultakin.

Dorar. Nahzah ti takin.

Dormido que no hay quien lo recuerde. Hachmanal u uenel.

Dormilon. Ah banban uenel.

Dormitar. Nicib.

Dormir. Uenel.

Dormir hacer. Uenzah.

Dormir al fuego y a la hoguera. Moh; *dormir boca á bajo:* nocot-uenel.

Dormir en pie. Uat uenel.

Dormir de espaldas. Hauat-uenel.

Dormir á pierna tendida. Ci-uenel.

Dormir asi con alguna muger. Tao et ueytah; *dormir aparte:* hun pay u uay.

Dormirse, caerse de sueño. Tacitac uenel.

Dos. Ca.

De dos en dos. Cacathil, cacathul.

D-ante-u.

Dotar. Oamuhul.

Dote. Muhul.

Duda. Pec-olal, cayeolal.

Dudar, estar sobre aviso. Pec-ol.

Dudar de algo. Pec-oltah, caye oltah.

Dudosa cosa ó peligrosa. Pec-oltzil.

Dudoso. Cayeol. pec-ol.

Duende. Ah maz.

Dueño. Tahtiali.

Dulce cosa y la fruta. Chahuc.

Dulzura. Chahucil.

Dura cosa. Chich.

Durar el trabajo un dia. Hun ti kin menyahob.

Durar mucho. Ont kinhal.

Dureza. Chichil.

Duro, empedernido como piedra. Nonolci.

Duro como barro. Cucuci, thothocci, cuculci.

Ea, despertando. Bici, bicika, bicio.

Ea, rogando. Bici hocan.

Ebaño, palo conocido. Kakalche.

Echada cosa. Chelan, chelcabal.

Echada gallina. Pacan.

Echadas cosas. Checheltac.

Echar ó tender algo por el suelo. Chelcunah; *echado así con ímpetu:* chelpultah.

Echar gallina con huevos. Paccunah.

Echar al doméstico de casa. Tac ti be *ut*, u tacahen ti be.

Echar agua con la mano. Lochha-t,-uekha-t.

Echarse. Cheltal.

Echarse sobre algo como la gallina sobre los pollos. Pact.

Echarse así sobre algo. Pactantah.

Echarse á dormir. Okol ti uenel, cheltal ti uenel.

Eclipsado. Tupan u yich.

Eclipsarse el sol. Tupul u uich kin.

Edad. Yabil, cian ó zian.

Edad de veinte años. Katun.

Edad tener para casarse. Kuchan tu yabil.

Edificar. Pakbal.

Edificar sobre arena. Eɔcunah nocac yokol zuz *vease al fin de la letra.*

Ejecutar, ejecutor, ejecucion.

Ejemplificar y dar ejemplo. Halmah u pixanthan.

Ejemplo. Ɔilib u ɔilibal.

Ejemplo tomar ó imitar. Ɔilibtah chaɔilib; *ejemplo dar:* ɔa ɔilib.

Ejercitarse. Zauan cunahba.

Electo en oficio. Uan tu belnalil.

Electo ó escogido. Yeybil, tetan.

Elector. Ah uacanah.

Elegir en oficio. Uacunah ta belnalil.

Elegir por escoger. Yey, tet.

Elegir lugar. Pach, heɔ.

Elevarse. Haptal chi, nayal ol.

Elocuente. Ahmatz, cuxoltzil u than, doctor sagrado.

Embabucar. Naizah-ol, ahkubzah-ol. **Es embaucar.*

Embajada. Xanumthan.

Embajador enviar. Xanumtah.

Embajador ó correo. Xanum.

Embarcar algo. But ti chem.

Embarcarse. Okol ti chem.

Embeber el licor. Zapezah.

Embeber a otro o descuidarlo. Nayzah-ol.

Embebecido con la boca abierta. Hapbal u chi.

Embebecido ó descuidado. Nayol, *ut*, nay ol tu baxal.

Embeberse el licor. Zapal.

Embeberse como el metal que se derrite. Otzol.

Embeberse y ocuparse en algo. Nayal-ol.

Embebido. Zapan.

Emborrachar a otro. Calhezah.

Emborracharse. Calhal.

Emboscarse. Lamal, lamɔahal.

Embotarse la herramienta. Culmal.

Embravecerse. Tahchi achhal-

Embrazadura de la rodela. U kabil chimal.

Embrazar asi. Takab chimal *ut*, takabte chimal.

Embutido. Buthan ɔilam.

Embutir. Buth, canɔil-t, chok.

Emendar la vida. Chihilol, helbezah cuxtal *ut*, chihi yol ti keban u helbezah u cuxtal.

Emendar escripto. Tohcinah ɔib.

Empadronar. Ɔibkahlay.

Empanada. Toobiluah.

Empanadilla de frisoles. Muxub.

Empañar. Mach.

Empapado. Ɔaman, ɔamacnac.

Empaparse. Ɔamal; *cosa que se va empapando:* ɔamacnac.

Emparejar. Catcunah, cetbezah.

Emparejar el hilo, quitarle las motas. Paɔcuch.

Empedernecerse. Nolmal.

Empedernido.

Empegado. Pakan.

Empegar. Pak.

Empeine. Zal.

Empeñar. Ɔacoyol *ut*, ɔanok u coyolte.

Emperezar. Makolhal, makoltah *ut*, makolhen ti misa, *vel* in makoltah misa.

Empero. Heuac.

Emperrado. Chichnac-hilol.

Emperrarse. Lobhal, chichnac-hal.

Empezado. Hopan, chunpahan.

Empezar. Hop, hopzah.

Empezarse. Hopol, chunpahal.

Empinarse ó ponerse de cuclillas. Lithib *ut*, lithibnen.

Emplazar, citar. Tza.

Empleasele bien. U holi tunti.

Emplumecer. Hokol kukumel.

Empobrecer. Ahnumyahil.

Empolvorar. Toz, tozlumtah.

Empolvorar con sal. Toztabtah.

Empollado. Uinic-he.

Empollarse el huevo. Uinichalhe.

Emponerse ó aprender. Cambal, napezahba.

Emponerse en algo. Tumtahba, pizba.

Emponzoñado. Pulan yaah

yokol.

Emponzoñar ó enhechizar. Pulyah.

Emprenta. Ɔalib.

Emprentar. Pacche, peoche, ɔalchetah.

Empreñar. Yaumzah, yautezah.

Empreñarse. Yaumchahal taka yal.

Emprestado. Mahan.

Empujar. Tulkabtah, ɔalkabtah.

Enamorarse en buena parte. Yacunah.

Enano. Ac, tzapa, cuculuc, mamatac.

Enarcar. Loch, lop.

Enastar. Ɔaoc.

Encabrestar la bestia. Tabal yoc tzimin.

Encabrestada. Taban yoc.

Encadenado. Hokenhok, hoclanpay.

Encadenar. Hokenhoccunah.

Encadenarse. Hokenhokhal.

Encajado. Lapan; *encajada:* nutzan.

Encajar como en la mano. Lap.

Encajar una cosa con otra. Nutz.

Encalado. Bitunan.

Encalvecer. Hutul pol, yanhal u bel yuctl.

Encandilarse. Tnpul ich.
Encanijado. Pocox.
Encanijarse. Pocoxhal.
Encantamiento de venados. Cunal ceh; *encantamiento de pájaros:* cunalchich.
Encantar culebras. Cunyah *ut*, u cunah can.
Encapotados los ojos. Lolop u uich.
Encapotarse los ojos. Moth-tal-ich, hotztal ich.
Encarcelado. Kalan ti maz-cab.
Encarcelar. Kalti mazcab.
Encarecerse los bastimentos. Cohhal nacal u tulul.
Encarecidos asi. Hach coh, nach u tulul.
Encenegar. Nabzah ti luk.
Encender juego. Thabkak, tab cib nutz kak.
Encender con unos palos, Haxkak.
Encender con pedernal. Thabkak ti tok.
Encendido fuego. Thaban-kak.
Encenderse en ira Chacxi-cenhal u uich, chacau-yol.
Encendido asi. Chacxicen u uich.
Encensar, ensensario, encienso V. incienso.
Encerrar encarcelando. Kal.
Encerrarse. Macba *ut*, u macuba.

Encerrarse el maiz. Mac-ixm ti chil.
Encima. Yokol.
Encoger las espaldas como cuando azotan á uno. Letzba letzpach.
Encogerse ó mancarse. Mochhal, mochol.
Encogerse ó arrugarse como cuero. Ooo, oool.
Encogerse como para entrar en agujero. Mothba *ut*, mo-thaba, nathaba.
Encogido ó manco. Moch, mochan.
Encogido como cuero. Oool-oo, lolop.
Encogido el cordel. Otzol.
Encomendada cosa ó depositada. Kubenbil.
Encomendar ó depositar. Kubentah.
Encomendar ó hacer alguna obra. Nibtaba *ut*, in nibtah jarros ti.
Encomiendas. Kubenthan.
Enconarse la llaga. Chu-pul ya.
Enconada. Chup.
Encontrar. Nup, hatz nup-tah.
Encorada. Buthan ti bak.
Encorar la llaga. Buth bakhal.
Encordelar cama. Zinkan
Encordio. Bocan.
Encorozar. Nabzah, cho-

pat, ɔayax chopat *ut*, ɔabi yax chopat tu hool.

Encorvado. Pupuxnac.

Encorvarse. Puxhal.

Encrespado. Chachabci u pol.

Encresparse. Muchmal.

Encrucijada de camino. U xaybe.

Encubrimiento. Mucul.

Encubrir. Muc; *encubrir hablando en plural:* muclah.

Encuadernado. Chuyan.

Encuadernador. Ah chuy hun.

Encuadernar, poner el pergamino. ɔa pix; *encuadernar, cocer:* chuyhun.

Encumbrar. Hanil, homan.

Endentecer. Hokol co, taab yan ti co.

Enderezador. Baklic.

Enderezarse. Tohhal, hun taɔ ta ɔal.

Endurecerse. Chichhal.

Endurecerse como piedra. Nolmal.

Endurecerse como barro. Bahmal, cuymal.

Endurecerse el pan ó empedernecerse. Tochmal.

Enemigo. Nup, ahual.

Enemigo de Dios. U nup Dios.

Enemigo del alma. Pixanil nup.

Enemigos entre si. Nuptanba.

Enemistad. Nupancil; *enemistades:* nupintah, ahualtah.

Enfadar. Tukzah-ol *ut*, ma tukzic in uol.

Enfadarse. Tukzah-ol.

Enfadar como comida. Nac *ut*, u nacen hanal, u nacmen hanal.

Enfadarse con algo Tukoltah *ut* in tukoltah.

Enfado. Tuk olal.

Enfadosa cos que se enfada. Tukoltzil *ut*, tukoltzil u yubabal a than.

Enfadoso que se enfada. Tukol.

Enfermar. Chaphal chapahezah.

Enfermedad. Kohol, cimil *ut*, bal koholal icin tech bal cimil yantech.

Enfermeria. Yotoch kohan licil u ɔacal kohan.

Enfermero. Ahcanan kohanob.

Enfermo. Kohan.

Enflaquecer. Tzemhal.

Enforrado. Zayal; *por aforrado.*

Enforrar. Zayalcunah, zatazcunah; *poner aforro.*

Enforro id est, *aforro.* U tazal u yalal.

Enfrenar. ɔa freno.

Enfrente. Tan *ut*, tintan,

E-ante-n.

tatan, tutan.

Enfriar. Zizcunah.

Enfriarse. Zizhal.

Enfundar. Oa pix.

Engañador. Ahtabzah.

Engañar. Tabzah.

Engañarse. Tabal.

Engañoso. Ahioat.

Engarrafar. Lap.

Engiesto (por euhiesto): Uaan; *cosa engiesta (por euhiesta):* uaan uauaci.

Engilar (enhilar) ó ensartar. Hul.

Engolfarse. Lamoahal.

Engolocinarse ó arregostarse. Kizil tu chi.

Engordar. Poloc-hal.

Engordar cebon. Chiyezah poloccinah.

Engrandecerse. Tich anumal.

Engrudar. Pak.

Engrudo. Pakab.

Engendrar. Mehentah.

Engrostar. Uapultah.

Enguerarse el guievo. Tuuhal eo.

Enhuerarse el huevo.

Enjuagar basija. Tixha, hiicyah.

Enjuagarse la boca. Pucha *ut*, puc-ha poc a chi ti ia.

Enjalbegar. Haotan.

Enjambrar, salir enjambre. Iokol yalcab; *enjambre:* yalcab.

E-ante-n.

Engerir ès ingerir. Kubche.

Enjerto por injerto. Kubchebil.

Enjugar. Ticincunah.

Enjugar la cara con paño: Cho ich *ut*, cho à uich.

Enjugarse la ropa. Ticinhal nok.

Enjugarse como la calabaza por dentro. Cooc-hal, ticinhal, chuchmal, zoh yinhal.

Enjuto. Ticin; *enjuto un poco:* ticinticin.

Enjundia. Tzatz, pipil.

Enlazada cosa. Taban.

Enlazar. Tabzah.

Enlazarse. Tabal.

Enloquecer. Coohal, zatalyol.

Enluiado. Zabac u non, ekpulen u nok.

Enmaderado. Tazau.

Enmaderar. Tazche, otizche.

Enmudecer. Tot-hal.

Enmudecer a otro. Totcinah.

Ennegrecer. Eecunah.

Ennegrecerse. Ekhal.

Ennoblecer. Oczah almehenil.

Ennoblecerse. Onolti amehenil.

Ennudecer las yerbas. Mocancil.

Enojar ó alterar. Likzah-ol, oczah-ol.

Enojarse ó alterarse. Likil-ol.

Enojarse. V. airarse. Le-pel-ol, chacau-ol.

Enramar. Kax oulub.

Enranciarse. Pahhal, lob-hal.

Enredar como la calabaza. Bakyahcan: *ut*, babacex u pach ti kan.

Enredar devanando. Piix-tah.

Enrejado. Macan ti tza-tzalche.

Enrejar. Mac ti tzatzal-che. *vel*, ti tzuulche.

Enriquecer. Ayikalhal.

Enriquecer á otro. Ayikal-cunah.

Enronquecerce. Zozoh hal cal.

Enronquecido. Zozohcal, chechehcal.

Enroscada. Copcabal, coo-cabal.

Enroscar como soga. Cop.

Enroscarse como culebra. Coptal, cootal.

Enrubiarse. Kantzicenhal.

Ensalzar. Tilizcunah, nachcunah peetzil.

Ensanchar. Cochcinah.

Ensancharse. Cochhal.

Ensangrentar. Nabzah ti kik.

Ensangrentarse. Tulkik-hal, nabal ti kik.

Ensayarse ó hacer algo. Pizba. *ut*, pizaba a uutzcin *V. emponerse.*

Ensebar. Holmezah.

Enseñar. Cambezah.

Enseñado. Cambezahan, cambezabil.

Enseñanza. Cambezah-than.

Ensillado. Oaan silla.

Ensillar. Oa silla ti tzi-min.

Ensoberbecerse. Tzicbail, nonohbail.

Ensordecer. Coc-hal.

Ensordecer a otro. Coc-ci-nah, mac xicin.

Ensuciado. Lob, luluum.

Ensuciar la cara. Kokol-hal ich.

Ensuciarse la ropa. Lu-luumhal nok, lobhal, pokhal tumen keluc.

Entablado. Tazcanche.

Entablar. Tazbil caanal che, huntazcunah.

Estallada cosa. Hoothbil

Estallar. Hooth.

Entender. Naat chanuc-tah; *ut*, naate, chanucte.

Entender y oir. Ubah.

Entendimiento. Naat.

Entera, cosa conservada. Ixmatan oacan..

Entera, gallina no partida.

E-ante-n.

Tu cotol.

Enternecérse como cogollo. Makmal.

Enterrada cosa. Mucán.

Enterradores que van a enterrar. Ahmuczáhob.

Enterramiento. Muucul.

Enterrar. Muc, muczah.

Entiesado. Cancanci, totohci, tutuchci.

Entiesarse y pararse recto. Canmal, tohmal.

Entibiarse. Kinalcunah.

Entibiarse en el propósito. Zizhalyol.

Entonces. Tii, tuchii, bininalo, ti tun.

Entorpecerse. Alhal.

Entortarse como vara. Cochhal.

Entortarse el ojo. Chophal ich.

Entrañas del animal. Ouo.

Entrañablemente. Tu hahil u puczikal.

Entre. Tu yam, tu cap; *entre piedras:* ixticil tunich; *entre dia:* malkin; *entre cuero y carne:* yalan oth hunyalili; *entre si:* tuba, tuhunali; *entre ellos:* tu batzilob; *entre tanto:* calic, calicil, *ut,* oib in cah, xen ti hanal calicil.

Entregar. Kub-ah-e; *en presente y futuro.*

Entregar en depósito. Kubmahan.

E-ante-n.

Entremeterse en algo. Tacba, tacbezahba, *ut,* ma tacbezicaba yicnalob.

Entre oir. U bah u manak platica, tacchithan, *ut* ma tacic a chi, ma tacic a thani.

Entreoir. U bah u manak.

Entreponer (interponer) algo. Capcunah, oatuyam.

Entresacar como hilo tirando. Hil-t, hilpay.

Entresacar arrancando. Uec-hoch-t.

Entresacar como coles para que no esten espesas. Xab, ut, xabex coleo; *recibe* ah *y* é.

Entretejer. Hith.

Entretejida cosa como petate. Hithbil.

Entristecer. Okomzah-ol, ckomcinah-ol.

Entristecerse. Okomhal yol, yahal yol.

Entristecerse de alg. Okom oltah.

Enturbiar algo. Puk.

Envarada cosa. Totohci cancanci.

Envararse. Tohmal, thochmal.

Envejecerse la ropa. Labal.

Envejecerse el hombre. Noh xibhal.

Enviada cosa. Tuxchian, tuxchibil.

Enviamiento que me envian

Tuxchiil.

Enviar. Tuxchitah.

Enviamiento que yo envio. Tuxchi.

Envidia del ajeno bien. Zauinal ti yutzil, hun pay.

Envidias ó rencillas. Zauinal tamba, kuxiol tamba.

Envidiar. Zauinaltah.

Envidioso. Zauin, kux.

Envolver. Tep.

Envolver revujando. Uolteptah.

Envolver como tamal en la hoja. Too; *envoltorio de ropa:* u tep nok; *envuelto:* tepan.

Erizipela. Chacmoloncheh.

Erizo. Kix-och.

Errada cosa. Zipian.

Errar. Zipil, zipcahba.

Errar el camino. Zat be, *ut,* in zatahbe, *vel* zati be ten.

Errar el tiro. Mal hul, *ut,* mani in hul, ma tzáyi in hul ti.

Escabullirse entre las manos. Colpahal.

Escalera. Eb; *de palo:* ebche; *de piedra:* ebtun.

Escalon. Ebtun, hunyal ebtun; *como escalones:* oacal oac.

Escama. U zolcay.

Escamar. Lukzahzol.

Escampar. Tzitzilha.

Escarabajo. Ixcuc-lumta.

Escaramusear. Xoyalcab.

Escardar. Pac, paytok.

Escarbar como tierra. Paao.

Escarbar dientes. V. cidos. Hoyco hoy xicin.

Escarnecer ó hacer burla. Zaccheh-t, paaz, mayich.

Escarpin. Hup oc, hupoc nok, xanab nok.

Escases. Cocil.

Escaso. Coc, coc-hil.

Esclarecerse. V. aclararse. Mahancen zazil.

Esclava. Munach.

Esclavo. Pentac.

Esclavoria. Pentacil.

Escoba. Mioib.

Escobilla para limpiar. Puzub.

Escocer, cosa que escuese como azotes. Naklac.

Escojer. Yey, tet; *pasiva:* tetbil, yeybil.

Esconderse. Tacumba *ut,* tacunteaba; *escondiendo ir:* balacnac; *cosa que se va escondiendo:* balacnac.

Escondidamente. Ti balan balanil.

Escondido Tacan; *como la fruta que se esconde con la hoja:* balumba, balanbal.

Escondrijo. Licil acumba.

Escoplo. Lomol mazcab.

Escoplear. Lom.

Escoria ó mierda cualquiera. Ta.

Escotar y gastar poco á poco. Bèntah.

Escrebir por escribir. Ɔib-t, uɔch-t.

Escribir de entre ambas partes. Cahmat, ɔib-t.

Escribania. U cuchil zachuun.

Escribania el oficio. U cuchil ɔib.

Escribano. Ah ɔib huun.

Escripto (escrito). Ɔiban, ɔibtahán.

Escriptura (escritura) que yo escribo. In ɔib.

Escriptura traslado. U hochol, u hochbal.

Escuchar. Chencoɔbal.

Escudarse ó abroquelarse. Hechba, chimalba.

Escudo ó broquel. Chimal.

Escrudiñar desenvolviendo. Bohol.

Escrudiñar la vida. Chacxatahbe.

Escupir y saliva. Tub.

Escura cosa. Oklen, ekbizen.

Escuridad. Eklenil, ekbizenil.

Escusarse del pecado Lukezahba.

Esforzado, valiente. Chichyol, holcan.

Esforzar á otro. Chichcunah ol, *ut* chichcun yol.

Esforzarse. Chaol, hich-ɔe cunah-ol.

Esgremidor. Ah baxal haɔab.

Esgrimir. Haɔlamtamba, baxalhaɔab.

Espaciarse. Zaɔal ik, zaɔal cc, huyol naycah.

Espacio entre una cosa y otra. U yam.

Espaciosa. Xanxanacnac.

Espacioso. Xan u menyah.

Espada. Haɔab.

Espadar el necen. Hoochci.

Espadero que hace espadas. Ahmen, mazcab, haɔab.

Espadonia con que se prepara el necen. Tamcaz.

Espalda. Pach.

Espaldar de sillas. U pachil silla.

Espantable, que causa espanto. Hakoltzil.

Espantadizo. Hakol.

Espantado. Hakan yol.

Espantajo. Uenac; *de velea:* papal ik.

Espantarse. V. asombrarse. Hakal ol.

Espantarse ó maravillarse Chakaxthan; *espantarse de rrepente.* Hakbilhal-ol; *espantarlo:* hakez yol.

Espanto. Hak oall.

Esparcir. V. desparcir.

Especialmente. Unohlail

Especificar lo que se dice

E-ante-s.

Pepelcantah.

Especular. Nana oltah, tumtun oltah.

Espejo. Nen.

Esperanza. Alabolal. *V. confianza.*

Esperar por horas. Mucut mucut *ut*, mucut mocuton ti yulel Padre.

Esperimentar. Tumtah.

Espesa cosa como atol. Tat.

Espesa cosa como plantas. Zu cocohci.

Eepesar. Tatcunah.

Espesar. Zucinah.

Espesarse. Tat-hal.

Espesarse, Zuhal.

Espiga del maiz. Yih.

Espigado. Yihancil.

Espigar echar espigas. Pochahal.

Espigar coger espigas. Uat yih.

Espina. Kix.

Espina de pescado. U kixcay.

Espinar. Kixbezah.

Espinosa cosa. Ulkix.

Espirar. Benel ik.

Espiritual cosa. Pixanil.

Espital (hospital). Yotoch kohan.

Esponjarse como la cal porque le echan agua. Xibil.

Esposa. Kat uinic.

Espuzas de mano material.

E-ante-s.

Poɔ, paɔ.

Esposo. Kam uinic.

Esprimir como en lagar. Yaɔ.

Esprimir con la mano. Yaɔkab.

Esprimir torciendo. Chot.

Espolear. Xokyah, *ut*, xoxok zobin tu nak.

Espolear. Tzatzak yah.

Espolon de gallo. Zubin; *espuela:* zubin.

Espuma. Om.

Espumar echar espuma. Omancil; *ut*, om u cah, *vel*, omancil u caah.

Espumar quitar espuma. Lukzah om.

Espumarajos de la boca. Yomchi,

Espumosa cosa. Ah-om.

Esquilencia. Yacal, ɔoncal.

Esquina. U uitz pak.

Esquinas que se ponen para fundar edificios. Xuuk.

Esquinado de cuatro esquinas. Cantuk, cantitz.

Esquivarse. Kox achhal.

Establo. Yotoch tzimin.

Estaca. Ɔopche.

Estacar. Ɔopche, ɔopchetah, xolobche, xolobchetah, xolche, hulubche.

Estado, medida. Ualak.

Estambrar. Buthub-och.

Estambre. Buthub-och.

E-ante-s.

Estancarse la sangre. Tzitzil.

Estancarse las cámaras. Haual nicil.

Estar. Yan, yanhal.

Estar en casa de otro. Cananil *ut*, cananil in cah.

Estar asentado. Cuman, culan, culcabal.

Estar de rodillas. Caclampix, xolan tu pix.

Estar en pie. Uaan.

Estar de espaldas. Haucabal.

Estar ladeado. Tzelan.

Estar atento. Chental.

Estar de camino. Uaan ti be; *cosa que esta sobre otra:* maclac *ut*, maclac caan yokol.

Estatua de vulto. Culche.

Estender paño ó cuero. Zin, xith, zincunah.

Estender como soga. Zinpaytah.

Estenderse como la culebra que esta hecha rosca. Zaoba.

Estercolado. Taanbezahan

Estercolar. Taanbezah bul.

Esteril. Ixma-al.

Esteril arbol. Cuytun, tzotztun.

Esteril tierra. Buuy luum.

Estevado. Copolcop yoc.

Estiercol. U ta tzimin.

Estimada cosa. Cooh canan.

E-ante-s.

Estimar. Coohcinah.

Estio que son los meses de Febrero, Marzo, y Abril, Yaxkin; *y los de mas del año:* akyabil,

Estocada y darla. Lom,

Estocada darla al soslayo. Cheplomtah, haclom.

Estocada dar con palo y hurgar. Lomchetah.

Estómago. U uich puczikal.

Estorbar. Zouyah *ut*, ma hunpel zozouic olah, *vel* tachitic uolah.

Estorbo. Tacbe.

Estornudar y estornudo. Hetzim.

Estrangero. Nach-tali.

Estrañarse. Kox achhal, coyba, coxtahba.

Estrecha cosa. Nath ouz, *ut*, ouz in cal.

Eutregar lavando ropa. Yachtah.

Estregar ó luir una cosa conotra. Hi.

Estregar algo con los pies. Hi-chek-t, bilchek.

Estregar cosa mojada y sucia. Cho; *pasiva:* chobol.

Estrella. Ek.

Estremecerse como de temor. Xibil okol.

Estrenar ropa. Yaxbucinah.

E-ante-s.

Estribo de edificio. U muk pak.

Estruendo ó armonia ó cosa de ruido confuso. Hum.

Estruendo hacer con los píes. Cumcumchek, pompomchek.

E-ante-s

Estudiar. Cambal.

Estrujar. Yaɔ, yaɔkabtah.

Ejecutar. Ɔoczahthan.

Ejecutor. Ah ɔoczahthan.

Ejecucion. Yahɔoczahilthan.

Fabricar entre si. Tumtum oltah.

Fábula. Iktil.

Facil cosa. Ma talan, ma ya u beltabal.

Faja, cuerda, cordon, ó ceñidor. Kaxnak.

Fajar. Kaxnak-t, hemkax.

Fajarse con algo por el pecho. Tzemtantah.

Falsa cosa, falta ó tacha. Xihul.

Falsa cosa. Tuzbil, tutuzbil, ezbil.

Falsear firma. Tuzfirma, ezfirma.

Faltar de no estar acabada la obra ó de cumplirse algo. Binel, *ut*, bahun u binel.

Faltar el juicio. Manan u cux ol.

Familiar mi amigo. U nup in than, hunpel in lac yetel, hunpel in luch yethel.

Familiar mi criado. U bal uotoch.

Farsa. Ahtaach, ixtol.

Farsante. Ahtaach.

Fastidio. Nac; *V. enfado.*

Fatigado de cansancio. Num caanan.

Favorecer. Latpach.

Favorecer el parecer de alguno. Lath than, cetbezah than yetel.

Favorecer y ayudar. Anat, antah, oayatzil.

Favorecerse de alguno. Matan kinam.

Fee. Ocolal.

Fee cristiana. Cristianoil ocolal.

Fea cosa. Lob-uich petayen, tinbantzil uich.

Fiada. Paxan.

Fianza. U lohtzil, alab-ol.

Fiar hacienda. Oati paxil, oati payil.

Fidedigno. Oczaben u than ahtohol than.

Fiel, de quien se tiene confianza. U loltzil alab-ol.

F-aute-i.

Fiel de peso de balanza. Yol pizib; *en fiel estar*, id est, *en equilibrio:* tohol eɔtal piz, tohol chuy piz.

Fiesta. Mankinal.

Fiesta hacer. Manzɔh mankinal.

Fiesta de guardar. Tzictzil.

Figura. V. Imagen. Uimbail, hochobal.

Figura tomar por hechiceria. Uayinah.

Figura ó semejanza. U pixanthan.

Filo de la herramienta. E.

Fin de algo. U xul, u lah, u ɔoc yit.

Finalmente. Ɔocebali tun, tu ɔoc tun.

Finarse de risa. Hioil tumen cheeh.

Finible cosa. Xuhunte, hauay, zabyom.

Finir id est, *poner fin.* Xulezah, lahnezah.

Finirse ó acabarse. Lahancil xulel.

Fingida cosa. Tuzbil.

Fingir. Tuz, tutuz.

Firmar. Ɔa kaba.

Fisga. Lomob.

Fisgar haciendo burla. Pulthan, pulcuch.

Flaca cosa. Tzem.

Flacadura. Zimzimchi.

F-ante-l.

Flaqueza. Tzemil.

Flaqueza continua enfermedad. Tzemtzemil.

Flauta y tocarla. Chul, *ut,* Chulnenex.

Flecha. Halal.

Flechar juntos. Caɔac-hul.

Fletar ó sobar piernas. Paɔoc *ut,* pàɔte yoc.

Floja, cosa atada. Chachal.

Floja cosa como tapadera. Hool, hoolbanac.

Flojo que es para poco. Poy-ach.

Flor. Nic.

Flor grande. Lol.

Flor de la harina. U noy.

Florecer. Nicancil, tzayzal nic.

Flujo de sangre. Xan kik.

Flujo por las narices. Emel kik ti nii.

Fofa cosa. Potocnoc.

Forma de letra. U uich ɔib.

Forastero. Hunpayil ɔah nachi uinic.

Fornicario. Tzuc ach alco.

Forrar. V enforrar.

Forzado. Ɔalbil pachob.

Forzar. Ɔalpach, *ut,* ɔal u pach.

Fortalecer. Chich cunah.

Fortaleza. Chich-olal.

Fragua. Citim kak.

F-ante-r.

Franco, liberal. Ziil-ol.

Franqueza. Zil-olal.

Frangullado ó mal molido. Cecel huch.

Frangullar. Cel.

Fregar. Cho poc.

Fregar por dentro. Ha ìchil.

Freir. Tzah, ah, e.

Frente. Lec.

Freno. U tab u chi tzimin.

Fresca, cosa fria. Zizthuben,

Fresco, como pescado. Checay, akal cay, *vel*, che kik.

Frio y el que lo tiene. Ziz, zizen, ceelen; *frio que viene antes de la calentura:* yaxceel.

Frita cosa. Tzahbil.

Frontispicio. U ɔecil na.

Fructificar. Ichancil, tzayal ich.

Fructífero, arbol. Ah ichilche.

Fructífera cosa. Ah ichil.

Fruta y cosa dulce. Chahuc.

Fruta madura para comer. Takan.

Fruta sazonada para cojer. Yih.

Fruta que se cae de madura. Tak.

F-ante-u.

Fruta temprana. Paybe ich, yaxich.

Fruto de cualquier arbol ó mata. Ich.

Fuente. Zayab.

Fuente para purgar. U hcol.

Fuente del pie. U pach xau.

Fuera. Tancab.

Fuerza y sufrir. Muc, ah e.

Fuerza del edificio. U muk pak.

Fuerza y hacerla. Ɔalpach.

Fuerza, hacer para proveerse. Pulutba, *ut* pulteaba.

Fuerza hacer para levantar el peso con las espaldas. Puzpachtah.

Fuerza, vigor, aspereza ó virtud de algo. Kinam.

Fuerza del tabaco. Yec.

Funda del caliz. Pix caliz.

Fundada cosa ó asentada. Eɔan.

Fundamento ó cimiento. U chun pak.

Fundarse. Eɔcunah, accunah.

Fundir cera ó metal. Puk-zah.

G-ante-a.

Gafarse. Mochhal, mochhob.

Gafo. Moch, *ut* moch u kab, moch yoc.

Gajo de árbol. Chilib che.

Galana. Cici tapan.

Galano. Tzublal.

Galania. Tzublalil.

Galápago. Ac.

Galardon. Mackab, u macul kab.

Galardonar. Mackab, atzahkab; *galardonarlo:* mac u kab, ɔa u mackabil, atzatez u kab, ɔa u tem olil.

Galeote. Ah bab ti chem.

Galera. Chem.

Galillo de la boca. U thuy ák.

Gallina de la tierra. Ulum, ixtux.

Gallina de Castilla. Ixcax.

Gallina ponedera. Tanchekil ulum, ixlokbayen ulum.

Gallina para cria Ahalak ah ulumnal.

G-ante-a.

Gallinero donde estan. U zoyche, u ulum.

Gallo de la tierra. Ahtzo.

Gallo nuevo. Ah thau.

Gallo de Castilla. Ah thel.

Gana, tener de algo. Yan ol ti bin, yan uol tin cambal ti cuchi; *tenia gana de aprender.*

Gana en cosas naturales. Tac, tacitac, *ut,* tac in uenel, tacitac in xe; *tengo ganas de dormir, tengo ganas de vomitar; de buena gana:* tu tibiſil ol, ti ɔoc lukan olil.

Ganados, animales mansos. Alakob.

Ganancia ó mérito. Nahil, nahal.

Ganar. Nahal-t, nahi uah *ut,* nahen ti hunpel tomin, in nahinah hunpel tomin, in nahaltah hunpel tomin.

Ganar por dicha. Tzayal.

Ganar al juego. Bul, *ut,* in bulah Pedro.

G-ante-a.

Ganar conquistando Pachluum.

Ganar con mucho trabajo. Num ya u tal.

Gancho. Hokob, luchub.

Gangoso. Bithbil ni.

Gañir el perro y el gañido. Okol.

Garabato. Hokob, litzib.

Garañon. Ahpen tzimin.

Garfio. Hokob mazcab.

Gargajear y el gargajo. Colcal.

Garganta. Cal, kooch.

Garganta hinchada. Chuchupcal.

Gargantilla, collar y mes. U.

Garlito. U xacil cay.

Garrapata. Pech.

Gastado poco á poco. Bentabil, pizbil hanal.

Gastador. Ahzat-zah balba.

Gastar ó costear. Zamtah.

Gastar y destruir. Zat, zat-zah.

Gastar poco á poco. Bentah.

Gastarse la ropa ludiendose. Makmal.

Gasto. Zam.

Gato. Miztun; *á gatas:* xaclancil.

Gavilan ó cierta aguililla. Ah chuy tun thul.

Gemir, gemido. Acan.

G-antç-e.

Generacion por via de varon. Çhibal.

General, cosa. Yuk, *ut,* yukexotkin, yuk confesion.

Gentil hombre. Cichcelem, tzublal.

Gentil muger. Cichpam.

Gentileza. Tzah u yol.

Gesto, cara y ojos. Ich.

Gesto hacer con la nariz. Iouitah.

Gesto hacer mostrando los Nichco.

Gigante. Chac.

Gloria. Ciciolal.

Gloria dar. Gloriacunah.

Gloria vana. Nonohbail.

Gloriarse vanamente. Nohcinahba.

Glorificar á Dios. Tilizcunah, nachcunah u pectzil nibpixan.

Glorioso vano que se gloria. Ahnonohba.

Gloton. Baltaach, bambal hanal.

Golondrina. Cuzam.

Golosina. Haktaach.

Goloso. Hakta ach.

Golpe y cuenta para golpes. Pul.

Golpe de cosas huecas. Boh.

Golpe como de zapo que cae de alto. Pok.

Golpe de pechos. Lox tan. *ut,* loxa tan.

Golpe de pulso. Cilci

G-ante-o.

Golpe de cosa grande que cae. Pom.

Golpear con mazo. Coh.

Golpear paños lavando. Topyah, haɔ tu hol tụn.

Goma del arbol. Yitz, yitzche.

Gomitar (vomitar) y gomito. Xe; *gomitar quiero:* tacitaɔ in xe.

Gorda cosa. Poloc; *gordo, grueso:* pim nuc.

Gordo hacer. Polocinah.

Gordo hacerse. Poloc-hal.

Gordor ó grueso de algo. Nac, bahun u nak.

Gordura. Polocil.

Gorgojado. Ocan yikil.

Gorgojearse. Ocol yilhil, kuxul tụmen yikil.

Gorgojo. Yilhil ixim.

Gota. Thah, chah; *gota á gota:* thahunthah, chahunchah; *gota coral:* thụncitam.

Gota de pies. Chiba oc can nohol.

Gotear. Thahal.

Gotera. U yoc-ha.

Gotoso. Ahchiba oc.

Gobernador. U noh chun than.

Gobernar república. Belancil, mektantah.

Gobernar navio. Kal chun chem.

Gozarse. V. alegrarse.

G-ante-r.

Gozarse con algo. Cici-ol t.

Gozoso. Ci yol, cimacyol.

Grado ó poyo. Tem.

Grado de parentesco. Ɔac.

Grana. Mukaẏ.

Granado. Yan u co.

Cranar el maiz. Cocancil.

Grande cosa. Noh.

Grande cosa inanimada. Nohoch.

Grande hacerse. Nohhal.

Grande hacer. Nohcinah.

Grande bellaco, Ahtalilil, ahchimcot, ahchimpacat.

Grande borracho. Hach ahci.

Grande ladron. U teelel ahocol.

Grandecillo. Nonoh.

Grandeza. Nohil.

Granillo de las ubas. U nek

Granizar. Kaxal bat.

Granizo. Bat.

Grano de sal. Hunpel taab.

Granza de tierra ó mescla. Xix.

Grasa. Ek, yek cnum; u tzatzil, u pipil.

Grasienta cosa Aaynac.

Gratificar. Mackab.

Grave, hombre. Talan ui, nicil.

Gravemente, Tu yail.

Graznar el ave. Auat.

Greda. Kat.

Grietas en los pies. Xoch, zalik ua-kal uak.

G-ante-r.

Grillo, Maz.

Gritar. Auat.

Gruesa cosa. Pim, *grosor de algo;* u pim u nak.

Grujir (*crugir*) *los dientes*. Kux co.

Grujir ó rechinar la madera Hechtel.

Gruñidor. Ahtukub.

Gruñir el puerco. Tukub.

Gruñir ó refunfuñar. Muculkeyah.

Guano. Xaan.

Guante. Hup kab keuel.

Guardada cosa. asi; Canan.

Guardrdor. Ahcanan.

Curdador ó mesquino. Cocach.

Guardar. Tacun, tacuntah.

Gurdar conservando. Dacunah.

Guayacan. Zoon

Gueco V. Hueco.

Guevo V. Huevo.

Guerfano. *V.* Huerfano.

Gueso. *V.* Hueso y cuesco.

Guerped vease. Huesped.

Guerra. Katun yah baatel

G-ante-u

Guerrear. Katuntah, ba teeltah.

Guerrero ó soldado. Ahkatun.

Guiar Paybe, *ut* pay in bel.

Giuar ó en caminar algo. Bebezah.

Guiñar. Mus ich, may ich, lek ich.

Guirnalda. Poc-hol nicte.

Guirnalda de flores. Kax hol nicte.

Guisado, el caldo solo. Ukolil, yicil.

Guisar de comer. Xacchi, men-yah hanal, *ut* xac u chiob, mente u hanalob.

Guisar carne con masa ó hacer chilmol. Kol-t.

Gula. Baltail, balnak.

Gusano y unguento. Nin.

Gusano. Nok; *gusanillos ó zabandijas de la mar:* yilkil, kaknab.

Gustada cosa. Cii tu chii, *ut*, ci u hantantabal.

Gustar y el gusto. Leo.

Gustar y probar algo. Yalat, yaltah, tumut

Haber ó tener. Yan, yanhal, yanhil.

Haberse ido por algo. Balanchabil.

Habil para aprender. Takal yol, yan u cux yol, takchi, ahcool.

Habilidad. Cuxolal.

Habla de plebeyos. U than pizcabil uincob; *habla masorral:* xixipthan.

Hablador. Ahzacachthan.

Hablar. Than.

Hablar con otro. Et-than, *ut,* mac a uet-than.

Hablar con cautela. Chunchunthan.

Hablar por rodeos. Xoythan.

Hablar en diálogo. Thanalthan.

Hablar entre dientes. Chicothan.

Hablar recio. Kamthan, *ut,* kamcun a than.

Hablar muchos á bulto. Hubthan.

H-ante-a.

Hablar en secreto. Muculthan.

Hablar con miedo. Zahalthan.

Hablar al oido. Halmah ti xicin.

Hablar á uno para que lo entienda otro. Hac-chanthan.

Hacedor de cosas de mano. Ahmen.

Hacer cosas asi. Menyah, mentahmen.

Hacer cosa de barro. Pat.

Hacer obra de virtud ó vicio. Betah.

Hacer generalmente. Cah, cibah; *futuro:* cib; *y se ha de usar con otro verbo y partes de la oracion.*

Hacer por otro. Utz cinah, u mahante.

Hacer sereno y niebla. Yeeb.

Hacer calor. Kilcah, ualac.

Hacerse algo. Utzhal.

E-ante-s.

Hacha de dos bocas. Cahmat yich.

Hacha de cera. Nucuch cib.

Hacha de varillas que llaman tajes. Kaxbiltah.

Hácia al norte. Ti xaman; *hácia al oriente:* ti likin; *hácia al poniente:* ti chicin; *hácia al sur:* ti noh.

Halagar y pasar la mano. Baypol *ut*, ma baitic in pol.

Halagar y sobornar. Kubzah ol, kuncinah.

Halagüeño. Ahbaypol, ahcumzah ol.

Halda (por falda) de la ropa. Chi.

Halda (falda) de sierra. U nak uitz, u nak puc.

Haldada y llevarla. Puh.

Haldada cosa y hallasgo. Caxan, caxanbil.

Hallar acaso. Caxantah.

Hamaca. Yaabkan.

Hamaca hacer. Hith kan, hulyabkan.

Hambre y el que la tiene. Uih *ut*, uihen; *hambre tener mucha:* uih chaten; *hambre grande:* chacmitan uih.

Hambriento. Cimen tu cal uih.

Haragan. Hob ach poyach.

Haragana bestia. Machich yoc, hobach.

Harina de maiz. Ticin huchbil, ixim; *harina de mai ostado:* kah.

Harnero, cedaso, criba. Chachab.

Harpar. Hahat kup.

Harta, harto. Naah.

Hartarse. Naahancil.

Hartar á otro. Nahanzah.

Harta estar la tierra de agua. Ooomlum.

Hasta. Latulah, latumut, latupak; *hasta que acabe la misa espera:* latumucut u ooco misa.

Hasta cuando. Bikin u lak, bikin tun u lak.

Hasta la rodilla está el agua. Hunpolpix, u kul ha, *vel*, u tamil ha.

Hasta las caderas. Hun theet.

Hasta el pecho. Hun tanam.

Hasta la cabeza. Hun holom u xul.

Hastio ó enfado. Tuk olal.

Hastio como de comida. Mac; *V. enfadar.*

Haz ó cara de algo. Ich, *ut* u yich pak.

Haz de leña. Cuch, mek.

Heces del agua. Yit, u lukil.

Hechicero. Ah pulyah, ah cunyah, ahtunal, tutuzah oac.

Hechizada muger para

traerla de lejos. Paycunbil chuplal.

Hechizado. Pulyah yokol.

Hechizar. Pulyah, cunyah, tutuzɔac.

Hechizar muger para traerla de lejos. Paycun.

Hechizos de víboras. U cunal ca .

Hechizos para cazar venados. U cunalceh.

Heder. Tuhal.

Heder hacer. Tuhezah.

Hedionda cosa. Tu, tunac, tuboc.

Hediondez. Tuil.

Hedor de boca. Tuchiil.

Helado. Lalacci.

Helarse ó cuajarse. Lacmal,

Helo aqui como denotando. Heló.

Hembra generalmente hablando. Chuplal.

Henchimiento de algo. Buth bɔal.

Henchir. Chup, chupzah, buth.

Henchir de llagas. Tul yahal okol.

Henchirse asi. Tul yahal okol, tulyacunah.

Hender ó rajar. Buh, ah, e.

Henderse algo. Tepel, uakal.

Hendida cosa como pared.

Uakal, tepel.

Hender el animal por medio. Cachkup.

Heredad. Col.

Heredar. Kambalba.

Heredero. Ahkambalba.

Herida. Cinil, cintan.

Herida fresca. Likcintanil.

Herida mortal. Ya cinil, tamhi u cinil.

Herida que se dá al venado cuando muere. Hau ik.

Herido con muchas heridas, rajaduras. Uakaluak, hetelhet.

Herir ó azotar. Haɔ.

Herir con palo. Haɔtiche.

Herir con golpe que suene. Bohche.

Herir al solayo. Cheplom.

Herir á rempujones. Haɔkab-t.

Herir ó dañar. Cinpahezah.

Herir de estocada. Lom.

Herirse ó dañarse. Cinpahal.

Hermana mayor. Cic.

Hermano mayor. Zucun.

Hermano y hermana menor. Ioin.

Hermanos de vientre. I chob.

Hermano que es detras de mi. In tac.

Hermano hijo de madrasta.

H-ante-e, h-ante-i.

Mahan, iɔin.

Hermandad· tener. Iɔiñzucun-t tamba *ut*, iɔinzucuntex a batanba.

Hermafrodita. Ixpen.

Hermosa. Cichpam.

Hermosear. Cichpamcunah, tzublacunah.

Hermosura. Cichpamil.

Herrado. Bahan yoc.

Herrador. Ahbacyoc tzimin.

Herrar caballo. Bah yoc tzimin.

Herrar ó señalar alguna cosa. Chicilbezah, ɔachicul.

Herrero. Ah menmazcab.

Herrumbre. U kab mazcab, yitzmazcab.

Hervir. Om, omancil, *ut* om u cah, *vel* omancil u cah

Hervir hacer. Omnezah.

Hervir ·á borbollones. Bozkalancil, tulpalancil, loc.

Hidalgo ó noble. Almehen.

Hidropecia. Puluchtail.

Hidrópico. Puluchta.

Hiel. Ka.

Hierro. Mazcab.

Higa. Pelkab; *higas hacer mofando:* pelkab-t, maykab.

Hígado. Tamnel.

Higuera de higos. U cheel higos.

Hoguera que dicen del infierno. Koch.

Hija de la muger. Chupal.

H-ante-i.

Hija. Ixmeheh; *la llama el varon.*

Hijo de la muger. Al.

Hijo del varon. Mejen, mehen.

Hijo legítimo. Hach mehen.

Hijo espósito. Tzenpal.

Hijo bastardo. Uey-al, uey bil mehen.

Hijos é hijas juntamente. Almehenob; *no se dice de animales irracionales.*

Hijo cuando se dice cuyo es. Mehenbil, mehentzil.

Hijo único. Pelmehen.

Hijo primero. Yaxmehen.

Hijo adoptivo. Pachbil mehen.

Hijadear. Cezba.

Hilar y el hilo. Kuch.

Hilbanar. Hulpuɔtah, lilitz chuy.

Hilo de la trama ó tela. Chambelkuch.

Hilo censillo. Huctich kuch.

Hilo torcido. Chicinbil, kuch.

Hincar con golpe. Ɔop, ɔopche.

Hincar con alfileres ó puas. Chic.

Hincar horcones. Pak ocom; *hincarlo que no parezca:* lambahte.

Hinchado. Chup; *V. hen-*

chir.

Hinchado como bota. Pupulci, ẓozotci; *hinchados carrillos:* pupulci a huc.

Hinchar asi. Puluz-t, pupulcinah.

Hincharse. Chupul.

Hinchazon. Zip; *hinchazon de frio:* u chupil ziz.

Hincharse como el maiz que se cuese. Zipil.

Hipar y el hipo. Tukub.

Hipocresia. Cate thanil, caye olal.

Hipócrita. Ah cate than, ahcate puczikal.

Historia. Tzolambe, kahlay, *ut,* u tzolambeil santosob, u kahlayob, u belob.

Historiador. Ah ɔib tu bel santoob, u ahɔibul u belob.

Hola llamando á alguno. Oyka.

Hocicar el puerco. Tic nii.

Hocico. Nii, *ut,* u ni keken.

Hoguera. Kak.

Hoja de arbol. U le che; *hojas hechar:* Leancil.

Hoja de libro. Ual.

Hojear libro. Ualat, xaual, *ut,* ualte xaule.

Holgar y holganza. Helel.

Hollin. Yabacnac.

Hombre. Uinic; *hombre en sus hechos:* uinic tu bel, uinic xiblal tu yol.

Hombre de bien. Utz uinicil.

Hombre plebeyo. Memba uinic, pizba.

Hombro. Celembal.

Honda cosa. Tam.

Honda para tirar. Yuntun.

Hondear. Yuntuntah.

Hondo entrar algo. Tamhal.

Hondura. Tamil.

Hora. U kintzilil; *hora de las tres:* Tzelepkin.

Horadada cosa. Holan.

Horadada por muchas partes. Hololhol, bizilbiz.

Horadado con hierro. Hochan.

Horadar como quiera. Hax, hol.

Horadar con hierro ó barrena. Hoch.

Horadar con punzon. Yoc, *ut,* yoco, yocchete.

Horadar para sacar materia. Hol.

Hormiga. Zinic; *hormigas que comen á las colmenas:* xulab.

Hornear. Hulchetah.

Hornillo de pan. Tzuh.

Hornillo para tinta. Cuun.

Horno ó calera. Chuhcab.

Horro. Lukan tu pentacil.

Hortaliza. Pakal.

Hortelano. Ahcanan, pakal.

Hospedaje de el que es hos-

pedado. Hulacabil: *ut,* hula. cabil in cah ti yotoch batab.

Hospedar y recibir huesped. Hulatah.

Hospedar, llevar á la hospederia. Uacunah ti otochcabil, oczah ti otochcabil.

Hospederia donde se reciben huéspedes. Otochcab; *así se llama tambien el que hospeda.*

Hospital. Yotoch colcan.

Hoyo ó valle. Kom.

Hoyo hacer. Kompak-t.

Hoyoso en la cara Chomchom ich.

Hoyuelos en la cara como de viruelas. Chomchom.

Hueca cosa como arbol ó madera. Hobonche, hobon hobon.

Hueca. Hohochil.

Hueco del pecho. Homtanil.

Hueco del arbol. U hobonil che.

Huelgo. Ik.

Huérfano y huérfana. Ixmayun, ixmaná.

Huerta y hortaliza. Pakal

Hueso. Bac.

Hueso sumido. Chauan bac.

Huesped. Hula. V. Hospedar.

Huevo. He.

Huevo de pescado. Yelcay.

Huevo huero. Tuhé.

Huevo fresco. Likhelil.

Huevo de hoy. Heleben hé.

Huevo empollado. Uinichе.

Huidor. Ah-alcab, ahzacach puɔul.

Huir. Puɔul.

Huir de algo. Puɔlah.

Humana obra. Uinicil be.

Humanidad. Uinicil.

Humear. Buɔancil.

Húmeda cosa. Aak aaknac.

Húmeda, cosa mojada. Ɔom.

Humedecerse. Aakal.

Humedecer algo. Akezah, *ut,* akez u cal.

Humillada cosa ó abajada. Thonan.

Humillado. Thonlahen, chinlahen.

Humillar ó abajar algo. Thoncinah, chincunah; *humíllate la cabeza:* thon a pol, chin a pol.

Humillarse. Thontal, chintal.

Humilde. Ahthontal, ahchintal.

Humo. Buɔ.

Humosa, humoso. Uol buɔ.

Hundido como caballo en el lodo. Homchahan; *hundído del todo que no parezca:* lamacnac; *hundido el edificio:* pochan, hubul.

Hundidos tener loe ojos

H-ante-u.

Komkom u uich.

Hundir ó bollar algo. Op.

Hundirlo con la mano. Op hab-t.

Hundir con piedra. Optun.

Hundirse el edificio. Homiol, hulul, pochol.

Hundirse como caballo en el lodo. Homchahal.

Hundirse algo del todo que no parezca. Lam, lamal.

Hurgadero ó instrumento de hurgar. Hulubche.

H-ante-u.

Hurgar dando estocadas. Lolomche.

Hurtar y el hurto. Okol, talbalba.

Hurtar sutilmente escondiendo algo en la mano. Balbabtah.

Hurtár el cuerpo. Letzba, *ut*, letzba uba ca mani in hul; *a hurtadillas:* ocol-ocol.

Husada. Chup ti kuch pechech.

Huso para hilar. Pechech.

I

Ictericia, tiricia. Kanchikin.

Ida. Binzahan.

Idolatrar. Ahpaycizin, ahcizinil than.

Idolatrar. Paycizin, toc-pom.

Idolo. Polbiche, patbilkat.

Iglesia material. Yotoch ku, kuna.

Iglesia católica. U molay ahocolalob.

Igual ó compañero. Nup.

Igual, correr parejas con otro. Cet, huncet.

Igual en parecer. U nup, u than, huncet u than yetel, yet uchbalob

Igual en edad. Yetzian, yetyabil.

Igual en fuerza. Yet mukil, cet u muk yetel.

Igual en pobreza. Yet-ahnumyail.

Igual en ser del mismo pueblo. Yetcahil.

Igualar, emparejar, poniendo una cosa en contrario de otra. Nupbezah.

Igualar ó allanar. Taxcunah, taxkabtah.

Ijadear. Cezba.

Ijar. Xax, tzel.

Ilícita cosa. Ma utzcinabe uethan.

Imagen. Uimbail, kohbal.

Imagen pintada. Ɔibil, uimbail.

Imagen impresa. Ɔalb uimbail.

Imagen de bulto. Culc' *ut*, u culcheil [illegible]

Imaginacio[illegible] Ɔib yol.

Imaginatio[illegible] lam than.

Imaginar. Ɔibtah-ol, balx u ɔibtic a uol cuchi.

Impaciente. Ixma muk olal.

Impacientemente. Ixmama-

muk olalil.

Impedimento. U kazil be, u tac be.

Impedir ó estorbar. Zouyah, tacchi, *ut*, lay zozouic, *vel*, tacchitic ten loe.

Impedir ó vedar. Uethan.

Impetrar, alcanzar algo de gracia. Matan, *ut*, in matah.

Imponer. V. Emponer.

Importunar. Tzatzakat, tukzah ol.

Importante. Kanan, yan u bilal; *V. Necesario.*

Imposible. Ma u tzicnaben. *V. Ilícita.*

Impotente para mujer. Ma u nah ti chuplal.

Imprenta. Ɔalib. *V. Emprenta.*

Imprentar. Pacche, peɔche, ɔalchetah.

Impresa cosa. Ɔalan, ɔalbil.

Imprimírsele lo que oye. Kaxac tu puczikal.

Inanimada cosa. Manan u pixan, xma pixan.

Incensar. Pulut, pultah, pulte.

Incensario. Yubkak, chuyubchuc.

Incienso. Pom.

Incitar, provocar. Paybe, *ut*, lay tu payah in be.

Incitar retozando. Tak. *V. Provocar.*

Inclinada la cabeza. Thonan u pol, chinan u pol.

Inclinado á alguna parte. Nayan, thoyan; *inclinado bien:* ɔaan yol, tu tibil be.

Inclinarse á alguna parte. Nayal, thoyol, pohol.

Inclinarse la cabeza. Thoncinah pol.

Inconciderado. Manan u tumut.

Inconsiderado en lo que dice. Ualkac, zutpac u than.

Indeterminado. Kalan than.

Indigesto. Mo pukan u hanal.

Inducir. Tacthan.

Indulgencia. U zatal keban.

Infamar. Lobcinah pectzil, lobcinah mut.

Infamarse. Pectzilancil, lobhal mut, kalancil.

Infame. Lob u pectzil, lob u mut.

Infiel. Ixma ocolal.

Infiel en sus tratos, que no cumple su palabra. Ma oczaben u than.

Infinita cosa. Maxulunte, mazabvom: *infinitas cosas:* manan u tenel, manan u xul.

Informacion. U ɔiban u bel, yunil u bel.

Informar. Chatumut.

Informarse de algo. Cha-

I-ante-n.

nuc, chachi.

Ingle. Cap-oc, maah.

Ingrato. Ixma pixan.

Injuriar y la injuria. Cocintah.

Injuriar de palabra. Manzah than yocol, zazal than.

Injuriar, tener en poco. Zalcunahthan.

Inmortal. Xmaxulunte, macimil.

Inquietar. Zouyah.

Inquietarse. Zouhal.

Inquirir de algo. Xache.

Inquirir de la vida de alguno. Xachebe.

Inquirir de raiz. Chac xachebe.

Inquirir preguntando de raiz. Hoch kat.

Instrumento con que se hace algo. Lic.

Instrumento de cuerda y órgano. Pax.

Interpretar algo. Halmah u nucul, u natul, *ut*, halmah u nucul ten, toon.

I-ante-r-s.

Interpretar ó declarar. Pat cunah, nucbezah.

Interpretar volver algo en lengua. Ualkezah ti mayathan.

Intérprete. Ahtzolthan, chilan.

Inventar. ó decir de repente. Patthan.

Inventario. Ukahlay baalba.

Inventivo. Ahpatthan.

Invierno, ó tiempo de aguas. Akyabil.

Ir hacer llevar. Binzah.

Ir ó venir aqui. Talel.

Ir hacer venir asi. Talezah

Irse. Binel; *Irse por alli por donde le hallen;* zatba: *irse por alli por donde se le antoja ó á perderse:* binel ti baba tanil; ti ma yoc be.

Ira. Lep olal.

Isipela. Chupil tu yambac, tubz citan.

Isquierdo. ɔic, *ut*, ɔic u hul, u menyah; *a mano isquierda:* ti ɔic.

J-ante-a.

Jabon que hace el caballo. Yom.

Jabonado. Poanti jabon.

Jabonar. Po ti jabon.

Jabonero. Ahmen jabon.

Jarro de agua. Jarro ha.

Jeme. Chi nab.

Jeme medir. Chinab cunah.

Jerga. Tzotzel nok.

Jeringa. Thohehɔac.

Jeringar. Thohɔac, hulɔac.

Jornada de un dia. Hun ti kinbe.

Jornal ó paga Mackabil, boolil, u tem olil menyah.

Jornalero. Ah con muk,mahanbil uinic.

Jubileo. U zatal keban.

Juego y jugar. Bul.

Juego de cañas. Lolom che.

Juego á quiebra compañon. Cuch-luum chic.

Juez. Ah kax kin.

Jugar ó retozar. Baxal takal

J-ante-u.

Juicio del juez. Xotkin, xottumut.

Juicio del hombre ó discreción. Cux-ol, cux-olal.

Jugo de algo. Kab.

Jugosa, cosa que tiene jugo. Ah kab.

Jugosa cosa que da de si jugo. Kabacnac.

Junta ó congregacion de gente. Molay.

Juntamente. Pakte, huncet, hun mol.

Juntamente os id. Pakte a binelex.

Juntar puertas ó cerrarlas. Nup u uolna.

Juntar poner las manos. Nup kab.

Juntar los labios y callar. Nupchi.

Juntar algo que se viene á encontrar. Nupul.

Juntarse cosas iguales en contra una de otra. Nup chahal.

Juntar asi. Nupbezah.

J-ante-r-a.

Juntar ó encajar una tabla con otra. Nutz.

Juntar como cabeza con cabeza. Nuchcinah, canuchcinah, canuch-cin u pol.

Juntarse la gente. Moluinic bantal, ɔantal, *juntos;* molanob, hunmolob, bananob.

Juntar cosiendo. Pakte chuy.

Juntar tener las cabezas como cuando se habla en secreto. Nuch lum pol.

Junto al camino. Nakbe.

Jurar y juramento. Halach than.

Jurar á Dios. Halach than tu'raba Dios.

J-ante-a.

Jurar en vano. Hach than ti mabal, pakmal.

Juzgar ó sospechar. Paah-t.

Justa cosa, no sobra ni falta. Pelech, et-halhal; pelech capatan.

Justa cosa u ordinaria. Toh

Justicia. Tohil.

Justiciero que hace justicia. Toh u xot kin.

Justiciero rigoroso. Ya u-xot kin, ya u than

Jutificar. Ɔoczah justicia.

Justo. U·tohil uinic.

Juzgar decir su parecer. Halmah tumut: *ut,* lay in tumut-lo.

Labores de ropa. Uincliz; *labor de aguja:* chuy.

Labrada tierra. Colan.

Labrada cosa con aguja. Chuybil, chuyan.

Labrador. Áhcolcab.

Labrar madera. Polche.

Labrar asi. Polbil.

Labrar agusando. Bizpoltah.

Labrar ó hacer labores. Uinclizcunah, piil.

Labrar con fuego. Chuhti, chacau mazcab.

Labrar tierra y prepararla para sembrar. Col.

Ladeada cosa. Tzetzelec, tzelan.

Ladeado algun tanto. Tzelántzelan.

Ladeando irse de un cabo á otro. Tzelmaltzel, tzelkalac, nixkalac.

Ladear algo. Tzelpahal, nixil nixpahal.

Ladear. Tzel, tzelcunah, nix, nixbezah.

Ladear y derramar así. Nixpul-t.

Ladilla. Pach.

Lado de cóslado. Tzel xax.

Lados de manta. U xicin nok.

Ladrar y ladrillo. Keyah. u keyah pek.

Ladrillo. Patbil lum.

Ladron. Ah ocol.

Lagar. Yaɔabci.

Lagartija. Memech.

Laguna. Akal hoc.

Lágrimas. Yalil ich.

Lamer. Leɔ.

Lamparones. Castilla zob; castellan yah.

Lana. Tzotz tanam.

Langosta. Zaak.

Lanza ó dardo. Hultè; nabte.

Lanzada. Lomol, cinil.

Larga cosa. Chauac.

Larga noche. Nach u tan akab, nach u kinam.

L-ante a

Largo y zanquibolluc. Hihilic, hihichic.

Largura de algo. U c' auu.

Lastimar el zapato. Yahal oc tumen xanab: *lastimar asi:* yahezah.

Lastimar la llaga refregándola. Kilyah.

Lastre de navio. U chuytunil chem.

Lastrar. Chuytuntah.

Lavar la ropa y cabello. Po; *pasivo:* pobol.

Lavar lo demas. Poc, *ut,* poc a uich, poc plato.

Lavadura y lo que se lava. Poo, *ut,* cenx a po.

Lazada. Pacaz moctah.

Lazada hacer. Pacaz moc.

Lazo y lazar. Lec; *pasivo:* lebel.

Lechar animal. Chuchul.

Leche. U kab im.

Leche de arbol. Yitzche.

Lechon. Chanchan kekén.

Lechuguilla U cal camiza.

Lechuza ave nocturna. Xoch.

Leer. Xoc-huun, *ut,* tin xocah.

Leer deletreando. Pepelxoctah.

Leer á hecho. Tao xoctah.

Legia. U kab oitan.

Legitimar. Ocah ti hach mehenil.

L-ante-e

Legítimo hijo. Hach mehen, yalxikal.

Legua. Lub.

Legua grande. Pentacah lub, nuc u lubil; *legua y media:* xel tu capel lub.

Legumbres y cualquiera siembra de hortaliza. Pakal.

Lejana cosa. Nach.

Lengua. Ak.

Lengua y la habla. Than.

Lengua vulgar de esta tierra. Mayab than, hanbelthan, uayilthan.

Lenguaraz. Ah hach maya than.

Leña y hacerla. Zii.

Leña hacer de un pino. In zinah pino.

Leon. Balam.

Leonado. Kancohen.

Lepra, Hauay; *lepra:* biz lintacan.

Leproso. Hauayil.

Lerda bestia. Ma chich yoc.

Lerdo. Makol, xan u meyah.

Letrado. Ah uoh, ah miatz.

Letrado grande. Hunac-ah miatz.

Letras hacer y escribir. Uotah.

Letrina Huten.

Levadura U pach zacan, u taz zacan.

Levantada la carne por gol-

L-ante-e.

pe. Mothan; *levantado ó enhiesto:* uaan.

Levantar algo del suelo y guardar. Likzah.

Levantar algo apalancando. Likchetah.

Levantar ó enhiestar. Uacunah, uapul.

Levantar algo en alto. Uacunah.

Levantar en alto la mano como para alumbrar. Tich.

Levantar en honra. Naczah ti tzicilil, tilizcunah.

Levantar componiendo. Pat than, tuz than.

Levantar falso testimonio. Pakpach, pakyamab, *ut,* pakah in pach, in pakah yamab yokol.

Levantarse de dormir. Likil ti uay, likil ti uenel; *levantarse:* likil.

Levantarse guerra. Likil katun.

Levantarse contra el Señor Likzah than *ut,* u likzah than yokol u yumil.

Levantarse y ponerse en pie. Uatal, *ut,* ualen, ualhen.

Levantarse el aire. Ahal-ik, topol-ik.

Levantarse tormenta. Ahal chacikal.

Levantarse la carne por gol pe. Mothancil.

Leuavte. Likin ik.

L-ante-i.

Ley ó mandamiento. Halmahthan, halbil than.

Ley de naturaleza. Zihnal halbithan.

Ley vieja. Uchben halbil than.

Ley evangélica. Cilich evangelio.

Liar al rededor. Babal kaxtah.

Liberal. Zakol.

Liberal en dar. Ziil-ol.

Liberalidad. Ziolal.

Libra. Pizib mazcab.

Librar. Lukzah, toc.

Librarse. Lukul.

Librarse de lo que le imputan. Mac koch, tzutzkoch, *ut,* bin tzutzic a koch.

Libre que no es esclavo. Lukan tu pentakil.

Libre hidalgo. Ocan ti almehenil, likan ti u patan.

Libre que no respeta á nadie. Mamac u tzic; *librero:* ahchuvhun.

Libro ó carta. Huun.

Libro de canto. Yunil kay.

Libro manual como horas. Etelhun.

Licencia. Zipit-olal.

Licencia dar. Zipit, oa zipit-olal.

Licenciado asi para algo. Ziptan, ziptahan.

Liendre. Heem.

Liendroso. Hemancil.

L-ante-.i

Lientarse. Aakal.

Liento. Aakal, aaknak.

Lienzo de la tierra. Chanbelnok.

Lienzo de Castilla. Castilla nok.

Liga para tomar aves. Lococ.

Ligado con hechizos. Kaxcunbil.

Ligar con liga. Hemkaxtah.

Ligar con hechizos. Kaxcun-t.

Ligarse los perros. Tzaytanba.

Ligero. Chich yoc.

Limo ó cieno. Mum.

Limosna. Yatzil matan.

Limosna dar. Ɔayatzil.

Limosna recibir. Matan.

Limpia cosa como ropa. Poan.

Limpia tener la cara. Pocan u uich.

Limpia cosa sin mácu'a. Hanil coyan.

Limpia mocos. Pit ni, pit a nii.

Limpiadera. Zu ub, puzub

L-ante-i.

choob.

Limpiar sin dejar mancha Hanilcunah.

Limpiar cosa seca con ezco billa. Chul, puztah; *pasiva:* puzbal, chulbal.

Limpiar ó estregar cosa mojada ó sucia. Cho; *pasivo;* chobol.

Limpiar con trapo. Zuz.

Limpiar el maiz quitando las granzas. Xix-t.

Limpiar quitando el polvo y aventando. Picit; *limpiarlo entre las manos:* ualat, *ut,* ualte.

Linaje. Chibal.

Linde de heredad. U boomil.

Lisiado. Chahal, chahal u uich, chahal u yoc.

Lisiarse algun miembro. Chahal.

Lisonjear. V. Adular.

Listada cosa de colores. Uelunuel.

Listar. Ueuelcunah.

Liviana cosa. Zal.

Liviano hacerse. Zalhal.

Liviano hacer. Zalcunah.

Liza pescado. Xulum.

Ll

Ll-ante-a.

Llaga, amor, dolor, chico zapote. Ya.

Llaga podrida con agujeros. Bizlintacan.

Llagado. Ya okol, ah ya okol.

Llagado con muchas llagas. Tulya yokol.

Llagado lleno de llagas. Tacantacan yokol.

Llagado ó dañado. Yahan.

Llagar ó lastimar. Yahezah.

Llagarse ó lastimarse. Yaahal.

Llagarse con muchas llagas ó dañar. Yahpahezah.

Llama. Yelel kak; *cosa que da de si llamas:* hoplac, hop ocnac.

Llama grande. Leo kak,

Llamado con hechizos. Paycunbil.

Llamar. Pay.

Llamar á voces. Auat pay.

Llamar con la cabeza. Bech caltah.

Ll-ante-e.

Llamar con la mano. Bechkabtah.

Llamar silvando. Xuxubtah.

Llamar con importunidad. Tzatzapay.

Llamar á la puerta. Tah u uolna, tahlah, *ut*, lah atahlate.

Llamar con hechizos. Payam-t.

Llamar perro. Zuz.

Llana cosa. Tax. *V. Allanar.*

Llano ó sabana. Chakan,

Llanto. Okol, banban okol,

Llave. Heeb, u hebil, u llaveil.

Llave de arcabuz, nues de ballesta y cosas asi. Kalab.

Llena. Chupan.

Llenar. Chup.

Lleno de llagas. Tulya yokol.

Ll-ante-e.

Llenar. V. Henchir. Buth chupzah.

Lleno de tierra. Tul-luum, tulum.

Llevadera carga. Cuchben ti cuch.

Llevar. Binzah, *ut*, binez.

Llevar cargas. Cuch.

Llevar á cuestas ó acarrear. Put.

Llevar en la cabeza. Koch, kochpol.

Llevar al hombro. Koch-caltah.

Llevar bajo el brazo. Nak-xiktah.

Llevar algo envuelto en la manta. Mucubcuch.

Llevar acojido y guiando con palo. Oic, oic-che-t, *ut*, oicchete u pach lum.

Llevar rodando. Cuclah, bablah, *ut*, cucle tunich, bable.

Llevar á trompicones. Niltah.

Llevar asi apalancando. Nilche-t.

Llevar cojando. Chuy, *ut*, chuyex andas.

Llevar muchos algo asi. Mulchuytah.

Llevar rastrando. Hocpay-t.

Llevar á rempujones. Tu-tulkabib.

Llevar nuevas. Pulpectzil,

L-ante-o.

Llevar algo el perro en ld boca. Nach.

Llorar. Okol; *llorar algo:* oktah, *ut*, okte a keban.

Lloron. Okol-ach, oeec-nac.

Llover. Kaxal ha.

Llover de continuo. Haa-hal.

Llovisnar. Tos ha.

Lobanillo. Chul.

Loco. Coo; *locura ó turbacion:* coil.

Locuras hacer. Coyencu-nahba.

Lodacero. Luk, tanluk.

Lodar con loco. Pakluk.

Lodo. Luk.

Lograrse. Ilmah uinicil.

Lograr. Outulout.

Logrero. Ah outulout.

Lombriz. Lucum.

Lomo, espinazo, y canal Chacpach.

Longaniza. U chochel keken.

Lozano ó gallardo. Cichce.

Lucero Noh ek.

Luchar y derribar por fuerza. Pachkabtah.

Ludir una cosa con otra. Hi.

Ludor y darseuna cosa con otra. Cohtamba, naptamba.

Luego ahora. Helcitac; *luego que se fue:* tu chiitac, cat bini.

L-ante-u.

Luego incontinente. Napul, nakuch.
Lugar ó pueblo. Cah.
Lujuria. Tzuc-achil.
Lujurioso. Tzuc ah.
Lumbre Kak.

L-ante-u.

Lumbrera. Zaz, u zazilna.
Luna, mes, collar, y garganta. U-
Lunar. Ta-u. *V. Plomo.*
Luz. Zazil.

M

M-ante-a.

Macho en cualquier género. Xiblal.

Machucar. Puch, mux.

Machucar con piedra. Puchtun-t, muxtun-t.

Machucar entre dos cosas como matando pulgas. Pech.

Madeja. Chuy.

Madero. Che.

Madrasta. Zacna, mahan na.

Madre. Naa.

Madre que hace obras de tal. Naalah.

Madre donde se concibe. U zoyemal, yal chuplal.

Madriguera. Actun, *ut*, actun huh.

Madrugar. Hatzcabal ahal.

Madura fruta para comerse. Takan.

Maduro sazonado para cogerse. Yih kuchan tu kin u yuxul.

Maduro y sazonado como ciruela. Kan, *ut*, kan abal.

M-ante-a.

Madurar la fruta para comerse. Takanhal.

Madurar á pulgaradas. Yoth.

Madurar la llaga. Ɔuɔuci.

Madurarse la fruta para comerse. Takanhal.

Madurarse como ciruelas y sazonar el maiz. Kanhal.

Madurarse la llaga. Ɔumul.

Magra. U bakel.

Magestad. Tepal.

Maiz. Ixim; *maiz preparado para pan:* kuum.

Majado en mortero. Kutbil.

Majar asi. Kut.

Majar en seco. Huch mux.

Majadero. Kutub-chentun.

Mal, cosa. Lob.

Mal de orina. Kal uix, kal akzah.

Mal asado, cocido, ó frito Kaɔtakan.

M-ante-a.

Mal criado. Oic-ach; ah-oioicthan, ixmatzic.

Mal de madre. Yanak, chupalilyaah; *mal de ojos que hace lagaña:* chem, *ut,* ahen chem.

Maldad. Lobil.

Maldecir. Lolobthan.

Maldicion. Lolobthan.

Maldiciente. Ahlolobthan.

Malear. Lobcinah.

Maleza de árboles. Chic.

Malicia. Lobohal.

Malo hacerse. Lobhal.

Mamar. Chuc-im.

Mamarse como el dedo chupando recio. Maotah.

Manada de ovejas. U bakal tanam.

Manadero. Tutulnak.

Manar. Tultulancil.

Mancar ó lisiar. Chahezah.

Mancarse encojerse. Mochhal, mochol.

Mancha. Xicul; *á manchas entre algun labor:* petun pet.

Mancha ó mácula. Xihul; *manchas negras de tigre:* Yekel balam.

Manchado de colores. Uohol-uoh u pach.

Manchar. Xihultah.

Manco que tiene encojido, mano, pierna, ó dedos. Moch.

Manco y lisiado de algun miembro. Chahal, chahalyoc, chahal u uich.

Ll-ante-e.

Manco que tiene cortada la mano ó pié. Xulkab, xul oc.

Mandamiento. Halmahthan, halbilthan.

Mandar. Halmahthan ti chi, *ut,* yala juez tahli.

Manera ó significasion de algo. Nuc u nacanil.

Manera de vida. Pazcab.

Manifestarse. Chahanhal.

Manifiesta cosa ó pública. Chacan, potchacan; *manifiesto es el pecado:* hokan tu uichil cah.

Manilla ó brocal de muñeca. Kaap.

Manilla poner asi. Kapinah.

Manjar. U ciil hanal.

Mano y brazo. Kab; *á mano derecha:* ti nooh; *á mano izquierda:* ti oic; *manos de cangrejo:* bat.

Manojo. Chach.

Manojo hacer. Kax ti hunhun chachil.

Manosear. Yoth.

Mansa cosa. Zuc.

Mansedumbre: Zucil.

Manta. Nok; *manta de tributo de cuatro piernas:* pac.

Manta ó frazada. Buclizнok.

Manto ó capa. Zuyem.

Manteca. Tzatz.

Mantecosa. Uoltzatz.

Mantener á otro. Tzentah, xaccchi.

Mantenerse. Xacba, xacchi, tzentahba.

Mañana hasta medio dia. Hatzcab.

Mañana el dia que viene. Zamal.

Mañana por la mañana. Akbo, pctakbo, *ut*, akboech to.

Marañado el hilo. Zouolzon.

Marañarse el hilo ó cabello. Zouhal.

Maravillarse. Macat.

Maravillarse escandalizándose. Chakaxthan, *ut.* ma chaic u kaxthan ten.

Maravillosa cosa ó milagrosa. Mactzil,

Marchitarse. Muomal.

Marchito. Muoenmuo.

Margen. U chi oib.

Marido tuyo. A uicham, a xiblil, a noh xiblil.

Marinero. Chemul, u yocil u beel

Marino cosa de la mar. Kaknabil.

Mariposa. Zuluay pepen.

Maroma. Zum.

Martilla animal. Akabmax.

Martillar. Coh.

Martillo. Cohob mazcab.

Mártir. Ah oabati cimil yoklal Dios.

Martirío. Numul ti ya, numya cimil.

Mas á lo mas. Xulici, tu xuli, *ut*, xulici hun tab ixim.

Masa. Zacan.

Masa de que hacen las tortillas. Huchbil zacan.

Masa de cal, mezcla. Yach bil taan.

Mascar. Hach; *mascar á dos lados.*

Máscara. Koh.

Matado á pedradas. Puchtunbil.

Matador. Ah cimzah.

Matar. Cimzah; *matado:* cimzahan.

Matar por justicia. Marzah tancab.

Matar á pedradas. Puchtuntah.

Matar entre las uñas. Pech.

Matar ó despachurar. Puytah.

Matar con los pies algun animalejo. Bilchek, bilchektah.

Matar con ponzoña. Temoactah.

Matar el fuego. Tup kak.

Matar la candela. Tup cib.

Matarse asi propio. Cimzahba.

Matarse la bestia. Yahal u-

pach.

Materia ó podre. Puhuu.

Materia ó dechado. Ɔilib.

Matrícula. U kahlay uinicob.

Mastuerso yerba. Cabal put.

Mayor entre muchos. U nohol, u kohol.

Mayor comparando. Paynum nohil yokol.

Mayordomia. Ahcanan balbail.

Mayordomo. Ahcanan balba.

Marear. Cocohche.

Mazorca de maiz. Nal.

Mazorca mal granada. Cob.

Mazorca hechar. Hecancil.

Mear. Uix, akzah. *V. Orinar.*

Mecer en amaca ó cuna. Yumtah.

Mecer con ímpetu. Pikyuntah.

Mecerse. Yumtahba.

Mecha. Kuch.

Mechero donde se pone la mecha. U, uol kuch.

Mechon de barba. Thuy.

Media fanega para medir. Poxche likil piz; *media de ropa:* azmen nok.

Medianero entre los discordes. Ah oczahthan, ahkulel.

Mediano en grandor. Tumum, nonoh.

Mediano en bondad. Utziutz.

Medicina. Ɔac, u ɔacal yaah.

Médico. Ah ɔah yaah.

Medida. Ꝑizib; *medida de palo:* pizibche.

Medida de cuatro brazas de cordel. Pizil kaan.

Medio tomin. Lahu yoxtakin.

Medio dia. Kaz chumuc kin, chumkin.

Medio asado. Kaztakan.

Medio la mitad de algo Tancoch, tanhatz.

Medio entre dos estremos. Chumuc.

Medio en la virtud. Tete tan chumucil.

Medio muerto. Cimen cuxan.

Medio podrido. Labilah.

Medir fanega de maiz. Hun kuch, hunpiz.

Medir, reglar, comparar. Ꝑiz-t.

Medir derecho. Tohol piz.

Medir á lo largo. Uacpiz.

Medir en alto. Ꝑiz uaan, *ut,* piz a uaanil.

Medir fuerzas. Ꝑizlim muk.

Mejilla. Ꝑuc.

Mejor. Tibilil.

Mejorarse de la enfermedad. Chalba.

Melon. Castellan kum.

M-ante-e.

Melladera. Ha nal.

Mellado lleno de mellas. Ha malham.

Mellarse. Hamal.

Membrudo. Pococh uinic.

Memoria una de las tres potencias. Kakzah.

Memoria no tener. Manan u kakzah.

Memorial. Kahlay.

Mendigo. Ahkat matan.

Mendrugo ó pedazo. U xelel uah, u puyul.

Menear. Pecbezah.

Menear los labios. Pecbezah u boxel chi.

Menear algun licor al rededor. Huy.

Menear la cabeza. Chichic pol.

Menear los juguetes, los farzantes. Zot; *menearse algo:* pec, pecancil.

Meneos deshonestos. Tzotz.

Menguar el licor. Zapal.

Menor entre dos hermanos. U thupil, u chanchanil.

Menor que es tras de otro. Tak.

Menospreciar. Poch, zalcunah.

Menospreciar de palabra. Zazalthan.

Menosprecio. Poch.

Mensage. Xanumthan.

Mensagero. Xannm tuxchi ninic.

Mentir. Tuz; *ut,* in tuzah Padre.

M-aute-e.

Mentira y cosa. Chanbel tuz, mamalic.

Mentira grave. U yail tuz, u chacil tuz.

Mentiroso. Ahtuz, manan u yam u tuz, u telil u hachil ahtuz.

Menos, á lo menos dos leguas. Calub u xul u neoanil.

Menudas cosas y de poca importancia. Cocomtac be; *menudencias como de buhonero:* chocom, chocom; *á menudo:* zuu, zuzu alic.

Meñique. U thupil kab, u thupil-oc.

Meollo. Ɔuu.

Mercadear algo. Polmaltah,

Mercadear. Polmal.

Mercader. Polom.

Mercader que anda resgatando. Ahkay.

Mercado ó plaza. Kiuic.

Merecer. Nahal, nahinah, *ut,* bin nahacen ti gloria, *vel,* bin a nanahen gloria.

Mesar. Chach hol, *ut,* u chachah in hool.

Mesarse con otro. Chachholba.

Meter. Oczah, uoczah.

Meter rencillas. Oczah ya.

Meterse en agujero ó estrecho. Ɔotba.

Mezcla de cal y tierra. Pizbil lum.

Mescla que se echa en algo

como guisado. Xak.

Mesclar cal y tierra. Xakbil, xakan; *mesclar:* xakbezah.

Mesclar cosas no líquidas. Ualat, *ut,* ualte.

Mesclarse. Xakpahal.

Meson. Kamulna.

Mesquindad. Cocil.

Mesquino. Coc; *el mesmo:* lailo hach lailo; *en el mismo lugar:* hach tii.

Mi ó mio ó para mi. In tial, a tial.

Miedo. Zahal.

Miedo poner. Zahzah.

Miel. Cab; *miel virgen.* Zuhuy cab.

Miel hacer las abejas. Chupzah.

Miembro viril. Ton, ach, cep; *son vocablos indecentes y asi por honestidad se dice* u bacel, u xibil &.

Miembro de la muger. Pel, much, *tambien son vocablos indecentes.*

Miembro de niño. U tzuy pal.

Miguillas. Yuchbil uah.

Milagrosa cosa. Mactzil.

Mimbrarse. Oolnac-hil; *cosa que se mimbrea:* oolnac.

Mimbre ó bejuco. Ak u bekech cabche.

Mio. Intial.

Mirador que mira derramando la vista. Chikil ik, chiclak u uich.

Mirar y la vista. Pacat.

Mirar con atencion. Chaantah.

Mirar y conciderar. Ilmah, *ut,* ci ilabto.

Mirar hacia arriba. Haha caan, *ut,* haha caante.

Mirar acá y allá. Chikil ich.

Mirar hacia atras. Pacat, pachtah.

Mirar al rededor. Zut pacatah.

Mirar las indias desnudas. Mabchuntah.

Mira como andas ó vives. Pacte u ni a nok, ila a ximbal.

Misa rezada. Thanbil misa.

Miserable. Otzil.

Miseria. Otzilil.

Misericordia y tenerla. Okol ich u yol.

Mitra. U poc obispo, *pero mejor:* u can poc obispo.

Mismo. V. Mesmo.

Mocedad. Tancelemil.

Mocho. Ixmaxulub, uolpol.

Moco. Zim; *moco quitar:* pitnii.

Mocoso. Ah zim.

Modorra. Buyukil.

Modorro. Buyuk.

Mohecer. Cuxumhal. *mohecersé.*

Moho. Cuxum.

Mohoso. Cuxum, cuxum.

Mojada cosa. Ɔoom, ɔoman.

Mojar en potaje ó salsa. Chuk.

Mojar. Ɔomzah, ah, êz ɔomez lailo.

Mojar en hueco. Hoy.

Mojarse. Ɔomol.

Mojon ó término. Multun, pictun.

Moler con agua. Kut, huch.

Moler el maiz para pin. Huch.

Moler como sal y cosas asi. Muxhuch; *moler en seco:* ticin huch.

Moler frangollando ó mal molido. Cecel, tze.

Moler los salvados otra vez. Hoomax.

Molida cosa. Kutbil, huchbil.

Molido mal. Ceelbil, tzeebil.

Molimiento di huesos ó dolor. Kuxlac-okol.

Molleja. Tuch, *ut,* u tuch ulum.

Mollera. Bucnonil.

Momento, in ictu oculi. Hun muɔub ich.

Mona. Maax, ah maax; ix maax.

Moneda. Takin.

Mondadientes. Hoyobco.

Mondar como jícama. Ɔil.

Mondar dientes ú oidos. Hoy.

Mondar pozo. Pazchen.

Mondar con los dientes como pepitas y despostillarlas. Ɔeh.

Monopodio. Kaxthan, mocthan.

Monte de árboles. Kaax.

Monte rompido para milpa. Checolkax.

Montecino cosa del monte. Kaxil.

Monton de tierra. Putbil luum, *a montones:* tucen tuc.

Montuoso. Pocche.

Morada hacer. Cahcunah. *ut,* cahcunahba.

Morador del pueblo ó vecino: Ahcahalna; *morador en casa aparte:* Cahan.

Morador que está en poder de otro á su gobierno: U nanil cah.

Morar. Cahtal.

Morar con otro. Etcahtal.

Morcilla. U choch keken.

Mordaza. Nath cheak.

Morder. Chibal nap.

Mordedura de vibora. U chibal can.

Mordido. Chian.

Morir ó enfermar. Cimil.

Morir de hambre. Cimil tu cal uih.

Morir muchos. Cimlahal.

Murmullu. Humthan.

Mortaja. U tep cimen.

Mortal que ha de morir. Ti cimil u uilah ca zihi.

Mortandad ó pestilencia. Banban cimil.

Mortecino que se murió él. Cim tu hunal; *mortecino como zorra:* cimcim och.

Mostrar algo. Etezah, *ut,* etez uilal.

Mostrar algo patente. Peeztah.

Mostrar ó poner algo á menudo. Zuyah; *mostrar con el dedo índice:* tuchubtah.

Movediza cosa. Pecben.

Mover. V. menear.

Mover la muger. Emel uinic ti

Mover hacer. Emel uinic techba emzah ta hunali.

Moza que no ha parido ó que es ya para casar. Ixlokbayen.

Mozo, mancebo. Tancelem.

Mozo que no es casado. Pal.

Mozo de servicio. Palil, palilbil.

Mozuela que le crece el pecho. Boxtanyen im.

Mozuelo. Pal, tancelem.

Mudar ó diferenciar. Helbezah, yampahezah.

Mudar parecer. Helpahal, ol *ut,* helpahi uol.

Mudar la vida. Helbezah cnxtal, *ut,* helbez a cuxtal.

Mudar ropa. Helba, helnok, *ut,* helaba.

Mudar los dientes. Picob.

Mudar la pluma el ave. Helep kukumal.

Mudar el pellejo la culebra. Zolancil.

Mudarse ó diferenciarse. Helpahal yampahal.

Mudo. Tot.

Muela. Cham.

Muestra del paño. U uich u hol.

Muerte. Cimil.

Muerte derrepente. Chetun cimil uazutcimil.

Muerto. Cimen; *muerto de sed:* cimen tu cal u cah.

Muesca en el palo. Co.

Muger. Chuplal, Athan.

Mugerio. Chuplalil.

Mula. Chuplal tzimin.

Muladar. Yok mul.

Muleta, baston ó bordon. Xolte.

Multiplicar. Yabcunah.

Multiplicarse la cosa que se va puntando poco á poco. Oacezah.

Multiplicar asi ó atesorar. Oacezah.

Mundana cosa. Balcahil.

M-ante-u.

M*undo.* Balcah, yokolcab; *en el otro mundo*; tu yanal cab.

M*uñeca del brazo.* U cal kab.

M*uñeca de niños.* Al che.

M-ante-u.

M*urciélago.* Zoo.

M*urmurador.* Ah can pectzil.

M*urmurar.* Canpectzil, *ut* in cantah u pectzil.

Músico. Kay, nonoh ti kay.

N

Nacer. Zihil.

Nacer las yerbas ó el maiz. Hokol.

Nacer la barba. Hokol meex, mecxancil

Nacer los dientes. Hokol có.

Nacer de pies. Uaat zihil.

Nacido. Zihan, hokan.

Nacido de algo. Zihnal.

Nada. Mabal, mabal in nac, mabal u pay, *nada me da pena.*

Nadar. Tahal ti ha hauat, tahalha.

Nadie ó ninguno. Mabal, maixhuntul; *nadie es tu igual* mamac a uet pizan.

Naguas ó saya. Pic, bon; *naguas sin color:* hoch bon.

Naguatear. Tzolthan.

Naguato. Abtzolthan, chiithan.

Nalga. Puc-it.

Nao. Chem.

Naranjo. U cheel naran-

jas.

Nariz. Nii.

Naris ó proa del navío. U ni chem.

Natura del animal hembra. Xub.

Natural de algun pueblo. Ahotochmal.

Naturaleza. Zihnal, Ahzikab.

Naturalmente. Baili, u nucili, *ut,* u nuci yolahil cuxtal uinic.

Navaja. Ta.

Nave de iglesia. Pum.

Navegante. Chemul yoc.

Navegar. Chemulancil.

Necesaria cosa. U uilal, u uil.

Necesasaria ser una cosa que se puede vivir sin ella. Hah, mahah cenlic; *necesaria es tu voluntad:* auolah hah toon.

Necesario que sin ello no habrá efecto lo que se pretende.

N-ante-e.

Kati, *ut*, haɔbilech a kati, *vel*, u kati paybil.

Necesario me eres. Yan a uilal ten.

Necesario me es descansar. Yan u uilal helel ten; *necesario fue morir:* yanhi u uilal u cimil.

Necesario era lo sirvas. Bin yanac u uilal u tanlic.

Necio y para poco. Netz uinic.

Necio, falto de saber. Ixma cuxol mabul u yohel, chanbel pizhanal, piz uenel yohel.

Negar. Mabcunah.

Negar el debito matrimonial. Yacuntah tu xiblil tocba ti.

Negligencia. Nayolal.

Negligente. Nayol.

Negociar. Beltah.

Negocio. Than, *ut*, bal a than uaye.

Negocio secreto. Muculthan.

Negocio grave. Ya il than.

Negra cosa. Ek, ix eĸ box, *negra.*

Negrecer. Ekcunah. *es enneg recer.*

Negrecer. Ekcunezah.

Negrecerse. Ekhal.

Negro esclavo. Ek box pentac.

Nervio. Xich.

N-ante-i.

Nerviosa cosa. Banxich, tulxich.

Niebla. Yeb. *V. Escalera.*

Niebla caer. Ɔana yeeb.

Nervo nervoso. V. Nervio.

Nieto ó nieta del varon de parte del hijo. Ɔin.

Nieto ó nieta de parte de la hija. Mam; *nieto ó nieta de la muger de parte del hijo:* Y.

Nieto ó nieta de la muger de parte de hija. Abil.

Nidar, hacer nido. Kuancil, tazku.

Nido. Ku. *V. Iglesia.*

Niña. Ixbaac.

Niño. Chanchan pal; *niño de teta:* chuchul pal.

Niño en sus cosas. Pal-yol, pal u than.

Niñerias. Palach than; *niñez:* palil.

Niño que se asienta. Cumpulyen pal.

Niño que anda á gatas. Xaclac.

Niño que hace pininos. Uapalac, tatac-ocil.

Niñeta del ojo. U kelel ich yaxcheil ich.

Ninguna manera, en. Ma zamac maitac zam; *en ninguna parte:* matuba; *en ningun tiempo:* Ma bikin.

Noble. Almehen, almehen

vol.

Noche. Akab, *nombre*, kaba.

Nombre poner. Kabanzah.

Nombre tomar. Kabatah.

Nono. U bolonpel.

Norte el aire. Xaman ik.

Norte la estrella. Xaman ek.

Notar carta. Tzolɔib.

Notificar, hacer saber. Ɔaoheltah.

Notoria cosa. Potchahan. *V.* *Manifestar.*

Novecientos. Hotuyox bak.

Novelero. Hach aħpulpectzil.

Novicio ó principiante en algun arte. Ahcanbalbe.

Nube. Muyal, *nube en el ojo:* zac.

Nublado. Nocoycabil.

Nublado hacer. Nocoycabil ualac.

Nudo y hacerlo. Moc.

Nudo de caña. Ɔac, u ɔacal.

Nudoso lleno de nudos. Mocolmoc.

Nuera. Ilib, *nuera tomar:* ilibtah.

Nuerasgo. Ilibal.

Nueva cosa. Tumulben.

Nuevas. Pectzil, anumal.

Nuevas contar. Canpectzil.

Nuevas llevar. Pulpectzil.

Nuevas publicar. Mahancenpectzil.

Nuez de la garganta. Kooch.

Nuez de ballesta. Thin.

Nunca jamas. Ma bikin, ma bahun.

O

O-ante-b.

Obedecer. Tzic, xoc, chatan.

Obediencia. Tzicil, tzicthan.

Obediente. Ahtzicthan.

Obispo. Ahaucan.

Obligada cosa. Koch pa han.

Obligado. Koch pay, *ut*, lay a koch yetel a pay.

Obligar. Kochbezah.

Obligarse. Kochpahal.

Obra de vicio ó de virtud. Be.

Obra la que se hace. Menyah, *ut*, malob a menyahtic.

Obrar y lo que se obra. Beltah.

Obrar cosa de manos. Mentah.

Obrero ú oficial. Ahmen.

Obstinado. Nonolci, u puczikalchich, u puczikal babahci.

Obstinar. Nolmal, chichhal-ol, baomal.

O-ante-c.

Ocasion. Chun. *V. Causa ó principio.*

Ocasionar. Cachun.

Ocsidental, cosa de hacia el occidente. Chikintan.

Occidente. Chikin.

Ociosidad. Makolal.

Ocioso. Makol, mabel u bel, ahchanbel menyah kin.

Ocupacion. Zuanil be.

Ocupada cosa. Zuan, zuanhal.

Ocupado en cosillas. Comcomtac bel.

Ocupar á otro. Zauancu nah.

Odio. Kuxil. *V. Aborrecer.*

Odio mortal. U yail kaxil.

Ofender y ofenza. Cocintah.

Ofendido. Cocintahan.

Ofensor. Ahcocintah.

Oficial mecánico. Ahmen, *ut*, ahmen xanab.

O-ante-j.

Oficial de república. Ah. belnal.

Oficio de república. Belanceil.

Oficio. Be, *ut*, utz a beltic u bel.

Ofrecer y ofrenda. Ziil, *ut*, ziah ixim.

Ofrecer y dar don. Zilkab-t y ekab-t.

Oir, entender y sentir. Uɔah.

Oir y escuchar. Chencoc-ɔah, *ut.* chencocben u than Padre.

Oir con la mayor atencion. Tacxikintah.

Ojo. Ich.

Ojo todo al rededor de él. U tukel yich.

Ojo zarco. Zacthah.

Ojo sumido. Komkomu uich.

Ojo saltado. Popot u uich, pipich u uich.

Ojo de la red. U uich kan.

Ojo de la aguja. Yit puc.

Ojalá. Cahi, caina, behaci, ut, *ojalá no hubiera venido:* caina achac u talel; *ojalá lo tuviera para que te lo diera:* yanaci naten ca in ɔab tech.

Ojear aves. Tohol chich.

Ojear moscas. Tohol yaxcach.

Ola de agua. Yaam.

O-ante-l.

Oler y besar. Uɔbenah.

Oler ramillete. Uɔbenah nicte.

Oler bien. Utz u boc.

Oler para sacar por rastro. Bobocni.

Oler como á herrumbre. Komoh u boc.

Oler a orines. Ziih.

Olor. Boc; *olor dar de si:* bocancil.

Olor como de manteca quemada. Puz u boc.

Olvidado. Tuban.

Olvidadiso. Tutub-ik, manakta-ol.

Olvidar. Tubul, balchahal; *olvidéme:* tubi ti ten, balchahi ten, *olvidéte:* tubech ten, nayech ten.

Olvidar. Tubezah.

Olvidar dejar por olvido. Pat.

Olvidar dejar el pecado. Pachintah.

Olvidarse. Tubulti, balchahal ti.

Olla. Cum, *olla de hierro:* mazcabcum.

Ollero. Patom.

Olluela. Chanchan cum.

Omblīgo. Tuch.

Ombligos alido. Bool hokan u tuch.

Ombligudo. Ahboltuch.

Onda del mar. U yamkak nab.

O-ante-r.

Oprimir apretando con la mano. Peɔ kab.

Oprimir echándose sobre algo. peɔtantah, *ut*, u peɔtantah yal.

Oración. Payalchi.

Orden sacerdotal. Sacerdoteil orden.

Orden de vida. U nucul cuxtal.

Ordenes de los ángeles. U tzɔlan angelob.

Ordenacïon, mandamiento. Halbilthan.

Ordenar. Tuz, *ut*, u tuzah sacramento.

Ordenarse de misa. Ocoltah misail.

Ordenar asi. Oczahtah misail.

Ordenar poner en orden. Tzol.

Ordir. V. Urdir &.

Oreja. Xlcin; *orejear:* titxicin.

Orgulloso, inquieto. Ikil ik yol chich u uich.

Oriente. Liкin.

Origen de algo. U chun.

Original. Ɔilib, ɔilibal.

Orilla. U chi, *brocal*, u chi.

O-ante-r.

Orin. U kab mazcab, yitz mazcab.

Orines A bich uix.

Orinar. A bich uix, akzah.

Ornada cosa ó ataviada. Cenan, tapan.

Ornar ó ataviar. Cenbezah tap.

Ornarse ó ataviarse. Cenpahal tapba.

Ornaïo ó atavio. Cen n cén ba, u cenanil.

Oro. Kankan takin.

Ortiga. Popox, laal.

Osar. Xeth ol.

Oso. Zamhol.

Otro. U lak.

Otra cosa. U yanal.

Otro tiempo pasado. Uchi.

Otro tiempo por venir. Uchmal.

Otro tanto como esto. Bailo hum tacil; *en otro mundo:* tu yanal cab; *en otra manera:* tu yanal.

El otro de dos. U lak.

Ovejas. U chuplal taman.

Ovillo. U uolol kuch.

De otra manera. Tu yanal; *de la otra parte:* citan tu pach.

P-ante-a.

Pacer y pasto. Kux zuuc.
Paciencia. Mtik olal.
Paciente sufrido. Mukol.
Pacificar. Hun olcinah.
Pacífico. Toh olal.
Padecer. Numul ti ya *ut*, numen ti yá.
Padrasto. Zac-yum, mahan yum.
Padre. Yum, yumbil.
Padre hacer á alguno. Yumlah.
Paga que yo recibo. In boolil, in mackabil.
Pago que yo pago. In bool.
Pagar. Bool, botah, in botah in patan.
Pagar de contado. Topatzah.
Pagar por otro. Botah u mahante u lak; *pagar pecado ageno:* Bochkaktah.
Pagar y galardonar. Mackab, atzahkab.
Page. Palil.
Paja. Zohol.

P-ante-a.

Pájaro. Chich.
Palabra. Than; *palabras de burlas:* cocothan baxal.
Palabras de requiebro. Chomthan, copenthan.
Palabras de melindre. Cichthan.
Palabras desconcertadas. Mapanan than, ma u cetel than.
Palabras amorosas ó buenas. Cicithan utzilthan.
Palabras torpes. Tzutzucthan.
Palabrero. Ahzacachthan.
Paladar. Mabcaan.
Palanca. Likibche.
Paletilla del pecho. Peptanil, puytanil.
Palio. Yuub, u boch uay.
Palizada. Cololche.
Palma de la mano. U tan kab.
Palma ó guano. Xaan.
Palmada y darla. Lah.
Palmo. Naab.

P-ante-a.

Palmo medir. Naabtah.

Palo. Che; *palo guayacan:* zoon.

Palo de tambor. U kab pax.

Palos dar. Oachetah; *á palos:* haobil che; *palo de china:* ixtamaltzuc.

Paloma. Ucum.

Palomino. Ucumil.

Pan. Uah, *pan blanco:* zac-uah.

Pan mal cosido. Matakan, zacan-zacan.

Pan añejo de mas de un dia. Chuchul uah.

Pan de anoche. Okinil uah.

Pan succinericio. Tzuhbil uah.

Panadero. Ah pakachuah.

Panal. Zohol cib.

Panal sin miel. U zohol cibil cab.

Panalizo. Yaax chaal.

Pantorrilla. Pul-oc.

Panzar el papel. Ukuenac-hil.

Pansado. Ukuenac.

Pañal. Tzucel.

Paño. Nok.

Paño en la cara. Ekba.

Papagayo. Op; *papagayo grande colorado que llaman guacamayo:* moo.

Papel blanco. Zazac-hun.

Papirote. Piliz.

Papirote dar. Piliz-t lcc.

P-ante-a.

Papo de ave. Chim. *V. Talego.*

Para Pedro. Ti Pedro, u matan Pedro.

Paraizo terrenal. Yalma caan.

Pararse el que anda. Nicil u ximbal.

Parándose ir. nicen-nic.

Parcialidad. Cuchteel.

Pardo. Zac eek.

Pareja cosa. Cet, lahcet.

Parentezco. Onel than.

Parentezco de afinidad. Mamilthan.

Parentezco de nombre. Etkabail.

Pares. Ibin.

Parida. Ah-al, ahmehenal.

Parida de dos. Caxim yal.

Paridera. Pimyal.

Pariente de consanguinidad. Etkikel tabal, *pariente en general:* yonel yan takliceti.

Parir. Alancal, cohol.

Parlar ó contar nuevas. Cantah.

Parlar en conversacion. Canancil, chomcan.

Parlar confuso. Hubthan, hubcan.

Parlar cosas de burla. Tzicbal, *ut,* chambel tzicbal in cah cachi.

Parlero. Pichcalchi.

P-ante-a.

Parpadear. Muo ichtah.
Párpado del ojo Pach ich.
Parte de algo. U hatzul.
Partear. Alanzah.
Participante eres de su mérito. Tacanech tu nahabeil.
Particular cosa. Huntac.
Partido. Lukan, paan.
Partidor de hacienda. Ahthoxbalba.
Partir del lugar. Lukul.
Partir cosa de cáscara: Paa.
Partir algo por medio. Tan hatzcunah.
Partir ó dividir algo entre algunos. Thox, *ut,* thoxeex tu yamob.
Partir el cabello y hacer trenzas. Hebkeb, *partir asi algo y dividirse:* hebchahal.
Pasada ciruela. Kulim.
Pasados zapotes. Chuchulbil yaa.
Pasajero. Numul be.
Pasar. Manel, *ut,* manen.
Pasar trabajos. Manzah, numyah.
Pasar de largo. Taomal, mantaohal.
Pasar rodeando. Xoybe.
Pasar por un lado ó fuera del pueblo. Xaxbe, *pasar algo de la otra parte:* chac, *ut,* payalchi chactic muyal.
Pasar por encima de algo. Xakabtah.

M-ante-a.

Pasar la flecha á la otra parte. Manchacat-hul.
Pasar algo de presto. Mankalac, natalac, zithkalac.
Pasar ciruelas. Kulimtah.
Pasar zapotes. Chuclah.
Pasar el tiempo en valde. Chambel manzah kin, *pasatiempo:* zaoal ik.
Pasar el tiro adelante. Manzah tu pach.
Pasarse algo sin sentir. Makan u mah.
Pasearse andar por allá. Ximbal.
Paston Numya cimil, numul ti ya.
Paso. Chek-oc, *paso á paso:* Chek ocbil.
Pastor. Ahcanan taman
Pastos. Numuth be ximbal.
Pata de buey ó bestia. May
Pata de gallina. Xau.
Patada, pisada ó rastro. Oc, *ut,* yoc ceh.
Patear como bailando Cumcumchek, pompomchek
Patear como apretando e maiz ó cosa blanda. Hupche tamchek-t.
Patio. Tancabal.
Pato. Cutzha.
Patudo. Nucuch oc, papachak oc.
Pava. Cutz, *pavon:* ah cutz tzo.

P-aute-e.

Paveza. U taa cib.

Paz. Hunpolal tzakin.

Peal. Xanab tzotz. *V. esarpin.*

Pecado. Keban, zipil.

Pecado original. Zihnal, ceban.

Pecado venial. Zalkeban.

Pecado nefando. Ixpenil ceban.

Pecado mortal. Ahualbil keban.

Pecado mortal grande. U yail keban.

Pecador. Ah keban, ah tanal, ah zipil.

Pecar nefandamente. Topt.

Pecar uno contra otro así. Toplom it, toplom chun.

Pecar y errar. Zipil, zipahba.

Pecar cometer pecado. Pak ceban, *tómase por el pecado de fornicacion.*

Pecar con continuacion. Kebanchahal.

Pece cualquiera. Cay.

Pechero. Ah patan.

Pecho ó tributo. Patan.

Pecho. Tan.

Pechuga de ave. U tan ulum.

Pedazo como de candela. Xothol, *ut,* u xothol cib.

Pedazo de pan ó carne. Xelel uah.

P-ante-e.

Pedazo de papel ó paño. Xethel.

Pedazo de cordel ó soga. Xacal, xotol: *á pedazos,* xelbil, xelyabil; *cosa hecha pedazos como loza:* hetel-het.

Pedernal. Tok.

Pedir. Kat, katchi, t, hok chi t.

Pedir con importunidad. Tzatzakat.

Pedir limosna. Kat matan.

Pedir maiz que comprar. Kat man ixim.

A pedradas matar. Puchtuntah.

Pedregosa cosa como camino. Chaltun.

Pedregosa cosa envuelta con piedras. Ichticil chaltun.

Peerse y el pedo. Ciz.

Peer con la boca. Ciz chi.

Pegado por amor. Tzayam.

Pegajosa cosa. Tatakci, tzatzaici, chachapci.

Pegajosa como pata de buey cosida. Mamakci.

Pegar como cualquiera cosa. Pak, *ut,* pak cib.

Pegarse ó hacerse pegajoso. Chapmal, takmal.

Pegarse por amor. Tzayamhal.

Pegarse enfermedad. Cambal yah, takal yah, *pegóseme su pecado:* in canah u keban.

Peinar. Xelchetah,

Peine. Xelche.

Pelado por tiña. Thuth.

Pelar. Thoc, *pelar con agua caliente:* chacauthoctah.

Pelarse como tiña. Thuthhal.

Pelear y pelea. Pizilba, pizlimmuk.

Pelear los caballos. Chibal tanba.

Pelear las aves. Bateltanba, haolam xik.

Peligro. Pecolal.

Peligro de muerte. Pecoltzil cimil.

Peligro que muera. Pecoltzil u cimil yan u tibib u cimil.

Peligrosa cosa. Peboltzil.

Pelo. Tzotz.

Pelota. Pok.

Pelotear. Pokol poktah.

Pella de algo. Uolol.

Pellejo de animal. Keuel.

Pellejo de hombre. Oth.

Pena pagar. Zamtah pena.

Pena padecer. Numcabal ti ya.

Pena por culpa. Koch, *ut,* kochanen tumen Dios.

Pena tomar. Okomolal, chaokomolal.

Pena dar. Oczah ya ti, lob cinah ol.

Penar, llevar pena. Luczah pena.

Penacho. Put

Penca como de col. U chun.

Penitencia. U yaya tulul keban, u yaaltulul keban, uyaalbolil keban.

Penitencia dar en confesion. Kaxbabal, u yayal, tululte, u keban.

Penitenciar por justicia. Xotkin.

Penitenciado asi. Ahbolkeban.

Pensar y pensamiento. Tucul, tuclah, tucle.

Pensar generalmente. Yuctucul, cahtucul, *cosa pensativa:* tuclah.

Peon jornalera. Ahconmuk.

Peon que sirve á remuda. Ahcam mahanil.

Peon de pie. Xincab.

Peonada ó trabajo de un dia Hun ti kin menyah.

Peor. U lobil.

Pepita. Nek.

Pequeña cosa. Chanchan mehen, oeo, *se ha de pronunciar breve.*

Pequeño de cuerpo Com uaan.

Perder. Zaatal.

Perder algo. Zat, *ut,* in zatah be.

Perder algo y hechar á perder. Zat-zah.

Perder al juego. Buulul.

Perder el amor. Haual-ol,

P-ante-e.

xeth-ol, *ut*, hauiyol, tu chupil.

Perder el miedo de Dios. Lukul u kinam u than Dios tu puczikal zatal u kinam.

Perder algo dejarlo por olvido. Pat.

Perder la vtrginidad. Cuxtal yol ti xiblal.

Perderse algo de vista. Lamoahal.

Perdigar. Zumkak, cheche pot, kakaz takan.

Perdiz. Nom.

Perdonar. Zatzah keban, hauzah keban.

Perdonar deuda Hauzah pax.

Peregrinar. Nachil ximbal.

Peregrino. Numul be, nach tali.

Pereza. Makolal.

Pereza tener en algo. Makol-t.

Perezoso. Makol.

Perezoso. Tunulthu u uich.

Pergamino. Hochbil keuel.

Perlacía, perlado. V. Prelacia.

Perlecia. Zizcabil.

Permanecer. Bayhal.

Pernear. Pik yah oc.

Perni-estevado. Copolcop oc.

Perniquebrado. Uatal-oc, cachal-oc.

M-ante-o.

Pernil de puerco &. Yoc keken.

Perpetua cosa. Maxulunte, mancin u xul.

Perpetuamente. Baili, tu baili hunkuli, *ut*, ma hunkuli unailic uaye.

Perpetuar. Bailcunah.

Perpetuarse. Baital, hunkul hal.

Perro. Pek, *perro de la tierra sin pelo:* kikbil.

Perseguir. Alcabpach, xibanzah.

Perseverar. Baihal.

Persona. Uinicil.

Personalmente. Tu uinicil.

Persuadir. Pay-ol, hulcah ol, cicithan.

Pesada cosa. Al, alacnac.

Pesado hacerse. Alhal.

Pesar y medir. Piz.

Pesca lo que se toma. Chuccay.

Pescado fresco ó frescal. Checay.

Pescado frito. Tzahbilcay.

Pescado fresco recien tomado. Akalak cay; *pescado:* cay.

Pescador. Cayom, ahcaybal.

Pescar. Caibal, chuccay.

Pescar algo. Caybaltah.

Pescar con anzuelo. Cutz.

Pescuezo. Kooch.

P-antc-i.

Pes ozada. Lah pachca.

Pesebre. Canche.

Pesga. Chuytun,

Pesgar poner pesga. Chuytun-t.

Pesgar. Octuntah.

Pesguillas de la red. Octun.

Pésima cosa. Petayen.

Pésimo hacer. Petayencunah.

Pésimo hacerse. Petayenhal.

Pesquisar. Xache, thutbe.

Pesquisidor. Ah xachebe.

Pestaña. Mohton.

Pestilencia. Maya cimil, banban cimil.

Petate y el junco de que se hace. Pop; *petate de labores:* uinclizpop.

Peze cualquiera. Cay.

Pezon de fruta ó naranja. Chuch.

Pezon de teta. U pol im.

Piadoso. Ahokol ich, ah oczah ich.

Piar el pollo ó pájaro. Chichiancil.

Piedad tener. Oczah ich.

Picada carne. Mehen cupbil.

Picadura de culebra. Chibal, *ut,* chibal can.

Picar las piedras. Thoh tunich, *pasivo:* thoh pol.

Picar el ave. Choh.

Picar la culebra ó chinche. Chibal.

P-ante-i.

Picar la carne. Mehen kup *vel,* kup.

Piciete, tabaco. Kutz.

Pico de ave. Co; *pico ó cumbre:* pipich hol.

Pico de hierro. Thohob mazcab.

Pico de zorro. Ach.

Picota, horca, ó rollo. Uaomche, cuyche.

Pie. Oc; *pie, medida, un pie, dos pies &,* hunchek, cachek.

Piedra. Tunich; *entre piedras:* ixtacil tunich; *á pedradas matar:* puchtuntah.

Piedrecitas ó chinitas. Chichiltun.

Piedra de mal cimiento. Nonoltunich.

Piedra quebradiza ó calariza. Zahcab tunich.

Piedras que se ponen por tenamastes. Kobon,

Piedras que se ponen en el pibil. Zintun; *piedra bocear:* intalceh.

Piedras preciosas. Ahcantixal, oxtecoctitun.

Piedra de afilar. Haab, hux.

Piedra que está en la superficie. Chaltun.

Piedra en donde hay agua. Haltun,

Pierna de manta. Heb, tzil.

P-ante-i.

P*ierna de pati de a braza.* Zapalnok.

Pierna haber como para luchar. Xachba.

Pieza de casa ó apartamento. U kazal.

Pieza hacer ó dividir. Kazt.

Pila de piedra. Calamcat.

Pilar de piedra. Ocomtunich.

Pilar ó columna. Ocomtun.

Piloto. Ahchunchen, ahkalchunchen.

Pimienta de la tierra. Ah max.

Pinino que hace el niño. Tatac-oc.

Pintallo. Hobontan, oahobom.

Pintar jicaras. Hoth luch.

Pintor. Oib uimbail.

Piñuela fruta. Cham.

Piojo. Uk; *piojo de gallina:* pa.

P*iojoso.* Ah ukancil.

Pisada ó rastro. Oc.

Pisar. Pochek-t. *V. Hollar.*

Pisar para apretar algo. Hupchek-t, popochek.

Pisar cosa blanda. Lamchek-t.

Pisar con pizon. Cocohchek-t.

Pisar estregando con los pies. Puychek, bilchek.

P-ante-i.

Pitahaya fruta. Uob.

Pitar con la mano. Chichikab.

Pito. Chich.

Pituela de pájaro. Tab-oc.

Plana de escritura. Tanxel.

Plana de albañil. Huxka bil mazcab.

Planta. Pakal.

P*lanta del pie.* Tan-oc.

Planta de la mano. Tan kab.

Plantada cosa. Pakalbilche.

Plantar. Pak.

Plata. Zactakin.

Platear. Nabzah ti zactakin.

Platero. Ahmen takin.

Plática. Can.

Plato. Lac; *plato de plata:* zactakin lac.

Plaza. Kiuic.

Plazo. Pelkin, u pelah u kin.

P*lazo puro.* U pelah, u kinil, u bool.

Plazo llegó. Kuchi u pel kinal.

P*legar costura.* Mol, molmol.

Plegue. U molol.

P*leito y pleitear.* Tzaa.

Pleitante. Ah tzaa.

Pliego de papel. Tzil, hun tzil zac hunn.

Plomada. U piz pak.

Plomo. Ta-u.

Pluma generalmente. Kukum.

Pluma para escribir. Cheb.

Plumage. Put. *V.* Penacho.

Poblador. Ah pak cah.

Poblar pueblo. Pakcah.

Pobre mucho. Kulah numyah.

Pobre fingido. Ahkatmatan.

Pobreza. Numya, numyail.

Pocilga. U zoycheil keken

Poco. Ɔeɔec.

Poco tiempo. Ma yabkin, ma ontkini.

Poco á poco. Chanchanbel.

Poco menos. Ɔeɔili u binel, ɔeɔili u kuchul.

Poco despues de anochecido. Zamzame, oci kin.

Poco antes de amanecer. Talbal, talbal yahal cab.

Podar. Luch; *podadera:* luchub mazcab.

Poder. Uchac, uchucil,

Poder mucho. Noh yuchucil.

Poderoso. Ah uchucil.

Podre ó materia. Puhu.

Podrecerse enchirse de podre. Hohokci, labacnac.

Podrido el maiz. Lab, xoh.

Podrido lo queestá entre lo bueno. U labil, u xohil, *cosa podrida que se va cayendo:* chonac, labacnac.

Podrido como raiz. Labal, hocmal.

Podrido asi. Hohokci, lalabci.

Podrirse ó comerse el maiz. Labal, xohmal.

Polilla. Zibiz nok.

Polvo. Tanat, ticin luum.

Polvos y polvorear con ellos. Toz.

Polvorear con sal. Toz taab t.

Polvorear con tierra. Toz luum t.

Polla. Ixtux, *de la tierra:*

Polla de Castilla. Ixlokbayen ixcax.

Pollo de la tierra. Thau.

Pollo de Castilla. Chich, chanchan ahtel, *polla ponedera:* tahchekil, ixlokbayen.

Ponzoña. Ɔac, *ponzoña mortal:* ahaubil ɔac.

Poner algo donde quiera. Ɔa uatactaba.

Poner encima la mesa. Ɔa yokol mesa, *poner debajo:* ɔa yalan.

Poner cosa inanimada sobre otra. Thalcunah.

Poner dentro. Ɔate ichile.

Poner aparte. Ɔati hun tzuc.

Poner plazo. Pelkin, *ut,* pel u kin, pelkinte.

P-ante-o.

Poner la gallina. Yelancil yulum.

Poner por acaso. Bacacix anac uinic.

Ponerse en pie. Uaatal.

Ponerse de espaldas. Hautal.

Ponerse boca abajo. Noctal.

Ponerse de lado. Tzeltal.

Ponerse en cuclillas. Thuchtal.

Ponerse como para recibir medicina. Noctal. *V. boca abajo,* id est, chebtal, *ponerse de lado:* ut supra.

Ponerse en puntillas. Lithib.

Popa de navio. Yit chem, *id,* culo.

Por donde quiera. Lauac tuba.

Porqué, preguntando. Balx u chun.

Porfiar. Tzatzathan tatahach.

Porfiar y arguir. Thanalthan.

Portada ó frontispicio. U oeoilna.

Porteria. U uolna.

Portera de las colmenas. U balanil cab.

Portero. Ahcanan holna.

Portillo. U paal pak.

Posada. Otoch cabil.

Posar en ella. Otoch cabil.

P-ante-r.

Posponer. Oa tu pach; *á pospelo:* chinchinpol.

Poseer. Pach.

Poseida cosa. Pochan.

Postema que sale fuera. Bocan.

Postrera cosa. Pachal.

Postrimerias. Pachalil.

Potro. Tzotzom tzimin.

Potra enfermedad. Po.

Potroso. Ah pó, yan po ti

Pozo. Cheh, *poyo y altar:* tem.

Prado ó sabana. Chakan.

Preciar tener en mucho. Coh cinah.

Precio de algo. Tulul tohol.

Preciosa cosa. Cooh canan homlacil.

Precioso. Homlac.

Predicador. Ah tzeec.

Predicar. Tzeec.

Preferir en amor. Paynum hal u ya cunic yokol u lakob.

Pregonar. Kay.

Pregonero. Ah kay.

Preguntar. Kat *ut,* kat u than.

Preguntar con importunidad. Tzatzakat.

Preguntar ó inquerir de raiz. Hochkat.

Preguntar la doctrina. Kat than.

Prelacia. U chunthanil.

Prelado. U chun than.

Premiar. Mackab.

Premio del trabajo. Mackabil. *V. Pagar.*

Prenda. Coyol.

Prenda dar. Ɔa coyol *ut*, ɔanek u coyolte, *prender:* chuc.

Prender la planta. Chicil motz, pakal motz.

Prendida asi. Chican u motz.

Preñada. Yuum albail.

Preñada que está en el mes. Hocan u nak, chuyan u nak.

Preparado el maiz para pan. Kuman.

Preparar asi. Kuumtah.

Prepararse. Chaalba.

Presencia, en. Taklic ich.

Presente ó don. Ziil.

Presente antiguo. Can, *ut*, u cantah juez, *presente á algo:* taklic u uich, tacan u uich.

Presente está Dios á nuestras obras. Tacan u uich Dios tacbeel.

Presentar testigo. Uacunan ti testigoil.

Preso. Kalan ti mazcab.

Prestada cosa. Mahanbil, mahauan.

Prestado que se ha de vol. [illegible]il.

Prestar. Ɔa mahan.

Prestar como maiz ó cosa que se ha de volver despues. Ɔamahan ɔapay.

Presto. Zeb hun zut, *cosa que pasa de presto:* Mankalac zatalac, zithkalac.

Presumir Nohcinah ba.

Presuntuoso. Ahnonohbail.

Previlegiar. Ɔamatan ziptah.

Priesa dar á alguno que anda. Chichcunah *ut*, chichcun a uocex.

Priesa dar á alguno que trabaja. Caluac-t chich *ut*, chichte u menyah.

Primera cosa respecto de otra. Yam, *ut*, ma yam luki tech na padre xin.

Primero ó antes. Payameb payan ti be.

Primeramente. Ti payanbeil.

Primero ó primera vez. Yax *ut*, in yax, beltic helelae.

Primero dia de pascua. Yaxchun pascua.

Primo hermano, se llama como á hermano. Mehen ɔeyunbil, mehen ɔenabil.

Principal del pueblo. Nohxibob u nucîl uinicob.

Principalmente. U noh lail.

Príncipe ó señor. Halach uinic.

Príncipe hijo del rey. U yax mehen ahau.

Principiar ó causar.

Chumbezah.

Principiarse ó causarse. Chunpahal.

Principio ó causa. Chun. *V. Comenzar.*

Pringue de guisado. Ek.

Pringar al negro. Chuh ti tocino.

Pringar. Nabzah ti tzatz.

Prision de manos. U kaxal kab.

Priva. Hulem.

Privado de señor. U nup u than yet canil u hach etail. *privilegiar. V. previlegiar.*

Probar comida. Tumut hanal.

Probar ó tentar. Tumut ol.

Probarse el delito. Chacanhal u koch, chic ɔahal, *probarse ó hacer algo:* tumut tumteaba a utzcin pizaba &.

Procurador de pleito. Ahkulel.

Procurar asi. Kuleltah.

Procesar hacer proceso Ɔib. be ɔib zibil, *proceso:* ɔibbe.

Prodigalidad. Zat zah balbail.

Pródigo. Ah zat zah balba.

Profesar ó prometer. Zebchitah ti Dios, *profesion:* zebchithanil.

Profeso. U zilkab mauba ti Dios.

Profeta. Bobat.

Profetar. Bobatah.

Profecia ó pronóstico. Bobatithan.

Prohijado. Pachan ti mehenil.

Prohijar. Pach mehen mehenilan, *prodije á Pedro:* in pachah Pedro, in mahante.

Provenir. Paybe than.

Promesa de menor á mayor ó voto. Zebchian zilkahthan.

Prometida cosa ó voto. Zebchian.

Prometido. Zilkaban.

Prometer de menor á mayor Zikat.

Prometer ó votar. Zebchi.

Pronóstico. Bobatilthan.

Propia cosa. Tial *ut,* in tial in hach tial.

Propiedad ó condicion. Yaah *ut,* lay u yahilo, beylilo,

Proponer en si. Ɔati ol, hachcunan ti ol, ɔa ta uol. hachan ta uol.

Próspera cosa. Tepal u cah kinil u cah.

Prosperidad tener. Cii u hanal, cii u boc.

Provecho. Yal paka.

Provechoso le fue. Yan hi yabti.

Provincia. Cuchcabal.

Provocador aira. Ah lepzah ol.

Provocar. Ɔachun.

Provocar á ira. Lepzah ol, leczah ol.

Prudencia. Cux olal.

Prudente. Cux ol, yan u cux yol.

Prudentemente. Cuxoltzil.

Puas, id est, *espinas que sirven de alfileres á los indios.* Num.

Pública cosa. Potchahan, hocan tu yich cah.

Publicar. Hokzah.

Publicar con solemnidad. Ƥan.

Publicar ó pregonar. Kayt.

Publicar á los que se han de casar. Peez t, kay t.

Puchero. Chanchan cum.

Pucheros hacer llorando. Ƥupuc okol.

Pueblo. Cah.

Pueblecito. Chanchan çah cacah.

Puente de argamasa. Bitun.

Puente de palo. Bebeche.

Puente del pie. Uaɔ-oc.

Puerco. Keken, *puerco espin:* citam.

Puerta el agujero. U uolna.

Puerta con que se cierra. U mac.

Pujabante. Licil u hochobal u yoc tzimin, u may tzimin.

Pujar en almoneda. Manzah tohol *ut*, bin in manez u tohol.

Pujo de sangre. Num kik.

Pulga. Chic.

Pulgada medida. U ni kab

Pulgar. U na kab.

Pulpo. Mex cay.

Pulso. U puczikal kab.

Pulzar. Cilba.

Punta. E.

Puntada. Hun chuy hunɔop puɔ.

Puntiagudo. Ɔuɔutaɔ u ni.

Punto en escritura. U tùnil ɔib; *á punto de aire:* uan ti be, *á punto de acabarse:* ɔocbal, tal u cah u ɔocol.

Punsar. Ɔop, ɔopche, ɔopkix.

Punsar y horadar con punzon. Yokob yoc.

Punzon. Yokob.

Puñada y darla. Lox top, lox, *á puñadas:* lox bil.

Puñado de mano abierta y tomarlo. Loch lochbil *ut*, lochbil in uukic ha.

Puñado de cosa hueca como algodon. Lap, *puñado de mano cerrada:* ɔc; *a puñados:* lochbil ozbil.

Puño. Lox, *á puño cerrado:* lochbil.

Pura cosa sin mescla. Ixma xak.

Pura agua. Hun tacal ha.

Purga. Halobɔac, halabɔac teaba.

Purgacion del menstruo. Ilmah.

Purgar el vientre. Binel ti kaxil, ti pocche.

Puta. Ixcacbach, ixcoyaom.

Putañero. Ahpenpenben.

Puto. Ixpen.

Q

Que, el que. He, himac, *á que propósito dices eso:* balx oklal than la; *á que fuiste á la ciudad:* Balx u than cat binceh, ti hoo, *á que veniste:* balx u than cat hulech u*a*ye.

Que de veces se lo dije. Bahnnx ualicti.

Que no acierta con el nombre. Mekanil mekanil u kabc.

Que cosa y cosa. Bicx u yalul, naate.

Que tanto. Bahun, *que tanto te dura una carga de maiz:* bay kin a hantantic hun cuch ixim.

Que tanto te dura la calentura. Bahun kin u chacauilti tu haual.

Que tanto está en madurar. Haypel kin yan tu cheel, ti tu kanhal.

Quebra la espada torcida. Lochol.

Quebrada cosa larga. Cachal, uatal.

Q-ante-u.

Quebrada cosa de barro. Paal.

Quebrar cosas largas. Cach uat, kah.

Quebrar cordel. Cotz.

Quebrar cosas de barro. Pá.

Quebrar cosa de cáscara. Pá.

Quebrar ó bollar cosas hueca[illegible].

Quebrarse cosas largas. Cachal.

Quebrarse cosa de cáscara. Pabal.

Quebrarse ó desvencijarse, Tic-hal.

Quejarse el enfermo. Acan.

Quejarse ó estar quejoso de alguno. Nacan ieh.

Quemado. Toocan.

Quemar. Toc, ah, eh, eb, *pasivo:* tocbol.

Quemar herida. Chuch, nakchuchtah.

Quemar el sol. Chacauhal,

kin.

Quemar la boca por haber comido agi. Pahalchi, yelelchi, pap in chi.

Querer. Kati, *pretérito:* oolah.

Querezas. Zibiz.

Quien, á quien lo encomendaste. Macx ti a kubentah·*vel,* macx ti a ku ti a kubentici; *á quien la tienes de dar.* macx ti a oaic.

Quijada. Noch, cabalchi, camach.

Quizá ó por ventura. Hixan muki, hi hiici, *quizá iré yo:* hixbinaci xicen.

Quizá vendrá el Padre. Muki u talel, hi huluc Padre.

Quizá se morirá. Hi cimic·

Quitado en oficio. Lukan ti belancil.

Quitado de negocios. Tohol ol, colan tu bel; *quitado lo podrido del maiz:* chich u xehol, u labil.

Quitar las brazas del tizon. Cheh, chuc.

Quitar mocos y suciedad. Pit.

Quitar en oficio. Luczah ti belancil.

R

R-ante-a.

Rabadilla. Ne bac.
Rabo. Ne. *V. Cola.*
Rabon. Hculne; holom-
Racimo de plátanos U chuyul haaɔ u bab.
Racimo de uvas. U chuyul uvas.
Raciocinar. Tumut, tum-tum-ol.
Raer y raspar. Zuz. *pasivo* zuzbab ha.
Raer medida. Halche piz.
Raer las pencas del sosquil. Hochtah.
Raida ropa de vieja. Hu-tul u tzotzel.
Raiz Motz; *de raiz.*i, pk *ut* pikhohte.
Raiz del nacido. Uchun, u chuyul.
Raicillas como de camote. Uii.
Raja de pedazo de palo U hatalche.
Raja cosa hecha rajaz. Buhulbuh.

R-ante-a.

Rajada cosa ó hendida. Hetel.
Raja hendedura. Hetel, uakal.
Rajar como madera. Buh.
Rajar con cuña. Buh tu hatalal che.
Rajarse henderse. Hetel het, hetlahal.
Rala cosa como atol. Hach ma tat.
Rala cosa desvía una de otra como plantas. Xachmal.
Rallodo. Haabil, zuzbil.
Rallar. Haab, zuz.
Rallo para rear frutas para hacer concervas. Licil u habal.
Rama de arbol. U kabche.
Ramada. Macanche.
Ramada de iglesia. Mhcan ɔulub.
Ramillete. Uɔubnicte.
Ramillo ó gajuelo. Chilic chē.
Rana. Much,

R-ante-a.

Ranciarse el tocino. Puzhal, lobhal.

Rancor. Uchben kuxil.

Rancor tener. Chican kuxil tu puczikal, tacan kuxil tu puczikal, hach kux ti.

Rajado ó trasquilado. Koz u pol.

Rapar á navaja. Ɔic.

Rapar á tijera ó trasquilar. Koż.

Raposa. Cħamac.

Raras veces. Maculic, maonténi.

Rasada. Lahɔaɔ.

Rasar la medida. Lahɔaɔcunah. *V. Arrasar.*

Rascar y rasguñar. Laach.

Racero. U halcheil piz.

Rasgado como papel. Xethel xet.

Rasgar en muchos pedasos. Xethyah. Tzilyah.

Rasgar como papel ó paño: Xĕth, tzil'

Rasguño. Lach.

Raspa de pescado. U bacel cay.

Raspar. Zuz, ha.

Raspar con cuero de lija. Hix cay.

Rastrar la vestidura. Mizibnac.

Rastro ó pisada. Oc.

Rastro ó manera. Ubiz ik, u manak.

Ratillo ha. Zamzame.

R-ante-e.

Rato ha. Zame, *ó endenante.*

Raton. Cho.

Ratonera donde está el raton. U ku cho.

Ratonera para cazarlos. U peɔil cho.

Raya. Pay ɔib.

Rayar. Payɔibtah.

Rayos del sol. U tab kin.

Rayos del cielo. Haɔ chac.

Razon del hombre. Cuxolal.

Razon tiene en lo que dicɔ. Tii u tumut.

Razonable. Utziutz titibil.

Reacio estarse. Coyba, *rejacio.*

Rebanada cosa. Tzetzel kupan.

Rebanar. Tzelkup t, teh kup t, helbuh.

Rebelde. Ixmatzicthan, ma chabilthanti.

Rebeldia. Ix ma tzic-thanil.

Rebentada cosa. Uakal.

Rebentar. Uakal.

Rebosar. Tul, tutulancil.

Rebotir ó rebotar la flecha. Kechkalac.

Rebuscar ó espigar. Menɔul t, zikil.

Rebusnar. Cheeh, *ut,* u cheeh asno.

Recaer en enfermedad. Tul pach cimil.

Recatarse ó retirarse. Coyba, coxba, *ut* ma coyticaba, bax a coxticaba ten.

Recia, cosa fuerte. Chich.

Recia ó correosa. Ɔuy.

Recibir. Kam.

Recien. Helacit u cimile, tumul cimil.

Recien salido de enfermedad. Likchapalil.

Reciénte cosa ó fresca. Aak, aaknac.

Reciente pan. Lik xamachhil.

Recelarse ó recatarse. Pecol; *recélate de él:* pecnac a uol ti *vel*, pec olte; *recelo:* pec olal.

Rechinar la madera. Hechel, hechba.

Recio de condicion. Tachii.

Recio del cuerpo. Chich u uinicil, chich yol.

Reclamo. Pazal.

Reconciliarse con el enemigo Oczah ba, *ut*, ocezabati.

Reconocer al que conocia. Kahaltiol, *ut*, kahan kahanech ti ol.

Reconocer el beneficio. Kahzah ɔaya.

Recordar. Ahal. *V. Despertar.*

Recordar á otro. Ahezah, *ut*, ahez Padre.

Recordado. Ahan.

Recrearse. Zaɔal ik, huy ol naizah ol.

Red. Kan; *red barredera ó chinchorro:* yab kan.

Redaño. Canta al.

Rededor al, Naklic *ut*, nak. lik in col.

Rededor, al, andar. Zutucnac ximbal.

Redimido librado. Lohan.

Redimir librar. Loh, lukzah, toc.

Redemcion. Lohol.

Redemtor. Ah loh, ah lohte.

Redondear llano. Pepetec.

Redear ésferico. Uouoloc.

Redondez del mundo. U pepetacil balcah.

Redondo llano. Pepetec.

Redondo expheryco. Uouoloc.

Refran ó proverbio. Kax than u yan, ti kaxthan.

Refregar la llaga. Kilyah, baci a kilic uoc.

Refrescar el aire. Zulucnac-hal ik.

Refrescar ó resfriar. Zizthuben hal.

Regaloncillo. Yabil pal, hucbil-pal.

Regañar. Chichnahil ol.

Regañar el perro mostrando los dientes. Nichco pek.

Regar. Hoy ha.

Regatador ó comprador. Ah ɔutulout.

Regatar ó comprar cera. Ɔut, ɔutulɔut.

Regaton. Ah ɔutul ɔuut.

Regidor del pueblo ó el principal. Ahcuchcab.

Regidor ó gobernador de gente ó pueblo. Ahbelnal, ahmektancah.

Region. Cuchcabal peten.

Regir gente ó pueblo. Belancil, mektancah.

Regístro. Ɔilib, u ɔilibal.

Regla de la vida. U pizibil cuxtal.

Regla. Pizib, *ut*, pizibche, pizib kaan.

Reglar. Piz.

Regoldar de alto. Tucebhal.

Regüeldo. Tukeb.

Rehacer ó adobar. Caput mentah.

Reherrar. Bah-oc; *reherrar hechar los clavos que faltan:* hulben.

Rei. Ahau; *rey de las avejas:* yahan yilkilcab.

Reina. Ixahau.

Reinar. Ahaulil tepal.

Reino. Ahaulil.

Reir. Cheeh; *reir mucho:* banbancheh; *reir sin gana ó sonreir:* zaccheh.

Reirse así con alguno ó hacer burla de uno. Zaccheh t.

Reja de palo. Tzatzalche.

Reja hacer. Tzatzalche-t.

Relamerse. Leɔchi.

Relámpago. Lemba.

Relatar. Tzolthan.

Relentecerse. Akezah.

Relentecerse. Aakal.

Reliquias de lo que queda, id est, *la sobra.* Yala.

Relinchar y relincho. U cheeh tzimin.

Reloj de sol. U pizib kin.

Relumbrar. Lemba.

Rellenado. Ɔozcabal.

Rellenar y relleno. Buth.

Rellenar ó rehenchir. Canɔil-t.

Rellenarse. Ɔoztal.

Remachar. Uuɔ *ut*, uuɔbahte.

Remachar muy bien que quede chata la remachadura. Papachac.

Remador. Ahbaab.

Remar. Baab; *remedador, murmuron:* ueɔcanpectzil,

Remedar. Eɔ *ut*, ma ueɔtic tu ximbal.

Remendado. Pacalcocan.

Remendar. Pakalcoc.

Remiendo. Xethel nok.

Remo. Baab.

Remojado. Ɔoom.

Remojar. Ɔomkab bin in ɔomez uah ichil vino.

Remolino de agua. U zuy ha.

Remolino de viento. Mozon.

Remolino de palos. U zuyche.

Remolino de pelos. U zuy pol.

Rempujar. Tulkab, ɔalkak; *á rempujones:* tutul kabil.

Remuda. Helunhel, yambil.

Remudar la carga. Kamalkam cuch *ut*, kamalkam tech a cuch.

Remudarse al que sirve. Kam.

Rencilla. Ocyail zauinaltamba.

Rencilloso. Ah zacach key tanba.

Rencor. V. Rancor.

Rendido, está. Oyan yol, oyomtaach.

Rendir. Oczah ol, ɔoyezah.

Rendirse. Oyolol.

Rendirse al enemigo. ɔabati petacil.

Renegar. Pat ocolal.

Renovar lo caida. Caput mentah.

Renovar el concierto. Chincunah than.

Renuevo ó retoño. Kuk.

Renuevo hechar ó retoñecer. Topche, kukancal.

Renunciar oficio. Patba.

Reñir. Keyah, keyahthan.

Reñir unos con otros. Kevahtanba.

Repantigado. Hahauac.

Repentigarse. Hauat, cheltal.

Reparar. Caput mentah. *V. Renovar.*

Repartir. Thox. *Partir.*

Repelar y repelon. Thuy.

Repicado. Tzakyabil.

Repicar campanas. Tzakyah banbanpec.

Replicar ó responder. Kamthan.

Repollo hechar. Topol yol.

Reportarse. Tahmuk t, peɔ-lepolal.

Reposar. Helel.

Reprender. Yayathan.

Reprender á uno para que se corrija otro. Hac chin than.

Reprencion. Yayathan.

Representante. Ix-tol tahach, balɔam,

Representar comedia. Tahbaxal,

Reprimir la ira. Mukoltah.

Reprobar lo hecho. Hauzah, macunah.

Reprobar perdiendo el amor Xuptah, xeth oltah, *ut*, tin xeth oltic.

Reprobado asi. Xupatan.

Repulgar. Lupyah, lupchuy.

Requerir los lazos. Mab-t.

Requerir de amores lo mismo que enamorar. Cokat, lu-

lukthan.

Resbaladero. Hahacci.

Resbalar. Hacchahal, zipchahal.

Resembrar lo que ha nacido. Hulben.

Resfriado. Ocan ziɔti.

Resfriarse. Ocolziiz, *en el propósito:* zizyol.

Resfriarse en el propósito. Zizhal yol, naya yol, haual yol.

Resgatador. Ah loh.

Resgatar ó redimir. Loh, toc, lukzah.

Resgate. Loohol.

Resgate, lo que se da por resgatar á uno. U tulul lohabal, colbaczan.

Residir ó estar en algun cabo. Cumtal.

Resina ó leche de algun arbol. Yitz.

Resina hechada asi. Yitzincil.

Resistir contrariar. Nupintah.

Resonar el metal. Tzantzauah.

Resorte ó fuerza de alguna cosa. Kinam *ut*, u kinam vino, *la fuerza del vino:* u kinam ln numyail, *la fuerza de mi pobreza.*

Respetar. Tzic xoc, mamac u tzic, mamac u xoc.

Respetar ó hacer mucho caso de algo. Kultah.

Respirar. Muz ik.

Resplandor y resplandecer. Lemba, *ut*, lembanai u pacat.

Responder. Kam, nuc, *pasivo:* nucbul, *ut*, nuc in than, kamah than.

Respuesta de palabras. Kam than, ualacthan; *respuesta de carta:* u hel huun, u kex huun.

Resquebrarse mucho. Uaklahal, hetlahal.

Resquebrarse la piedra de cal cuando le hechan agua. Xiicil.

Restrañarse la sangre. Tzitzil kik.

Retrañarse las cámaras. Nicil, hubnak, haual.

Restituir y restitucion. Ualkezahbalba.

Restituir la fama. Ualkezah pectzil, helpahcunah tuz.

Resucitado. Caput cuxan.

Resucitar y resurreccion. Caputcuxtal.

Resucitar á otro. Cuxcinah, caputcuxcinah.

Resumir la plática. Molcab.

Retener lo comida. Balinah hanal.

Retener el resuello. Cup ik.

Retener hacienna. Thil balba.

R-ante-e.

Retirarse ó deslizaree. Colba.

Retirarse los que pelean. Palba.

Retozada cosa. Tetepci; *cosa muy apretada*

Retozarse, id est, *apretar mas.* Tepmal.

Retozar y burlar de mano. Tak *ut*, ma á tac pal, id est, *no toques al muchacho, no le hagas mal.*

Retozar uno con otro. Baxal tamba, takbatanba.

Retraerse á sagrado. Tacumba.

Retratar. Etpatcunah.

Retribuir. Pac, pacalpac, *ut*, bin in pacabti.

Retribuir los cuernos la mujer al marido. Packab *ut*, in pacah u kab.

Revalidado. Chichcunan u thanil, caputchichcunan.

Revalidar algo. Chichcunah u than.

Reventar. Loupix.

Reverencia hacer. Loupix.

Reverenciable. Loupixbil, tzicbentzil.

Reverdecer las yerbas. Cuxtal che.

Reverdecer por ser ó estar en su tiempo. Tan u cuxtal *ut*, tan u cuxtalil nal.

Reves al. Cuch pach, *ut*, cuch pach a ximbal; *en reves:* d est, *al reves:* cuch pach; *al reves:* chunchunpol.

Reve nr. id est, *vomitar.* Xec-ah-e-eb.

Revesarse. Hepahal, yampahai.

Revesándose, vomitándose. Helunhel, yambil.

Revocable cosa. Ualkezah ben, haoáben.

Revocar su dicho. Tulpacunah than.

Revocar el concierto. Ualkezah than.

Revocar la sentencia. Ualkezah tumut, tu pachcunah tumut.

Rrvolcadero. U bilim tzlmin.

Revolcarse. Cubulba, cucliz *ut*, ma cuclicaba, *vel*, ká ba c zcabticaba ti lu.

Revolver cordel ó enredar algo. Bakyah.

Revolver mezclar una cosa con otra. Xacbezah. *V. Mezc ar*

Revolver o mezclar cosas líquidas. Xaual, uatal, *ut*, xaule, xaualkabte.

Revolver asi algo con los pies como buscando algo entre yerbas. Xaual.

Revolver cosas buscando algo. Bahol.

Revolver contiendas. Oczah ya.

R-ante-o.

Revolverse el estómago. Talel xe.

Revoltoso. Ah oczahya.

Revueltos tener los pensamientos. Xabacnac-ol, xabun xab.

Rezador. Oaan yol ti payalchi, ah numpayalchi.

Rezar. Payalchi.

Rezar con devocion. Payalchi ti oaan yolil.

Rezongador. Ah kam than.

Rezongar. Kamthan.

Rezumada cosa. Ukucnac.

Rezumarse. Ukul. uk úcnachil.

Ribera. Chipay, chikaknab

Rico, riqueza. Ayikal.

Ridícula cosa que causa risa. Cheehtzil.

Riendas del freno. U tab u tab u cal tzimin.

Rifar las caballos. Chibiltanba.

Riguresidad. Yaya tzecil.

Riguroso. Ya ú tzec.

Rincon de la pieza. U uao pak.

Rio. Yoc-ha, *rio arriba* ahtanil yoc-ha, *rio pasar:* xot-ha, chactac-ha, *rio abajo:* tu nup yoc ha, tu nooh yoc ha.

Risa. Cheeh.

Risueño. Ah nich, ah noth.

Robar. Cotz, pacotz.

R-ante-o.

Robador. Ahcotzbalba.

Robo. Cotz.

Roca en la mar. Cheehboz.

Roca en la orilla del mar. Buktun.

Rociar ó asperjar. Lilha, uekha.

Rociar con la mano. Loch ha.

Rociar con la boca. Puha.

Rocío en las yerbas. Puha yeeb.

Rocío quitar. Tit puha.

Rodar ir rodando. Balkalancal.

Rodar llevar rodando. Bablah, cuclah *ut,* bable, cucle; *rodándose como el que agoniza* cucchalac.

Rodarse algo ó pasarse de la memoria. Balchahal, balkahal.

Rodeada cosa caminando. Xoybe.

Rodear algo ó el otro lido. Ualkezah.

Rodearlo al rededor. Zutbezah.

Rodear caminando. Xoybe.

Roer queso, Noth.

Rogar y rogador. Okotba, ahokotba.

Rogando. Okotba, *ut,* okotabati.

Rolliza cosa. Bibikic, uolbibikic.

Romadizado. Yan zim ti.

R-ante-u.

Romadizarse. Hulel zimti.

Romadizo. Zim.

Romper como papel. V Rasgar.

Romper monte de nuevo. Pakax, chacax.

Ronco. Cozincal, zozoh in cal.

Ronquera. Kozkal, kokozcal.

Ronquido. Nook.

Ronzero. Coyba lic u coytlcuba.

Rosa. Nicte.

Rosa ó flor grande. Lol.

Rosal. Pakal nicte, nicteil tancab.

Rosado con la mano. Cocholcabil.

Rozar y lo rozado. Col.

Rozar yerba con la mano. Cocholkab t, paytok.

R-ante-u.

Rudeza. Yihil.

Rudo. Yih uinicil.

Rueca de huso. U tunil pechech.

Rueda. Zutbilché.

Ruego. Okotba.

Rufian ó garañon. Ahpenpenbet.

Ruga en la cara. Ooo.

Ruga en la ropa. Uuo momol.

Ruido. Hum.

Ruido hacerse. Humancil.

Ruido hacer con los pies. Cumcumchek.

Ruido hacer con las pantuflas. Pakchalancil.

Ruin para poco. Netz uinic.

Ruiseñor. Kayom chich.

Rumiar. Numuyak, cahach hanal.

S-ante-a.

Sábana. Bucliz nok.
Sabanon. U bucliz nokil.
Saber. Ohel t.
Saber como manjar. Çii.
Saber á humo. Buɔ u boc.
Sabida cosa. Ohelan, *á sabiendas:* taliti, cuxbaliti.
Sabedor de algo. Ahohelilbe.
Sabiduria. Miatz.
Sabio. Ah miatz.
Sabor del manjar. U ciil.
Sabrosa cosa. Ci hach cii.
Sacar ó manifestar. Hokzah.
Sacar con vaso. Lup.
Sacar cosas líquidas de sus vinajas. Pich; *sacar agua:* payha.
Sacar la mazorca de su vaina. Puɔ.
Sacar pollos. Topol yal ulum.
Sacrificar algo. Chuhintah.
Sacrificio. Chuhuncil.

S-ante-a.

Sacudir como zapatos ó yerbas. Tit.
Sacudir arbol. Lil, *pasivo:* lilbil.
Sacudir algo de la mano y arrojarlo. Pikixcab t, pikchin t.
Sacudir polvo de la ropa con la mano ó escobilla. Puz.
Sacudirse el arbol que se moja. Lilba.
Saeta. Halal.
Sagaz. Ah iɔat.
Sagrada cosa. Kuyen.
Sahornado. Ɔolan yokol.
Sahornarse. Ɔolol okol, zuuz oc.
Sahumar y dar humaso. Ꝑulut t, pultah.
Sahumerio. Ꝑulut.
Sajar. Ꝑeez, peezkab.
Sajar menudito. Tzatzata.
Sal. Taab, *sal molida:* huchbil tab.
Salada cosa. Taabil.
Salado que tiene mucha sal.

S-ante-a.

Chooch numtaab.

Salar algo. Taabzah.

Salarse. Taabal.

Salero. U cuchil taab.

Salida cosa sobre otra. Tichan.

Salido de sí. Zatan yol, tuban u uinicil.

Salinas. Chiib.

Salir. Hokol, *salir hacer ó sacar.*

Salir hacer ó sacar algo. Hokzah.

Salir ó sobrepújar una cosa de otra. Tichpahal.

Salir el rio de madre. Tutulancil.

Salir de si ó aturdirse. Zatal ol, tubul uinicil.

Salir de juicio enloquecer. Coohal.

Salirse el huevo. Hoyol.

Salirse las tripas por quebradura ó la madre cuando la mujer pare. Bänal, *cosa que va saliendo como del agua ó como sale el sol:* ti tipnac, *pasivo:* tiplac.

Saliva. Tub.

Salmuera. Ɔambiltaab.

Salpicada cosa. Thunul. thun.

Salpicar el licor. Tioil. uioil *ut,* ti oi ha tin uich.

Saltar. Zith *ut,* zithnen.

Saltar el licor en alto. Tioil uekel.

S-ante-a.

Saltando á saltillo como la pulga. Zizithac, *saltando ir:* zithlac, *á saltos:* zithbil, *á saltillos como pulga:* zizithac, *salto ir:* zithlac.

Salud. To holal.

Salud con achaques. Labtoh-olal, toh olal ti lab.

Saludable que causa salud. Yan cuxtali.

Saludar. Peultah.

Salvado. U ta maɔ.

Salvador. Ahloh, *salvador del mundo:* Uah lohil balcah.

Salvaje. Tepche.

Salvar ó librar. Lukzah, toc loh.

Salvarse. Lukul, tocpahal.

Sanar ó salir de la enfermedad. Toh hal yol, toh tal yol, *ut,* tohi yol, tohni yol,

Sanar de la llaga. Mal ya.

Sangradera. Ta.

Sangrar. Tokyah *ut,* in tokah.

Sangre. Kik, *sangre torcida:* olomkik.

Sangrienta cosa. Tulkik.

Sano. Toh yol, tohol-ol, cii yol.

Sano de mano quebrada. Ɔacan.

Santa cosa buena. Cilich.

Santificable ó que se ha de santificar. Tzictzil.

Santificada. Tzican.

S-ante-e.

Santificar. Santocinah.

Santificar fiesta. Tzicmancinal, tilizcun mancinal.

Santiguarse. Chicilbezahich, oib-ich.

Saña. Lepolal.

Sañudo ó enojado. Lepan yol.

Sarna. Zok, *sarnoso:* ah zok,

Sartal. U.

Saztre. Ahmenchuy.

Satisfaccion. Temolal.

Satisfacer ó aplacar. Tumol, temcunah-ol, zizcunah-ol, *ut,* temcum u yol Dios.

Satisfacer. Temel-ol, temhal-ol, *ut,* tem yol, temhi yol.

Satizfacerse de algo que desea. Tupul-ol.

Satisfacer la codicia. Tupzioil.

Satisfactoria obra. Temolilbe.

Saya. Pic, *sayal:* tzotzel nok, tzaplacnok.

Sazonado que no este maduro U yihil kan.

Sazonar algo para cojerse aunque no esté maduro. Kanhal.

Sebo. Tzatz.

Seca cosa. Ticin.

Seca un poco, ó medio seca. Ticin ticin, zalam zalam.

Seca cosa, como hoja de arbol. Ticin zazahci.

S-ante-e.

Seca tener la boca. Kokoczi u cal, ticin ticin.

Secar. Ticincunah.

Secar algo al sol. Haykintah, oa tankik.

Secarse. Ticinhal, tihil.

Secarse la boca. Kozmal.

Secarse los maizes. Uatal kin yocol, *ut,* ualhikin yokol nal.

Seco estar el tintero. Kokozci zabac, ticin ticin.

Secreta cosa. Mucul.

Secreto. Mucul halabil thanti.

Secretamente. Ti mucul, muculil.

Secuestrada, segrestrada. Chucan balba.

Secuestrar, segrestrar hacienda. Chuc balba.

Sed y el que la tiene. Ukah *ut,* ukahen.

Sed tener. Ukahhal, *ut* ukahi.

Segado o rozado. Cocholkabil, paytokbil.

Segar y rozar con la mano. Cocholkab.

Seguida cosa ó derecha. Tao, tohhuntao.

Seguidor de Cristo. Yah thulil u pach Cristo.

Seguir á alguno ó ir con el. Thulpach.

Seguir al que huye. Alcab

pach.

Seguir, ir á buscar á alguno donde está. Tzacal *ut*, tech in tzacal ti hulen in tzacalech.

Seguir por rastro. Thul-oc.

Segundo orden. U capel.

Segundo hijo. U caɔic.

Segunda persona de la trinidad. U caɔic persona.

Seguridad. Toh olal.

Seguro, contento, quieto. Tohyol.

Sellar. Ɔal, ɔalkab, ɔachicul.

Sellado. Ɔalan.

Sello. Ɔalab.

Semana. U yam domingo, upiz kin.

Sembrada cosa. Ocan.

Sembrar. Oczah col, *sembrar segunda vez:* cauil.

Sembrar ó resembrar lo que no nació. Hulben, *siembra lo que se sembró:* okzahan.

Semejante en el rostro. Cet ichil.

Semejanza. Yet pizan, yet pat.

Semejarse ó compararse. Etkinhal, etpizanhal, etkintah.

Sementera. Oczah.

Sencillo hilo. Huntich cu-h.

Sencillo sin doblez como paño. Hunyal.

Sencillo de condicion. Hu taɔ yol.

Senda. Luluthɔc.

Seno. Ichil nok, u u: nok, ichil buc.

Sentencia. Xotkinil.

Sentenciado á muerte. Xo tan u cimil, ti cimil.

Sentenciar condenando. Xotkin.

Sentir y el sentido. Ubah *ut*, matan yubah haɔal.

Seña hacer con la mano. Bechkab-t.

Señal. Chicil *vel*, chicul.

Señal de la herida. Checech u chececchil.

Señal que se da en la compra. Coyol.

Señal de llover. U chicil u tal ha.

Señalar. Chicilbezah.

Señor. Yum yumilbil.

Señora. Colel.

Señoria. Tepal,

Sepulcro. Mucnal.

Sepulturero. Muc cimen.

Ser ó haber alguna cosa. Yanhal.

Serenar ó poner al sereno. Ɔatan yeeb.

Serpiente. Ahaucan.

Servidor id est, *criado.* Palil.

Servidor id est, *el vacin.* Helencat licil kuxnak.

Servidor á la mesa. Ahuil-

S-ante-i.

tezah.

Servir. Tanlah.

Servir á la mesa. Uiltezah.

Servicial. Zalba, zalbaach.

Sesos. Ɔoom.

Seto. Cololche.

Si condicional. Ua; *entre si:* tuba tu hunal.

Siembra, lo que se sembró. Oczahan.

Siempre ú ordinariamente. Baili, tu baili unucili.

Siempre ó cada vez que viene aqui me hace pecar. Amal utalel uay u payic in bel u keban.

Sienes. Hachhunhac.

Sierra baja ó cerro. Puuc.

Sierra alta. Uitz.

Sierra de acerrar. Ueleb.

Siervo, idest, *criado.* Palil. pàlilbil.

Silencio. Chenec nacil.

Silvar y el silvo. Xuxuh.

Simple cosa. Piiz *ut*, piz uinic piz than.

Sin concierto. Xma nunuc.

Sin duda. Tix mama pecolail.

Siniestra mano. Ɔiic.

Siniestra cosa. Ɔii ach, *siniestras palabras:* ɔiɔicthan.

Significacion ó figura. U nucul u natul.

Significar lo que queria. Numchi t.

Significar dar á entender.

S-ante-o.

Ɔati natabal.

Si quiera uno trae. Lacx hunpel a talez.

Sitio ó solar de casa. Cuchil.

Sitio de colmenas. U kaxil cab.

Sobaco. Yalan xik.

Sobajar. Yoth.

Sobar. Yach *ut*, yachte, yayachi.

Soberbia y tenerla. Tzicba.

Soberbio. Ahtzib, ah nonohbail.

Soberbio. Ahnonohbail.

Sobornar. Mac-chi, u macah in chi.

Sobras de lo qùe no se gasta. Uyala tich u ka.

Sobra del tributo. Tich patan.

Sobrar. Yalatah, kaynah.

Sobre. Yokol.

Sobre carga. Pic.

Sobre sano. Cuxùl ɔth.

Sobre nombre. Uinicil ukii ku, *ut*, cha- ulum a picinte á cuch *vel*, picil.

Sobre pujar la carne á llvga Pitil, *sobre pnjar y ser sobre todo:* potmal, payman.

Sobrina. Ixmehen.

Sobrino del varon hijo de su hermano. Mehen.

Sobrino ó sobrina de la mujer hijos de hermano. Al.

Sobrinos hijos de hermana

asi del varon como de la mujer. Achak.

Socorrer. Chuculkab.

Sofrenada [dar. Chopa y iah u tab u cal.

Soga ó cordel. Tab.

Soga gorda ó mazoma. Zum

Soga hacer. Zum, chot-zum *ut*, chotex zum.

Sol, el dia, y clérigo ú tiempo. Kin.

Sola cosa, Hunab *ut*, hunakben inti uotoch, *soledad:* hunabil.

Solicitador al trabajo. Ahcaluac.

Solicitar mujer. Alcabtah.

Solicitar [al trabajo. Calcautac chich *ut*, caluacte u menyah.

Solicitar pleito. Kuleltah.

Soliviar la carga. Hetz cuch, hetzcuchte, puzpachte a cuch, *solíviale la carga:* lath u cuch.

Soltar lo atado. Choch, ah, e.

Soltar el tiro. Ziptah-oonkak, *ut* zipte oonkak.

Soltar la flecha. Zipit-halal.

Soltar ó pagar deuda. Zatzah pax, hauzal-pax *ut*, in zahzah u paxten.

Soltar de la mano. Zipitkabtah.

Soltero. Pal, manan yatan.

Sollosar. Hakabni, ououni.

Sombra. Booy.

Sombra hacer. Boybezah, mac booy.

Sombrero. Poc.

Sombrio. Yanil-booy.

Somera cosa. Hay ma tamcooz.

Son. Pac, *sonar hueco:* bobohancil.

Sonar. Pec, pecancil.

Sonar los mocos. Pit ni, zimtahni *ut*, pit a ni, zimte a nii.

Sonar y tañer los juguetes. Zot.

Sonreir y hacer burla. Zaci cheeh.

Soñar. Uayac.

Soñar visiones medio dormido. Uay-t.

Sopear en potaje. Chuk.

Sopear en huevo. Huy.

Soplar fuego. Hopzahkak uzutkak.

Soplar reciamente ó hinchar algo. Puluzt.

Soplo y soplar. Uzut *ut*, uzte.

Sordera. Cocil, *sordecer* coc-hal.

Sordecer á otro. Cocinah. macxicin.

Sordo. Coc.

Sorber y sorbo. Xuch.

Sorber por las narices. Xuch

S-ante-o.

ni.

Sorbo á sorbo. Hapbil, a-mal hap bil; *á sorbos:* xuchbil.

Soslayo, (al). Chep.

Sospecha. Paah.

Sospechar. Paahtah.

Sospechar que tratan de si. Paahba, u paahbaten.

Sospechoso. Pec-ol.

Sospiro, sospirar. V. Suspiro &.

Sonsacada y engañada muger. Cechbil.

Sonsacar y llevar muger engañándola. Ceech.

Sosegado el inquieto. Toh yol, chaan yol.

Sosegado el ruido. Chenec-nac.

Sosegar al inquieto. Toh chayol.

Sosegarse el ruido ó voces. Chenel.

Sosegarse el aire. Cupul ik, lemel.

Sociego del inquieto. Toh-olal.

Sosiego del ruido. Chenec-nacil.

Sostener en las palmas. Lath.

Sostener al enfermo en los brazos. Loch.

Soterrado. Mucan, mucbil.

Soterrar. Muc.

Súbdito. Cuchtebil uinic.

Subida cosa. Naacan,

S-ante-u.

Subidero ó escalera. Yebal.

Subir y subida. Naacal.

Subir algo ó hacer subir. Naaczah.

Subir como por poyotas. Liplipchel.

Súbita muerte. Chetuncimil, uazutcimil.

Súbito que luego se enoja. Izpinuinic.

Substancia sin la cual el hombre no vive. Xax. *V. Sustancia.*

Suceder á otro en oficio. Uatal u helin.

Suceder unos á otros ó irse encadenando. Tablampach, tantanti, tatalah *ut*, tablanpach u keban, tantanti in numyah, tatalah u cimil in mehenob.

Suceder ó acabar. ɔoc, *ut*, utz ɔoci, *cosas que van sucediendo unas á otras:* emlempat.

Succesor en oficio. U hel tu pach.

Sudar. Keluc.

Sudar sangre. U keluctah kik.

Sudor tomar. Kelucba, *ut*, u keluc tah u ba.

Sador del arbol. Yitz che.

Sudar asi. Yitzincil.

Suegra. Ixhaan.

Suegro del varon. Haan.

Suegro de la muger. Noh ynm.

S-ante-u.

Suela. U tan xanab.

Suelo. Luum, uich luum.

Suelo de cal. Bitun.

Suelo hechar. Bituntah.

Suelo de la vasija y lo que queda. It *ut*, yit chil.

Suelto no atado. Chochan chochpahan.

Suelto, ligero. Chich yoc, zakol, tal u ximbal.

Suertes y hecharlas. Kintah *ut*, kintez.

Suerte para medida de codos. Nabeuc.

Sufrido. Mukol, ah muk olal.

Sufrimiento. Mukolal.

Sufrir. Muk, mukyah *ut*, in mukan, in mukyah.

Sufrir fuertemente. Muktah *ut*, in muktah, in muk oltah.

Sumar ó resumir la plática. Molkabtah.

Sumido el clavo que no parezca. Lamlahtah, *sumido como el sol cuando se pone:* thuban, thuban yol ti keban.

Sumido ó pervertido en costumbres. Bulan.

Sumir en el agua. Bulzah nii.

Sumir como el sol cuando se pone. Thubezah.

S-ante-u.

Sumirse en el agua. Bulul nii, *ut*, buli·uni.

Sumirse en blando. Lamal.

Sumirse el caballo en el lodo. Homchahal.

Sumirse el sol cuando se pone. Thubul.

Sumirse ó pervertirse en costumbres. Bulhal.

Superflua cosa que no hace al caso. U tichithan *ut*, u tichithan a ualic ti.

Súpita, súpito. V. Súbita, súbito.

Suplir lo que falta á la cuenta. Chucbezah.

Surcir. Tah hiz.

Suspender de oficio. Lukzah tu beel.

Suspenso por un año. Nican u beel ichil·huntel haab.

Suspirar. Put iktah.

Suspiro. Put ik.

Sustentado. Tzenbil.

Sustentar. Tzentah.

Sustento. Nech yoch hanal.

Sucia mujer. Tzuu, tzuup yokol.

Sucia ropa no lavada Lob, ixma po.

Sucia ropa percudida. Tatakci.

Sucia tener la cara. Kokol uuich.

Tábano. Acach.

Tabardillo asmático. Zencoc.

Taberna. Licil *con* ci.

Tabernero. Ahconci.

Tabique. Hun yalal pak ti

Tabique, hacer. Kaz-t. hun yal pak; *tabla:* poxche.

Tacha ó falta ó mácula. Xihul.

Tachar. Xihultezah, ɔa xihul.

Tajada de carne. U xelel bak.

Tajadero. Likil u xelel bak.

Talado. Homche, homkax.

Talar monte. Pacax, pik chac, komzahcax.

Taladrar. Hax.

Taladro. Haxab.

Talego. Mucuc.

Talion la pena del tanto. Pac, pacalpac.

Tallecer. Topol.

Tallecer el maiz por humedad. Hokol yoc.

Tallo. Ol, *ut,* yolcne.

Tanto, cuanto. Babahun.

Tanto y medio. Xel u tancoch, xelbil u tancoch; *entre tanto:* calic, calicil.

Tañer campana. Pecbezah mazcab.

Tañer vihuela, órgano ó instrumento que se toca con la mano. Pax.

Tañer flauta. Chul, *ut,* chulnenex.

Tañer trompeta. Hom, autazah hom, *ut,* homtex hom autecex hom.

Tapar, atapar como tinaja y cosa que se pone y quita el tapador. Mac. *V. Atapar.*

Tardar hacer. Xancunah.

Tardar en escribir. Xan u ɔib, xanac nac u ɔib; *tardarse:* xanhal.

Tarde al poner del sol. Okin.

Tarde asi hoy. Okin yua-

le.

Tarde así ayer. Okini.

Tarde, ya que declina el sol. Emlac tocab, kitac to kin, emlah cab.

Tarde por la mañana que vaya alto el sol Cancanal kin.

Tardia cosa. Xanxanac nac.

Tarea que se da U thoxol thoox.

Tarea de un dia. Caoac u thoxol kan, hunpel kin.

Tartamudear. Ahal yak.

Tartamudo. Alyak.

Tarugo. Bahal che.

Tasar y taza. Xot tohol. *V. Apreciar.*

Techo. Yoc na.

Tejer. Zacal, *ut*, zacte a nok.

Tejida cosa. Zactahan.

Tela y tejer. Zacal *ut*, zacte u nok.

Tela. U cheel zacal.

Tela de cedazo. Zuyem tzootz.

Tela de los cesos. U pix ooom.

Telaraña. U kam leum.

Temblar como tierra. Yaktanba *ut*, yukbani luum; *temblando:* yucbanac, *temblando:* cicilnac.

Temblor. Cicilancil cilba.

Temer. Zahal.

Temer algo. Zahtah *ut*, zahte cizin.

Temerosa cosa que teme. Zahac zazah ol *ut*, u zahacen ti Dios, uzahacen u ualob ti Padre.

Temerosa cosa que pone por temor. Zahben tzil, *temerosa cosa en buena parte:* zahlem *ut*, zahlem ti Dios, yan u tibib Dios ti.

Temor poner. Zahzah.

Temor con que Dios es temido. U zahalil Dios, u zahacil Dios.

Temor de Pedro con que teme. U zahalil Pedro.

Tempestad. Chac ikal.

Tempestad levantarse. Yahal chac ik.

Templanza en comer. Kakaz hanal.

Templanza en dormir. Kakaz uenel.

Templar como vihuela. Zinkan, zinpax.

Tenazas. Nathab.

Tendedero. Theeb nok, u lebil nok.

Tender como paños á enjugar, The, lec *ut*, the ti kan.

Tender como petate ó colchon. Taz, *ut*, taz in uay.

Tender por el suelo. Hay *ut* hay ic, hay mesa.

Tender ó hechar por el suelo. Chelcunah.

Tener algo. Yan *ut*, yan in yum.

Tener en la mano. Et, *ut*, eté.

Tener en la mano como taza. Pec.

Tener ó sustentar en las plantas. Lath.

Tener asido. Mach.

Tener que ver. Yantaclic *ut*, mabal á taclic, mabal u than.

Tenerle amor. In ya ten, in yamá tzayan uolti; *téngolo por hijo:* mehen in cahti: *téngolo por padre ó llámolo asi:* inyumah; *tiene por costumbre Pedro el mentir:* nanacili ti Pedro u tuz.

Tentacion ó prueba. Tumut, tumut olal.

Tentacion del demonio. U tumtah cizin.

Tentar y tocar. Tal.

Tentar algo á tiento de noche. Xaxahkab, *tentar asi las indias:* xaxahcho.

Tentar ó probar. Tumtah tumtum ol, *atentar tocando:* tal, *atentar ó buscar mujeres de noche.* xaxahcho t, xaxah kab, *á tiento buscar algo:* xaxahkab, xaxah oc, *á tiento tirar:* zop-chin t.

Teñido de negro. Ekbontah, bonol ti ek.

Teñida cosa. Bombil.

Teñir. Boonol, bonah.

Tercer dia. Oxkin.

Tercero entre partes. Ah oczahthan.

Tercero entre los reñidos. Ah peothan, ahzizcunahthan.

Terciana. Oxcin ch icauil, puhul ce!.

Terciar entre reñidos. Zizcunahthan.

Tercio pelo. Oxyaltzotz.

Término que se pone de tiempo. Pelkin.

Término el fin de la jurisdiccion del pueblo. U hol u cheel.

Ternera. Chanchan uacax.

Ternilla. U bacel nii.

Terron de tierra. U xelel luum.

Terron de azucar. Uolol, umomilcab.

Terregoso, lleno de tierra. Lum luum.

Terrible. Zahbentzil.

Tesoro. Tacumbil takin.

Testamento. Takyahthan.

Testar. Utzcinah, takyahthan.

Testigo. Yah ohelilbe.

Testiguar. Tohcinah than.

Testimonio. Tohcinahthan. hahcunahthan.

Teta. Im, pol im, *pezon de la teta.*

Tetuda. Nucuch im.

T-ante-i.

Tia. Ixcit.

Tibia cosa. Kinal.

Tibia un poco. Kinkinal.

Tibieza en la obra. Cayeolal.

Tiempo. Kin, *á buen tiempo:* tukin tiitii.

Tiempo de seca. Kintun yabil, *en algun tiempo.* Uabikin.

Tienta de cirujano. Chilib mazcab, *á tiento. V. Tentar.*

Tierna cosa y fruta verde. Mun *ut*, mun palal, *niño tierno, muchacho.*

Tierno hacerse. Munhal.

Tierno hacer. Munzah.

Tierno ó blando. Kuum. *V. Enternecerse.*

Tierra. Luum.

Tierra blanca y embarrar con ella. Zaz, *tierra de olleros:* kat.

Tierra con que se fabrica con la cal. Zahcab.

Tierra mia donde naci. U lumilil in zihil.

Tijera de casa. Much. *V. Tizera.*

Tilde ó punto de las letras. U thahal zabac, u tah ɔib, u thahal ɔib.

Tinaja. Cat, calamcat.

Tiña que hace caer los cabellos. Mak.

Tiña que hace llaga. Cheech.

T-ante-i.

Tiña de abeja. Ixkoliz mak.

Tiñoso. Ah chech.

Tinta. Zabac.

Tintero. U cuchil zabac.

Tio hermano del padre. Ɔeyum.

Tio hermano de madre. Acan.

Tirano. Ah zicil, ah cotzbalba.

Tirar piedras. Chin.

Tirar arcabuz. Ɔonkak.

Tirar de soga como sacando agua. Pay.

Tirar á la cilga que llaman al remolque. Paychem.

Tirar piedras á bulto. Zopchin.

Tirar coces. Cocochek.

Tirar con los dientes como cuero. Zaɔ.

Tirar la barra. Lombarreta.

Tirar ó llevar tirando. hopay.

Tirar como sacando liendres. Hiiz.

Tirar como entresacando del junco del petate. Hiɔ.

Tiro de piedra. U chin tunich.

Tiseras. Nathab.

Tisica (tisis). Nachbacil, yatzemil.

Tisico. Nachbac, yatzem.

Tiznado. Naban zacabtu

T-ante-o.

uich.

Tiznar. Nabzah zabac uich.

Tizne de la olla. U pocil cum.

Tizon. Naxche.

Tobillo. Cuy.

Toca ó cobertura. Boch.

Tocar ó cubrir con algo. Bochbezah.

Tocar con la mano. Tal.

Tocar por acaso. Nahal, *ut* uahi in kabti.

Tocarse ó cubrirse con algo. Bochintah.

Tocino. Keken taabil.

Tocino magro. U bakel keken.

Todo. Tuzinil, *todos:* tulacal, *del todo:* Lah xup, *toda la vida ó siempre:* numkin numhaab, huntao u cuxtal, taocuxlicil, *toda la semana:* ti huntao ti semana, *todo el mes:* tao hunpel u, *todo el dia.* humac ti kin, mancin malkin.

Tolondrones á. Tomentom.

Tollo. Pat, *tollido. V. Tullido.*

Tomar. Cha, *pasivo:* chabal.

Tomar de presto. Teccha-t.

Tomarse las aves y animales. Chek tzayom, tzayomancil.

Tontear. Kazil, u caah.

T-ante-r.

Tontera. Kazil netzil.

Tonto. Kaz, netz.

Topar ó darse una cosa con otra. Cohtanba, nuptanba. *V. Encontrar.*

Topar ó tropezar con la espinilla. Teeltah.

Toparse los carneros. Cohlomhool, cohlomxulub.

Topo. Ba.

Torbellino. Mozon.

Torcer hilo. Chikin t.

Torcer con la palma. Hax.

Torcer dando vueltas como barrena. Chot.

Torcer maroma. Chot zum.

Torcerse el pie. Chotpahal.

Torcerse el cuello como desservigado. Kechel.

Torcido hilo. Chicinbil.

Torcido con la palma. Haxbil.

Torcida cosa como barrena, Chotolchot.

Torear, correr toros. Baxtah uacax.

Toro. Puston uacax, xiblalceh.

Tormenta, Chac-ikal.

Tormento. Numzah ti ya.

Torna boda. Pac zauanil.

Tornar, Ualak.

Tornarse el loco. Chacuxol.

Tornear madera. Chotche.

Torno. Chotob.

Tórtola. Mucuy.

Tortuga. Àc.

Tosca cosa. Xixip.

Tostado, biscochado pan. Opbil.

Tostado cacao ó granos. Kelbil.

Tostado del sol. Chacboxen u uich tumen kin.

Tostar pan ó biscochar. Opcinah.

Tostar un poco. Poc, *pasivo.* pocbil.

Tostar cacao ó granos. Kel.

Tostar granos en el rescoldo. Toptantah.

Tostar varas. Pocche.

Trabajador. Ahmenyah.

Trabajar y el trabajo que se trabaja. Menyah *ut*, in mentah bat.

Trabajar cosa dificultosa de hacer. Talam ya yutzcinabal.

Trabajar algo con la imaginacion. Tumtum oltah oibol *ut*, bal cu oiboltic á uol cachi.

Trabajos que se padecen. Numya otzilil.

Trabajosa cosa que causa miseria. Numyatzil, yatzil.

Trabar. Tzitz moc, tzitz mocan.

Traer. Hulezah *ut*, talez uay hulez. *V. Llegar.*

Traer al rededor hollando. Bilya *ut*, pibil.

Traer las piernas ó sobar. Pao-oc.

Tragar. Luk.

Tragar de presto. Pot luk.

Trago á trago. Amal luk. bil.

Tragon. Balta ach.

Traicion que hace el casado á su mujer. Caluac, *á traicion.* ocolbil, keban than.

Trama de la tela. Mamac.

Tramar. Hul-och.

Trampa. Mac.

Trampa ó losilla. Peo.

Tramposo. Al u bool, u kolen ahpax.

Tranca de puerta. Kalabche.

Trancos andar. Xach ximbal.

Transfigurarse. Hoch ich, helbezah ich, *ut*, hochbani in uich.

Trapo. Tzucel.

Tras el rio ó de la otra parte. Citan tu pach yoc ha.

Tras la puerta. Tu pach u uolna.

Trasladada cosa. Hochan. oilbahan.

Trasladar. Hoch oib, oilbal, *ut*, in hochah in oilbal.

Traslado. Hoch oib.

Transluciente ó transparente. Zazthen.

Traslucirse. Zazthenhal.

T-ante-r.

Trasnochar. Manzah akab'

Traspasar como flecha. Manchacat halal.

Trasponer como coles. Lik.

Trasponer perderse de vista. Lamoahal zatal uich.

Trasquilar oveja. Koz.

Trasquilar á panderetes. Neneth koz, neneth u pol.

Trasegar. Bab.

Trastornado ó puesto boca abajo. Nocan.

Trastornarse. Nocpultah.

Trastrocar ó poner punta con cabeza. Helmatcunah

Travesar travesarse &. V. Atravesar.

Travesado. Katcunah katan.

Travesar. Katcunah.

Travesar palos como para cerrar puertas. Katche.

Travesar palos atando. Katkaxtah.

Travesar por el pecho. Hem.

Travesar camino. Xayancilbe.

Travesar con lanza y cuchillo. Pot lom.

Travesar los ojos. Lekpacat.

Travesarse algo. Kaztal.

Travesarse la manta ó faja por el cuello. Hemcultah, *cosa que se va travesando:* katcalac.

Travieso. Chiic u uich.

T-ante-r.

Traza de edificio. Piz, ecunah xuuk.

Trenza de telar. Hitbilkuch

Trenzado. Kax hool.

Trenzarse. Kax hol *ut*, kax ahool.

Tributo y tributar. Patan.

Tributo lo que se lleva á vender por fuerza Patan comol.

Trinchante. Ahthoxhanal.

Trinche. Tzuc.

Tripas. Choch.

Tripas de melon. U tzuyil kum.

Triste cosa. Okomol.

Triste estar por algo. Okom oltah, okom olte a keban.

Tristeza. Okom olal.

Trocado. Yambil.

Trocar las suertes. Yampahal.

Trocar. Kex.

Troje. Chiil.

Trompeta. Hom.

Tronante cosa al oido como trompeta. Chechec.

Tronar y trueno. Pec-chac.

Tronco. U xothol che.

Tronco de berza. U chun.

Tropel de gente. U hum uinic, u uoc uinic.

Tropezadero. Balak teel.

Tropezar. Thochpahal, *ut*, thochpahi in uoc ti tunich, in tochpahezah uoc ti tunich

Tropezar con la espinilla

T-ante-.r

Balakteel.

Tropezando. Thochpalac, *á trompicones:* babaleb, balchahal.

Trotar y trote. Zith ximbal.

Trovador, Ahpatthan.

Trovar. Pat than.

Trueco de algo. U̇ kex u hel.

Trueno. U pec chac.

Trueno ronco. Tupal.

Truhan (*truxan* &). Ixtol balɔam.

Truhaneria. Ixtolil, balɔa-

T-ante-u.

mil, chomthan.

Tuerta cosa. Loloch, lochmanloch.

Tuerto de un ojo. Chop.

Tuétano. Ɔubac.

Tullido. Chahal, mochol.

Tupida cosa como manta. Pim.

Turbado de verguenza. Chazubtal, zouhal yol, zouhal u tucul.

Turbado. Zouan yol, chama zubtal.

Turbia agua. Pukha.

Turmatin. Molem mol.

U

U-ante-r.

Ubre. Im, tan.

Ule una vecina de palo. Kikche.

Un dia antes de pascua. Zamal u tal pascua; *un dia despues de pascua:* holhe manic pascua, *á una y otra parte:* tantanxel, *de una y otra parte:* cahmat caham.

Unir como yugo. Calotcinah, camoccinah.

Union de voluntades. Hunolal, ioinzucunil.

Untado. Naban.

Untar. Nabzah.

Untarse y uncion. Nabal.

Unto sin sal. Ixmatabil tzatz.

Urdida tela. Uakbil kuch.

Urdiembre. Mamac.

Urdir tela. Uak.

U-ante-v.

Urdir su tela la araña. Zinkan, uak.

Usagre. Uech, zal.

Usar de la ropa. Bucinah.

Usar de oficio de república. Belancil.

Usar de oficio de carpintero. Ahmencheel u cah, menyah che u bel.

Usar del dinero. Baxtah takin.

Usurpado. Peoan.

Usurpar heredad. Peocol *ut*, u peoah in col, u peoah u kaxil in kab.

Usurpar, hurtar y tomar por fuerza. Cotztah balba, pacotz t.

Uvas de la tierra. Tabcaan.

V

V-ante-a.

Vaca. Bacax.

Vacar oficio. Patal cux. chenel be, *ut* patah u cuch batab, chen u batabil.

Vaco asi. Patan, chenec-nac.

Vado ó cosa somera. Cooz.

Vagamundo. Kakaz nach.

Vaguear. Kakatancil benel, benel ti babal tanil, ti ma yocbe, xocchina.

Vahear, abahar. Oxou t, oxoutah.

Vaho. Ouox *vel*, oxou.

Vaina de cuchillo. U cuchil cuchillo, u keuel, u pix.

Vaina como de frisol. Box, boxel.

Vaina de los compañones. U pix ton.

Vainilla. U thizil, u chinok, u chi nok.

Valde (de). Mabal u tulul, tix mamabolil.

Valiente. Ahco-holcan.

Valor de algo. Tohol, tu-

V-ante-a.

lul.

Vallddar de tierra. U lumil paa.

Valle. Kom, hemlum.

Vana, cosa vacia. Hohochil, mabal u baal, *en vano:* ti mabal, pakmal.

Vanagloria. Nonohbail.

Vanaglorioso. Ahnonohbail.

Vapor. Oux, oxou.

Vara delgada. Bekech che.

Vara de seto. Hil.

Vara de justicia. U cheel juez.

Vara de medir. U pizibil u uan nok, u piz xicin nok.

Varear como bellota. Hanche.

Varear algodon ó lana ó vergueallo. Haoche.

Varillas que se ponen en las casas y ponerlas. Pacche.

Varonil. Xiblaltayic.

Varonil hacerse. Xiblalcunahba.

V-aute-e.

Vaso de barro. Kat.

Vaciar. Hochcinah *ut*, hochcinti, tinaja.

Vaciar tripas esprimiendo. Paochoch.

Vaciarse ó salirse el licor. Hoyol.

Vacia cosa. Hohochil.

Vacio entre una cosa y otra. U yam.

Vacio de pecado. Hohochil ti keban.

Vecindad. Etchinail.

Vecino de casa. Ętchina.

Vecino del pueblo. Ah otochnal.

Vedado. Uethan.

Vedar. Ueth.

Vegiga donde se recoje la orina. U chim a bich.

Vegiga en la carne. Cholax.

Vejez. Nohxibil.

Vejez de la vieja. Ixnucil.

Vela ó centinela. Alpicitbe.

Vela de navio. Bub.

Vela de cera. Chamal, chamalcib. *V. Candela.*

Velador. Ah pix ich, pix ich ucah.

Velador que vela mucho. Ahnumcin tah pix.

Velados casados. Halahan misa yokolob.

Velar casado. Yalabal misa yokolob, u cicithan balob, u tzitzatabalob ah atancilob.

A-antee.-

Velar estar sobre aviso. Pix ich. *ut* ix-[illegible]ch, pix ichnen.

Velar hacer ó estar sobre aviso. zan Pix ich *ut* pixex uich.

Velar al enfermo. Pixichtah ahcimil.

Velar poner velo. Bochbezah.

Veleta. Papal ik.

Vello. Tzootz, kuktzotz.

Vena de sangre. Nohol.

Venado. Ceh.

Venadillo. Yalam,

Vencedor. Ah ɔoyezah.

Vencer. Ɔoyzah, muxtun paamuk.

Vencer ó cautivar en guerra. Baczah-t.

Vencerse. Oyol-ol, ɔoyol.

Vencido. Ɔoyan.

Vencido ó captivo en guerra. Baczah.

Vencido ser en guerra. Cuch katun, *ut*, in kuchah katun.

Venda para atar el brazo. Ķaxab, xethel nok.

Vender, Conol, *ut*, in conah in tzimin, *pasivo:* conol

Vender á menos precio Pochcon.

Vender asi por fuerza. Coy *ut*, u coytah tzimin toon.

Vender por menudo. Pepel con-t, kalcon-t.

Venderlo todo. Muxcon.

Vender distribuyendo ó de prisa como el que se quiere ir. Zopcon-t, ueccontah.

Vender al fiado. Oati paxil, ca ti payil.

Vendedor Ahconnok, ah-con-ik.

Vendible que esta para vender. Conolte.

Vendida cosa. Conan.

Vengador. Ahchahtoh.

Vengarse y venganza. Chatoh, pacba, *ut*, in chaah in tohti, in pacah-imba ti.

Vengativo. Hach chatoh

Venida cosa. Tihuli hul i

Venir y la venida. Hulel.

Venir aqui. Talel uaye, *ut*, bin tacech uaye, bin tacen a uicnal.

Venir la cicion. Lecel cimil, puhul cimil.

Venir á noticia. Hokol tu xicin, nahal tu xicin, *ut*, hocin ti xicin.

Venta ó mezon. Kamulna.

Venta. Conol.

Ventana. U uol ventana.

Ventana de las narices. U uol nii.

Ventear y hacer viento. Ikualac.

Ver y permitir. Ilmah. *V. Mirar.*

Verano tiempo de seca. Kinun yabil.

Verdad. Hah, *de verdad:* hach than.

Verdadera cosa. Habal.

Verdadero. Toh u than, ahtoholthan, ma yohel tuz.

Verdaderamente. Tu hahil.

Verdaderamente os digo. Hahalthan in caah teex.

Verde color y azul. Yaax

Verde fino. Yaxkukul.

Verde estar las yerbas. Cuxtalche.

Verde, maiz que no esta séco. Aknal, ak ixim, *verde fruta no madura:* mun.

Verdolaga. Xucul.

Verdugo. Ah taah.

Vereda ó güella de animal. Be-

Vergonzosa cosa. Zublac, *ut*, zublacen tech, zublacen in cante.

Vergonzosa, cosa que causa vergüenza. Zubultzil, *verguenza:* zubtal.

Verraco. Ah tan keken.

Verrienda puerca. Zip u xub.

Verruga. Ax.

Verrugoso. Tul ax yokol.

Vestido. Buc.

Vestido estar. Yan u buc u buena u buc.

Vestir á otro. Bucbezah, bucbez pal.

Vestirse. Bucinah, *ut*, bucin á camisa.

Vez para contar. Ten muc.

Veces, muchas. Onten, yab u tenel.

Ver y permitir.

Viandante. Numubel.

Víbora con cascabeles. Can, ahaucan, *víbora que hace sudar sangre por las coyunturas* kokob.

Víboras de otras especies. Tazinchan, kol, calam.

Vicario del Obispo. U kohbalam obispo.

Vidrio. Zaz.

Vieja cosa. Lab, labacnac.

Vieja. Ixnuc.

Vieja ruin. Lab ixnuc.

Viejo. Noh xib.

Viento. Ik. *V. Aire.*

Viento solano. Likin ik.

Viento del poniente. Chikin ik.

Viento cierso. Xaman ik, id est, *norte.*

Viento sueste. Nohol ik.

Viento entre oriente y medio dia. Zac ik.

Ventar ó hacer viento. Ikualac.

Vientre. Nak.

Viga. Lubche, *tambien el rollizo.*

Vigilia de la noche. U pixichil akab.

Vigüela y tañerla. Pax, *vihuela.*

Villano. Pach cah.

Vinagrarse ó avinagrarse. Pahalci.

Vinagre. Pahci.

Vino y cosa dulce. Cii.

Vino de la tierra. Chambel ci, uayilci.

Virrey. U koh balam rey.

Virgen. Zuhuy.

Virginidad. Zuhuyil.

Virtud. U tibililbe, u tibiltacilbe

Visajes hacer con las narices. Initah.

Visible cosa. Ilaben.

Vision ó fantasma. Manabchi manab, *vision ver asi:* Manabchi.

Visitar. Thibah *ut,* bin a thiben ta uun.

Visitar y consolar al enfermo. Pum.

Visitar pueblos. Zutcah.

Visitar iglesias para ganar indulgencias. Zut yotoch ku xoy-t, xoyte iglesias *vel,* bin a zutub.

Visitar lazos. Mab.

Vispera de fiesta. Yokol, mankinal.

Vista. Pacat.

Vistosa cosa. Chantzil.

Vituperar. V. Injuriar.

Viuda. Ixma icham, ahcimi icham.

Viudez. Ixmaichamil.

Viudo. Ixma atan, ah cim atan.

V-ante-i-

Viva cosa. Cuxa.

Vivir y vida Cuxtal.

Vivir con trabajo. Numya ach cuxtal.

Vivir hacer ó da vida. Cuxcinah.

Vivo pan. Cuxul uah.

Vocear. Tatah auat, kamach auat.

Vocinglero. Ahkamach auat.

Volar. Xikbil.

Volar al rededor. Zut xikbzil.

Volar de arriba abajo Chuy xikbil.

Volteador. Ah pitilpit.

Voltear. Uiuilancil.

Voltear. Pitilpit, ualkezah lacam.

Voluntaria pobreza. O lbi numya.

Voluntariamente. Tal ti oal, zihnal ti puczikal.

Voluntad. Olah, ol.

Volver ó restituir algo. Ualkezah.

Volver la ropa al revez. Ualak-t.

Volver los ojos en blanco. Ualak yol.

V-ante-u.

Volver al rededor. Zutbezah *ut*, zutbezah a uich.

Volver la comida á la boca para rumiarla. Ualak luk-t.

Volverse como de camino. Uakahal.

Volverse al rededor. Zutpahal.

Volverse la comida á la boca y hecharla á bocaradas. Puotuh hanal.

Vómito de sangre. Xe kik.

Votar. Zebchi-t.

Voto. Zebchithan.

Voz ó garganta. Cal.

Voz delgada. Bekechcal.

Voz gorda. Chah cal.

Voz desentonada. Oic u cal.

Voz ó grito. Auat.

Vuelta ó regreso. Uazak.

Vuelta que hace el camino ú otra cualquiera cosa. Uac.

Vuelta del lugar. Uazak.

Vuelta dar al rededor. Zutincab, *cosa que va dando vueltas como camino:* xoyocnac.

Vulgar cosa. Chambel *ut*, chambel than, chambel uinic.

Vulgo. U bacel uinic.

Ya te vas, ya te vienes. Ca tacech, ca xic.

Ya le da el mal, ya le deja. Lecan lecan u cimil, chenan chenan u cimil.

Ya yerra, ya acierta. Tubultub yalic.

Yegua. Chuplal tzimin.

Yema de huevo. U kanheel.

Yerba en general. Xiu.

Yerba zacate. Zuuc.

Yerba que da fuerza al caballo. Kintcham.

Yerba regalada con que engordan las bestias. Zuhum, kintal, kaxabyuc.

Yerba que se pelan las bestias en comiéndola. Uaxim.

Yerba para heridas y contra ponzoña. Ixkantunbul.

Yerba admirable para hinchazones. Ixkaxi-ixchel.

Yerba que restriñe la sangre Xanab mucuy.

Yerba que dicen hecha fuera del cuerpo la flecha. Zaczulubtok.

Yerba que dicen sirve para abortar. Maxcal tzotz.

Yerba de que se hace el petate. U cheel pop.

Yerba buena para curar el asma. Ixmuʒcoc.

Yermo. V. Desierto.

Yernazgo. Haancabil.

Yerno y suegro. Haan.

Yerto. Cancanci.

Z-ante-e.

Zambuirse en el agua. Yah-chuchil, bululhi, (*el verbo es zabullirse.*

Zambuir asi. Bulzah nii.

Zambullendo andarse. Bulbulancil.

Zancadilla. Hukob oc.

Zancadilla hechar. Hokob octah.

Zancudo. Hilhilic.

Zangano. U puluchtail cab.

Zapote. Ya.

Zapote colorado. Chachac haaz.

Zarco. Tel zac.

Zarco. Zacthah, zacnok.

Záticos hacer. Ip.

Zelar tener celos. Xocoltah, pecoltah.

Zelo. Xoc-olal, *celos que una mujer tiene:* xocolal, ah xoc olil.

Zerbatana y tirar con ella. Oon in oonah chich.

Z-ante-u.

Zopo de pie ó brazo. Culkab, cul-oc.

Zorra. Chamac.

Zorrillo que hiede. Pay.

Zorrillo que come gallinas. Och.

Zumbar el tiro. Yacan oonkak hin.

Zumbar la abeja. Hum.

Zumbar los oidos. Tupul xicin.

Zumo. Kab.

Zumosa cosa. Alkab, cabacnac.

Zurron. Mukuk keuel.

Finis hujus vocabularii Mayensis yucatanensisque linguæ die 26 Januarii anno 1690.

Ad laudem et gloriam Dei omnipotentis et Domini nostri Jesu Chisti Sanctissimæque Virginis Mariæ Dominæ meæ &.

NÓMINA DE LAS PALABRAS CON QUE LOS INDIOS DENOMINAN Á SUS DIVERSOS PARIENTES.

Al, *dice la mujer al hijo ó hija.*

Almehen, *dice á los hijos en comun.*

Achak, *dice el varon al hijo ó hija de su hermana.*

Al, *dice el varon al hijo ó hija de su hermana: ut,* a hach a ualua; *es tu verdadero hijo?,* yal uɔin; *es hijo de mi hermano.*

Acan; *llama el tio hermano de madre.*

Abil; *llama la mujer al nieto de parte de la hija: ut,* ua-bil yal ua.

Bal; *llama el varon á su cuñado.*

Muu; *llama a su cuñada.*

Cic; *llama cualquiera á su hermana mayor.*

Cicbal; *llama el hombre á la que esta casada con su cuñado, mayor que su mujer, álias llamaba:* ioincabal.

Ixcic; *llama cualquiera á su tia de parte de padre.*

Ɔena; *dice cualquiera á su tia de parte de madre.*

Mam; *llama el nieto á su abuelo de parte de madre.*

Mam; *se llaman los primos hermanos los hijos de tias hermanas de padre.*

Ioin; *primeros hermanos hijos de tios hermanos de padre.*

Mehen; *llama el hombre al hijo y la mujer á los sobrinos hijos de hermanos.*

Muu; *llama el varon á su cuñada hermana de su mujer, al hermano de su marido, y al marido de su hermana.*

Mim; *dice cualquiera á su abuela de parte de padre.*

Chich; *llama cualquiera á su abuela de parte de madre.*

Mamacil, onel, tabal, etkikel; *pariente y el parentesco:* a uonel ua, a tabal xin, yan ua a taklic ti; *es tu pariente?*

Na; *llama á la madre.*

Zacna; *á la madrasta.*

Zacyum, *vel,* mahan yum;

padrasto.

Nailan: *madrina ó que esta en lugar de madre.*

Nohyum; *llama la mujer al suegro.*

Nohco; *á la suegra.*

Haan; *llama el yerno á su suegro.*

Haan; *llama tambien el suegro al yerno.*

Haan, ixhaan; *llama tambien el yerno al hermano ó hermana de su suegro, y por eso se le dice:* a hach haan ua.

Zac mehen, mahan mehen *entenado.*

Zucuun; *hermano mayor.*

Zucuncabal; *dice el varon al que está casado con hermana mayor de su mujer.*

Zucun; *llama el varon á su abuelo padre de su padre.*

Mam; *le llama de parte de madre.*

Ɔac; *grado de parentezco, ut,* tu hay ɔac a yanil yetel; *en que grado estas con Maria.*

Hauan; *se llaman las cuñadas unas entre otras.*

Hachil; *se llaman entre si los consuegros.*

Ilib; *llama el suegro ó suegra á la nuera.*

I; *llama la mujer á su nieto hijo de su hijo:* ui mehen ual.

Iɔin; *llama cualquiera á su hermano ó hermana menor.*

Iɔin, *vel,* tak; *el que es tras el:* uiɔin *vel,* in tak; *el que es tras de mi.*

Iɔincabal; *dice el hombre al que es casado con hermana menor de su mujer.*

Ixhaan; *dice el varon á su suegra.*

Yumilan, yumilah; *padrino ó el que está en lugar de padre.*

Nailan; *comadre de bautismo ó madrina.*

Yum; *padre.*

VOCABLOS QUE SE PARECEN UNOS Á OTROS Y EN LA PRONUNCIACION SE DIFERENCIAN Y SIGNIFICAN DIVERSAS COSAS POR SU ABECEDARIO.

A

Ac, *Tortuga y una yerba con que se cubren las casas.*
Ak. *Lengua y bejuco.*
Aak. *Cosa húmeda.*
Akal. *Humedecerse.*
Akal. *Ciénega.*
Ahal. *Despertar.*
Ah-al. *La parida.*
Ach. *Aquijon de avispa, alacran, y membrum virile.*
Ach. *Apretar lo que se ata.*
Atan. *Mujer casada.*
Atan. *Cosa pagada.*

B

Bab. *Trasegar de una vasija á otra.*
Bab. *Rasimo como de plátanos ó remar.*
Bac. *Hueso, basta que, y derramar por boca angosta.*
Baac. *Muchacho.*
Bak. *Carne, al rededor, y abrazar con los pies.*
Baak. *Número de cuatro cientos.*
Baaz. *Petaca.*
Baaɔ. *Enjugar y una especie de mono.*
Bal. *Cuñado, esconder.*
Baal. *Lo contenido en alguna cosa.*
Baat. *Hacha de hierro.*
Bat. *Mano de cangrejo, y*

el granizo que cae cuando llueve.

Be. *Camino.*

Bee. *Interdictio, laudantis,* vel, *dolentis.*

Biz. *Manantial de agua y la carcoma.*

Bio. *Labrar madera agusándola.*

Boc. *Oler y el olor.*

Bok. *Batir el cacao que haga espuma.*

Book. *Hombre que luego se enoja, agua de maiz cuando lo muelen.*

Box. *Un baile, vagres de la mar.*

Box. *Casco de jícaro seco.*

Bul. *Juego, jugar.*

Bul. *El muslo de la pierna.*

Buul. *Frisoles y sumergirse.*

C

Ca. *Cuando, que, y.*

Caa. *Otra vez, piedra de moler, y una calabaza.*

Kah. *Cosa amarga, hiel, las sobras.*

Cab. *Region, miel, mundo fuerza, ó la fortaleza de algo.*

Kab. *Mano, ramo, zumo, ofenza.*

Kaz. *La pieza de la casa quebrantar, cosa fea y llamar lechno.*

Cah. *Pueblo.*

Kak. *Harina de maiz tostado que llaman pinol.*

Kah. *Quebrar cosas largas*

Cay. *Pescado.*

Kay. *Cantar.*

Kay. *Vender.*

Cal. *Garganta, hartar ó emborrachar la fruta, la fortaleza de alguna cosa y la cuenta para agujeros.*

Kal. *Encerrar como en carcel, armar lazo, abroçhar como jubones.*

Can. *Culebra, don, dádiva y recibirla, aprender.*

Caan. *El cielo y cosa aprendida.*

Kan. *Una medida y tarea de milpa, piedra preciosa, cosa amarilla, cosa sazonada, y cordel ó amaca.*
Kaan. *Mecate, red, &.*
Cap. *Entre, entremeter.*
Kaap. *Entre cosa estrecha, estrechar ó pulseras.*
Cat. *Pepino.*
Caat. *Apaste.*
Kat. *El barro de los oyeros.*
Kaat. *Pasear andando cruzando.*
Kaat. *Pedir ó preguntar.*
Cax. *El ciego que tiene los ojos abiertos.*
Kax. *Atar.*
Kaax. *Monte ó una fruta llamada asi.*
Ceb. *Los bordos de la piedra de moler.*
Ceeb. *Barbilla, regoldar y el regüeldo.*
Keb. *Abrir como trincheras ó camino.*
Ceel. *Frio.*
Cel. *Cosa no muy bien molida.*
Cep. *Membrum virile.*
Kep. *Cosa desigual y pasar una cosa de un dia para otro.*
Ci. *El sosqui yerba de que se hace el hilo, el vino siquiera.*
Cii. *Cosa buena ó dulce.*
Cic. *Hermana mayor.*
Kik. *Sangre y el ule.*
Cich. *Cosa buena y santa.*
Kich. *Calentarse al fuego:*
Cil. *Pulsar.*
Ciil. *El sobor, el deleite.*
Kil. *Lastimar, enterrar fruta para madurar.*
Ko. *Papo de ave.*
Co. *Dientes, grano, pico de ave, descortezar, loco desatinado.*
Coz. *Ave de rapiña.*
Cooz. *Barranco.*
Cotz. *Arrancar, pelar, limosna.*
Coo. *Arrollar.*
Koz. *Motilon, trasquilar.*
Coh. *Leon, abatanar, bruñir, pizonar, aporrear.*
Cooh. *Cosa preciosa y cara.*
Koh. *Más cara.*
Coch. *Afeitar, rozar yerba, embutir.*
Cooch. *Cosa ancha.*
Koch. *Llevar a cuestas, cornear, culpa, pena, enfermedad, cosa verdadera, gamate, iguerilla del infierno*
Coy. *Es cosa tuerta, recostada, desigual, comprar á menos precio.*
Koy. *Semen viri y purgar.*
Kok. *Coto y la [illegible]*

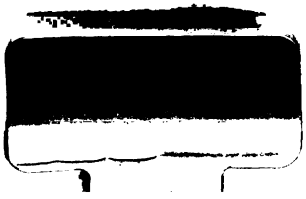
Coc. *Mesquino, sordo, asmático.*
Col. *Milpa y hacerla rozar.*
Col. *Desocupar, quitar, sacar por fuerza como retraido, despojar, robar.*
Cool. *Cosa floja, cosa mal atada.*
Kol. *Menospreciar como mandamiento y cierto guisado que se hecha mucha masa y una culebra llamada asi.*
Com. *Cosa corta y breve.*
Kom. *Tristeza, valle, hoya*
Cop. *Cojer como soga ó cordel y enroscar.*
Koop. *Valle, hoya.*
Cuc. *Codo.*
Cuc. *Ardilla animalejo montés.*
Cuz. *Llamar perro.*
Zuuz. *Limpiar con paño.*
Zuuz. *Tabla ó palo mal ácepillado.*
Cutz. *Pava.*
Kutz. *Tabaco.*
Cuch. *Carga, hacienda lugar, racimo espeso como de plátanos.*
Kuch. *Mojar hilo ó hilar.*
Kuch. *Culpa, hilo hilar.*
Kuuch. *Aura que llaman zopilote.*
Cuy. *Tobillo, interjectio, admirantis, et dolentis.*
Kuy. *Apartar como ramas*
Kuk. *Pimpollo, breton ó renuevo.*
Cul. *Monton y en composicion el que tiene cortado pie ó mano.*
Kul. *Muy, fruta empedernida, ídolo.*
Cum. *Olla, el sonido del ruido, hornillo en que se hace tinta.*
Kuum. *Maiz preparado para pan, calabaza.*
Cun. *Hechizar, pues?.*
Kuun. *Cosa blanda y tierna.*
Cup. *Una raiz que se come en tiempo de hambre.*
Kup. *Cortar.*
Cux. *Vida.*
Kux. *Comer como maiz.*

Z

Zaa. *Aiole.*
Tza. *Pleito, citar, estorbar, desasosegar.*
Ɔa. *Dar, advertir, pensar, acontecer, apresurar, ser provechoso y de estima.*
Zac. *Cosa blanca, en composicion de nota imperfeccion.*
Ɔac. *Grado de parentesco gradas, curar, ponzoña y enponzoñar.*
Zak. *Langosta, comezon.*
Tzac. *Cuenta para golpes de reloj, ortigar galafatear.*
Zaz. *Tierra blanca, blanquear con ella, cosa clara, anteojos.*
Zaɔ. *Estirar para alargar.*
Tzatz. *Manteca, cosa rala como red ó tilma de indio.*
Ɔaɔ. *Chupar como panal de miel ó piñuelas.*
Ɔal. *Coser.*
Ɔay. *Colmillos.*
Zam. *El gasto ordinario.*
Ɔam. *Echar en remojo.*
Zal. *Empeine.*
Zaal. *Cosa liviana.*
Zap. *Cosa desabrida.*
Zaap. *Braza, medida de dos varas.*
Zap. *Cosa que se seca agota ó enbebe.*
Ɔap. *Hincar algo en el suelo.*
Tzeec. *Sermon y predicar, castigo.*
Ɔec. *Delantera ó umbral de casa.*
Tzek. *Calavera.*
Zez. *Deceoso, cortar como el carpintero.*
Ɔeɔ. *Cosa pequeña corta.*
Zel. *Jícara pintada.*
Tzel. *Costado.*
Zeen. *Tocer.*
Tzem. *Cosa flaca.*
Tzic. *Obedecer, honrar.*
Ɔic. *Afeitar con navaja, para cuenta de hilos.*
Ziic. *Vaho.*

Copiado de 154 hojas del original.

Vease la nota puesta al fin de la anterior Coordinacion alfabética de voces del idioma mayo.



UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN - UNIV LIBS
3025288581
0 5917 3025288581